叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，第99期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，第99期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，第99期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，第99期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，第99期，(Notes and Queries, Vol.)

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **99** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第99号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **99** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第99号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - . - .
Saturday **,** **September** **20** **.** **1851** **.**
周六 , 九月 - . - .

1851年9月20日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['sæksn] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [mɑ:rkt] [ɪn]['breɪsɪz][æz; əz][ɪn] { - } .
Saxon characters have been marked in braces as in { Eafel } .
撒克逊 人物 有 到过 标记 在 牙套 作为 在 { - } .

撒克逊字符用大括号括起来，如 {Eafel} 所示。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['venərəb(ə)l] ['bi:dz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] -
Venerable Bede's Mental Arithmetic 201
可敬 贝德的 精神的 算术 -

圣比德心算 201

['haifənizəm] , ['haɪfənɪk] , [ˌhaɪfənɪ'zeʃən] -
Hyphenism , Hyphenic , Hyphenization 203
连字符 , 连字符 , 连字符化 -

连字符，连字符的，连字符化 203

[greɪ] [ænd; ənd] ['kauli] -
Gray and Cowley 204
灰色的 和 考利 -

Gray 和 Cowley 204

['maɪnər] [noʊts] : — - — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['hwit'sʌndi; -dei] — [ˌænəgrə'mætɪk] [pʌn] [baɪ]
Minor Notes : — ῾Υπωπιάζω — Meaning of Whitsunday — Anagrammatic Pun by
次要的 笔记 : — - — 意义 的 圣灵群岛 — 字谜 双关语 经过
['wɪljəm] - — ['bæləd][ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] : ['ɔvid] — ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul][æt; ət] ['i:tn] -
William Oldys — Ballad of Chevy Chase : Ovid — Horace Walpole at Eton 205
威廉 - — 民谣 的 雪佛兰 追赶 : 奥维德 — 贺拉斯 沃尔波尔 在 伊顿公学 -

细则：—῾Υπωπιάζω—圣灵降临节的含义—威廉·奥尔迪斯的字谜双关语—切维·蔡斯的民谣：奥维德—霍勒斯·沃波尔在伊顿公学 205

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] -
Continental Watchmen and their Songs 206
大陆 守望者 和 他们的 歌曲 -

大陆守望者及其歌曲 206

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['beɪkən] — [ˌkɑːməʊ'jəʊl] — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][baɪ][ðə; ði]

—	Quotation	from	Bacon	—	Carmagnoles	—	The	Use	of	Tobacco	by	the
—	引述	从	熏肉	—	卡马尼奥	—	这	使用	的	烟草	经过	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['leɪdiz] — - — ['stɔːri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] — [plænt][ɪn] ['teksəs] —

Elizabethan	Ladies	—	Covines	—	Story	referred	to	by	Jeremy	Taylor	—	Plant	in	Texas	—
伊丽莎白时代	女士们	—	-	—	故事	指	到	经过	杰里米	泰勒	—	植物	在	德克萨斯州	—

['dɪskaʊnt] — [sækr] [ʃə'vɜː] — " [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] " — ['peɪmənts] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn]

Discount	—	Sacre	Cheveux	—	"	Mad	as	a	March	Hare	"	—	Payments	for	Destruction
折扣	—	圣洁	头发	—	"	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	"	—	付款	为了	破坏

[ʌv; əv]['vɜːrmɪn] — ['faɪər] [ˌʌn'noʊn] — ['mæθjuː] ['pɛrɪsɪz] [hɪ'stɔːriə]['maɪnər] — ['mʌðər] [-] ['feri]

of	Vermin	—	Fire	unknown	—	Matthew	Paris's	Historia	Minor	—	Mother	Bunche's	Fairy
的	害虫	—	火	未知	—	马修	巴黎的	历史	次要的	—	母亲	邦奇的	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] — [ˌmɑːnju'ment(ə)l]['sɪmbəlɪzəm] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['stɪkl] " [ænd; ənd] " [dreɪ] " — [sʌn]

Tales	—	Monumental	Symbolism	—	Meaning	of	"	Stickle	"	and	"	Dray	"	—	Son
故事	—	宏伟的	象征意义	—	意义	的	"	拘泥	"	和	"	德雷	"	—	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [gɪld] [bʊk] -

of	the	Morning	—	Gild	Book	208
的	这	早晨	—	镀金	书	-

—培根语录—卡马尼奥尔人—伊丽莎白时代女士们使用烟草—女巫—杰里米·泰勒提及的故事—德克萨斯州的植物—折扣—神圣的头发—"像三月兔一样疯狂"—灭鼠费—火灾原因不明—马修·帕里斯的《小史》—邦奇妈妈的童话故事—纪念碑象征主义—"Stickle"和"Dray"的含义—晨曦之子—《行会书》208

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

[poʊp][ænd; ənd]['flætˌmæn] -

Pope	and	Flatman	209
教皇	和	平头人	-

Pope 和 Flatman 209

[test] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] -

Test	of	the	Strength	of	a	Bow	210
测试	的	这	力量	的	一个	弓	-

弓强度测试 210

['bæskərˌvɪl] [ðə; ði]['prɪntər] -

Baskerville	the	Printer	211
巴斯克维尔	这	打印机	-

巴斯克维尔打印机 211

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['meizə] [wʊd] [ænd; ənd][sɪn] - ['iːtər] — " [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['flaʊərz] " — ['teɪbl]

—	Mazer	Wood	and	Sin	-	eaters	—	"	A	Posie	of	other	Men's	Flowers	"	—	Table
—	梅泽	木头	和	罪	-	食客	—	"	一个	波西	的	其他	男士	花朵	"	—	桌子

[bʊk] — - — ['sɪmnl] — [ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɜːrθ] — ['sjuisaidz] ['berid] [ɪn] [krɔːs] - [roʊdz] — [ə; eɪ]

Book	—	Briwingable	—	Simnels	—	A	Ship's	Berth	—	Suicides	buried	in	Cross	-	roads	—	A
书	—	-	—	西姆内尔斯	—	一个	船的	泊位	—	自杀	埋葬	在	叉	-	道路	—	一个

[sɔːrd] - [bleɪd] [noʊt] — ['duːmzdei] [bʊk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [doʊl] - [bæŋk] — [ðə; ði] ['letər] " [viː] "

Sword	-	blade	Note	—	Domesday	Book	of	Scotland	—	Dole	-	bank	—	The	Letter	"	V	"
剑	-	刀刃	笔记	—	《末日审判书》	书	的	苏格兰	—	多尔	-	银行	—	这	信	"	V	"

— ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] — ['nɜːrvəs] — ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['eseiz] [ɑːn] ['bjuːti] — " [naʊ] " [ɔːr] " [nɔː] ,

—	Cardinal	Wolsey	—	Nervous	—	Coleridge's	Essays	on	Beauty	—	"	Nao	"	or	"	Naw	,
—	红衣主教	沃尔西	—	紧张的	—	柯勒律治的	散文	在	美丽	—	"	奈绪	"	或者	"	不	,

—梅泽尔伍德和食罪者—"一束别人的花"—餐桌书—可笑的—西姆内尔斯—船坞—埋葬在十字路口的自杀者—剑刃笔记—苏格兰末日审判书—救济金银行—字母"V"—沃尔西红衣主教—紧张的—柯勒律治的《论美》—"Nao"或"Naw，

" [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ʌn'diː] - ['stoʊnhendʒ] — [nɪk] ['næk] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːfæks] — [hænd]
" a Ship — Unde derivatur Stonehenge — Nick Nack — Meaning of Carfax — Hand
" 一个 船 — 未 - 巨石阵 — 缺口 技巧 — 意义 的 Carfax — 手

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] — [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] —
giving the Benediction — Unlucky for Pregnant Women to take an Oath —
给予 这 祝福 — 倒霉 为了 孕 女性 到 拿 一个 誓言 —

['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] — [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] -
Borough - English — Date of a Charter 211
行政区 - 英语 — 日期 的 一个 宪章 -

“一艘船—Unde derivatur Stonehenge—Nick Nack—Carfax 的含义—给予祝福的手—孕妇宣誓不吉利—Borough-English—211 年特许状的日期

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 215
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 215

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 215
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 215册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 215
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 215

['ædvɝˌtaɪzmənts] - [-]
Advertisements 216 [201]
广告 - [-]

广告 216[201]

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['venərəb(ə)l] ['biːdz] ['ment(ə)l] ['ælmənæk] .
VENERABLE BEDE'S MENTAL ALMANAC .
可敬 贝德的 精神的 年鉴 .

贝德的《心智年鉴》。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [seɪdʒ] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] ,
If our own ancient British sage , the Venerable Bede ,
如果 我们的 自己的 古老的 英国 圣人 , 这 可敬 贝德 ,

如果我们自己的古代英国圣贤，可敬的贝德，

[kʊd; kəd][raɪz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌjuː 'es] ,
could rise up from the dust of eleven centuries , he might find us ,
可以 上升 向上 从 这 灰尘 的 十一 几个世纪 , 他 可能 寻找 我们 ,

他或许会从十一世纪的尘埃中崛起，找到我们。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'staʊndɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn]

notwithstanding	**all**	**our**	**astounding**	**improvements**	**,**	**in**	**a**	**worse**	**position**	**,**	**in**	**one**
虽然	全部	我们的	惊人	改进	,	在	一个	更糟	位置	,	在	一

[rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] ,

respect	**at**	**least**	**,**
尊重	在	至少	,

尽管我们取得了所有惊人的进步，但至少在某一方面，我们的处境却更糟了。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left] [juː 'es] ;

than	**when**	**he**	**left**	**us**	**;**
比	什么时候	他	左边	我们	;

比他离开我们时还要好；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] ,

and	**as**	**the**	**subject**	**would**	**be**	**one**	**in**	**which**	**he**	**was**	**well**	**versed**	**,**
和	作为	这	主题	会	是	一	在	哪个	他	曾是	出色地	精通	,

而且由于他非常精通这个领域，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'duːbɪtəbli] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	**would**	**indubitably**	**attract**	**his**	**attention**	**.**
它	会	无疑	吸引	他的	注意力	.

这无疑会引起他的注意。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['riːsɔːrs]

He	**might**	**then**	**set**	**about**	**teaching**	**us**	**from**	**his**	**own**	**writings**	**a**	**mental**	**resource**
他	可能	然后	放	关于	教学	我们	从	他的	自己的	著作	一个	精神的	资源

,

,

,

然后他可能会从自己的著作中教给我们一种思维资源。

[fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmələr] [dɪ'vaɪs] ['præktɪst] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

far	**superior**	**to**	**any**	**similar**	**device**	**practised**	**by**	**ourselves**	**,**
远的	优越的	到	任何	相似的	设备	已实践	经过	我们自己	,

远优于我们自己使用的任何类似装置，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

by	**which**	**the**	**day**	**of**	**the**	**week**	**belonging**	**to**	**any**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**
经过	哪个	这	天	的	这	星期	属于	到	任何	天	的	这	月	,

由此可确定该月中任何一天所属的星期几，

[ɪn] ['eni] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [maɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [biː; bi] [faʊnd] .

in	**any**	**year**	**of**	**the**	**Christian**	**era**	**,**	**might**	**easily**	**and**	**speedily**	**be**	**found**	**.**
在	任何	年	的	这	基督教	时代	,	可能	容易地	和	迅速地	是	成立	.

在基督教纪元的任何一年，都可能很容易、很迅速地找到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fjuː] , [huː] [wʊd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɜːrəli]

And	**when**	**the**	**few**	**,**	**who**	**would**	**give**	**themselves**	**the**	**trouble**	**of**	**thoroughly**
和	什么时候	这	很少	,	WHO	会	给	他们自己	这	麻烦	的	彻底

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	**it**	**,**
理解	它	,

而当少数愿意费心彻底理解它的人.....

[keɪm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪts] ['iːzinəs] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrmənt] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['præktɪs] ,

came	**to**	**perceive**	**its**	**easiness**	**of**	**acquirement**	**,**	**its**	**simplicity**	**in**	**practice**	**,**
来了	到	感知	它是	容易	的	取得	,	它是	简单	在	实践	,

逐渐意识到它易于获取，实践起来也很简单，

[ænd; ənd] [ɪts] [fɜːrm] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meməri] ,

and	**its**	**firm**	**hold**	**upon**	**the**	**memory**	**,**
和	它是	公司	抓住	之上	这	记忆	,

以及它在记忆中留下的深刻印象，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] ['mɑ:rv(ə)l] [haʊ] [soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli]
they might well marvel how so admirable a facility should have been so entirely
他们 可能 出色地 奇迹 如何 所以 令人钦佩的 一个 设施 应该 有 到过 所以 完全
[fər'gɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

他们或许会感到惊奇，如此令人赞叹的设施竟然会被彻底遗忘。

[ɔ:r][baɪ] [wʌt] [pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði]
or by what perversion of judgment it could have been superseded by the
或者 经过 什么 变态 的 判断 它 可以 有 到过 被取代 经过 这
[kəm'pærətɪvli] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkəl] ['letərz] .
comparatively clumsy and impracticable method of the Dominical letters .
比较 笨拙 和 不切实际 方法 的 这 多米尼克 信件 .

或者说，由于判断上的偏差，它被相对笨拙且不切实际的《主日书信》方法所取代。

[let] [ˌju: 'es] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] :
Let us hear his description of it in his own words :
让 我们 听到 他的 描述 的 它 在 他的 自己的 字 :

让我们听听他自己是怎么说的：

" - [sɪt]['fiəriə][ɪn] - .
" Quæ sit feria in Calendis .
" - 坐 费里亚 在 - .

"Quæ sit feria in Calendis.

" ['sɪməli] ['ɔ:təm] [haik] [trædənt] [ˌɑ:rgjə'mentəm][æd] - ['di:m] - -
" Simile autem huic tradunt argumentum ad inveniendam diem Calendarum promptissimum
" 明喻 奥特姆 huic 传统 论证 广告 - 迪姆 - -
.
:
.

“明喻 autem huic tradunt argumentum ad inveniendam diem Calendarum提示。

" ['heɪbɪt]['ergoʊ][rɛgju'lɑ:rɪz][ˌdʒænju'ɛriəs] [i:] , [ˌfɛbru'ɛriəs] [vi:] , ['mɑ:rʃəs] [vi:] , [aɪ] , ['maɪəs]
" Habet ergo regulares Januarius ii , Februarius v , Martius v , Apriles i , Maius
" 哈贝特 因此 常客 雅努阿里乌斯 二、 , 二月 v , 马尔蒂乌斯 v , 阿普里尔斯 我 , 迈乌斯
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
iii ,
三、 ,

“Habet ergo Regulares Januarius ii、Februarius v、Martius v、Apriles i、Maius iii，

['dʒu:njəs]['vaɪ, 'vi:] , ['dʒu:ljəs][aɪ] , [ɔ:'gʌstəs] [ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] , [sep'tembər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [ɑ:k'toʊbər] [i:] , [noʊ'vembər]
Junius vi , Julius i , Augustus iiii , September vii , October ii , November
朱尼厄斯 六 , 尤利乌斯 我 , 奥古斯都 iiii , 九月 七 , 十月 二、 , 十一月
[vi:] , [dɪ'sembər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
v , December vii .
v , 十二月 七 .

尤利乌斯六世、尤利乌斯一世、奥古斯都三世、九月七世、十月二世、十一月五世、十二月七世。

[ˌkju ju 'aɪ] [vɪ'deləsɪt] [rɛgju'lɑ:rɪz][hɑ:k] - ['ɪndɪkənt] , ['kwoʊtə][sɪt]['fiəriə][pər]['kælənˌdæz] ,
Qui videlicet regulares hoc specialiter indicant , quota sit feria per Calendas ,
qui 换言之 常客 hoc - 指标 , 配额 坐 费里亚 每 日历 ,

Qui videlicet 定期特别专家指示，配额坐每个日历的 Feria，

[ˌi:'oʊ]['ænoʊ][kwoʊ]['septəm] [kənkɝ:ɛntɛz] [ædskri:pti] [sʌnt] [daɪz] :
eo anno quo septem concurrentes adscripti sunt dies :
eo 安诺 如此 九月 并发 描述 太阳 死亡 :

eo anno quo septem并发adscripti sunt dies：

-	['vɛroʊ]	['æniːz]	[ædɛz]	[kənkɜːɛntɛz]	[kwoʊtkwoʊt]	[ɪn]	-	-	-	[æd]	[rɛgju'lɑːrɪz]
cæteris	**vero**	**annis**	**addes**	**concurrentes**	**quotquot**	**in**	**præsenti**	**fuerunt**	**adnotati**	**ad**	**regulares**
-	维罗	安妮丝	添加	并发	引用	在	-	-	-	广告	常客

-	-	,
mensium	**singulorum**	**,**
-	-	,

cæteris vero annis 在 præsenti fuerunt adnotati ad Regulares mensium singleorum 中添加并发"",

[et]	['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ]	['diːm]	-	[saɪn]	['ɛrə'reɪ]	['sempər]	-	.
et	**ita**	**diem**	**calendarum**	**sine**	**errore**	**semper**	**invenies**	**.**
等	意大利	迪姆	-	正弦	错误	永远	-	.

永远不犯错误的日历。

[hɑːk]	['tæntəm]	['mɛmər]	['ɛstoʊ] , [	ʌt	]	[kʌm]	[ɪmənənteɪ]	['ænoʊ]	-	['ʌnəs]	-
Hoc	**tantum**	**memor**	**esto**	**,**	**ut**	**cum**	**imminente**	**anno**	**bisextili**	**unus**	**concurrentium**
hoc	坦图姆	记忆	esto	,	ut	精液	迫在眉睫	安诺	-	乌斯	-

-	[ˌiː es 'tiː][daɪz] ,
intermittendus	**est**	**dies**	**,**
-	est	死亡	,

Hoc tantum memor esto, ut cum imminente anno bisextili unus Concurrentium intermittendus est dies,

[ˌiː'oʊ]	['teɪmən]	['nuːməˌroʊ]	[kɛm]	-	[iːz]	[ɪn]	[dɑnuːɑːriːoʊ]	-	-	:
eo	**tamen**	**numero**	**quem**	**intermissurus**	**es**	**in**	**Januario**	**Februarioque**	**utaris**	**:**
eo	塔门	数字	quem	-	es	在	一月	-	-	:

Januario Februarioque utaris 中的 eo tamen numero quem intermissurus es:

[ˌeɪ 'siː]	[ɪn]	-	[p'rɪməm]	-	[pər]	['ɪ'lʌm]	[ˌkju ju 'aɪ]	['sɜːrkjʊloʊ]	-	['soʊlɪs]	-
ac	**in**	**calendis**	**primum**	**Martiis**	**per**	**illum**	**qui**	**circulo**	**centinetur**	**solis**	**computare**
空调	在	-	原发	-	每	照明	qui	圆圈	-	索利斯	-

-	.
incipias	**.**
-	.

ac in calendis primum Martiis per illum qui circulo centinetur solis computare incipias.

[kʌm]	['ergoʊ]	['diːm]	-	, ['vɜːrbi]	['greɪʃə]	,	-	,	-	[vɪs] ;	-	[ˌdʒænju'ɛriəs]	[iː] ,
Cum	**ergo**	**diem**	**calendarum**	**,**	**verbi**	**gratia**	**,**	**Januarium**	**,**	**quærere**	**vis**	**;**	**dicis**	**Januarius**	**II**	**,**
精液	因此	迪姆	-	,	动词	格蕾丝	,	-	,	-	视觉	;	-	雅努阿里乌斯	二	,

Cum ergo diem calendarum, verbi gratia, Januarium, quærere vis;贾努阿里乌斯二世,

['ædi]	[kənkɜːɛntɛz]	-	[daɪz]	[ˌkju ju 'aɪ]	-	['ænoʊ]	[kwoʊ]	-	,	-	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
adde	**concurrentes**	**septimanæ**	**dies**	**qui**	**fuerunt**	**anno**	**quo**	**computas**	**,**	**utpote**	**III**	**,**
添加	并发	-	死亡	qui	-	安诺	如此	-	,	-	三、	,

-	['kwɪŋkwiː] ;
fiunt	**quinque**	**;**
-	五	;

添加并发七月 dies qui fuerunt anno quo computas, utpote III, fiunt quinque;

['kiːntə]	['fiəriə]	['ɪntrənt]	-	-	.
quinta	**feria**	**intrant**	**calendæ**	**Januariæ**	**.**
昆塔	费里亚	内体	-	-	.

一月的五月内日历。

['aɪtəm]	['ænoʊ]	[ˌkju ju 'aɪ]	[seks]	['heɪbɪt]	[kənkɜːɛntɛz]	,	['suːm]	[viː]	[rɛgju'lɑːrɪz]	['mɛnsɪs]
Item	**anno**	**qui**	**sex**	**habet**	**concurrentes**	**,**	**sume**	**v**	**regulares**	**mensis**
物品	安诺	qui	性别	哈贝特	并发	,	苏梅	v	常客	月经

项目 anno qui 性行为并发，sume v 常规 Mensis

[mɑːrti] , ['ædi] [kənkɜ˞ːɛntɛz] [seks] , - - , ['tɑːl] ['septəm] , ['remənənt] ['kwɔtjuə] , ['kwɑːrtə]
Martii , adde concurrentes sex , fiunt undecim , tolle septem , remanent quatuor , quarta
马蒂 , 添加 并发 性别 , - - , 托勒 九月 , 残余 四重奏 , quarta
['fiəriə] [sʌnt] - - . " — -
feria sunt Calendæ Martiæ . " — Bedæ
费里亚 太阳 - - . " — -

Martii，adde并发性，funt undecim，tolle septem，remanent quatuor，quarta feria sunt Calendæ Martiæ。"—Bedæ

- , [diː] ['tɛmpərəm] ['reɪʃiˌoʊniː] , ['keɪpət][ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Venerabilis , De Temporum Ratione , caput xxi .
- , 德 时间 配给 , 头 二十一 .

Venerabilis，《De Temporum Ratione》，第 xxi 章。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The meaning of this may be expressed as follows :
这 意义 的 这 可能 是 表达 作为 跟随 :

其含义可表述如下：

— [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] ['nʌmbərz] [kɔːld]
— Attached to the twelve months of the year are certain fixed numbers called
— 随附的 到 这 十二 几个月 的 这 年 是 肯定 固定的 数字 称为
['regjuləz] ,
regulars ,
常客 ,

一年中的十二个月都对应着一些固定的数字，称为规律数。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][aɪ][tuː; tə][ˌviːˌaɪˈaɪ] , [diˈnəutɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]
ranging from i to vii , denoting the days of the week in their usual
范围 从 我 到 七 , 表示 这 天 的 这 星期 在 他们的 通常
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

从 i 到 vii，表示一周中的每一天，按通常的顺序排列。

[ðiːz] ['regjuləz] , [ɪn]['eni] [jɪr] [werˈʌv] [ðə; ði] [kənˈkɜːrənt] , [ɔːr]['soʊlər]['ipækt] , [ɪz] - [ɔːr]['sɛvən] ,
These regulars , in any year whereof the concurrent , or solar epact , is 0 or 7 ,
这些 常客 , 在 任何 年 其中 这 并发 , 或者 太阳的 epact , 是 - 或者 7 ,

这些常客，在任何年份，只要同期或太阳历为 0 或 7，

[ɪkˈspres] , [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [kəˈmensɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] : [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz]
express , of themselves , the commencing day of each month : but in other years
表达 , 的 他们自己 , 这 开始 天 的 每个 月 : 但 在 其他 年
,
,
,

它们本身就表示每个月的第一天：但在其他年份，

[wətˈevər] [ðə; ði]['soʊlər]['ipækt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] ['ipækt][mʌst; məst][biː; bi] [-]
whatever the solar epact of the year may be , that epact must be [202]
任何 这 太阳的 epact 的 这 年 可能 是 , 那 epact 必须 是 [-]

无论一年中的太阳周期是多少，该周期都必须是[202]

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr][ʌv; əv]['eni] [mʌnθ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,
added to the regular of any month to indicate , in a similar manner ,
额外 到 这 常规的 的 任何 月 到 表明 , 在 一个 相似的 方式 ,

在任何月份的常规日期后加上，以类似的方式表示，

[ðə; ði] [kəˈmensɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .
the commencing day of that month .
这 开始 天 的 那 月 .

该月的第一天。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] ,

It	follows	,	therefore	,
它	跟随	,	所以	,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɜːrðən] [ðə; ði] ['meməri] [niːd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	the	only	burthen	the	memory	need	be	charged	with	is	the	distribution	of
那	这	仅有的	负担	这	记忆	需要	是	带电	和	是	这	分配	的

[ðə; ði] ['regjuləz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

the	regulars	among	the	several	months	;
这	常客	之中	这	一些	几个月	;

记忆体唯一需要承担的负担就是将常客分配到各个月份；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənt] , [ðə; ði]['soʊlər]['ipækt] ([wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][wʌn]

because	the	other	element	,	the	solar	epact	(	which	also	ranges	from	1
因为	这	其他	元素	,	这	太阳的	epact	(	哪个	还	范围	从	1

[tuː; tə]['sɛvən]) ,

to	7	)	,
到	7	)	,

因为另一个元素，即太阳星宿（其数值范围也从 1 到 7），

[meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

may	either	be	obtained	from	a	short	mental	calculation	,	or	,	should	the
可能	任何一个	是	获得	从	一个	短的	精神的	计算	,	或者	,	应该	这

['sɪstəm] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

system	come	into	general	use	,
系统	来	进入	一般的	使用	,

可以通过简单的心算得出，或者，如果该系统得到普遍应用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌnoʊtə'raɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

it	would	soon	become	a	matter	of	public	notoriety	during	the	continuance	of
它	会	很快	变得	一个	事情	的	民众	恶名	期间	这	继续	的

[iːtʃ] ['kɜːrənt] [jɪr] .

each	current	year	.
每个	当前的	年	.

在随后的每一年里，这件事很快就会成为公众关注的焦点。

[naʊ] , [ðiːz] ['soʊlər] ['ipækt] [hæv; həv] ['sevrəl] ['præktɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [də'mɪnɪkəl] ['letərz]

Now	,	these	solar	epacts	have	several	practical	advantages	over	the	Dominical	letters
现在	,	这些	太阳的	契约	有	一些	实际的	优势	超过	这	多米尼克	信件

. [wʌn] .

.	1	.
.	1	.

现在，这些太阳契约与主日信函相比有几个实际优势。1.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nuː'merɪk(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] ,

They	are	numerical	in	themselves	,	and	therefore	they	are	found	at	once	,
他们	是	数值	在	他们自己	,	和	所以	他们	是	成立	在	一次	,

[ænd; ənd] [juːst] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

and	used	directly	,
和	用过的	直接地	,

它们本身就是数值，因此可以立即找到并直接使用。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['fɪgjərz] ['ɪntuː] ['letərz] [ænd; ənd] ['letərz] ['ɪntuː] ['fɪgjərz]

without	the	complication	of	converting	figures	into	letters	and	letters	into	figures
没有	这	并发症	的	转换	数据	进入	信件	和	信件	进入	数据

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

无需进行数字与字母之间的转换，也无需进行字母与数字之间的转换。2.

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [prə'gresɪvli] [ɪn] ['evri] [jɪr] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] [də'mɪnɪkəl] ['letərz] [hæv; həv][ə; eɪ][kræb]

They	increase	progressively	in	every	year	;	whereas	the	Dominical	letters	have	a	crab
他们	增加	逐步	在	每一个	年	;	然而	这	多米尼克	信件	有	一个	螃蟹

- [laɪk] [ˌretrə'gresɪv] ['prɑːgres] ,

-	like	retrogressive	progress	,
-	喜欢	退行性	进步	,

它们逐年递增；而主日字母的递增速度则像螃蟹一样缓慢。

[wɪtʃ] [ɪm'piːdz] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] . [θriː] .

which	impedes	facility	of	practice	.	3	.
哪个	阻碍	设施	的	实践	.	3	.

这会妨碍实践的便利性。3.

[ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['ipækt] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['redɪli]

The	rationale	of	the	solar	epacts	is	more	easily	explained	and	more	readily
这	理由	的	这	太阳的	契约	是	更多的	容易地	解释	和	更多的	容易

[ˌʌndər'stʊd] :

understood	:
理解	:

太阳条约的原理更容易解释，也更容易理解：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːd] [deɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wiːk] ;

they	are	the	accumulated	odd	days	short	of	a	complete	week	;
他们	是	这	积累	奇怪的	天	短的	的	一个	完全的	星期	;

它们是不足一周的零散天数；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [baɪ][wʌn][ɪn] ['evri] [jɪr] , [ɪk'sept] [ɪn] [liːp]

consequently	the	accumulation	must	increase	by	1	in	every	year	,	except	in	leap
最后	这	积累	必须	增加	经过	1	在	每一个	年	,	除了	在	飞跃

['jɪrz] ,

years	,
年	,

因此，除闰年外，每年累计额必须增加1。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ][ˌtuː'tuː] ;

when	it	increases	by	2	;
什么时候	它	增加	经过	2	;

当它增加 2 时；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [liːp] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] [ɑːd] [deɪz] ['oʊvər] - [kəm'pliːt] [wiːks] .

because	in	leap	years	there	are	2	odd	days	over	52	complete	weeks	.
因为	在	飞跃	年	那里	是	2	奇怪的	天	超过	-	完全的	周	.

因为闰年里，52个完整的星期中有2个是奇数天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]['ipækt][ʌv; əv] [liːp] [jɪr] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]

But	this	irregularity	in	the	epact	of	leap	year	does	not	come	into	operation	until
但	这	不规则	在	这	epact	的	飞跃	年	做	不是	来	进入	手术	直到

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] ;

the	additional	day	has	actually	been	added	to	the	year	;
这	额外的	天	有	实际上	到过	额外	到	这	年	;

但闰年规则的这种不规则性，只有在实际将额外的一天添加到一年中之后才会生效；

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['februeri] .

that	is	,	not	until	after	the	29th	of	February	.
那	是	,	不是	直到	后	这	29th	的	二月	.

也就是说，要等到2月29日之后。

[ɔːr] , [æz; əz] [biːd] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ɪn] [liːp] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkɜːrənt] [deɪz] [ɪz]

Or	,	as	Bede	describes	it	,	"	in	leap	years	one	of	the	concurrent	days	is
或者	,	作为	贝德	描述	它	,	"	在	飞跃	年	一	的	这	并发	天	是

[ˌɪntəˈmɪtɪd] ,

intermitted	,
间歇	,

或者，正如比德所描述的，"闰年中，同时发生的某一天会隔开一天，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [soʊ] [ˌɪntəˈmɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri]

but	the	number	so	intermitted	must	be	used	for	January	and	February
但	这	数字	所以	间歇	必须	是	用过的	为了	一月	和	二月

; ['æftər] [wɪtʃ] ,

;	after	which	,
;	后	哪个	,

但中断的号码必须用于一月和二月；之后，

[ðə; ði]['ipækt] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]['saɪklɪk(ə)l][teiblz] ([ɔːr][frʌm; frəm][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]) [mʌst; məst][biː; bi]

the	epact	obtained	from	cyclical	tables	(	or	from	calculation	)	must	be
这	epact	获得	从	循环	表格	(	或者	从	计算	)	必须	是

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mʌnθs] .

used	for	the	remaining	months	.
用过的	为了	这	其余的	几个月	.

剩余月份必须使用从循环表（或计算）中获得的 epact。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ipækt] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˌærɪθˈmetɪkl] [səkˈseʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ɪn]

"	By	which	he	means	,	that	the	epacts	increase	in	arithmetical	succession	,	except	in
"	经过	哪个	他	方法	,	那	这	契约	增加	在	算术	演替	,	除了	在

[liːp] ['jɪrz] ,

leap	years	,
飞跃	年	,

他的意思是，除闰年外，条约的年数按算术顺序递增。

[wen] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][wʌn] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [pæst] ['oʊvər] ;

when	the	series	is	interrupted	by	one	number	being	passed	over	;
什么时候	这	系列	是	中断	经过	一	数字	存在	通过了	超过	;

当序列中有一个数字被跳过时，序列就会中断；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [soʊ] [pæst] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] ['oʊnli] .

the	number	so	passed	over	being	used	for	January	and	February	only	.
这	数字	所以	通过了	超过	存在	用过的	为了	一月	和	二月	仅有的	.

被舍弃的号码仅用于一月和二月。

[ðʌs] , [ˌtuːˈtuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ipækt][ʌv; əv] - , [θriː] [wʊd] [biː; bi][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [səkˈsesər] [fɔːr; fər]

Thus	,	2	being	the	epact	of	1851	,	3	would	be	its	natural	successor	for
因此	,	2	存在	这	epact	的	-	,	3	会	是	它是	自然的	接班人	为了

- ;

1852	;
-	;

因此，2 是 1851 年的条约，3 就是 1852 年的自然继承者；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['biːɪŋ] [liːp] [jɪr] , [θriː][ɪz] [ˌɪntəˈmɪtɪd] ([ɪkˈsept] [fɔːr; fər]

but	,	in	consequence	of	this	latter	being	leap	year	,	3	is	intermitted	(	except	for
但	,	在	结果	的	这	后者	存在	飞跃	年	,	3	是	间歇	(	除了	为了

['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri]) ,

January	and	February	)	,
一月	和	二月	)	,

但是，由于今年是闰年，所以数字 3 会间歇出现（一月和二月除外）。

[ænd; ənd][fɔːr] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]['riːəl]['ipækt] , [æz; əz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

and	4	becomes	the	real	epact	,	as	obtained	from	calculation	.
和	4	变成	这	真实的	epact	,	作为	获得	从	计算	.

通过计算，4 成为真正的 epact。

[tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['soʊlər]['ipækt][fɔːr; fər]['eni] [jɪr] , [biːd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['gɪvz] [ðə; ði]

To	calculate	the	solar	epact	for	any	year	,	Bede	in	another	place	gives	the
到	计算	这	太阳的	epact	为了	任何	年	,	贝德	在	其他	地方	给予	这

['fɑːloʊɪŋ] [ruːl] :

following	rule	:
下列的	规则	:

为了计算任何年份的太阳辐射量，比德在另一处给出了以下规则：

" [ˌes 'aɪ][vɪs] ['saɪr] [kənkɝːɛntɛz] - [daɪz] , ['suːm] ['ænoʊz]['dɑːmɪni][et]['iːɔːrəm] -

"	Si	vis	scire	concurrentes	septimanæ	dies	,	sume	annos	Domini	et	eorum	quartum
"	硅	视觉	斯凯尔	并发	-	死亡	,	苏梅	年份	多米尼	等	欧鲁姆	-

['pɑːrtɛm] - :

partem	adjice	:
部分	-	:

"Si vis scire Concurrentes septimanæ dies, sume annos Domini et eorum quartum partem adjice:

[hɪz; ɪz][kˈwəʊkwiː] ['kwɔtjuə] ['ædi] , (['kaɪə]) ['kwɪŋkwiː] [kənkɝːɛntɛz] - ['ænoʊ] [nətɪvɪteɪtəs] ['dɑːmɪni]

his	quoque	quatuor	adde	,	(	quia	)	quinque	concurrentes	fuerunt	anno	Nativitatis	Domini
他的	也	四重奏	添加	,	(	奎亚	)	五	并发	-	安诺	出生	多米尼

:
:
:

他的 quoque quatuor adde, (quia) quinque Concurrentes fuerunt anno Nativitatis Domini：

[hɑːs] [pɑːrtɪri] [pər] ['septəm] [et] ['remənənt] - ['soʊlɪs] .

hos	partire	per	septem	et	remanent	Epactæ	Solis	.
医院	党	每	九月	等	残余	-	索利斯	.

九月的部分和剩余的Epactæ Solis。

" [ðæt] [ɪz] : [teɪk] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] [jɪr] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [fɔːrθ] [pɑːrt] ,

"	That	is	:	take	the	given	year	,	add	to	it	its	fourth	part	,
"	那	是	:	拿	这	给定	年	,	添加	到	它	它是	第四	部分	,

也就是说：取给定的年份，加上它的四分之一，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kɑːnstənt]['nʌmbər] [fɔːr] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ipækt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

and	also	the	constant	number	4	(	which	was	the	epact	preceding	the	first
和	还	这	持续的	数字	4	(	哪个	曾是	这	epact	前	这	第一的

[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə]) ,

year	of	the	Christian	era	)	,
年	的	这	基督教	时代	)	,

还有常数 4（即基督教纪元元年之前的纪元），

[dɪ'vaɪd][ðə; ði][sʌm; səm][baɪ]['sɛvən] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ðə; ði]['soʊlər]['ipækt] .

divide	the	sum	by	7	,	and	what	remains	is	the	solar	epact	.
划分	这	和	经过	7	,	和	什么	遗迹	是	这	太阳的	epact	.

将总和除以 7，剩下的就是太阳系。

([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [rɪ'meɪndər] , [ðə; ði]['ipækt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['iːðər] - [ɔːr]['sɛvən] .)

(	If	there	be	no	remainder	,	the	epact	may	be	called	either	0	or	7	.	)
(	如果	那里	是	不	余	,	这	epact	可能	是	称为	任何一个	-	或者	7	.	)

（如果没有余数，则该契约可以称为 0 或 7。）

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] ; [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	is	an	excellent	rule	;	the	same	,	I	believe	,
这	是	一个	出色的	规则	;	这	相同的	,	我	相信	,

这是一条非常好的规则；我认为也是如此。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [də'mɪnɪkəl] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
that **is** **to** **this** **day** **prescribed** **for** **arriving** **at** **the** **Dominical** **letter** **of** **the** **Old**
那 是 到 这 天 规定 为了 抵达 在 这 多米尼克 信 的 这 老的
[staɪl] .
Style **.**
风格 .

直到今天，这仍然是获得旧式主日字母的规定。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Let **it** **be** **applied** **,** **for** **example** **,**
让 它 是 应用 , 为了 例子 ,

例如，可以这样应用：

[tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ædʒinkɔːt][wʌz; wəz] [fɔːt] (
to **find** **upon** **what** **day** **of** **the** **week** **the** **battle** **of** **Agincourt** **was** **fought** **(**
到 寻找 之上 什么 天 的 这 星期 这 战斗 的 阿金库尔 曾是 战斗 (
['ɔkt] . - , -) .
Oct **.** **25** **,** **1415** **)** **.**
十月 . - , -) .

找出阿金库尔战役发生的星期几（1415 年 10 月 25 日）。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] - , [ænd; ənd][ɪts] [fɔːrθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt][fɔːr] , [wɪtʃ]
Here **we** **have** **1415** **,** **and** **its** **fourth** **353** **,** **and** **the** **constant** **4** **,** **which**
这里 我们 有 - , 和 它是 第四 - , 和 这 持续的 4 , 哪个
[tə'geðər] [meɪk] - ,
together **make** **1772** **,**
一起 制作 - ,

这里有 1415，它的第四个部分 353，以及常数 4，它们加起来等于 1772。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['sɛvən] [liːvz] [wʌn][æz; əz][ðə; ði]['soʊlər]['ipækt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,
divided **by** **7** **leaves** **1** **as** **the** **solar** **epact** **;** **and** **this** **,** **added** **to** **2** **,**
分割 经过 7 树叶 1 作为 这 太阳的 epact ; 和 这 , 额外 到 2 ,

除以 7 片叶子，得到 1 片作为太阳契约；再加上 2，

[ðə; ði]['regjələr][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] [θriː] , [ɔːr] ['tuːzdeɪ] ,
the **regular** **for** **the** **month** **of** **October** **,** **informs** **us** **that** **3** **,** **or** **Tuesday** **,**
这 常规的 为了 这 月 的 十月 , 通知 我们 那 3 , 或者 周二 ,

十月份的常规通知告诉我们，3号，也就是星期二，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 22nd , [ænd; ənd]
was **the** **first** **day** **of** **that** **month** **;** **consequently** **it** **was** **the** **22nd** **,** **and**
曾是 这 第一的 天 的 那 月 ; 最后 它 曾是 这 22nd , 和
['fraɪdeɪ] ,
Friday **,**
星期五 ,

那天是当月的第一天；因此，那天是22日，星期五。

[ðə; ði] 25th , [wʌz; wəz] [seɪnt] ['krɪspɪnz] [deɪ] .
the **25th** **,** **was** **Saint** **Crispin's** **day** **.**
这 25th , 曾是 圣 克里斯平的 天 .

25日是圣克里斯宾节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] ['biːdz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
But **this** **rule** **of** **Bede's** **,** **in** **consequence** **of** **the** **addition** **,** **since** **his** **time** **,**
但 这 规则 的 贝德的 , 在 结果 的 这 添加 , 自从 他的 时间 ,

但自比德时代起，由于这一补充规定，这条规则就一直有效。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn] ,
of **a** **thousand** **years** **to** **the** **number** **to** **be** **operated** **upon** **,**
的 一个 千 年 到 这 数字 到 是 经营的 之上 ,

一千年后，需要进行手术的数量，

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['riːsɔːrs] .

is	no	longer	so	convenient	as	a	mental	resource	.
是	不	更长	所以	方便的	作为	一个	精神的	资源	.

作为一种精神资源，它已经不再那么方便了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːd] ['jɪrz] ,

It	may	be	greatly	simplified	by	separating	the	centuries	from	the	odd	years	,
它	可能	是	非常	简化	经过	分离	这	几个世纪	从	这	奇怪的	年	,

将世纪与奇数年分开，可以大大简化计算。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

by	which	the	operation	is	reduced	to	two	places	of	figures	instead	of	four	.
经过	哪个	这	手术	是	减少	到	二	地方	的	数据	反而	的	四	.

这样，运算结果就从四位小数简化到了两位小数。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Such	a	method	,	moreover	,
这样的	一个	方法	,	而且	,

此外，这种方法

[hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

has	the	very	great	advantage	of	assimilating	the	operation	of	finding	the
有	这	非常	伟大的	优势	的	同化	这	手术	的	寻找	这

['soʊlər]['ipækt] ,

solar	epact	,
太阳的	epact	,

它具有一个极大的优势，即能够整合寻找太阳外行星轨道的操作。

[ɪn][bəuθ] [staɪlz] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ;

in	both	styles	,	the	Old	and	the	New	;
在	两个都	风格	,	这	老的	和	这	新的	;

无论是古典风格还是现代风格；

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

the	only	remaining	difference	between	them	being	in	the	rules	for	finding	the
这	仅有的	其余的	不同之处	之间	他们	存在	在	这	规则	为了	寻找	这

['kɑːnstənt] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['sentʃəri] .

constant	number	to	be	added	in	each	century	.
持续的	数字	到	是	额外	在	每个	世纪	.

它们之间唯一的区别在于确定每个世纪要添加的常数的规则。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊ] : —

These	rules	are	as	follow	:	—
这些	规则	是	作为	跟随	:	—

这些规则如下：—

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [staɪl] . — [ɪn] ['eni] [deɪt] , [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [baɪ]['sɛvən] ,

For	the	Old	Style	.	—	In	any	date	,	divide	the	number	of	centuries	by	7	,
为了	这	老的	风格	.	—	在	任何	日期	,	划分	这	数字	的	几个世纪	经过	7	,

旧历——在任何日期中，将世纪数除以7，

[ænd; ənd] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [frʌm; frəm][fɔːr] ([ɔːr] -) ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt][fɔːr; fər]

and	deduct	the	remainder	from	4	(	or	11	)	;	the	result	is	the	constant	for
和	扣除	这	余	从	4	(	或者	-	)	;	这	结果	是	这	持续的	为了

[ðæt] ['sentʃəri] .

that	century	.
那	世纪	.

从 4（或 11）中减去余数；结果就是该世纪的常数。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [staɪl] . — [ɪn] ['eni] [deɪt] , [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [baɪ][fɔːr] ,

For	the	New	Style	.	—	In	any	date	,	divide	the	number	of	centuries	by	4	,
为了	这	新的	风格	.	—	在	任何	日期	,	划分	这	数字	的	几个世纪	经过	4	,

新式记法——在任何日期中，将世纪数除以4，

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ænd; ənd] [dɪ'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sɪks] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt]

double	**the**	**remainder**	**,**	**and**	**deduct**	**it**	**from**	**6**	**:**	**the**	**result**	**is**	**the**	**constant**
双倍的	这	余	,	和	扣除	它	从	6	:	这	结果	是	这	持续的

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sentʃəri] .

for	**that**	**century**	**.**
为了	那	世纪	.

将余数乘以 2，然后从 6 中减去该余数：所得结果即为该世纪的常数。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊlər]['ipækt] ,

For	**the**	**Solar**	**Epact**	**,**
为了	这	太阳的	epact	,

对于太阳系而言，

[ɪn] ['iːðər] [staɪl] . — [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eni] [deɪt] ([rɪ'dʒektɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz]) [ˌeɪ diː 'diː]

in	**either**	**Style**	**.**	**—**	**To**	**the**	**odd**	**years**	**of**	**any**	**date**	**(**	**rejecting**	**the**	**centuries**	**)**	**add**
在	任何一个	风格	.	—	到	这	奇怪的	年	的	任何	日期	(	拒绝	这	几个世纪	)	添加

[ðer; ðər] [fɔːrθ] [pɑːrt] ,

their	**fourth**	**part**	**,**
他们的	第四	部分	,

两种格式均可——任何日期的奇数年份（不包括世纪）加上其四分之一，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kɑːnstənt]['nʌmbər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ruːlz] ; [dɪ'vaɪd][ðə; ði][sʌm; səm]

and	**also**	**the**	**constant**	**number**	**found**	**by**	**the**	**preceding**	**rules**	**;**	**divide**	**the**	**sum**
和	还	这	持续的	数字	成立	经过	这	前	规则	;	划分	这	和

[baɪ]['sɛvən] ,

by	**7**	**,**
经过	7	,

以及根据前面的规则找到的常数；将总和除以 7，

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ðə; ði]['soʊlər]['ipækt] .

and	**what**	**remains**	**is**	**the**	**solar**	**epact**	**.**
和	什么	遗迹	是	这	太阳的	epact	.

剩下的就是太阳系了。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ɪn][oʊld] [staɪl] , [let][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪg'zæmp(ə)l][biː; bi]

As	**an**	**example**	**of**	**these**	**rules**	**in**	**Old**	**Style**	**,**	**let**	**the**	**former**	**example**	**be**
作为	一个	例子	的	这些	规则	在	老的	风格	,	让	这	以前的	例子	是

[rɪ'piːtɪd] , [vɪz] .

repeated	**,**	**viz**	**.**
重复	,	即	.

作为旧式规则的一个例子，让我们重复前面的例子，即：

[ə; eɪ] . [diː] . - :

a	**.**	**d**	**.**	**1415**	**:**
一个	.	d	.	-	:

公元1415年：

[fɜːrst] , [sɪns] [ðə; ði] ['sentʃəriz] (-) , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['sɛvən] , [liːv] [noʊ] [rɪ'meɪndər] , [fɔːr][ɪz][ðə; ði]

First	**,**	**since**	**the**	**centuries**	**(**	**14**	**)**	**,**	**divided**	**by**	**7**	**,**	**leave**	**no**	**remainder**	**,**	**4**	**is**	**the**
第一的	,	自从	这	几个世纪	(	-	)	,	分割	经过	7	,	离开	不	余	,	4	是	这

['kɑːnstənt] ['nʌmbər] .

constant	**number**	**.**
持续的	数字	.

首先，由于世纪数（14）除以 7 没有余数，所以 4 是常数。

['ðerfɔːr] - , [ænd; ənd][θriː] ([ðə; ði] [fɔːrθ]) , [ænd; ənd][fɔːr] ([ðə; ði]['kɑːnstənt]) , [ə'maʊnt] [tuː; tə] -

Therefore	**15**	**,**	**and**	**3**	**(**	**the**	**fourth**	**)**	**,**	**and**	**4**	**(**	**the**	**constant**	**)**	**,**	**amount**	**to**	**22**
所以	-	,	和	3	(	这	第四	)	,	和	4	(	这	持续的	)	,	数量	到	-

,

,

,

因此，15、3（第四个）和4（常数）加起来等于22，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevnz] , [rɪ'meɪnz] [wʌn][æz; əz][ðə; ði]['soʊlər]['ipækt] .

from	which	eliminating	the	sevens	,	remains	1	as	the	solar	epact	.
从	哪个	消除	这	七	,	遗迹	1	作为	这	太阳的	epact	.

从中去掉 7，剩下的 1 就是太阳系。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [nuː] [staɪl] , [let][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [biː; bi]['teɪkən] .

For	an	example	in	New	Style	,	let	the	present	year	be	taken	.
为了	一个	例子	在	新的	风格	,	让	这	展示	年	是	已采取	.

以新式为例，就以今年为例。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][fɔːr] [liːvz] [ˌtuː'tuː] , [wɪtʃ] ['dʌbld] [ɪz][fɔːr] ,

In	the	first	place	,	18	divided	by	4	leaves	2	,	which	doubled	is	4	,
在	这	第一的	地方	,	-	分割	经过	4	树叶	2	,	哪个	双倍	是	4	,

首先，18 除以 4 等于 2，2 乘以 2 等于 4。

[diˈdʌktid] [frʌm; frəm][sɪks] [rɪ'zʌlts] [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

deducted	from	6	results	2	,	the	constant	number	for	the	present	century	.
扣除	从	6	结果	2	,	这	持续的	数字	为了	这	展示	世纪	.

从 6 个结果中减去 2，即本世纪的常数。

['ðerfɔːr] - , [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [fɔːrθ]) , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ([ðə; ði]['kɑːnstənt]) , [tə'geðər] [meɪk]

Therefore	51	,	and	12	(	the	fourth	)	,	and	2	(	the	constant	)	,	together	make
所以	-	,	和	-	(	这	第四	)	,	和	2	(	这	持续的	)	,	一起	制作

- ,

65	,
-	,

因此，51、12（第四个数字）和2（常数）加起来等于65。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevnz] ['biːɪŋ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [rɪ'meɪnz] [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['soʊlər]['ipækt]

from	which	the	sevens	being	eliminated	,	remains	2	,	the	solar	epact
从	哪个	这	七	存在	已淘汰	,	遗迹	2	,	这	太阳的	epact

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

for	this	year	.
为了	这	年	.

去掉所有 7 之后，剩下的 2 就是今年的太阳星象。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][fə'sɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn]

But	in	appreciating	the	practical	facility	of	this	method	,	we	must	bear	in
但	在	欣赏	这	实际的	设施	的	这	方法	,	我们	必须	熊	在

[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ,

mind	that	the	constant	,
头脑	那	这	持续的	,

但是，在欣赏这种方法的实用性时，我们必须记住，常数，

[wen] [wʌns] [æsə'teind] [fɔːr; fər] ['eni] ['sentʃəri] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

when	once	ascertained	for	any	century	,	remains	unchanged	throughout	the	whole
什么时候	一次	已确定	为了	任何	世纪	,	遗迹	未更改	自始至终	这	所有的

[ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] ;

of	that	century	;
的	那	世纪	;

一旦确定了某个世纪的某个值，该值在该世纪内将保持不变；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər]['ipækt] , [wen] [wʌns] [æsə'teind] [fɔːr; fər] ['eni] [jɪr] ,

and	that	the	solar	epact	,	when	once	ascertained	for	any	year	,
和	那	这	太阳的	epact	,	什么时候	一次	已确定	为了	任何	年	,

并且，一旦确定了任何一年的太阳周期，

[kæn; kən] ['skersli] [rɪ'kwaɪər][riː'kælkjuleiʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] : [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

can	scarcely	require	recalculation	during	the	remainder	of	that	year	:	furthermore	,
能	几乎	要求	重新计算	期间	这	余	的	那	年	:	此外	,

[ðæt] [-]

that	[	203	]
那	[	-	]

在当年的剩余时间内几乎不需要重新计算：此外，[203]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði]['ipækt] , [æz; əz][dʒʌst][rɪ'saitid] , [ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli]

although	the	rule	for	calculating	the	epact	,	as	just	recited	,	is	so	extremely
虽然	这	规则	为了	计算	这	epact	,	作为	只是	背诵	,	是	所以	极其

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

尽管刚才提到的计算条约的规则非常简单，

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

yet	even	that	slight	mental	exertion	may	be	spared	to	the	mass	of	those	who
然而	甚至	那	轻微	精神的	用力	可能	是	幸存	到	这	大量的	的	那些	WHO

[maɪt] ['benɪfɪt] [baɪ][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɜːrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

might	benefit	by	its	application	to	current	purposes	;
可能	益处	经过	它是	应用	到	当前的	目的	;

然而，即使是这种轻微的脑力劳动，也可以留给那些能够从中受益、并将其应用于当前目标的大多数人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌnoʊtə'raɪəti][ɪn] [iːtʃ] ['kɜːrənt]

because	it	might	become	an	object	of	general	notoriety	in	each	current
因为	它	可能	变得	一个	目的	的	一般的	恶名	在	每个	当前的

[jɪr] .

year	.
年	.

因为它可能会在每年都成为公众关注的焦点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wɪl] [nekst] [jɪr] [set][ðə; ði]

And	I	am	not	without	hope	that	"	Notes	and	Queries	"	will	next	year	set	the
和	我	是	不是	没有	希望	那	"	笔记	和	查询	"	将要	下一个	年	放	这

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] ,

example	to	other	publications	,
例子	到	其他	出版物	,

我并非没有希望，《札记与问答》明年能为其他出版物树立榜样。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['soʊlər]['ipækt][fɔːr; fər] - [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] " ['hedɪŋ] ,

by	making	the	current	solar	epact	for	1852	a	portion	of	its	"	heading	,
经过	制作	这	当前的	太阳的	epact	为了	-	一个	部分	的	它是	"	标题	,

通过将 1852 年的当前太阳条约作为其"标题"的一部分，

" [ænd; ənd][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

"	and	by	suffering	it	to	remain	,	incorporated	with	the	date	of	each
"	和	经过	痛苦	它	到	保持	,	公司	和	这	日期	的	每个

[ɪm'preʃ(ə)n] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

impression	,	throughout	the	year	.
印象	,	自始至终	这	年	.

并允许它保留下来，与每次印记的日期一起，贯穿全年。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Let	us	now	recur	to	the	allotment	of	the	regulars	at	the	beginning	of
让	我们	现在	复发	到	这	分配	的	这	常客	在	这	开始	的

['biːdz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Bede's	description	.
贝德的	描述	.

现在让我们回到贝德描述开头提到的正规军分配问题。

[pleɪst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðer; ðər]['ɔːrdər][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Placed	**in**	**succession**	**their**	**order**	**is**	**as**	**follows**	**:**	**—**
放置	在	演替	他们的	命令	是	作为	跟随	:	—

按顺序排列如下：—

['eɪprəl][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][aɪ] , [ɔːr] ['sʌndeɪ]

April	**and**	**July**	**i**	**,**	**or**	**Sunday**
四月	和	七月	我	,	或者	星期日

四月和七月，或星期日

['dʒænjueri][ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [iː] , [ɔːr]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

January	**and**	**October**	**ii**	**,**	**or**	**Monday**
一月	和	十月	二、	,	或者	周一

一月和十月二日，或星期一

[meɪ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɔːr] ['tuːzdeɪ]

May	**iii**	**,**	**or**	**Tuesday**
可能	三、	,	或者	周二

五月三日，星期二

['ɔːgəst] [ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] , [ɔːr] ['wenzdeɪ]

August	**iiii**	**,**	**or**	**Wednesday**
八月	iiii	,	或者	周三

八月四日，或星期三

[mɑːrtʃ] , ['fɛbjəˌwɛri] . , [ænd; ənd][noʊ'vembər][viː] , [ɔːr] ['θɜːrzdeɪ]

March	**,**	**Feb**	**.**	**,**	**and**	**November**	**v**	**,**	**or**	**Thursday**
行进	,	二月	.	,	和	十一月	v	,	或者	周四

三月、二月和十一月 v，或星期四

[dʒuːn]['vaɪ, 'viː] , [ɔːr]['fraɪdeɪ]

June	**vi**	**,**	**or**	**Friday**
六月	六	,	或者	星期五

六月六日，或星期五

[sep'tembər] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ɔːr] ['sætərdeɪ]

September	**and**	**December**	**vii**	**,**	**or**	**Saturday**
九月	和	十二月	七	,	或者	周六

九月和十二月七日，或星期六

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meməri] ;

There	**is**	**no**	**great**	**difficulty**	**in**	**retaining**	**this**	**in**	**the**	**memory**	**;**
那里	是	不	伟大的	困难	在	保留	这	在	这	记忆	;

记住这一点并不难；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'raɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

but	**should**	**uncertainty**	**arise**	**at**	**any**	**time**	**,**
但	应该	不确定	出现	在	任何	时间	,

但如果任何时候出现不确定性，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

it	**may**	**be**	**immediately**	**corrected**	**by**	**a**	**mental**	**reference**	**to**	**the**	**following**	**lines**	**,**
它	可能	是	立即地	已更正	经过	一个	精神的	参考	到	这	下列的	线条	,

只需在脑海中默念以下几行文字，即可立即纠正错误：

[ðə; ðɪ] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	**alliterative**	**jingle**	**of**	**which**	**is**	**designed**	**to**	**house**	**them**	**as**	**securely**	**in**	**the**
这	头韵	铃铛	的	哪个	是	设计	到	房子	他们	作为	安全地	在	这

[breɪn][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ,

brain	**as**	**the**	**immortal**	**and**	**never**	**-**	**failing**	**,**
脑	作为	这	不朽	和	绝不	-	失败	,

这首押韵的广告歌旨在将它们像不朽且永不失效的事物一样牢固地保存在大脑中。

" ['θɜ:rti] [deɪz] [hæθ] [sep'tembər] .
" Thirty days hath September .
" 三十 天 有 九月 .

九月还有三十天。

" [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]
" The order of the allotment is preserved by appropriating as nearly as
" 这 命令 的 这 分配 是 保存完好 经过 挪用 作为 几乎 作为
['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ;
possible a line to each day of the week ;
可能的 一个 线 到 每个 天 的 这 星期 ;

"分配顺序通过尽可能地将一行分配给一周中的每一天来保持;

[waɪl] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kə'nekʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] , [baɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ]
while the absolute connexion here and there of certain days , by name , with
尽管 这 绝对 连接 这里 和 那里 的 肯定 天 , 经过 姓名 , 和
['sɜ:rt(ə)n] [mʌnθs] ,
certain months ,
肯定 几个月 ,

虽然某些日子与某些月份之间存在着绝对的联系，但具体到某些日期，按名称来说，

[fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪntə'wi:vɪŋ] [ðæt] ['rendərz] [mis'teik] [ɔ:r] [mɪs'pleɪsmənt] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
forms a sort of interweaving that renders mistake or misplacement almost impossible
表格 一个 种类 的 交织 那 渲染 错误 或者 错放 几乎 不可能的
.
:
.

形成一种相互交织的结构，使得出错或放错位置几乎不可能。

" ['eɪprəl] ['lʌvθ] [tu:; tə] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dʒʊ'laɪ] ,
" April loveth to link with July ,
" 四月 爱 到 关联 和 七月 ,

"四月与七月相连，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [nu:] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ɑ:k'toʊbər] [kʌmz] [baɪ] ,
And the merry new year with October comes by ,
和 这 欢乐 新的 年 和 十月 来 经过 ,

十月便是欢乐的新年。

['ɔ:gəst] [fɔ:r; fər] ['wenzdeɪ] , ['tu:zdeɪ] [fɔ:r; fər] [meɪ] ,
August for Wednesday , Tuesday for May ,
八月 为了 周三 , 周二 为了 可能 ,

八月是星期三，五月是星期二。

[mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][noʊ'vembər][ænd; ənd] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
March and November and Valentine's Day ,
行进 和 十一月 和 情人节 天 ,

三月、十一月和情人节

['fraɪdeɪ][ɪz][dʒu:n] [deɪ] , [ænd; ənd] ['læstli] [wi:; wi] [si:k]
Friday is June day , and lastly we seek
星期五 是 六月 天 , 和 最后 我们 寻找

星期五是六月节，最后我们寻求

[sep'tembər] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wi:k] .
September and Christmas to finish the week .
九月 和 圣诞节 到 结束 这 星期 .

九月和圣诞节将为本周画上句号。

" [naʊ] , [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [æsə'teind] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ri'saitid] ,
" Now , since we have ascertained , from the short calculation before recited ,
" 现在 , 自从 我们 有 已确定 , 从 这 短的 计算 前 背诵 ,

"现在，既然我们已经通过前面简要的计算得出，

[ðæt] [ðə; ði]['soʊlər]['ipækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv] - [ɪz][ˌtuː'tuː] ,

that	the	solar	epact	of	this	present	year	of	1851	is	2	,
那	这	太阳的	epact	的	这	展示	年	的	-	是	2	,

1851 年的太阳高度角为 2，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['regjələr][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌtuː'tuː] ,

and	since	the	regular	of	October	is	also	2	,
和	自从	这	常规的	的	十月	是	还	2	,

而十月份的正常日期也是2，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr] ([ɔːr] ['wenzdeɪ])

we	have	but	to	add	them	together	to	obtain	4	(	or	Wednesday	)
我们	有	但	到	添加	他们	一起	到	获得	4	(	或者	周三	)

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nekst] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

as	the	commencing	day	of	this	next	coming	month	of	October	.
作为	这	开始	天	的	这	下一个	未来	月	的	十月	.

我们只需将它们加起来，即可得到 4（或星期三），作为即将到来的十月的第一天。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv]

if	we	wish	to	know	the	day	of	the	month	belonging	to	any	other	day	of
如果	我们	希望	到	知道	这	天	的	这	月	属于	到	任何	其他	天	的

[ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

the	week	in	October	,
这	星期	在	十月	,

如果我们想知道十月份中任何一周中的某一天对应的是哪一天，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][səb'trækt][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr] , [frʌm; frəm][eɪt] ,

we	have	but	to	subtract	the	commencing	day	,	which	is	4	,	from	8	,
我们	有	但	到	减去	这	开始	天	,	哪个	是	4	,	从	8	,

我们只需要从 8 中减去起始日，即 4，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [deɪ] .

and	to	the	result	add	the	required	day	.
和	到	这	结果	添加	这	必需的	天	.

然后将所需的天数加到结果中。

[let] [ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [biː; bi] ['sʌndeɪ] ; [ðen] [fɔːr][frʌm; frəm][eɪt] [liːvz] [fɔːr] ,

Let	the	latter	,	for	example	,	be	Sunday	;	then	4	from	8	leaves	4	,
让	这	后者	,	为了	例子	,	是	星期日	;	然后	4	从	8	树叶	4	,

例如，假设后者是星期日；那么从 8 中取出 4 还剩下 4，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn] ([ɔːr] ['sʌndeɪ]) , [ʃoʊz] [ðæt] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

which	added	to	1	(	or	Sunday	)	,	shows	that	Sunday	,	in	the	month	of	October
哪个	额外	到	1	(	或者	星期日	)	,	演出	那	星期日	,	在	这	月	的	十月

-	,
1851	,
-	,

加上 1（或星期日），表明 1851 年 10 月的星期日是

[ɪz] ['iːðər] 5th , 12th , 19th , [ɔːr] 26th .

is	either	5th	,	12th	,	19th	,	or	26th	.
是	任何一个	5th	,	12th	,	19th	,	或者	26th	.

是第5、12、19或26位。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] [ˌɪntrə'du:st] ['mɪrli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪlətiz]
This additional application is here introduced merely to illustrate the great facilities
这 额外的 应用 是 这里 介绍 仅仅 到 阐明 这 伟大的 设施
[ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊrli] [nu:'merɪk(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bi:dz] " [ˌɑ:rgjə'mentəm] ,
afforded by the purely numerical form of Bede's " argumentum ,
提供 经过 这 纯粹 数值 形式 的 贝德的 " 论证 ,

这里引入这个额外的应用仅仅是为了说明贝德的"论证"的纯数字形式所提供的巨大便利。

" — [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst]['grædʒuəli]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [teɪk]
" — such as must gradually present themselves to any person who will take
" — 这样的 作为 必须 逐步地 展示 他们自己 到 任何 人 WHO 将要 拿
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
the trouble to become thoroughly and practically familiar with it .
这 麻烦 到 变得 彻底 和 几乎 熟悉的 和 它 .

"——只要有人肯花时间去彻底、实际地熟悉它，它就会逐渐展现出来。

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[li:dz] , [sep'tembər] , - .
Leeds , September , 1851 .
利兹 , 九月 , - .

利兹，1851年9月。

['haifənizəm] , ['haɪfənɪk] , [ˌhaɪfənɪ'zeʃən] .
HYPHENISM , HYPHENIC , HYPHENIZATION .
连字符 , 连字符 , 连字符化 .

连字符，连字符的，连字符化。

[wer] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz]['wɑ:ntɪd][wɜ:rdz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] ['redi]
Where our ancestors wanted words , they made them , or imported them ready
在哪里 我们的 祖先 通缉 字 , 他们 制成 他们 , 或者 进口 他们 准备好
[meɪd] .
made .
制成 .

我们的祖先需要词语时，他们会创造词语，或者引进现成的词语。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [soʊ][pər'tɪkjələr][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nu:li] [kɔɪnd]
But we are become so particular about the etymological force of newly coined
但 我们 是 变得 所以 特别的 关于 这 词源学 力量 的 新 创造
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

但是我们却变得如此注重新造词的词源意义，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [pli:z] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət]['ræðər] [tʃu:z] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən]
that we can never please ourselves , but rather choose to do without than
那 我们 能 绝不 请 我们自己 , 但 相当 选择 到 做 没有 比
[tu:; tə]['tɑ:ləreɪt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] .
to tolerate anything exceptionable .
到 容忍 任何事物 例外 .

我们永远无法让自己满意，宁愿放弃也不愿容忍任何不尽如人意的事情。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['kænɑ:t][bi:; bi][laɪk] [bɜ:liz] [nɑ:d] ,
We have to learn again that a word cannot be like Burleigh's nod ,
我们 有 到 学习 再次 那 一个 单词 不能 是 喜欢 伯利 点头 ,

我们必须再次明白，言语无法像伯利点头那样表达情感。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	must	be	content	to	indicate	the	whole	by	the	expression	of	some
但	必须	是	内容	到	表明	这	所有的	经过	这	表达	的	一些

['prɑːmɪnənt][pɑːrt] ,

prominent	part	,
著名的	部分	,

但必须满足于通过表达某个突出部分来表明整体，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pɑːrt] , ['prɑːmɪnənt][ɔːr][nɑːt] .

or	of	some	convenient	part	,	prominent	or	not	.
或者	的	一些	方便的	部分	,	著名的	或者	不是	.

或某个方便的部分，无论显眼与否。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [maɪt] [biː; bi][pʊt] , [ɪz][ðə; ði]

Among	the	uses	to	which	the	"	Notes	and	Queries	"	might	be	put	,	is	the
之中	这	用途	到	哪个	这	"	笔记	和	查询	"	可能	是	放	,	是	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wɜːrdz] .

suggestion	of	words	.
建议	的	字	.

"笔记和疑问"的用途之一是提出词语建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz][ept][æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði][wɑːnt][ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] [gʊd]

It	very	often	happens	that	one	who	is	apt	at	finding	the	want	is	not	equally	good
它	非常	经常	发生	那	一	WHO	是	易于	在	寻找	这	想	是	不是	同样地	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['remədi] ,

for	the	remedy	,
为了	这	补救	,

很多时候，善于发现需求的人，未必同样擅长提供解决方案。

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] [bleɪd] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ]

By	the	aid	of	this	journal	the	blade	might	find	a	handle	,	or	the	handle	a
经过	这	援助	的	这	杂志	这	刀刃	可能	寻找	一个	处理	,	或者	这	处理	一个

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

借助这份期刊，刀刃或许能找到刀柄，或者刀柄或许能找到刀刃。

[æz; əz]['wɑːntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [æn; ən]

as	wanted	,	with	the	advantage	of	criticism	at	the	formation	;	while	an
作为	通缉	,	和	这	优势	的	批评	在	这	形成	;	尽管	一个

['ɔːθər] [huː] [kɔɪnz][ə; eɪ][wɜːrd] ,

author	who	coins	a	word	,
作者	WHO	硬币	一个	单词	,

按需使用，并利用形成过程中的批评优势；而一位创造新词的作者，

[mʌst; məst] [kə'mɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] .

must	commit	himself	before	he	can	have	much	advice	.
必须	犯罪	他自己	前	他	能	有	很多	建议	.

他必须先做出承诺，才能给出太多建议。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'maːks][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	above	remarks	were	immediately	suggested	by	my	happening	to	think	of	a
这	多于	评论	是	立即地	建议	经过	我的	发生	到	思考	的	一个

[wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

word	for	a	thing	which	gives	much	trouble	,
单词	为了	一个	事物	哪个	给予	很多	麻烦	,

以上言论是我偶然想到一个词来形容一件非常麻烦的事情时立即想到的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

and	requires	more	attention	than	it	has	received	,
和	需要	更多的	注意力	比	它	有	已收到	,

它需要得到比目前更多的关注。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'si:v] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [fɪtli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	not	more	than	it	may	receive	if	it	can	be	fitly	designated	by	a
但	不是	更多的	比	它	可能	收到	如果	它	能	是	合适地	指定的	经过	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

single	word	.
单身的	单词	.

但如果可以用一个词恰当地描述它，它所获得的待遇也不会超过它所能获得的待遇。

[ə; eɪ] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [bəuθ][baɪ][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ænd; ənd]['ju:sɪdʒ] ,

A	clause	of	a	sentence	,	both	by	etymology	and	usage	,
一个	条款	的	一个	句子	,	两个都	经过	词源	和	用法	,

句子中的一个从句，无论从词源学还是用法上来说，

[mi:nz] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kəm'poʊnənt][wɜ:rdz]['kænɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

means	any	part	of	it	of	which	the	component	words	cannot	be	separated	,
方法	任何	部分	的	它	的	哪个	这	成分	字	不能	是	分开	,

指其中任何一部分，其组成词语无法分割。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ] [tə'geðər] , [ɔ:r][ɔ:l] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] :

but	must	all	go	together	,	or	all	remain	together	:
但	必须	全部	去	一起	,	或者	全部	保持	一起	:

但它们必须一起行动，或者说，它们必须保持一体：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['mi:nɪŋ] [ɪn]

it	is	then	a	component	of	the	sentence	which	has	a	finished	meaning	in
它	是	然后	一个	成分	的	这	句子	哪个	有	一个	完成的	意义	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

它就是句子的一个组成部分，本身具有完整的意义。

[ðə; ðɪ]['prɑ:pər][moʊd][ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klɔ:zɪz] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mi:nz] ,

The	proper	mode	of	indicating	the	clauses	takes	its	name	from	the	means	,
这	恰当的	模式	的	表明	这	条款	需要	它是	姓名	从	这	方法	,

指示从句的正确方式的名称来源于其手段，

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end] : [wi:; wi] [seɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [klɔzəfəkeɪʃən] .

and	not	from	the	end	:	we	say	punctuation	,	not	clausification	.
和	不是	从	这	结尾	:	我们	说	标点	,	不是	限定条件	.

而不是从结尾开始：我们说的是标点符号，而不是从句。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt]

This	may	have	been	a	misfortune	,	for	it	is	possible	that	punctuation	might
这	可能	有	到过	一个	不幸	,	为了	它	是	可能的	那	标点	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['stʌdid] ,

have	been	better	studied	,
有	到过	更好的	研究	,

这或许是一件不幸的事，因为标点符号本可以得到更好的研究。

[ɪf] [ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] .

if	its	name	had	imported	its	object	.
如果	它是	姓名	有	进口	它是	目的	.

如果它的名称导入了它的对象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

But	there	is	another	and	a	greater	misfortune	,	arising	from	the	total
但	那里	是	其他	和	一个	更大的	不幸	,	产生	从	这	全部的

[wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

want	of	a	name	.
想	的	一个	姓名	.

但还有另一种更大的不幸，那就是完全没有名字。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] , [nɑːt]['oʊnli][duː] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːrm]['maɪnər] ['sentənsɪz] ,

In	a	sentence	,	not	only	do	collections	of	words	form	minor	sentences	,
在	一个	句子	,	不是	仅有的	做	收藏	的	字	形式	次要的	句子	,

在一个句子中，不仅词语集合可以构成小句，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][fɔːrm]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz] : ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [ɔːr][ten][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli]

but	they	also	form	compound	words	:	sometimes	eight	or	ten	words	are	really	only
但	他们	还	形式	化合物	字	:	有时	八	或者	十	字	是	真的	仅有的

[wʌn] .

one	.
一	.

但它们也可以构成复合词：有时八个或十个词实际上只是一个词。

[wen] [tuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðʌs] [kɔm'paundid] , [wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['haɪfn] :

When	two	words	are	thus	compounded	,	we	use	a	hyphen	:
什么时候	二	字	是	因此	复合	,	我们	使用	一个	连字符	:

当两个单词以这种方式组合在一起时，我们使用连字符：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['haɪfn] [hæv; həv] [bɪn]

but	those	who	have	attempted	to	use	more	than	one	hyphen	have	been
但	那些	WHO	有	尝试过	到	使用	更多的	比	一	连字符	有	到过

[læft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

laughed	out	of	the	field	;
笑了	出去	的	这	场地	;

但那些试图使用多个连字符的人都被嘲笑出局了；

[ðoʊ] [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] , ['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd]['ældʒɪbrə][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

though	perspicuity	,	logic	,	and	algebra	were	all	on	their	side	.
尽管	明晰	,	逻辑	,	和	代数	是	全部	在	他们的	边	.

尽管洞察力、逻辑和代数都站在他们这边。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ; [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [smɪθ] ([ɔːr][dʒeɪmz]

The	Morning	Post	adopted	this	practice	in	former	days	;	and	Horace	Smith	(	or	James
这	早晨	邮政	已采用	这	实践	在	以前的	天	;	和	贺拉斯	史密斯	(	或者	詹姆斯

,

,
,

《晨邮报》过去也曾采用过这种做法；霍勒斯·史密斯（或詹姆斯·史密斯）

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

as	the	case	may	be	,
作为	这	案件	可能	是	,

视情况而定，

) ['rɪdɪˌkjuːld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['pærədi] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði][nɑːt] - [ə; eɪ] - [bɪt] - [ðə; ði] - [les] -

)	ridiculed	them	in	a	parody	which	speaks	of	"	the	not	-	a	-	bit	-	the	-	less	-
)	嘲笑	他们	在	一个	戏仿	哪个	说话	的	"	这	不是	-	一个	-	少量	-	这	-	较少的	-

[ɑːn] - [ðæt] - [ə'kaʊnt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] - [dɪ'testid] ['mɑːnstər][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

on	-	that	-	account	-	to	-	be	-	universally	-	detested	monster	Buonaparte	.
在	-	那	-	帐户	-	到	-	是	-	普遍地	-	令人厌恶的	怪物	波拿巴	.

） 在一首模仿作品中嘲笑他们，作品中提到了“因此而更加令人憎恶的怪物波拿巴”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz][soʊ]
" It is , I think , much to be regretted that the use of the hyphen is so
" 它 是 , 我 思考 , 很多 到 是 后悔 那 这 使用 的 这 连字符 是 所以
[rɪ'strɪktɪd] :
restricted :
受限制的 :

“我认为，连字符的使用受到如此限制，实在令人遗憾：

[fɔːr; fər] [-]
for [204]
为了 [-]

for[204]

[ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['kɑːmə] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə'bjuːzd] , [jet] [ðə; ði][ə'bjuːs] [wʊd] ['ræðər] [tend]
though , like the comma , it might be abused , yet the abuse would rather tend
尽管 , 喜欢 这 逗号 , 它 可能 是 受虐 , 然而 这 虐待 会 相当 趋向
[tuː; tə] ['klɪrnəs] .
to clearness .
到 清晰度 .

虽然它像逗号一样可能会被滥用，但这种滥用反而有利于清晰表达。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] ,
But , without introducing a further use of the hyphen ,
但 , 没有 介绍 一个 更远 使用 的 这 连字符 ,

但是，在不进一步引入连字符的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
it would be desirable to have a distinct name for a combination of
它 会 是 理想 到 有 一个 清楚的 姓名 为了 一个 组合 的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

最好给这些词语组合起一个独特的名称；

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['kɑːmpaʊnd][æz; əz]['æp(ə)l] - [triː]
which , without being such a recognised and permanent compound as apple - tree
哪个 , 没有 存在 这样的 一个 已确认 和 永恒的 化合物 作为 苹果 - 树
[ɔːr][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
or man in the moon ,
或者 男人 在 这 月亮 ,

虽然它不像苹果树或月亮上的人那样是公认的永久性化合物，

[ɪz] [ˌnevərðə'les] [wʌn][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sentəns] [ɪn][hænd] .
is nevertheless one word in the particular sentence in hand .
是 尽管如此 一 单词 在 这 特别的 句子 在 手 .

然而，它却是当前句子中的一个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] .
And the name is easily found .
和 这 姓名 是 容易地 成立 .

而且这个名字很容易找到。

[ðə; ði][wɜːrd] ['haɪfn] ['biːɪŋ] [griːk] (- - -) , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] ,
The word hyphen being Greek (ὑφ ' ἕν) , and being made a substantive ,
这 单词 连字符 存在 希腊语 (- - -) , 和 存在 制成 一个 实质性 ,

连字符一词源于希腊语（ὑφ' ἕν），并被赋予了名词的性质，

[wi:; wi] [maɪt] [dʒɔɪn] [gri:k] ['sʌfɪksiz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

we	might	join	Greek	suffixes	to	it	,	and	speak	of	hyphenisms	and
我们	可能	加入	希腊语	后缀	到	它	,	和	说话	的	连字符	和

['haɪfənɪk] [freɪzɪz] .

hyphenic	phrases	.
连字符	短语	.

我们可能会给它加上希腊语后缀，并谈论连字符和连字符短语。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ə; eɪ] ['haɪfənɪk] ['erər] .

For	example	,	the	following	I	should	call	a	hyphenic	error	.
为了	例子	,	这	下列的	我	应该	称呼	一个	连字符	错误	.

例如，下面这种情况我应该称之为连字符错误。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [gaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	British	Museum	recently	published	A	Short	Guide	to	that	Portion	of	the
什么时候	这	英国	博物馆	最近	已发布	一个	短的	指导	到	那	部分	的	这

['laɪbreri][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [naʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Library	of	printed	Books	now	open	to	the	Public	,
图书馆	的	打印	图书	现在	打开	到	这	民众	,

大英博物馆最近出版了《面向公众开放的馆藏印刷书籍简明指南》

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

a	review	pronounced	the	title	a	misnomer	;	because	the	books	are	not
一个	审查	发音	这	标题	一个	误称	;	因为	这	图书	是	不是

['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

open	to	the	public	,
打开	到	这	民众	,

一篇评论指出，书名用词不当；因为这些书并不对外公开。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɪn] [lɔkt] [glæs] ['keɪsɪz] .

but	are	in	locked	glass	cases	.
但	是	在	已锁定	玻璃	案例	.

但它们都被锁在玻璃柜里。

[ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] " ['laɪbreri][ʌv; əv] ['prɪntɪd] - [bʊks] - [naʊ] - ['oʊpən] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - ['pʌblɪk]

The	reviewer	read	it	"	library	of	printed	-	books	-	now	-	open	-	to	-	the	-	public
这	评论员	读	它	"	图书馆	的	打印	-	图书	-	现在	-	打开	-	到	-	这	-	民众

, " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['laɪbreri] - [ʌv; əv] - ['prɪntɪd] - [bʊks] [naʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

,	"	instead	of	"	library	-	of	-	printed	-	books	now	open	to	the	public	.
,	"	反而	的	"	图书馆	-	的	-	打印	-	图书	现在	打开	到	这	民众	.

评论员将其读作"library of printed-books-now-open-to-the-public"，而不是"library-of printed-books now open to the public"。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [wʌz; wəz] ['veri] ['pælpəbli] [rɔ:ŋ] ,

"	And	though	in	this	case	the	reviewer	was	very	palpably	wrong	,
"	和	尽管	在	这	案件	这	评论员	曾是	非常	明显地	错误的	,

"尽管在这种情况下，评论者显然错了，

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ri:əl][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ɪg'zɪsts] .

yet	there	are	many	cases	in	which	a	real	ambiguity	exists	.
然而	那里	是	许多	案例	在	哪个	一个	真实的	歧义	存在	.

然而，在很多情况下，确实存在模棱两可的情况。

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌhaɪfənɪ'zeʃən] ['ɔ:f(ə)n] [li:dz] [tu:; tə] [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən]

A	neglect	of	mental	hyphenization	often	leads	to	mistake	as	to	an
一个	忽视	的	精神的	连字符化	经常	线索	到	错误	作为	到	一个

['ɔθɚz] ['mi:nɪŋ] ,

author's	meaning	,
作者的	意义	,

忽视心理连字符的使用往往会导致对作者意图的误解。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['mɔːrbɪd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
particularly **in** **this** **age** **of** **morbid** **implication** **.**
特别 在 这 年龄 的 病态的 含义 .

尤其是在这个充满病态暗示的时代。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [deɪ] - [fɔːr; fər] -
For **instance** **,** **a** **person** **writes** **something** **about** **"** **a** **Sunday** **or** **other** **day** **-** **for** **-**
为了 实例 , 一个 人 写 某物 关于 " 一个 星期日 或者 其他 天 - 为了 -
[wɪtʃ] - [ðer; ðər] - [ɪz] - [ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l] - ['sɜːrvɪs] ;
which **-** **there** **-** **is** **-** **a** **-** **special** **-** **service** **;**
哪个 - 那里 - 是 - 一个 - 特别的 - 服务 ;

例如，某人写道："星期日或其他有特别礼拜的日子；

" [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][æz; əz] ['miːnɪŋ] " [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [ɔːr] - ['ʌðər] - [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , " & [siː] .
" **and** **is** **taken** **as** **meaning** **"** **a** **Sunday** **-** **or** **-** **other** **-** **day** **for** **which** **,** **"** **&** **c** **.**
" 和 是 已采取 作为 意义 " 一个 星期日 - 或者 - 其他 - 天 为了 哪个 , " & c .

并被理解为"星期日或其他日子，等等"。

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [wɪl] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz]
The **odds** **are** **that** **some** **readers** **will** **suppose** **him** **,** **by** **speaking** **of** **Sundays**
这 赔率 是 那 一些 读者 将要 认为 他 , 经过 请讲 的 星期日
[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
with **special** **service** **,**
和 特别的 服务 ,

很有可能有些读者会认为，他谈到有特殊礼拜的星期日时，

[tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] .
to **imply** **that** **some** **are** **without** **.**
到 意味着 那 一些 是 没有 .

暗示有些人没有。

[em] .
M **.**
M .

M.

[greɪ] [ænd; ənd] ['kauli] .
GRAY **AND** **COWLEY** **.**
灰色的 和 考利 .

格雷和考利。

[sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l][wɜːrld][baɪ]
Some **spirited** **publisher** **would** **confer** **a** **serious** **obligation** **on** **the** **classical** **world** **by**
一些 精神抖擞 出版商 会 授予 一个 严肃的 义务 在 这 古典 世界 经过
['brɪŋɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪz] ['poʊəmz] ,
bringing **out** **an** **edition** **of** **Gray's** **Poems** **,**
带来 出去 一个 版 的 格雷的 诗歌 ,

一些有魄力的出版商会出版格雷诗集，这对古典文学界来说是一项重大的责任。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] .
with **the** **parallel** **passages** **annexed** **.**
和 这 平行线 段落 附件 .

并附有平行段落。

" ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , " [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɜːrfɪkt]['poʊəts] :
" **Taking** **him** **for** **all** **in** **all** **,** **"** **he** **is** **one** **of** **our** **most** **perfect** **poets** **:**
" 采取 他 为了 全部 在 全部 , " 他 是 一 的 我们的 最多 完美的 诗人 :

总的来说，他是我们最完美的诗人之一：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈkɔlinz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈraɪvəld] [hɪm; ɪm] ([ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈiːkwəli]
and **though** **Collins** **might** **have** **rivalled** **him** **(** **under** **circumstances** **equally**
和 尽管 柯林斯 可能 有 竞争对手 他 (在下面 情况 同样地
[ɔːˈspɪʃəs]) ,
auspicious **)** **,**
吉祥) ,

虽然柯林斯在同样有利的情况下可能与他匹敌，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [səˈpɑːst] [baɪ][ˈmɪltən][əˈloʊn] .
he **could** **have** **been** **surpassed** **by** **Milton** **alone** **.**
他 可以 有 到过 超越 经过 米尔顿 独自的 .

他本可能仅次于弥尔顿一人。

[ɪn] - ,
In **1786** **,**
在 - ,

1786年，

[ˈgɪlbərt] [ˈweikfiːld] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [greɪ] [wʌt] [ˈnuːtən] [ænd; ənd] [ˈwɔːtn] [hæd; həd]
Gilbert **Wakefield** **attempted** **to** **do** **for** **Gray** **what** **Newton** **and** **Warton** **had**
吉尔伯特 韦克菲尔德 尝试过 到 做 为了 灰色的 什么 牛顿 和 沃顿 有
[dʌn] [fɔːr; fər][ˈmɪltən] ([ænd; ənd] ,
done **for** **Milton** **(** **and** **,**
完毕 为了 米尔顿 (和 ,

吉尔伯特·韦克菲尔德试图为格雷做牛顿和沃顿为弥尔顿所做的事情（并且，

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]) ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **one** **,** **I** **thank** **him** **for** **it** **)** **;** **but** **his** **illustrations** **,**
为了 一 , 我 感谢 他 为了 它) ; 但 他的 插图 ,

首先，我为此感谢他）；但是他的插图，

[ðoʊ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ,
though **almost** **all** **good** **and** **to** **the** **point** **,**
尽管 几乎 全部 好的 和 到 这 观点 ,

虽然几乎都很好，而且切中要点，

[ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈriːdər] [noʊz] [ɔːf][baɪ] [hɑːrt] .
are **generally** **from** **books** **which** **every** **ordinary** **reader** **knows** **off** **by** **heart** **.**
是 一般来说 从 图书 哪个 每一个 普通的 读者 知道 离开 经过 心 .

通常出自普通读者耳熟能详的书籍。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈweikfiːld] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˌigəˈtɪstɪkl] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [soʊ] [ˈveri] [ˈpjʊrəl] ,
Besides **,** **Wakefield** **is** **so** **very** **egotistical** **,** **and** **at** **times** **so** **very** **puerile** **,**
除了 , 韦克菲尔德 是 所以 非常 自负 , 和 在 时代 所以 非常 幼稚的 ,

此外，韦克菲尔德非常自负，有时又非常幼稚。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][moʊst][ˈpiːp(ə)l] .
that **he** **is** **too** **much** **for** **most** **people** **.**
那 他 是 也 很多 为了 最多 人们 .

他太强势了，大多数人都接受不了。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəm] , [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ] [ˈgɪlbərt]
However **,** **his** **volume** **,** **The** **Poems** **of** **Mr** **.** **Gray** **,** **with** **Notes** **,** **by** **Gilbert**
然而 , 他的 体积 , 这 诗歌 的 先生 . 灰色的 , 和 笔记 , 经过 吉尔伯特
['weikfiːld] ,
Wakefield **,**
韦克菲尔德 ,

然而，他的诗集《格雷先生的诗，附吉尔伯特·韦克菲尔德的注释》

[biː] . [ə; eɪ] . , [leɪt] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] : [ˈlʌndən] , - ,
B **.** **A** **.** **,** **late** **Fellow** **of** **Jesus** **College** **,** **Cambridge** **:** **London** **,** **1786** **,**
B . 一个 . , 晚的 同伴 的 耶稣 大学 , 剑桥 : 伦敦 , - ,

文学士，剑桥大学耶稣学院前研究员：伦敦，1786年

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstreɪtəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɑːljəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌrekə'mend] .

would	furnish	a	good	substratum	for	the	volume	I	am	now	recommending	.
会	提供	一个	好的	基质	为了	这	体积	我	是	现在	推荐	.

这将为我目前推荐的体积提供良好的基质。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]

Not	to	speak	of	Milton's	English	poems	and	the	great	masterpieces	of
不是	到	说话	的	米尔顿的	英语	诗歌	和	这	伟大的	杰作	的

['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

ancient	times	,
古老的	时代	,

更不用说弥尔顿的英文诗歌和古代的伟大杰作了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz] [greɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fə'mɪliər] ,

with	which	so	learned	a	scholar	as	Gray	was	,	of	course	,	familiar	,
和	哪个	所以	学习	一个	学者	作为	灰色的	曾是	,	的	课程	,	熟悉的	,

像格雷这样博学的学者，对此自然非常熟悉。

[hiː; hi] [drɔːz] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi] , [frʌm; frəm][nɑːn'nʌs] , [frʌm; frəm] ['mɪltənz]

he	draws	largely	from	the	Greek	anthology	,	from	Nonnus	,	from	Milton's
他	平局	很大程度上	从	这	希腊语	选集	,	从	农努斯	,	从	米尔顿的

['lætn] ['poʊəmz] ,

Latin	poems	,
拉丁	诗歌	,

他的作品主要取材于希腊诗选、农努斯的作品以及弥尔顿的拉丁诗歌。

[frʌm; frəm] ['kauli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

from	Cowley	,	and	I	had	almost	said	from	the	prose	works	of	Bishop
从	考利	,	和	我	有	几乎	说	从	这	散文	作品	的	主教

['dʒeriəmi] ['teilə] .

Jeremy	Taylor	.
杰里米	泰勒	.

出自考利，我差点就说出自杰里米·泰勒主教的散文作品了。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] " [ɪz] [pruːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

His	admiration	of	the	great	"	Shakspeare	of	Divinity	"	is	proved	from	a
他的	钦佩	的	这	伟大的	"	莎士比亚	的	神	"	是	已证实	从	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] ;

portion	of	one	of	his	letters	to	Mason	;
部分	的	一	的	他的	信件	到	石匠	;

从他写给梅森的一封信的部分内容可以看出，他对这位伟大的"神学莎士比亚"十分钦佩；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] .

and	some	other	day	I	may	furnish	an	illustration	or	two	.
和	一些	其他	天	我	可能	提供	一个	插图	或者	二	.

或许日后我会提供一两幅插图。

[ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] ['eni] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑːfɪs] [aɪ]['menʃ(ə)n] ,

Indeed	,	were	any	publisher	to	undertake	the	generous	office	I	mention	,
的确	,	是	任何	出版商	到	承担	这	慷慨的	办公室	我	提到	,

事实上，如果任何出版商愿意承担我提到的这项慷慨之举，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] ['treʒər] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] ,

I	dare	say	that	many	a	secret	treasure	would	be	unlocked	,
我	敢	说	那	许多	一个	秘密	宝藏	会	是	已解锁	,

我敢说，许多秘密宝藏将会被发掘出来。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] " ['ɔ:rient] [pɜ:rl] [æt; ət]['rændəm] [strʌŋ] " [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and **many** **an** **"** **orient** **pearl** **at** **random** **strung** **"** **be** **forthcoming** **for** **his**
和 许多 一个 " 东方 珍珠 在 随机的 串 " 是 即将推出 为了 他的
[ju:z] .
use **.**
使用 .

将会有许多"随意串起的东方珍珠"供他使用。

[let] [ˌem 'i:][fɜ:rst]['menʃ(ə)n] ['greɪz] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['kauli] ,
Let **me** **first** **mention** **Gray's** **opinion** **of** **Cowley** **,**
让 我 第一的 提到 格雷的 观点 的 考利 ,

首先让我提一下格雷对考利的看法，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ɪn][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv]['meni] .
and **then** **add** **in** **confirmation** **one** **or** **two** **passages** **out** **of** **many** **.**
和 然后 添加 在 确认 一 或者 二 段落 出去 的 许多 .

然后从众多段落中挑选一两段进行佐证。

[hi:; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] " [oʊd][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:gres][ʌv; əv]['poʊəziˌ'poʊəsi] : "
He **says** **in** **a** **note** **to** **his** **"** **Ode** **on** **the** **Progress** **of** **Poesy** **:** **"**
他 说道 在 一个 笔记 到 他的 " 颂 在 这 进步 的 诗 : "

他在《诗歌进步颂》的附注中写道：

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][nɑ:t] ['ʌðər] [oʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm][kaɪnd]
" **We** **have** **had** **in** **our** **language** **not** **other** **odes** **of** **the** **sublime** **kind**
" 我们 有 有 在 我们的 语言 不是 其他 颂歌 的 这 升华 种类
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪdən] - [ɑ:n][ˌes 'ti:] . [sɪ'si:liəz] [deɪ] :
than **that** **of** **Dryden** **'** **On** **St** **.** **Cecilia's** **Day** **:**
比 那 的 德莱顿 - 在 英石 . 塞西莉亚的 天 :

"在我们的语言中，除了德莱顿的《圣塞西莉亚日颂》之外，再也没有其他如此崇高的颂歌了：

- [fɔ:r; fər] ['kauli] ([hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['merɪt]) [jet] ['wɑ:ntɪd]['dʒʌdʒmənt] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['hɑ:rməni]
' **for** **Cowley** **(** **who** **had** **his** **merit** **)** **yet** **wanted** **judgment** **,** **style** **,** **and** **harmony**
- 为了 考利 (WHO 有 他的 优点) 然而 通缉 判断 , 风格 , 和 和谐
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
for **such** **a** **task** **.**
为了 这样的 一个 任务 .

对于考利（他有自己的优点），他希望完成这样的任务时能够体现出判断力、风格和和谐感。

[ðæt] [ʌv; əv][poʊp][ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] .
That **of** **Pope** **is** **not** **worthy** **of** **so** **great** **a** **man** **.**
那 的 教皇 是 不是 值得 的 所以 伟大的 一个 男人 .

教皇的所作所为配不上他这样一位伟人。

" [wi:; wi][mʌst; məst][səb'mɪt][tu:; tə] ['greɪz] [ə'rækjələr] ['sentəns] ,
" **We** **must** **submit** **to** **Gray's** **oracular** **sentence** **,**
" 我们 必须 提交 到 格雷的 神谕 句子 ,

我们必须服从格雷的预言性判决，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][prɪ] - ['emɪnəntli] ['gɪftɪd][ɪn][ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['kwɑ:lətiz][ɪn] [wɪtʃ]
for **he** **himself** **was** **pre** **-** **eminently** **gifted** **in** **the** **three** **great** **qualities** **in** **which**
为了 他 他自己 曾是 预 - 非常 天才 在 这 三 伟大的 品质 在 哪个
[hi:; hi] [di'klɛəz] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kauli] ([æt; ət] [li:st] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm]
he **declares** **the** **deficiency** **of** **Cowley** **(** **at** **least** **if** **we** **are** **to** **judge** **from**
他 声明 这 不足 的 考利 (在 至少 如果 我们 是 到 法官 从
[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] ;
his **English** **poems** **;**
他的 英语 诗歌 ;

因为他本人在考利所缺乏的三大品质方面天赋异禀（至少如果我们从他的英文诗歌来判断的话）。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːsədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lætn] ['efərts] [siːmz] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]) .

for	the	prosody	of	his	Latin	efforts	seems	sadly	deficient	)	.
为了	这	韵律	的	他的	拉丁	努力	似乎	令人遗憾的是	不足	)	.

因为他拉丁文作品的韵律似乎有明显的不足)。

[æt; ət][taɪmz] ['kaʊliz] " ['hɑːrməni] " [ɪz][nɑːt][fɜːrst] - [reɪt] ,

At	times	Cowley's	"	harmony	"	is	not	first	-	rate	,
在	时代	考利	"	和谐	"	是	不是	第一的	-	速度	,

考利的"和声"有时并非一流，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [staɪl] " [ɪz] ['diːpli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [kən'siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	"	style	"	is	deeply	impregnated	with	the	fantastic	conceits	of	the
和	他的	"	风格	"	是	深	受精	和	这	极好的	奇想	的	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

他的"风格"深受当时各种奇幻概念的影响;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] .

but	he	is	still	a	poet	,	and	a	great	one	too	.
但	他	是	仍然	一个	诗人	,	和	一个	伟大的	一	也	.

但他仍然是一位诗人，而且是一位伟大的诗人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [greɪ] [hæd; həd] ['kauli] ['evɪdəntli] [ɪn]

And	I	think	that	in	some	of	his	writings	Gray	had	Cowley	evidently	in
和	我	思考	那	在	一些	的	他的	著作	灰色的	有	考利	显然	在

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

而且我认为，格雷的一些作品中显然想到了考利;

[iː] . [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði] ['epɪtæf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] : "

e	.	g	.	in	the	epitaph	to	his	"	Elegy	in	a	Country	Churchyard	:	"
e	.	克	.	在	这	墓志铭	到	他的	"	挽歌	在	一个	国家	墓地	:	"

例如，在他的《乡村教堂墓地挽歌》的墓志铭中写道:

" [lɑːrdʒ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['baʊnti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [sɪn'sɪr] ,

"	Large	was	his	bounty	,	and	his	soul	sincere	,
"	大的	曾是	他的	赏金	,	和	他的	灵魂	真诚	,

他慷慨大方，心地善良。

['hev(ə)n] [dɪd][ə; eɪ] ['rɛkəm,pɛns] [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [send] :

Heaven	did	a	recompence	as	largely	send	:
天堂	做过	一个	补偿	作为	很大程度上	发送	:

上天以某种方式给予了回报:

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - ([ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]) [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

He	gave	to	mis'ry	(	all	he	had	)	a	tear	;
他	给予	到	-	(	全部	他	有	)	一个	撕	;

他将自己所有的一切都给了苦难一滴眼泪;

[hiː; hi] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['hɛvən] (- [twʌz] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt]) [ə; eɪ] [frend] .

He	gained	from	Heav'n	(	'	twas	all	he	wish'd	)	a	friend	.
他	获得	从	天堂	(	-	那是	全部	他	希望	)	一个	朋友	.

他从上天那里得到了一位朋友（这正是他所希望的)。

" ['kauli] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] :

"	Cowley	had	previously	written	:
"	考利	有	之前	书面	:

考利此前曾写道:

" [lɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [εə]
" Large was his soul ; as large a soul as e'er
" 大的 曾是 他的 灵魂 ; 作为 大的 一个 灵魂 作为 曾经

“他的灵魂宽广；像他一样宽广的灵魂

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [hɪr] .
Submitted to inform a body here .
提交 到 通知 一个 身体 这里 .

提交给相关机构。

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] - [twʌz] ['ʃɔːrtli] [ɪn] ['hɛvən] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
High as the place ' twas shortly in Heav'n to have ,
高的 作为 这 地方 - 那是 不久 在 天堂 到 有 ,

这个地方很高，很快就能进入天堂了，

[bʌt; bət] [loʊ] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
But low , and humble as his grave .
但 低的 , 和 谦逊的 作为 他的 严重 .

但他的卑微和谦卑如同他的坟墓。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðer; ðər] [dɪd] [kʌm] ,
So high that all the virtues there did come ,
所以 高的 那 全部 这 美德 那里 做过 来 ,

如此崇高，以至于所有美德都汇聚于此。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] [siːt] ,
As to their chiefest seat ,
作为 到 他们的 酋长 座位 ,

至于他们的主要席位，

[kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ;
Conspicuous , and great ;
显眼的 , 和 伟大的 ;

显眼，伟大；

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːm] .
So low that for me too it made a room .
所以 低的 那 为了 我 也 它 制成 一个 房间 .

低到连我都觉得像个房间。

" [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [hɜ-'veɪ] .
" On the Death of Mr . William Hervey .
" 在 这 死亡 的 先生 . 威廉 赫维 .

“关于威廉·赫维先生的逝世。”

['mɪsəˌleɪniːz] , [peɪdʒ] - .
Miscellanies , page 18 .
杂项 , 页 - .

杂项，第 18 页。

['lʌndən] , - .
London , 1669 .
伦敦 , - .

伦敦，1669年。

[ə'gen] —
Again —
再次 —

再次-

" [ðə; ði] - ['wɔːrblər] [pɔːz] [hɜːr; hər] [θroʊt]
" The attick warbler pours her throat
" 这 - 莺 倾倒 她 喉

“田凫莺倾泻喉咙

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːkuːz] [noʊt] ,
Responsive to the cuckoo's note ,
响应式设计 到 这 杜鹃鸟 笔记 ,

听到杜鹃的鸣叫，

[ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The untaught harmony of spring .
这 未受过教育 和谐 的 春天 .

春天未经雕琢的和谐。

" [greɪ] , [oʊd] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Gray , Ode I . On the Spring .
" 灰色的 , 颂 我 . 在 这 春天 .

"格雷，《春颂》第一首。

" [hædst] [ðaʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [noʊts]
" Hadst thou all the charming notes
" 哈斯特 你 全部 这 迷人 笔记

你拥有所有迷人的音符

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdz] [poʊ'etɪk] [θroʊt] .
Of the wood's poetic throats .
的 这 伍兹 诗意的 喉咙 .

森林诗意的喉咙。

" ['kauli] , [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
" Cowley , Ode to the Swallow .
" 考利 , 颂 到 这 吞 .

"考利，《燕子颂》。

" ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər]['meɪkər][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɔːt] [leiz] .
" Teaching their Maker in their untaught lays .
" 教学 他们的 制造商 在 他们的 未受过教育 躺下 .

"在未经教导的歌谣中教导他们的造物主。"

" ['kauli] , - [lɪb] .
" Cowley , Davideis lib .
" 考利 , - 库 .

"考利，戴维斯图书馆。

[aɪ] . [sekt] - .
i . sect 63 .
我 . 教派 - .

i. 第 63 节。

[piː] . - . [-]
p . 20 . [205]
p . - . [-]

第 20 页。[205]

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次:

" [(h)weər'eə][ðə; ði] ['oʊks] [θɪk] ['brænʧɪz] [stretʃ]
" Where'er the oak's thick branches stretch
" 哪里 这 橡树的 厚的 分支 拉紧

"无论橡树的粗壮枝干延伸到哪里"

[ə; eɪ] ['brɔːdər] ['braʊnɚ] [ʃeɪd] ,
A broader browner shade ,
一个 更广泛 棕色 阴影 ,

更宽广的棕色色调，

[(h)weər'eə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [mɔːs] - [groʊn] [biːtʃ]
Where'er the rude and moss - grown beech
哪里 这 粗鲁的 和 苔藓 - 生长 山毛榉

无论那棵粗犷而长满苔藓的山毛榉在哪里

- [ðə; ði] [gleɪd] ,
O'ercanopies the glade ,
- 这 林间空地 ,

覆盖着林间空地，

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['wɔtɜ-z] ['rʌʃi] [brɪŋk] ,
Beside some water's rushy brink ,
旁 一些 水的 匆忙 边缘 ,

在湍急的水流边缘，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][mjuːz][ʃæl; ʃəl][sɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , " & [siː] .
With me the Muse shall sit , and think , " & c .
和 我 这 沉思 将 坐 , 和 思考 , " & c .

缪斯将与我同坐，思考，等等。

[greɪ] , [oʊd] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Gray , Ode I . On the Spring .
灰色的 , 颂 我 . 在 这 春天 .

格雷，《春之颂》第一首。

" [oʊ]['mægnəm] - ['diːkəs] !
" O magnum Isacidum decus !
" 哦 马格南 - 德库斯 !

"O magnum Isacidum decus!

[oʊ] [ˌpʌl'kɛrɪmə] ['kæstrə] !
O pulcherrima castra !
哦 美丽 卡斯特拉 !

O pulcherrima castra!

[oʊ]['ɑːrmə][ɪndʒɛntɛs][əu'liːm] - - !
O arma ingentes olim paritura triumphos !
哦 武器 人 奥利姆 - - !

哦，arma ingentes olim paritura 胜利!

[nɑːn] [sɪk] [hɜːr'bɛrəm] ['værioʊ] - - ,
Non sic herbarum vario subridet Amictu ,
非 原文如此 草药集 变体 - - ,

Non sic herbarum vario subridet Amictu，

- - ['vælis] , - -
Planities pictæ vallis , montisque supini
- - 瓦利斯 , - -

Planities pictæ vallis, montisque suini

['klaɪvəs] , - [sɛdrɔrəm] - ['æltəs] .
Clivus , perpetuis Cedrorum versibus altus .
斜坡 , - 雪松 - 阿尔图斯 .

Clivus, perpetuis Cedrorum versibus altus。

[nɑːn] [sɪk] - ['kwɑːndəm] - ['hɔːrtəs][ɪn]['ænoʊ] ,
Non sic æstivo quondam nitet hortus in anno ,
非 原文如此 - quondam - 花园 在 安诺 ,

Non sic æstivo quondam nitet hortus in anno,

- , - ['fɪərəns] , [fɔː'məusə] [sɪ'kʌndəm]
Frondusque , fructusque ferens , formosa secundum
- , - 费伦斯 , 福尔摩沙 第二

Frondusque、Fructusque ferens、formosa secundum

[fluːmənə] , ['mɒlɪs] ['uːbi] - - ['ʌmbrə] .
Flumina , mollis ubi viridisque supernatat umbra .
弗鲁米纳 , 莫利斯 育碧 - - 本影 .

Flumina，mollis ubi viridisque supernatat umbra。

" ['kauli] , - [lɪb] .
" Cowley , Davideidos lib .
" 考利 , - 库 .

“考利，戴维迪多斯图书馆。

[aɪ] . [æd]['faɪnəm] .
i . ad finem .
我 . 广告 精细 .

i. ad finem。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [greɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] ['poʊəts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]
I do not mean that Gray may not have had other poets in his mind when
我 做 不是 意思是 那 灰色的 可能 不是 有 有 其他 诗人 在 他的 头脑 什么时候
['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ə'baʊt][ðem; ðəm]) ;
writing these lines (for there is nothing new or uncommon about them) ;
写作 这些 线条 (为了 那里 是 没有什么 新的 或者 罕见 关于 他们) ;

我的意思并不是说格雷在写这些诗句时没有想到其他诗人（因为这些诗句没有什么新颖或不寻常之处）；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['goʊɪŋ][oʊvər][ʌv; əv] ['kaʊliz] ['poʊəmz] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪ]
but rather a careful going over of Cowley's poems convinces me that Gray
但 相当 一个 小心 去 超过 的 考利 诗歌 令人信服 我 那 灰色的
[wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['merɪts] ,
was sensible of his " merits ,
曾是 明智的 的 他的 " 优点 ,

但是，仔细研读考利的诗歌后，我确信格雷很清楚他的“优点”。

" [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kə'rekts] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] " ['dʒʌdʒmənt] " [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
" and often corrects his want of " judgment " by his own refined and
" 和 经常 更正 他的 想 的 " 判断 " 经过 他的 自己的 精制 和
[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
most exquisite taste .
最多 精美的 品尝 .

他常常用自己高雅精致的品味来弥补自己“判断力”的不足。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] ;
I must give one more instance ;
我 必须 给 一 更多的 实例 ;

我必须再举一个例子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪʃəp] ['hɔlz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] ,
and I think that Bishop Hall's allusion to his life at Emmanuel College ,
和 我 思考 那 主教 大厅 典故 到 他的 生活 在 伊曼纽尔 大学 ,

我认为霍尔主教对他在伊曼纽尔学院生活经历的暗示，

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['rɪdliz] " [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['pembruk] [hɔːl] , " [mʌst; məst] ['evri] [wʌn][fɔːl]['ɪntuː]
and Bishop Ridley's " Farewell to Pembroke Hall , " must every one fall into
和 主教 里德利 " 告别 到 彭布罗克 大厅 , " 必须 每一个 一 落下 进入
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔːr] ['kauli] .
the background before Cowley .
这 背景 前 考利 .

在考利面前，里德利主教的《告别彭布罗克庄园》必须黯然失色。

['greɪz] ['poʊəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [kwoʊtɪŋ] :
Gray's poem ought to be too well known to require quoting :
格雷的 诗 应该 到 是 也 出色地 已知 到 要求 引用 :

格雷的诗作应该广为人知，无需引用：

" [jiː; ji] ['dɪstənt] [spaɪəz] , [jiː; ji] [æn'tiːk] ['taʊərz] ,
" Ye distant spires , ye antique towers ,
" 叶 遥远 尖塔 , 是的 古董 塔楼 ,

"远处的尖塔，古老的塔楼，

[ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] - [gleɪd] ,
That crown the wat'ry glade ,
那 王冠 这 - 林间空地 ,

那座水草丛的皇冠，

[wer] ['greɪtf(ə)l] ['saɪəns] [stɪl] [ə'dɔːz]
Where grateful Science still adores
在哪里 感激的 科学 仍然 喜爱

感恩的科学依然热爱

[hɜːr; hər] ['hɛnriːz] ['hoʊli] [ʃeɪd] ;
Her Henry's holy shade ;
她 亨利的 圣 阴影 ;

她亨利的神圣荫庇;

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [braʊ]
And ye that from the stately brow
和 是的 那 从 这 庄严 眉头

而你们，从那庄严的额头上.....

[ʌv; əv] ['wɪnzɚz] [haɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spæns] [bɪ'loʊ]
Of Windsor's heights th ' expanse below
的 温莎的 高度 th - 广阔 以下

温莎高地下方广阔的

[ʌv; əv] [groʊv] , [ʌv; əv] [lɔːn] , [ʌv; əv] [miːd] ['sɜːrveɪ] ,
Of grove , of lawn , of mead survey ,
的 树林 , 的 草地 , 的 蜂蜜酒 民意调查 ,

树林、草坪、草地勘测，

[huːz] [tɜːrf] , [huːz] [ʃeɪd] , [huːz] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ]
Whose turf , whose shade , whose flowers among
谁 草皮 , 谁 阴影 , 谁 花朵 之中

谁的草坪，谁的树荫，谁的花朵

['wɔndəz] [ðə; ði] ['hɔːri] [temz] [ə'lɔːŋ]
Wanders the hoary Thames along
流浪者 这 苍老 泰晤士河 沿着

沿着古老的泰晤士河漫步

[hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['waɪndɪŋ] [wei] .
His silver winding way .
他的 银 绕线 方式 .

他那蜿蜒如银的道路。

" [ɑː] , ['hæpi] [hɪlz] !
" Ah , happy hills !
" 啊 , 快乐的 丘陵 !

"啊，快乐的山丘！"

[ɑː] , ['pliːzɪŋ] [ʃeɪd] !
ah , pleasing shade !
啊 , 令人愉悦 阴影 !

啊，好舒服的阴凉处!

[ɑː] , [fiːldz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][veɪn] !
Ah , fields beloved in vain !
啊 , 字段 心爱 在 徒劳 !

啊，徒劳地爱着的田野!

[wer] [wʌns][maɪ] ['kerləs] ['tʃaɪldhʊd] - ,
Where once my careless childhood stray'd ,
在哪里 一次 我的 粗心 童年 - ,

我那无忧无虑的童年曾误入歧途，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [jet] [tuː; tə][peɪn] .
A stranger yet to pain .
一个 陌生人 然而 到 疼痛 .

一个对疼痛还很陌生的人。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [frʌm; frəm][jiː; ji] [bloʊ] ,
I feel the gales that from ye blow ,
我 感觉 这 狂风 那 从 是的 吹 ,

我感受到了你吹来的狂风，

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [blɪs] [bɪ'stoʊ] ,
A momentary bliss bestow ,
一个 瞬间 极乐 赐给 ,

赐予短暂的幸福，

[æz; əz] ['weɪvɪŋ] [freʃ] [ðer; ðər] ['glædsəm] [wɪŋ] ,
As waving fresh their gladsome wing ,
作为 挥手 新鲜的 他们的 高兴 翼 ,

挥动着它们欢快的翅膀，

[maɪ] ['wɪri] [soʊl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [suːð] ,
My weary soul they seem to soothe ,
我的 厌倦 灵魂 他们 似乎 到 舒缓 ,

它们似乎能抚慰我疲惫的灵魂，

[ænd; ənd] , ['redələnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] ,
And , redolent of joy and youth ,
和 , 芬芳的 的 喜悦 和 青年 ,

而且，充满了欢乐和青春的气息，

[tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] .
To breathe a second spring .
到 呼吸 一个 第二 春天 .

呼吸第二口空气。

" [oʊd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Ode III .
" 颂 三、 .

“颂歌三。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] .
On a distant Prospect of Eton College .
在 一个 遥远 前景 的 伊顿公学 大学 .

远眺伊顿公学。

['kauli] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['raɪtli] [rɪ'membər]
Cowley was educated at Trinity College , Cambridge ; and if I rightly remember
考利 曾是 受过教育 在 三位一体 大学 , 剑桥 ; 和 如果 我 没错 记住
[bɑːniːz] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['mɪdltən] ,
Bonney's Life of Bishop Middleton ,
邦尼 生活 的 主教 米德尔顿 ,

考利曾在剑桥大学三一学院接受教育；如果我没记错的话，邦尼所著的《米德尔顿主教传》中提到过，

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

his	affecting	allusions	to	Cambridge	had	the	highest	praise	of	that
他的	影响	暗示	到	剑桥	有	这	最高	称赞	的	那

[ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] :

accomplished	scholar	and	divine	:
完成	学者	和	神圣的	:

他对剑桥的动人提及赢得了那位博学多才的学者和神学家的最高赞誉:

" [oʊ]['miːhiː] - - ['suːpər]['ɑːmniə]['noʊmən] !

"	O	mihi	jucundum	Grantæ	super	omnia	nomen	!
"	哦	mihi	-	-	极好的	奥米尼亚	名称	!

“噢，mihi jucundum Grantæ super omnia nomen!

[oʊ] - ['toʊtoʊ] [kɔːrd] [rɪ'sɛptəs] ['æmɔːr] !

O	penitus	toto	corde	receptus	amor	!
哦	-	托托	绳索	受体	爱	!

噢，阴茎托托绳索爱!

[oʊ] - [saɪn]['lʌkʃuː] - , - - ,

O	pulchræ	sine	luxu	ædes	,	vitæque	beatæ	,
哦	-	正弦	luxu	-	,	-	-	,

O pulchræ sine luxu ædes, vitæquebeatæ,

['splɛndɪdə] [pɔpɛrtəz] , - [deɪ'kɔːr] !

Splendida	paupertas	,	ingenuusque	decor	!
辉煌	贫民	,	-	装饰风格	!

Splendida paupertas，巧妙的装饰!

[oʊ]['tʃɑːrə]['ænti]['eɪliəs] , - ['noʊˌmɪˌniː]['riːgəm]

O	chara	ante	alias	,	magnorum	nomine	Regum
哦	角色	赌注	别名	,	-	提名	regum

O Chara ante 别名，Magnorum nomine Regum

['dɪgnə]['doʊməs] !

Digna	domus	!
迪格纳	住宅	!

Digna domus!

['triːni] ['noʊˌmɪˌniː]['dɪgnə]['deɪˌi]

Trini	nomine	digna	Dei
特立尼达和多巴哥	提名	迪格纳	德伊

Trini nomine digna Dei

[oʊ] - - [kuːmjəlɑːti] [mjuːnɝ] ['kæmpi] ,

O	nimium	Cereris	cumulati	munere	campi	,
哦	-	-	累积	穆内尔	营地	,

O nimium Cereris cumulati munere Campi，

- - [kwɒz] - ['ɪlə][dʒuːdʒɪs] !

Posthabitis	Ennæ	quos	colit	illa	jugis	!
-	-	quos	-	伊拉	朱吉斯	!

Posthabitis Ennæ quos colit illa jugis!

[oʊ]['sækri]['foʊntɛs] !

O	sacri	fontes	!
哦	神圣的	丰特斯	!

O sacri fontes!

[et] - -

et	sacræ	vatibus	umbræ
等	-	-	阴影

et sacræ vatibus umbræ

[kwɑːz] ['rekriənt] ['eɪviəm] - ['kɔɹaɪ] !
Quas recreant avium Pieridumque chori !
quas 叛徒 鸟 - 乔里 !

Quas 胆小怕事的 avium Pieridumque chori!

[oʊ][kaː'mju] !
O Camus !
哦 加缪 !

哦，加缪!

- - [kwoʊ] - [æmnɪz]
Phœbo multus quo gratior amnis
- - 如此 - 阿姆尼斯

火蚁

- - - - !
Amnibus auriferis invidiosus inops !
- - - - !

Amnibus auriferis invidiosus inops!

[ɑː] ['miːhiː][ˌes 'aɪ] - - ['boʊnə] [gɔdiːə] ['siːdɪs] ,
Ah mihi si vestræ reddat bona gaudia sedis ,
啊 mihi 是 - - 博纳 高迪亚 塞迪斯 ,

Ah mihi si westræ reddat bona gaudia sedis,

- ['deius, 'diəs] - ['pɑːsi] ['kwaɪˌɛti]['fruːˌiː] !
Detque Deus doctâ posse quiete frui !
- 上帝 - 民兵 安静 水果 !

Detque Deus doctâ posse Quiete frui!

['kwɑːlɪs][ɪ'rɑːm] [kʌm] [ˌem 'iː] [træŋkwɪlə] ['mɛnt] -
Qualis eram cum me tranquilla mente sedentem
质量 时代 精液 我 宁静 mente -

静坐的品质

- [ɪn] - , [keɪm] [sə'riːn] , - ;
Vidisti in ripâ , Came serene , tuâ ;
- 在 - , 来 安详 , - ;

Vidisti in ripâ，平静下来，tuâ;

- - - [fluːmənə]['kæntuː] ;
Mulcentem audisti puerili flumina cantu ;
- - - 流域 坎图 ;

Mulcentem audisti puerili Flumina cantu;

['ɪli] ['kwiːdɛm] - , [ˌɛsˌi'diː]['tɪˌbiː]['greɪtəs]['ɜːræt] .
Ille quidem immerito , sed tibi gratus erat .
伊勒 指南 - , sed 胫骨 免费 埃拉特 .

Ille quidem immerito, sed tibi gratuserat.

[nɑːm] , [mɛmənai]['riːpə] [kʌm] [ˌti ju] - -
Nam , memini ripa cum tu dignatus utrâque
南 , 梅米尼 里帕 精液 tu - -

Nam, memini ripa cum tu dignatus utrâque

- [ˌiː es 'tiː]['toʊtəm] ['vɛrbə] - - .
Dignatum est totum verba referre nemus .
- est 总和 动词 - - .

Dignatum est totum verba 指 nemus。

[tʌŋk] - - ['siməl] ['miː] ['viːtə] [diːbəs] ,
Tunc liquidis tacitisque simul mea vita diebus ,
tunc - - 同步 梅亚 维塔 迪布斯 ,

Tunc Liquidis tacitisque simul mea vita diebus,

[et]['sɪmɪlɪs] - ['kændɪdə] - - .
Et similis vestræ candida fluxit aquæ .
等 相似 - 念珠菌 - - .

Et similis Vestræ Candida Fluxit Aquae。

[æt; ət]['nʌŋk] - [lju:s] , [ˌæt'kwi:] - ['mʌltoʊ]
At nunc cœnosæ luces , atque obice multo
在 nunc - 光 , atque - 多

在 nunc coenosæ luces，atque obice multo

- - - ['ɔ:rdoʊ] - .
Rumpitur ætatis turbidus ordo meæ .
- - - 秩序 - .

Rumpitur ætatis turbidus ordo meæ。

[kwɪd]['mi:hi:] - ['oʊpəs] , - [ɔ:t] - - ?
Quid mihi Sequanâ opus , Tamesisve aut Thybridis undâ ?
英镑 mihi - 作品 , - 自动 - - ?

Quid mihi Sequanâ opus, Tamesisve aut Thybridis undâ?

[ˌti ju] - [i:z][nɑ:strəm] - , [keɪm] , - .
Tu potis es nostram tollere , Came , sitim .
图 - es 诺斯特拉姆 - , 来 , - .

Tu potis es nostram tollere，来了，西蒂姆。

" [ɪ'li:dʒiə] [dɛdɪkətɔri:ə] , [æd] - [ækədi:mi:əm]
" Elegia dedicatoria , ad illustrissimam Academiam
" 挽歌 奉献 , 广告 - 学院

"献礼挽歌，ad illustrissimam Academiam

- , ['pri:fɪkst] [tu:; tə] ['kaʊliz] [wɜ:rks] ,
Cantabrigiensem , prefixed to Cowley's Works ,
- , 前缀 到 考利 作品 ,

Cantabrigiensem，加于考利著作之前

[lɑ:nd] . - , ['foʊlioʊ] .
Lond . 1669 , folio .
伦敦 . - , 对开本 .

伦敦，1669 年，对开本。

[ˌɑ:r'ti:] .
Rt .
rt .

右

['wɔrmɪŋtən] , [sept] . [eɪt] . - .
Warmington , Sept . 8 . 1851 .
沃明顿 , 九月 . 8 . - .

沃明顿，1851年9月8日。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

- .
Ὑπωπιάζω .
- .

Ὑπωπιάζω.

— [aɪ] " [ki:p] ['ʌndər] [maɪ]['bɑ:di] , " & [si:] . [wʌn][kɔ:r] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
— I " keep under my body , " & c . 1 Cor . ix . 27 .
— 我 " 保持 在下面 我的 身体 , " & c . 1 科尔 . 九 . - .

—我"将自己隐藏起来"，等等。哥林多前书 9:27。

[wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [sɑːr'kæstɪk]
One can scarcely allude to this passage without remembering the sarcastic
一 能 几乎 暗示 到 这 通道 没有 记住 这 讽刺的
[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [saʊθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tuː] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
observations of Dr . South upon a too literal interpretation of it .
观察 的 博士 . 南 之上 一个 也 文字 解释 的 它 .

提到这段文字，人们很难不想起索斯博士对这段文字过于字面解读的讽刺性评论。

(['səːmənz] , ['vɑːl] .
(Sermons , vol .
(布道 , 卷 .

（讲道集，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 12 .
我 . p . - .

IP地址12。

['dʌblɪn] , - .)
Dublin , 1720 .)
都柏林 , - .)

都柏林，1720年。）

[ænd; ənd] [jet] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['raɪtɚz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pæs] [ðə; ði] ['lɪtərəl]
And yet deeper and more spiritual writers by no means pass the literal
和 然而 更深 和 更多的 精神 作家 经过 不 方法 经过 这 文字
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
interpretation by with indifference .
解释 经过 和 漠不关心 .

然而，那些思想更深邃、更具精神内涵的作家绝不会漠视字面解释。

['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] [dɪ'stɪŋktli] ['menʃənz] - , [ɔːr] - , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] "
Bishop Andrewes distinctly mentions ὑπωπιασμός , or suggillatio , amongst the "
主教 安德鲁斯 明显地 提及 - , 或者 - , 在 这 "
- [ɔreɪʃonɪs] ; " [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] - ,
circumstantiæ orationis ; " as also ἐκδίκησις ,
- 演说 ; " 作为 还 - ,

安德鲁斯主教在"circumstantiæ orationis"中明确提到了 ὑπωπιασμός 或 suggillatio；以及 ἐκδίκησις，

[vɪn'dɪktə] , [ɔːr] [rɪ'vendʒ] , [ˌtuː'tuː] [kɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vindicta , or revenge , 2 Cor . vii .
复仇 , 或者 复仇 , 2 科尔 . 七 .

Vindicta，或复仇，2 Cor.七.

[iː] .
II .
二 .

二、

(['priːˌsiːz] - , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
(Preces Privatæ , pag . 14 .
(预 - , 页 . - .

（《私人财产》，第 14 页。

- , - .)
Londini , 1828 .)
- , - .)

（伦敦，1828 年。）

['bɪʃəp] [dʒeɪ] . ['teɪlə] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] :
Bishop J . Taylor is equally explicit in a well - known and remarkable passage :
主教 J . 泰勒 是 同样地 显式 在 一个 出色地 - 已知 和 卓越 通道 :

J·泰勒主教在一段著名且引人注目的文字中也同样明确地表达了这一观点：

" [ɪf] [ðə; ði] [lʌst] [biː; bi] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] [ˈtemptɪŋ] ,

"	If	the	lust	be	upon	us	,	and	sharply	tempting	,
"	如果	这	欲望	是	之上	我们	,	和	尖锐地	诱人的	,

“如果情欲临到我们，并且强烈诱惑我们，

[baɪ] [inˈfliktɪŋ] [ˈeni] [smɑːrt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst]

by	inflicting	any	smart	to	overthrow	the	strongest	passion	by	the	most
经过	造成	任何	聪明的	到	推翻	这	最强	热情	经过	这	最多

[ˈvaɪələnt] [peɪn] ,

violent	pain	,
暴力	疼痛	,

通过施加任何聪明手段，以最剧烈的痛苦来推翻最强烈的激情，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [greɪt] [iːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,

we	shall	find	great	ease	for	the	present	,
我们	将	寻找	伟大的	舒适	为了	这	展示	,

目前我们会感到非常轻松。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æpt] [ˈsʌfrəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

and	the	resolution	and	apt	sufferance	against	the	future	danger	;	and	this
和	这	解决	和	易于	忍耐	反对	这	未来	危险	;	和	这

[wʌz; wəz] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ˈremədi] :

was	St	.	Paul's	remedy	:
曾是	英石	.	保罗的	补救	:

以及面对未来危险的决心和适当的忍耐；这就是圣保罗的解决办法：

- [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ˈʌndər] ; - [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] [ˈruːdnəs] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] . " — [ˈhoʊli]

'	I	bring	my	body	under	;	'	he	used	some	rudeness	towards	it	.	"	—	Holy
-	我	带来	我的	身体	在下面	;	-	他	用过的	一些	粗鲁	向	它	.	"	—	圣

“我把身体降下来；”他用粗鲁的语气对它说道。——圣洁

[ˈlɪvɪŋ] , [sekt] .

Living	,	sect	.
活的	,	教派	.

生活，教派。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] .

Of	Chastity	.
的	贞洁	.

贞洁。

[ˈremədiz] [əˈgenst] [ʌnˈkliːnnəs] , [fɔːr] .

Remedies	against	Uncleanness	,	4	.
补救措施	反对	不洁	,	4	.

防止不洁的办法，4.

[ðə; ði] [wɜːrd] - [əˈkɜːrz] [ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɛlˈɛksˈɛks] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]

The	word	ὑπώπια	occurs	only	once	in	the	LXX	,	but	that	seems	in	a	peculiarly
这	单词	-	发生	仅有的	一次	在	这	七十士译本	,	但	那	似乎	在	一个	奇特地

[ˈæpəzɪt] [weɪ] :

apposite	way	:
适当	方式	:

ὑπώπια 一词在七十士译本中只出现过一次，但这一次出现却显得格外贴切：

" - - - - - , - - - - - .

"	ὑπώπια	καὶ	συντρίμματα	συναντᾷ	κακοῖς	,	πληγαὶ	δὲ	εἰς	ταμιεῖα	κοιλίας	.
"	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	-	.

“ὑπώπια καὶ συντρίμματα συναντᾷ κακοῖς，πληγαὶ δὲ εἰς ταμιεῖα κοιλίας。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [klɛnsɪθ]
" As our English version translates it : " The blueness of a wound cleanseth
" 作为 我们的 英语 版本 翻译 它 : " 这 蓝色 的 一个 伤口 清洁
[ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ([ɔːr] ,
away evil (or ,
离开 邪恶的 (或者 ,

“正如我们的英文版本翻译的那样：‘伤口的青紫能洗净邪恶（或，

[ɪz][ə; eɪ]['pəːdʒiŋ]['medɪs(ə)n] [ə'genst] ['iːv(ə)l] , ['mɑːrdʒɪn]) , [soʊ][duː] [straɪps] [ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts][ʌv; əv]
is a purging medicine against evil , margin) , so do stripes the inward parts of
是 一个 清除 药品 反对 邪恶的 , 利润) , 所以 做 条纹 这 向内 部分 的
[ðə; ði] ['beli] .
the belly .
这 腹部 .

是一种驱邪的药物，边缘），所以腹部内部也有条纹。

" (['prɑːvɜːrbz]['eks 'eks] . - .)
" (Proverbs xx . 30 .)
" (箴言 xx . - .)

（箴言 20:30）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['æbsəluːt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [-]
If it were not absolute presumption to differ from the great [206]
如果 它 是 不是 绝对 假定 到 不同 从 这 伟大的 [-]

如果不是绝对的狂妄，就不能与伟大的[206]不同

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] , [wʌn] [wʊd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kwestʃən] ,
Dr . Jackson , one would feel inclined to question ,
博士 . 杰克逊 , 一 会 感觉 倾斜 到 问题 ,

人们不禁会质疑杰克逊博士的说法。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
or at least to require further proof of some observations of his .
或者 在 至少 到 要求 更远 证明 的 一些 观察 的 他的 .

或者至少需要对他的一些观察结果提供进一步的证据。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] :
He says , in treating of our present passage :
他 说道 , 在 治疗 的 我们的 展示 通道 :

他在谈到我们目前所讨论的这段经文时说：

" [ðə; ði] ['veri] ['lɪtərəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — - ,
" The very literal importance of those three words in the original — ὑποπιάζω ,
" 这 非常 文字 重要性 的 那些 三 字 在 这 原来的 — - ,
- ,
κηρῦξας ,
- ,

“原文中这三个词的字面意义非常重要——ὑποπιάζω, κηρῦξας,

[ænd; ənd] - — ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['eni] ['dɪkʃəneri] [ɔːr]['leksɪkɑːn] ,
and ἀδόκιμος — cannot be so well learned from any Dictionary or Lexicon ,
和 - — 不能 是 所以 出色地 学习 从 任何 字典 或者 词汇 ,

而 ἀδόκιμος——无法从任何词典或词汇表中如此轻松地学习到，

[æz; əz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['traɪəl]
as from such as write of the Olympic Games , or of that kind of tryal
作为 从 这样的 作为 写 的 这 奥林匹克 游戏 , 或者 的 那 种类 的 特里尔
[ʌv; əv] ['mæstəriz] ,
of masteries ,
的 精通 ,

例如那些描写奥运会或类似技艺比拼的作家

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɔːr] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

which	in	his	time	or	before	was	in	use	.
哪个	在	他的	时间	或者	前	曾是	在	使用	.

在他那个时代或之前就已经在使用。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz][ˈprɑːpər] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]) [ˈʌntəˌˈʌntu] [ˈreslər] ,

The	word	ὑποπιάζω	is	proper	(	I	take	it	)	unto	wrestlers	,
这	单词	-	是	恰当的	(	我	拿	它	)	到	摔跤手	,

我认为，ὑποπιάζω 这个词是专门用来形容摔跤手的。

[huːz] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [menz] [ˈbɑːdɪz] , [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ,

whose	practice	it	was	to	keep	under	other	men's	bodies	,	not	their	own	,
谁	实践	它	曾是	到	保持	在下面	其他	男士	身体	,	不是	他们的	自己的	,

他们的惯例是将身体压在其他男人身上，而不是自己的身上。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ænˈtægənɪsts][frʌm; frəm][ɔːl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊld] , [ˈiːðər] [ˈgɑːtn] [ɔːr] [eɪmd] [æt; ət] .

or	to	keep	their	antagonists	from	all	advantage	of	hold	,	either	gotten	or	aimed	at	.
或者	到	保持	他们的	反派	从	全部	优势	的	抓住	,	任何一个	获得	或者	旨在	在	.

或者阻止他们的对手利用任何优势，无论是已经获得的还是正在瞄准的。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːsl] [dɪd] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [nɑːt][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] ;

But	our	apostle	did	imitate	their	practice	upon	his	own	body	,	not	on	any	others	;
但	我们的	使徒	做过	模拟	他们的	实践	之上	他的	自己的	身体	,	不是	在	任何	其他的	;

但是我们的使徒只是在自己的身体上效法了他们的做法，并没有在别人身上效法；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænˈtægənɪst] .

for	his	own	body	was	his	chief	antagonist	.
为了	他的	自己的	身体	曾是	他的	首席	反派	.

因为他自己的身体是他最大的敌人。

" — [wɜːrks] , [ˈvɑːl] .

"	—	Works	,	vol	.
"	—	作品	,	卷	.

"—作品集，卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	644	.
p	.	-	.

第644页。

[lɑːnd] . - .

Lond	.	1673	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1673年。

[ˈsuːˌɪˌdɑːs] [meɪks] [sʌm; səm][riˈmɑːks][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .

Suidas	makes	some	remarks	upon	the	word	,	but	they	are	not	very	much	to	our	purpose	.
苏伊达斯	制作	一些	评论	之上	这	单词	,	但	他们	是	不是	非常	很多	到	我们的	目的	.

苏伊达斯对这个词做了一些评论，但这与我们的目的关系不大。

[ˌɑːrˈtiː] .
Rt **.**
rt .

右

['wɔrmɪŋtən] .
Warmington **.**
沃明顿 .

沃明顿。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hwit'sʌndi; -dei] .
Meaning **of** **Whitsunday** **.**
意义 的 圣灵群岛 .

圣灵降临节的含义。

— [aɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [səˈdʒestɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] ['wɪtsn] [deɪ] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
— **I** **long** **ago** **suggested** **in** **your** **pages** **that** **Whitsun** **Day** **,** **or** **,** **as** **it** **was**
— 我 长的 前 建议 在 你的 页面 那 圣灵降临节 天 , 或者 , 作为 它 曾是
['eɪnʃəntli] ['rɪt(ə)n] ,
anciently **written** **,**
古代 书面 ,

—我很久以前就在你们的刊物上建议过，圣灵降临节，或者，正如古代所写的那样，

[wɪtsən] [deɪ] , [ment] ['wɪzdəm] [deɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ;
Witson **Day** **,** **meant** **Wisdom** **Day** **,** **or** **the** **day** **of** **the** **outpouring** **of** **Divine** **wisdom** **;**
威森 天 , 意思是 智慧 天 , 或者 这 天 的 这 倾泻 的 神圣的 智慧 ;

Witson Day，意为智慧日，或神圣智慧倾泻之日；

[ænd; ənd][aɪ] [riˈkwestid] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
and **I** **requested** **the** **attention** **of** **your** **learned** **correspondents** **to** **this** **subject** **.**
和 我 请求 这 注意力 的 你的 学习 通讯员 到 这 主题 .

我已请求贵方博学的通讯员关注此事。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['θæŋkɪŋ] [siː] . [eɪtʃ] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
I **cannot** **refrain** **from** **thanking** **C** **.** **H** **.** **for** **his** **fourth** **quotation** **from**
我 不能 避免 从 谢谢 C . H . 为了 他的 第四 引述 从
['ritʃəd] ['roʊl] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Richard **Rolle** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
理查德 罗尔 (沃尔 . 四 . ,

我不得不感谢 CH 引用了理查德·罗尔的第四段话（第四卷，

[piː] . - .)
p **.** **50** **.** **)**
p . - .)

第50页。）

[ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] .
in **confirmation** **of** **this** **view** **.**
在 确认 的 这 看法 .

为了证实这一观点。

" [ðɪs] [deɪ] - [ɪz][kɔːld] ,
" **This** **day** **witsonday** **is** **cald** **,**
" 这 天 - 是 卡尔德 ,

“今天 witsonday 被称为，

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] & [wɪt] - [fɔld]
For **wisdom** **&** **wit** **seuene** **fald**
为了 智慧 & 有 - FALD

为了智慧和机智 seuene fald

[wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [əˈpɔsəlz] [æz; əz] - [deɪ]
Was youen to þe apostles as þis day
曾是 - 到 - 使徒 作为 - 天

你今天是否曾与使徒们在一起?

[fɔːr; fər] [waɪz] [ɪn] ['æli] - [wɜːr] [θeɪ] ,
For wise in alle þingis wer thay ,
为了 明智的 在 全部 - 是 泰 ,

For wise in alle þingis wer thay,

[tuː; tə] [spɛk] [ˌdʌbljuːˈtiː] ['ajtən] ['mænz] [lɔːr]
To spek wt outen mannes lore
到 斯佩克 重量 奥滕 曼尼斯 知识

To spek wt outen mannes lore

[ɑːl] ['meɪnɚ] [lɑːŋˈgɑːʒ] - [hɔːr] .
Al maner langage eueri whore .
阿尔 方式 语言 - 妓女 .

Al maner 语言 eueri 妓女。

" [eɪtʃ] . [tiː] . [dʒiː] .
" H . T . G .
" H . T . G .

"HTG

[ˌænəgrəˈmætɪk] [pʌn] [baɪ] ['wɪljəm] - .
Anagrammatic Pun by William Oldys .
字谜 双关语 经过 威廉 - .

威廉·奥尔迪斯的字谜双关语。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] ['kwɪri] [kənˈsɜːrnɪŋ] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['laɪbrɛˌriːz] (['vɑːl] .
— Your correspondent's Query concerning Oldys's Account of London Libraries (Vol .
— 你的 通讯员的 询问 有关 - 帐户 的 伦敦 图书馆 (沃尔 .
[ˌaɪ 'viː] . ,
iv . ,
四 . ,

—您的来信询问有关奥尔迪斯《伦敦图书馆记述》（第四卷）的问题，

[piː] . - .) , [riˈmaindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌnɪŋ] ['ænəgræm] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
p . 176 .) , reminded me of the following punning anagram on the name of
p . - .) , 提醒 我 的 这 下列的 双关语 字谜 在 这 姓名 的
[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ˌbɪbliˈɑːgrəfər] ,
that celebrated bibliographer ,
那 著名 书目学家 ,

第 176 页），这让我想起了那位著名书目学家名字的以下双关语字谜：

[wɪtʃ] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] [klæs] .
which may claim a place among the first productions of its class .
哪个 可能 宣称 一个 地方 之中 这 第一的 作品 的 它是 班级 .

它或许能跻身同类作品中的佼佼者之列。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['træn,skrɪpt] [ɪn]
It was Oldys himself , and is attached to one of his own transcripts in
它 曾是 - 他自己 , 和 是 随附的 到 一 的 他的 自己的 成绩单 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] :
the British Museum :
这 英国 博物馆 :

那是奥尔迪斯本人所写，并附在他本人在大英博物馆的一份手稿上：

" [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" In word and Will I am a friend to you ,
" 在 单词 和 将要 我 是 一个 朋友 到 你 ,

"言行上，我都是你的朋友。"

[ænd; ənd][wʌn] [frend] [oʊld][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [nuː] .
And **one** **friend** **Old** **is** **worth** **a** **hundred** **new** **.**
和 一 朋友 老的 是 值得 一个 百 新的 .

一个老朋友胜过一百个新朋友。

" ['bloʊən] .
" **Blowen** **.**
" 吹 .

“被吹走了。”

['bæləd][ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] : ['ɔvid] .
Ballad **of** **Chevy** **Chase** **:** **Ovid** **.**
民谣 的 雪佛兰 追赶 : 奥维德 .

切维·蔡斯之歌：奥维德。

— ['ædɪsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪ'tiːk] [ɑːn][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] " ['tʃevi] [tʃeɪs] , " ['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]
— **Addison** **,** **in** **his** **critique** **on** **the** **ballad** **of** **"** **Chevy** **Chase** **,** **"** **after** **quoting** **the**
— 艾迪生 , 在 他的 批判 在 这 民谣 的 " 雪佛兰 追赶 , " 后 引用 这
['stænzə] —
stanza **—**
诗节 —

——艾迪生在评论民谣《切维·蔡斯》时，引用了其中一节诗句——

" [ə'genst] [sɜːr] [hjuː] [mənt'gʌməri] ,
" **Against** **Sir** **Hugh** **Montgomery** **,**
" 反对 先生 休 蒙哥马利 ,

“反对休·蒙哥马利爵士，

[soʊ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ʃæft] [hiː; hi][set] ,
So **right** **his** **shaft** **he** **set** **,**
所以 正确的 他的 轴 他 放 ,

于是他把杆子对准了目标，

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɑːn]
The **grey** **goose** **wing** **that** **was** **thereon**
这 灰色的 鹅 翼 那 曾是 其上

那只灰雁的翅膀就在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [wʌz; wəz][wet] ,
In **his** **heart's** **blood** **was** **wet** **,**
在 他的 心脏的 血 曾是 湿的 ,

他的心脏里浸透了血液，

" [sez] [ðæt] " [ðə; ði] [θɔːt] " [ɪn] [ðæt] ['stænzə] " [wʌz; wəz]['nevər] [tʌtʃt] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['poʊət] ,
" **says** **that** **"** **the** **thought** **"** **in** **that** **stanza** **"** **was** **never** **touched** **by** **any** **other** **poet** **,**
" 说道 那 " 这 想法 " 在 那 诗节 " 曾是 绝不 感动 经过 任何 其他 诗人 ,

他说，那一节诗中的“思想”是其他任何诗人从未触及过的。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaɪnd] [ɪn]['hoʊmər][ɔːr]['vəːdʒil] .
and **is** **such** **a** **one** **as** **would** **have** **shined** **in** **Homer** **or** **Virgil** **.**
和 是 这样的 一个 一 作为 会 有 闪耀 在 荷马 或者 维吉尔 .

这样的人物，如果出现在荷马或维吉尔的作品中，一定会大放异彩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ]
" **It** **is** **perhaps** **true** **that** **there** **is** **no** **passage** **in** **any** **other** **writer** **exactly** **resembling**
" 它 是 也许 真的 那 那里 是 不 通道 在 任何 其他 作家 确切地 类似
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

“或许其他任何作家的作品中都没有与此完全相同的段落，这或许是事实。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] ;
but **it** **is** **not** **quite** **true** **that** **the** **thought** **has** **not** **been** **touched** **;**
但 它 是 不是 相当 真的 那 这 想法 有 不是 到过 感动 ;

但说这个想法完全没有被触及，这并不完全正确；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] ,
for **there** **is** **something** **approaching** **to** **it** **in** **Ovid's** **Metamorphoses** **,**
为了 那里 是 某物 接近 到 它 在 奥维德的 变态 ,

因为奥维德的《变形记》中就蕴含着与之接近的思想。

[wer] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] - ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɪz] [dɪ'skraɪbd] :
where **the** **slaughter** **of** **Niobe's** **children** **by** **the** **arrows** **of** **Apollo** **is** **described** **:**
在哪里 这 屠宰 的 - 孩子们 经过 这 箭头 的 阿波罗 是 描述 :

其中描述了阿波罗的箭射杀尼俄柏的孩子们的情景：

" [ˌɔl'tɛrə] [pər]['dʒʌ^jjləm] ['pɛnis] [tiːnəs] ['ɑktɑ] [səgɪtər] [ˌiː es 'tiː] :
" **Altera** **per** **jugulum** **pennis** **tenus** **acta** **sagitta** **est** **:**
" 奥特拉 每 颈静脉 阴茎 长 行动 箭矢 est :

“Altera per jugulum pennis tenus acta sagitta est：

- [hæŋk]['sæŋgwɪs] ; ['siːkweɪ] - [ɪn]['æltəm]
Expulit **hanc** **sanguis** **;** **seque** **ejaculatus** **in** **altum**
- 汉克 血腥 ; 续集 - 在 阿尔图姆

排除血气；高潮后射精

[ɛmɪkæt] . " — ['vaɪ, 'viː] . - .
Emicat **.** **"** **—** **vi** **.** **260** **.**
EMICAT . " — 六 . - .

Emicat。”—vi.260。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd] [wʊd] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['saɪtɪd][baɪ]
The **author** **of** **this** **ballad** **would** **appear** **,** **from** **the** **passages** **cited** **by**
这 作者 的 这 民谣 会 出现 , 从 这 段落 引用 经过
['ædɪsən] ,
Addison **,**
艾迪生 ,

从艾迪生引用的段落来看，这首民谣的作者似乎是：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] .
to **have** **been** **well** **read** **in** **the** **Latin** **poets** **.**
到 有 到过 出色地 读 在 这 拉丁 诗人 .

对拉丁诗人的作品颇有研究。

[hæd; həd] ['ædɪsən] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔvid] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]
Had **Addison** **recollected** **the** **above** **passage** **of** **Ovid** **,** **he** **would** **doubtless** **have**
有 艾迪生 回忆 这 多于 通道 的 奥维德 , 他 会 毫无疑问 有
[ə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
adduced **it** **.**
已提出 它 .

如果艾迪生还记得奥维德的上述段落，他无疑会引用它。

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .
J **.** **S** **.** **W** **.**
J . S . W .

JSW

['stɑːˌkwɛl] .
Stockwell **.**
斯托克韦尔 .

斯托克韦尔。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul][æt; ət] ['iːtn] .
Horace **Walpole** **at** **Eton** **.**
贺拉斯 沃尔波尔 在 伊顿公学 .

霍勒斯·沃波尔在伊顿公学。

— [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [waɪl] [æt; ət] ['iːtn] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
— **The** **following** **anecdote** **of** **Horace** **Walpole** **while** **at** **Eton** **was** **related** **by** **the**
— 这 下列的 轶事 的 贺拉斯 沃尔波尔 尽管 在 伊顿公学 曾是 有关的 经过 这
['lɜːrnɪd] ['dʒeɪkəb]['braɪənt] ,
learned **Jacob** **Bryant** **,**
学习 雅各布 布莱恩特 ,

——以下这则关于霍勒斯·沃波尔在伊顿公学时的轶事，是由博学的雅各布·布莱恩特讲述的：

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] ['prɪntɪd] ;
one **of** **his** **school** **-** **fellows** **,** **and** **has** **not** **,** **I** **believe** **,** **been** **printed** **;**
一 的 他的 学校 - 伙伴们 , 和 有 不是 , 我 相信 , 到过 打印 ;

他的一位同学，而且据我所知，还没有被印刷出版；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
it **is** **at** **all** **events** **very** **much** **at** **your** **service** **.**
它 是 在 全部 活动 非常 很多 在 你的 服务 .

它随时准备为您效劳。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [i'toʊniən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [pleɪz] ,
In **those** **days** **the** **Etonians** **were** **in** **the** **habit** **of** **acting** **plays** **,**
在 那些 天 这 伊顿人 是 在 这 习惯 的 表演 演出 ,

那时候，伊顿公学的学生们有表演戏剧的习惯。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['tæməlein] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
and **amongst** **others** **Tamerlane** **was** **selected** **for** **representation** **.**
和 在 其他的 帖木儿 曾是 已选 为了 表示 .

其中，帖木儿也被选中作为代表人物。

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv][pɑːrts][hæz; həz] [ʌn'lʌkɪli] [nɑːt] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,
The **cast** **of** **parts** **has** **unluckily** **not** **been** **preserved** **,**
这 投掷 的 部分 有 不幸的是 不是 到过 保存完好 ,

很遗憾，演员表未能保存下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː]
but **it** **is** **sufficient** **for** **us** **to** **know** **that** **the** **lower** **boys** **were** **put** **into**
但 它 是 充足的 为了 我们 到 知道 那 这 降低 男孩们 是 放 进入
[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði] [mjuːts] .
requisition **to** **personate** **the** **mutes** **.**
征用 到 角色 这 静音 .

但我们只需知道，低年级的男孩们被征召去扮演哑巴。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði][waɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] ,
After **the** **performance** **the** **wine** **,** **which** **had** **been** **provided** **for** **the** **actors** **,**
后 这 表现 这 葡萄酒 , 哪个 有 到过 假如 为了 这 演员 ,
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
had **disappeared** **,**
有 消失 ,

演出结束后，之前提供给演员的酒不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [hæd; həd] [meɪd]
and **a** **strong** **suspicion** **arose** **that** **the** **lower** **boys** **behind** **the** **scenes** **had** **made**
和 一个 强的 怀疑 出现 那 这 降低 男孩们 在后面 这 场景 有 制成
[friː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
free **with** **it** **,**
自由的 和 它 ,

于是人们强烈怀疑，幕后的底层人员私自挪用了它。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [mjuːts] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪkwɪdz] !
and **Horace** **Walpole** **exclaimed** **,** **"** **The** **mutes** **have** **swallowed** **the** **liquids** **!**
和 贺拉斯 沃尔波尔 惊呼 , " 这 静音 有 吞咽 这 液体 !

霍勒斯·沃波尔惊呼："哑巴们把液体都吞下去了！"

" ['breɪbrʊk] .
" **Braybrooke** **.**
" 布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] .
CONTINENTAL **WATCHMEN** **AND** **THEIR** **SONGS** .
大陆 守望者 和 他们的 歌曲 .

大陆守望者及其歌曲。

[ðə; ði][in'kwaiəriz][aɪ] [meɪd] [ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **inquiries** **I** **made** **in** **Vol** . **iii** . , **p** . **324** . , **respecting** **the** **Bellman** **and** **his**
这 查询 我 制成 在 沃尔 . 三、 . , p . - . , 尊重 这 贝尔曼 和 他的
['sɔŋz] ,
Songs ,
歌曲 ,

我在第三卷第324页中对钟声者及其歌曲所作的调查，

[hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [baɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ([piː'piː] . - . - . - .)
have **been** **answered** **by** **most** **interesting** **information** **(** **pp** . **377** . **451** . **485** . **)**
有 到过 回答 经过 最多 有趣的 信息 (pp . - . - . - .)

这些问题已在最有趣的信息中得到解答（第377、451、485页）。

; [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrənsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə][viː] . [bɔːrnz] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
; **and** **the** **references** **made** **by** **the** **Editor** **to** **V** . **Bourne's** **translation** **was**
; 和 这 参考 制成 经过 这 编辑 到 V . 伯恩的 翻译 曾是
[moʊst][ək'septəb(ə)l] .
most **acceptable** .
最多 可接受 .

编辑对 V. Bourne 译本的引用是完全可以接受的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kʌstɑːs][nɑːk'tɜːrnəs][ɪg'zɪsts]
The **interest** **of** **this** **subject** **is** **increased** **by** **finding** **that** **the** **Custos** **Nocturnus** **exists**
这 兴趣 的 这 主题 是 增加 经过 寻找 那 这 保管人 夜行者 存在
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
at **the** **present** **day** **in** **other** **countries** **,**
在 这 展示 天 在 其他 国家 ,

令人感兴趣的是，我们发现《夜巡官》（Custos Nocturnus）一书在当今其他国家仍然存在。

[rɪ'zemblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['duːtiz] , ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] ['tʃænts] [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['belmən] .
resembling **very** **much** **in** **duties** **,** **costume** **,** **and** **chants** **the** **Westminster** **Bellman** **.**
类似 非常 很多 在 职责 , 戏服 , 和 吟唱 这 威斯敏斯特 贝尔曼 .

职责、服饰和吟唱都与威斯敏斯特钟声使者非常相似。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][send][juː; jʊ][iks'trækts][frʌm; frəm]['dʌbljuː] . - ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [liːθ] [tuː; tə]
I **venture** **to** **send** **you** **extracts** **from** **W** . **Hurton's** **Voyage** **from** **Leith** **to**
我 风险投资 到 发送 你 提取物 从 W . - 航程 从 利斯 到
['læpˌlænd] ,
Lapland ,
拉普兰 ,

我斗胆向您发送 W·赫顿所著《从利斯到拉普兰的航行》的节选，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔrbzɪz] [fə'zɪʃənz] ['hɑːlədeɪ] .
and **Dr** . **Forbes's** **Physician's** **Holiday** .
和 博士 . 福布斯 医生的 假期 .

以及福布斯博士的医生假期。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [fɔːr] [ʌv; əv]

"	During	the	past	year	of	1849	it	has	been	my	lot	to	reside	at	four	of
"	期间	这	过去的	年	的	-	它	有	到过	我的	很多	到	居住	在	四	的

[ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	most	remarkable	capitals	of	Europe	,
这	最多	卓越	首都	的	欧洲	,

“在1849年这一年里，我有幸居住于欧洲四个最杰出的首都。”

[ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [ɪk'spɪriənsɪz] [wʌt] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [wʌt] ['sʌmər] [ɪz][ɪn]['pærɪs] ,

and	successively	to	experience	what	spring	is	in	London	,	what	summer	is	in	Paris	,
和	依次	到	经验	什么	春天	是	在	伦敦	,	什么	夏天	是	在	巴黎	,

然后依次体验伦敦的春天和巴黎的夏天。

[wʌt] ['ɔːtəm] [ɪz][ɪn] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wɪntər][ɪz][ɪn][ˌkəupən'heigən] .

what	autumn	is	in	Edinburgh	,	and	what	winter	is	in	Copenhagen	.
什么	秋天	是	在	爱丁堡	,	和	什么	冬天	是	在	哥本哈根	.

了解爱丁堡的秋天和哥本哈根的冬天。

['vɪvɪdli] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən][aɪ] [dwel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['æspekt]

Vividly	,	indeed	,	can	I	dwell	on	the	marvellous	contrast	of	the	night	aspect
生动地	,	的确	,	能	我	住	在	这	奇妙	对比	的	这	夜晚	方面

[ʌv; əv] [iːtʃ] :

of	each	:
的	每个	:

我确实可以生动地描述它们夜晚景象的奇妙对比：

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

but	one	of	the	most	interesting	peculiarities	I	have	noticed	in	any	of
但	一	的	这	最多	有趣的	特殊性	我	有	注意到	在	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我注意到它们当中最有趣的特点之一是：

[ɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] - [neɪmd] .

is	that	presented	by	the	watchmen	of	the	last	-	named	.
是	那	呈现	经过	这	守望者	的	这	最后的	-	命名	.

是由最后提到的守卫者们呈现的。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ɑːn] [ðiːz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

When	I	first	looked	on	these	guardians	of	the	night	,
什么时候	我	第一的	看起来	在	这些	守护者	的	这	夜晚	,

当我第一次看到这些夜间的守护者时，

[aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['dɒgbəri] [ænd; ənd] [vəːdʒz] .

I	involuntarily	thought	of	Shakspeare's	Dogberry	and	Verges	.
我	不由自主	想法	的	-	狗莓	和	边缘	.

我不由自主地想到了莎士比亚笔下的道格贝里和维吉斯。

[ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] ['wɔtʃəz] [ɑːr; ər] ['mʌfld] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [-]

The	sturdy	watchers	are	muffled	in	uniform	[	207	]
这	结实的	观察者	是	闷音	在	制服	[	-	]

身穿制服的健壮守卫们[207]

[greɪt] [koʊts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wer] [fɜːr][kæps] .

great	coats	,	and	also	wear	fur	caps	.
伟大的	外套	,	和	还	穿	毛皮	帽子	.

穿大衣，还戴皮草帽。

[ɪn][ðer; ðər][hænd] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ][stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skruː] ,

In	their	hand	they	carry	a	staff	of	office	,	on	which	they	screw	,
在	他们的	手	他们	携带	一个	职员	的	办公室	,	在	哪个	他们	拧紧	,

他们手中拿着权杖，权杖上拧着螺丝，

[wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrz] , [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwepən] [ðə; ði] - [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] . -

when	occasion	requires	,	that	fearful	weapon	the	'	morning	star	.	'
什么时候	场合	需要	,	那	可怕	武器	这	-	早晨	星星	.	-

必要时，可以使用那可怕的武器——“晨星”。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [æt; ət] [ðer; ðər] [belt] :

They	also	sometimes	may	be	seen	with	a	lanthorn	at	their	belt	:
他们	还	有时	可能	是	已见	和	一个	灯笼	在	他们的	腰带	:

有时人们还会看到他们腰间别着灯笼：

[ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ðeɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɑːf] ,

the	candle	contained	in	the	lanthorn	they	place	at	the	top	of	their	staff	,
这	蜡烛	包含	在	这	灯笼	他们	地方	在	这	顶部	的	他们的	职员	,

他们把蜡烛放在权杖顶端的灯笼里。

[tuː; tə] [ˈrilaɪt] [ˈeni] [striːt] - [læmps] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər] [ˈtrɪmɪŋ] .

to	relight	any	street	-	lamps	which	require	trimming	.
到	重新点燃	任何	街道	-	灯	哪个	要求	修剪	.

重新点亮所有需要修剪的路灯。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] [gɪv] [ˈsignəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊərz] ,

In	case	of	fire	,	the	watchmen	give	signals	from	the	church	towers	,
在	案件	的	火	,	这	守望者	给	信号	从	这	教会	塔楼	,

如果发生火灾，守望者会从教堂塔楼发出信号。

[baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stroʊks] ,

by	striking	a	number	of	strokes	,
经过	引人注目	一个	数字	的	笔画	,

通过击打若干次，

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈkɜːrz] ;

varying	with	the	quarter	of	the	city	in	which	the	fire	occurs	;
变化	和	这	四分之一	的	这	城市	在	哪个	这	火	发生	;

火灾发生地点因城市区域而异；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [pʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [flægz] [ænd; ənd] [laɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	also	put	from	the	tower	flags	and	lights	pointed	in	the
和	他们	还	放	从	这	塔	旗帜	和	灯	尖	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈreɪdʒɪŋ] .

direction	where	the	destructive	element	is	raging	.
方向	在哪里	这	破坏性的	元素	是	愤怒	.

他们还在塔上挂起旗帜和灯光，指向破坏性因素肆虐的方向。

[frʌm; frəm] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [fɔːr] ([ˈkwɪri] , [ʌnˈtɪl] [faɪv]) [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

From	eight	o'clock	in	the	evening	,	until	four	(	Query	,	until	five	)	o'clock	in	the
从	八	点钟	在	这	晚上	,	直到	四	(	询问	,	直到	五	)	点钟	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

从晚上八点到凌晨四点（或五点），

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ðeɪ] [tʃænt] [ə; eɪ] [freʃ] [vɜːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈaʊər] ,

all	the	year	round	,	they	chant	a	fresh	verse	at	the	expiration	of	each	hour	,
全部	这	年	圆形的	,	他们	咏	一个	新鲜的	诗	在	这	到期日	的	每个	小时	,

他们一年到头，每个整点结束时都会吟诵一首新的诗句。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [raʊndz] .

as	they	go	their	rounds	.
作为	他们	去	他们的	回合	.

他们巡视的时候。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [di:p] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['emfəsɪs]

The	cadence	is	generally	deep	and	guttural	,	but	with	a	peculiar	emphasis
这	节奏	是	一般来说	深的	和	喉音	,	但	和	一个	奇特	强调

[ænd; ənd][toʊn] ;

and	tone	;
和	语气	;

语调通常低沉沙哑，但带有特殊的强调和音调;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [floʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]

and	from	a	distance	it	floats	on	the	still	night	air	with	a	pleasing
和	从	一个	距离	它	浮标	在	这	仍然	夜晚	空气	和	一个	令人愉悦

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] ,

and	impressive	effect	,
和	感人的	影响	,

从远处看，它漂浮在静谧的夜空中，给人一种赏心悦目、令人印象深刻的效果。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

especially	to	the	ear	of	a	stranger	.
尤其	到	这	耳朵	的	一个	陌生人	.

尤其是在陌生人耳中。

[ðə; ði] [və:siz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	verses	in	question	are	of	great	antiquity	,	and	were	written	,	I	am
这	诗句	在	问题	是	的	伟大的	古代	,	和	是	书面	,	我	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

据我所知，这些诗句年代久远，而且是.....

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['bɪʃəp] .

by	one	of	the	Danish	bishops	.
经过	一	的	这	丹麦语	主教们	.

由一位丹麦主教所作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [emblɪ'mætɪkəl] ['bɔ:rdər] ,

They	are	printed	on	a	large	sheet	of	paper	,	with	an	emblematical	border	,
他们	是	打印	在	一个	大的	床单	的	纸	,	和	一个	象征性的	边界	,

它们印在一张大纸上，带有象征性的边框。

['ru:dli] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ;

rudely	engraved	in	the	old	style	;
粗鲁地	刻	在	这	老的	风格	;

用旧式风格粗糙地雕刻;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	in	the	centre	is	a	large	engraving	exactly	representing	one	of	the	ancient
和	在	这	中心	是	一个	大的	雕刻	确切地	代表	一	的	这	古老的

['wɔtʃmən] ,

watchmen	,
守望者	,

中央有一幅大型雕刻，描绘的是一位古代守卫者的形象。

[ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˌɑ:bsə'li:t] ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] - ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] - [ɪn][hænd] ,

in	the	now	obsolete	costume	,	with	his	staff	and	'	morning	star	'	in	hand	,
在	这	现在	过时的	戏服	,	和	他的	职员	和	-	早晨	星星	-	在	手	,

他身着如今已过时的服饰，手持权杖和"晨星锤"，

[ə; eɪ] ['læntən] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

a	lanthorn	at	his	belt	,	and	his	dog	at	his	feet	.
一个	灯笼	在	他的	腰带	,	和	他的	狗	在	他的	脚	.

他腰间别着一盏灯笼，脚边趴着他的狗。

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [hæz; həz] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː] ,
" A copy of the broadside has been procured me ,
" 一个 复制 的 这 舷侧 有 到过 采购 我 ,

“我已获得一份传单副本，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['bɛˌkwɪθ] [hæz; həz] [ɪk'spresli] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]
and my friend Mr . Charles Beckwith has expressly made for me a
和 我的 朋友 先生 . 查尔斯 贝克威斯 有 明确地 制成 为了 我 一个
[vɜːr'beɪtɪm][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ;
verbatim translation of the verses ;
逐字 翻译 的 这 诗句 ;

我的朋友查尔斯·贝克威斯先生特地为我逐字逐句地翻译了这些诗句；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
and his version I will now give at length .
和 他的 版本 我 将要 现在 给 在 长度 .

接下来我将详细阐述他的说法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænts] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
I am induced to do this , because , not only are the chants most interesting
我 是 诱导 到 做 这 , 因为 , 不是 仅有的 是 这 吟唱 最多 有趣的
[ɪn] [ðəm'selvz] ,
in themselves ,
在 他们自己 ,

我之所以这样做，不仅是因为这些吟唱本身就非常有趣，

[æz; əz][ə; eɪ][faɪn][oʊld]['relɪk][ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən] ['kʌstəmz] ,
as a fine old relic of Scandinavian customs ,
作为 一个 美好的 老的 遗迹 的 斯堪的纳维亚语 海关 ,

作为斯堪的纳维亚习俗的精美古老遗迹，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][poʊ'etɪkl]['spɪrɪt] [pə'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
but there seems to me a powerful poetical spirit pervading them .
但 那里 似乎 到 我 一个 强大的 诗意的 精神 普遍存在 他们 .

但我感觉其中弥漫着一种强大的诗意精神。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] —
At the top of the sheet are the lines which in the translation are —
在 这 顶部 的 这 床单 是 这 线条 哪个 在 这 翻译 是 —

纸张顶部的几行文字，在翻译中是——

- [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
' Watch and pray ,
- 手表 和 祈祷 ,

警醒祷告，

[fɔːr; fər] [taɪm] [goʊz] ;
For time goes ;
为了 时间 去 ;

时光流逝；

[θɪŋk] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ,
Think and directly ,
思考 和 直接地 ,

直接思考，

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wen] . -
You know not when . '
你 知道 不是 什么时候 . -

你不知道何时会发生。

" [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] (
" In large letters over the engraving of the watchman are the words (
" 在 大的 信件 超过 这 雕刻 的 这 守望者 是 这 字 (
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) :
translated) :
翻译) :

在守望者雕像上方，用大字写着（译文）：

- [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] !
' Praised be God !
- 赞扬 是 上帝 !

赞美上帝！

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [tuː; tə] [huːm]
our Lord , to whom
我们的 主 , 到 谁

我们的主，归于他

[biː; bi] [lʌv] , [preɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] . -
Be love , praise , and honour . '
是 爱 , 称赞 , 和 荣誉 . -

要爱、赞美和尊崇。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði]['lɪtərəl]['vɜːrʒ(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
" I will now give the literal version , printed exactly in the same arrangement of
" 我 将要 现在 给 这 文字 版本 , 打印 确切地 在 这 相同的 安排 的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

“我现在将给出原文，完全按照原样印刷，行的排列方式也完全相同。”

['letərz] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :
letters , and punctuation , as the original :
信件 , 和 标点 , 作为 这 原来的 :

字母和标点符号均与原文相同：

- [ˌkəupən'heigən] ['wɑːtʃmənz] [sɔːŋ] .
' Copenhagen Watchman's Song .
- 哥本哈根 守望者的 歌曲 .

《哥本哈根守望者之歌》。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
Eight o'clock ,
八 点钟 ,

八点钟

[wen] ['dɑːrknəs] [blaɪndz][ðə; ði] [ɜːrθ]
When darkness blinds the earth
什么时候 黑暗 百叶窗 这 地球

当黑暗笼罩大地

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [di'klainz] ,
And the day declines ,
和 这 天 下降 ,

白昼渐短，

[ðæt] [taɪm] [ðen] [ˌjuː 'es][ri'maindz]
That time then us reminds
那 时间 然后 我们 提醒

那段时间让我们想起了这件事。

[ʌv; əv] ['dɛθs] [dɑ:rk] [greɪv] ;
Of **death's** **dark** **grave** **;**
的 死亡人数 黑暗的 严重 ;

死亡的黑暗坟墓;

[ʃaɪn] [ɑ:n][ju: 'es] , ['dʒi:zəs] [swi:t] ,
Shine **on** **us** **,** **Jesus** **sweet** **,**
闪耀 在 我们 , 耶稣 甜的 ,

亲爱的耶稣，请光照我们。

[æt; ət] ['evri] [step]
At **every** **step**
在 每一个 步

步步

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] - [pleɪs] ,
To **the** **grave** **-** **place** **,**
到 这 严重 - 地方 ,

前往墓地，

[ænd; ənd][grænt][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [deθ] . -
And **grant** **a** **blissful** **death** **.** **'**
和 授予 一个 幸福的 死亡 . -

并赐予他安详的离世。

" ['evri] ['aʊər] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ɪn'klu:sɪv] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [tʃænt] .
" **Every** **hour** **between** **eight** **and** **five** **o'clock** **inclusive** **has** **its** **own** **chant** **.**
" 每一个 小时 之间 八 和 五 点钟 包容性 有 它是自己的 呗 .

“从早上八点到下午五点，每个小时都有自己的歌谣。”

[ðə; ði][læst][ɪz] —
The **last** **is** **—**
这 最后的 是 —

最后一点是——

- [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
' **Five** **o'clock** **.**
- 五 点钟 .

五点钟。

[oʊ]['dʒi:zju:] ! ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] !
O **Jesu** **!** **morning** **star** **!**
哦 耶稣 ! 早晨 星星 !

哦，耶稣！晨星！

['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] [ker]
Our **King** **unto** **thy** **care**
我们的 国王 到 你的 关心

我们的君王，交由你照管。

[wi:; wi][soʊ] ['wɪlɪŋli] [kə'mend] ,
We **so** **willingly** **commend** **,**
我们 所以 心甘情愿 表彰 ,

我们非常乐意赞扬，

[bi:; bi] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃi:ld] !
Be **Thou** **his** **sun** **and** **shield** **!**
是 你 他的 太阳 和 盾 !

愿你成为他的太阳和盾牌!

['aʊər; ɑ:r] [klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [strʌk] [faɪv]
Our **clock** **it** **has** **struck** **five**
我们的 钟 它 有 击 五

时钟敲了五下。

[kʌm] [maɪld] [sʌn] ,
Come **mild** **Sun** **,**
来 温和的 太阳 ,

阳光明媚的时候，

[frʌm; frəm] ['mɜːrsiz] [peɪl] ,
From **mercy's** **pale** **,**
从 怜悯的 苍白 ,

从怜悯的苍白中，

[laɪt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] . -
Light **up** **our** **house** **and** **home** **.** **'**
光 向上 我们的 房子 和 家 . -

点亮我们的房子和家。

" ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [liːθ] [tuː; tə] ['læp,lænd] [ɪn] - ,
" **Voyage** **from** **Leith** **to** **Lapland** **in** **1850** **,**
" 航程 从 利斯 到 拉普兰 在 - ,

“1850年从利斯到拉普兰的航行，

[baɪ] ['dʌbljuː] . - , ['vɑːl] .
by **W** **.** **Hurton** **,** **vol** **.**
经过 W . - , 卷 .

作者：W. Hurton，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **104** **.**
我 . p . - .

IP地址104。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɔːrbz] [raɪts] :
Dr **.** **Forbes** **writes** **:**
博士 . 福布斯 写 :

福布斯博士写道：

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [rest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊvər] - [ziːl] [ʌv; əv]
" **We** **had** **very** **indifferent** **rest** **in** **our** **inn** **,** **owing** **to** **the** **over** **-** **zeal** **of**
" 我们 有 非常 冷漠 休息 在 我们的 客栈 , 欠款 到 这 超过 - 热情 的
[ðə; ði] [tʃɜːr] ['wɔtʃmən] ,
the **Chur** **watchmen** **,**
这 丘尔 守望者 ,

“由于丘尔守卫过于热心，我们在客栈的休息非常糟糕。”

[huːz] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [twelv] [ɪn]
whose **practice** **it** **is** **to** **perambulate** **the** **town** **through** **the** **whole** **night** **,** **twelve** **in**
谁 实践 它 是 到 漫步 这 镇 通过 这 所有的 夜晚 , 十二 在
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

他们习惯于整夜在镇上巡游，共有十二人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns]
and **who** **on** **the** **present** **occasion** **displayed** **a** **most** **energetic** **state** **of** **vigilance**
和 WHO 在 这 展示 场合 显示 一个 最多 精力充沛 状态 的 警觉
.
:
.

并且在本次事件中表现出了极其积极的警惕状态。

[ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [kɔːld] , [bʌt; bət] [sʌŋ] [aʊt] , ['evri] ['aʊər] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːnərəs] [streɪnz] ,
They **not** **only** **called** **,** **but** **sung** **out** **,** **every** **hour** **,** **in** **the** **most** **sonorous** **strains** **,**
他们 不是 仅有的 称为 , 但 唱 出去 , 每一个 小时 , 在 这 最多 响亮的 菌株 ,

他们不仅每小时都打电话，而且还用最洪亮的歌声高歌。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] . . . .

and	even	chanted	a	long	string	of	verses	on	the	striking	of	some	.	.	.	.
和	甚至	吟诵	一个	长的	细绳	的	诗句	在	这	引人注目	的	一些	.	.	.	.

甚至在敲击某些……时还吟诵了一长串诗句。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [tʃɜːr] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæntɪŋz] ,

I	suppose	the	good	people	of	Chur	think	nothing	of	these	chantings	,
我	认为	这	好的	人们	的	丘尔	思考	没有什么	的	这些	吟唱	,

我想丘尔的善良民众对这些吟唱并不在意。

[ɔːr][frʌm; frəm]['hæbɪt] [hɪr] [ðem; ðəm][nɑːt] ;

or	from	habit	hear	them	not	;
或者	从	习惯	听到	他们	不是	;

或者出于习惯而充耳不闻;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪərd] ['trævələr] [wʊd] ['ræðər] [rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] ,

but	a	tired	traveller	would	rather	run	the	risk	of	being	robbed	in	tranquillity	,
但	一个	疲劳的	游客	会	相当	跑步	这	风险	的	存在	被抢劫	在	宁静	,

但疲惫的旅人宁愿冒着在宁静中被抢劫的风险。

[ðæn; ðən][biː; bi] [ðʌs] [sʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][prəˈpraɪəti] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

than	be	thus	sung	from	his	propriety	during	all	the	watches	of	the	night	.
比	是	因此	唱	从	他的	礼	期间	全部	这	手表	的	这	夜晚	.

与其在夜里所有守夜时都因他的举止而如此歌颂，不如就此罢休。

" — [ə; eɪ]

"	—	A
"	—	一个

"-—个

[fəˈzɪʃənz] ['hɑːlədeɪ] , [piː'piː] . - , - .

Physician's	Holiday	,	pp	.	80	,	81	.
医生的	假期	,	pp	.	-	,	-	.

医生假期，第 80、81 页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɔːrbz] ['gɪvz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] " [wɑːtʃ] [tʃænt] [æt; ət] [tʃɜːr] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Forbes	gives	a	copy	of	a	"	Watch	Chant	at	Chur	,	"	with	a	translation	,
博士	.	福布斯	给予	一个	复制	的	一个	"	手表	呗	在	丘尔	,	"	和	一个	翻译	,

福布斯博士提供了一份"丘尔守夜圣歌"的副本，并附有翻译。

[piː'piː] . - , - .

pp	.	81	,	82	.
pp	.	-	,	-	.

第 81、82 页。

[æt; ət][piː] . - .

At	p	.	116	.
在	p	.	-	.

第 116 页。

[hiː; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

他说:

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][æt; ət] - [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'gen] [sə'luːtid] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
" In our hotel at Altorf we were again saluted , during the vigils of the
" 在 我们的 酒店 在 - 我们 是 再次 敬礼 , 期间 这 守夜 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“在阿尔托夫的酒店里，我们在夜间的守夜活动中再次受到了敬礼，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪtɪgeɪtɪd] [dɪ'griː] ,
but in a very mitigated degree ,
但 在 一个 非常 缓解 程度 ,

但程度非常轻微。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd]['paɪəs] [streɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
with some of the same patriotic and pious strains which had so
和 一些 的 这 相同的 爱国 和 虔诚的 菌株 哪个 有 所以
[dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [tʃɜːr] .
disturbed us at Chur .
不安 我们 在 丘尔 .

其中有些爱国主义和虔诚的曲调，正是我们在丘尔时所感受到的那种不安。

[æz; əz] [tʃɑːntid] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'welkəm] .
As chanted here , however , they were far from unwelcome .
作为 吟诵 这里 , 然而 , 他们 是 远的 从 不受欢迎 .

然而，从这里人们的呼喊来看，他们远非不受欢迎。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðiːz] - [wʌz; wəz] [.nəːʃɑː'tel] .
The only other place , I think , where we heard these Wächterrufe was Neufchatel .
这 仅有的 其他 地方 , 我 思考 , 在哪里 我们 听到 这些 - 曾是 讷沙泰尔 .

我想，我们听到这些 Wächterrufe 的唯一其他地方就是 Neufchatel。

[ðiːz] [kɔːlz][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
These calls are very interesting relics of the old times ,
这些 呼叫 是 非常 有趣的 遗物 的 这 老的 时代 ,

这些电话录音是过去时代非常有趣的遗迹。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'dɪkətɪv] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv]
and must be considered indicative as well of the simple habits of
和 必须 是 经过考虑的 指示性的 作为 出色地 的 这 简单的 习惯 的
[ðə; ði][oʊld][taɪm] ,
the old time ,
这 老的 时间 ,

也必须将其视为旧时代简朴生活习惯的体现。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] .
as of the pious feelings of the people of old .
作为 的 这 虔诚的 情怀 的 这 人们 的 老的 .

如同古人虔诚的情感一般。

" [hiː; hi] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃænts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['glɑːrus] ,
" He then gives the Evening and Morning Chants in the town of Glarus ,
" 他 然后 给予 这 晚上 和 早晨 圣歌 在 这 镇 的 格拉鲁斯 ,

然后他在格拉鲁斯镇主持了晚祷和晨祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænt] [ɪn][juːz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] ['zʊrɪk] ;
and the chant in use in some places in the canton of Zurich ;
和 这 呗 在 使用 在 一些 地方 在 这 广州 的 苏黎世 ;

以及在苏黎世州某些地方使用的圣歌；

[bʌt; bət][ɪn] ['zʊrɪk] [ɪt'self][ðə; ði] [tʃænt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] .
but in Zurich itself the chant is no longer heard .
但 在 苏黎世 本身 这 呗 是 不 更长 听到 .

但在苏黎世城内，已经听不到这种吟唱声了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɔːrbz] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :

Dr	.	Forbes	concludes	the	twelfth	chapter	with	the	following	observation	:
博士	.	福布斯	结束	这	第十二	章	和	这	下列的	观察	:

福布斯博士在第十二章结尾处作了如下评述：

" [ðə; ði] [seɪm] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəmz] [tuː; tə][pər'sɪst] ,

"	The	same	antiquity	,	and	also	the	inveteracy	of	old	customs	to	persist	,
"	这	相同的	古代	,	和	还	这	顽固	的	老的	海关	到	坚持	,

“同样的古老性，以及旧习俗根深蒂固的延续性，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv]

is	strikingly	shown	by	the	fact	that	in	some	parts	of	the	canton	of
是	引人注目	所示	经过	这	事实	那	在	一些	部分	的	这	广州	的

-

Tessino	,
-	,

这一点在提契诺州的某些地区得到了显著体现：

[wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] - [kɔːl][ɪz] [stɪl]

where	the	common	language	of	the	people	is	Italian	,	the	night	watch	-	call	is	still
在哪里	这	常见的	语言	的	这	人们	是	意大利语	,	这	夜晚	手表	-	称呼	是	仍然

[ɪn][oʊld]['dʒɜːrmən] .

in	old	German	.
在	老的	德语	.

在以意大利语为通用语言的地方，夜间巡逻的口令仍然使用古德语。

" [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['belmən] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə]

"	The	apparent	universality	of	the	Bellman	throughout	Europe	gives	rise	to
"	这	明显	普遍性	的	这	贝尔曼	自始至终	欧洲	给予	上升	到

['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] ,

questions	that	would	,
问题	那	会	,

“贝尔曼在整个欧洲的普遍性似乎引发了一些问题，这些问题将会……”

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ; " [sʌtʃ] [æz; əz] ,

I	apprehend	,	extend	beyond	the	object	of	"	Notes	and	Queries	;	"	such	as	,
我	逮捕	,	延长	超过	这	目的	的	"	笔记	和	查询	;	"	这样的	作为	,

我理解，这超出了“笔记与疑问”的范围；例如，

[ɪz] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [in'grɑːftɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [stɑːks] [soʊ][fə'mɪliər] [æz; əz]

Is	pure	religion	benefited	by	the	engrafting	of	it	upon	stocks	so	familiar	as
是	纯的	宗教	受益	经过	这	嫁接	的	它	之上	股票	所以	熟悉的	作为

[ðə; ði] ['belmən] [ɔːr] ['wɑːtʃmən] ?

the	bellman	or	watchman	?
这	行李员	或者	守望者	?

将纯粹的宗教嫁接到像钟楼管理员或守夜人这样我们熟悉的人物或群体上，是否有益呢？

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['belmən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ɪn][sʌm; səm]

What	are	the	causes	that	the	old	ecclesiastic	bellman	is	no	longer	heard	in	some
什么	是	这	原因	那	这	老的	牧师	行李员	是	不	更长	听到	在	一些

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

在一些国家，为什么听不到老式教堂钟声了？

[waɪlst] [ɪn] ['ʌðər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ?

whilst	in	others	he	continues	with	little	or	no	variation	?
而	在	其他的	他	继续	和	小的	或者	不	变化	?

而在另一些情况下，他则几乎或完全保持不变？

[hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] [lɔ:st] [ɔ:r] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

Has	religion	lost	or	gained	by	the	change	?
有	宗教	丢失的	或者	获得	经过	这	改变	?

宗教在这一变化中是受益还是受损了?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔrbzɪz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['wɑ:tʃmən] [kɔ:lz] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kraɪər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Dr	.	Forbes's	notice	of	the	Tessino	watchman	calls	up	the	public	crier	in	England	,
博士	.	福布斯	注意	的	这	-	守望者	呼叫	向上	这	民众	哭泣者	在	英格兰	,

福布斯博士关于提契诺守夜人的通知，引起了英国的公众关注。

[ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['belmən] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [oʊ] [jes] ! [-]

another	class	of	bellmen	,	asking	for	a	hearing	,	with	his	"	O	yes	!	[	208	]
其他	班级	的	行李员	,	问	为了	一个	听力	,	和	他的	"	哦	是的	!	[	-	]

另一类门卫要求举行听证会，他说："哦，是的！"[208]

[oʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

" ['lɪt(ə)l] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] .

"	Little	does	he	think	that	he	is	speaking	French	.
"	小的	做	他	思考	那	他	是	请讲	法语	.

他丝毫没有意识到自己说的是法语。

[ef] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .

F	.	W	.	J	.
F	.	W	.	J	.

FWJ

['maɪnər] ['kwɪri:z] . - .

Minor	Queries	.	151	.
次要的	查询	.	-	.

小查询.151.

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['beɪkən] .

Quotation	from	Bacon	.
引述	从	熏肉	.

引自培根。

— [ɪn] [lɔ:rd] ['kæmbəlz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['beɪkən] ([laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃɑ:nsələz] , ['vɑ:l] . [i:] .

—	In	Lord	Campbell's	Life	of	Lord	Bacon	(	Lives	of	the	Lord	Chancellors	,	vol	.	ii	.	:
—	在	主	坎贝尔	生活	的	主	熏肉	(	生活	的	这	主	校长	,	卷	.	二、	.	:

—在坎贝尔勋爵所著的《培根勋爵传》（《大法官传》第二卷）中。

[pi:] . - .)

p	.	314	.	)
p	.	-	.	)

第314页。）

[hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['beɪkənz] [spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

he	gives	an	extract	from	Lord	Bacon's	speech	in	the	House	of	Commons	,
他	给予	一个	提炼	从	主	培根的	演讲	在	这	房子	的	公共领域	,

他引用了培根勋爵在下议院的演讲节选。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [bɪl] [fɔːr; fər] " [sə'presɪŋ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] .

on	his	proposed	bill	for	"	Suppressing	Abuses	in	Weights	and	Measures	.
在	他的	建议的	账单	为了	"	抑制	滥用	在	重量	和	措施	.

关于他提出的"制止度量衡滥用行为"法案。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kweɪər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

"	In	the	following	sentence	there	is	a	word	which	seems	to	require	explanation	:
"	在	这	下列的	句子	那里	是	一个	单词	哪个	似乎	到	要求	解释	:

"以下句子中有一个词似乎需要解释:

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ɪz] [groʊn] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd]

"	The	fault	of	using	false	weights	and	measures	is	grown	so	intolerable	and
"	这	过错	的	使用	错误的	重量	和	措施	是	生长	所以	无法容忍	和

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

"使用不实度量衡的错误行为已经变得如此令人无法容忍和普遍,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [fɔːr; fər] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [hɔːlz] ,

that	if	you	would	build	churches	you	shall	not	need	for	battlements	and	halls	,
那	如果	你	会	建造	教堂	你	将	不是	需要	为了	城垛	和	大厅	,

如果你要建造教堂，就不需要城垛和大厅了。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [fɔːls] [weɪts] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [bræs] .

other	than	false	weights	of	lead	and	brass	.
其他	比	错误的	重量	的	带领	和	黄铜	.

除了铅和黄铜制成的假砝码之外。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [liːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [siːmz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] :

"	The	use	of	lead	for	the	battlements	of	churches	seems	obvious	enough	:
"	这	使用	的	带领	为了	这	城垛	的	教堂	似乎	明显的	足够的	:

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [hɔːlz] [miːn] ,

but	what	can	halls	mean	,
但	什么	能	大厅	意思是	,

"用铅来建造教堂的城垛似乎显而易见：但是大厅又意味着什么呢？"

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔːr; fər]['belz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bræs] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kweɪərd] ?

unless	it	be	a	misprint	for	bells	,	for	which	brass	would	be	required	?
除非	它	是	一个	印刷错误	为了	铃铛	,	为了	哪个	黄铜	会	是	必需的	?

除非是钟的印刷错误，那么制作钟需要用到黄铜吗?

[perɪg'raɪnəs] . - .

Peregrinus	.	152	.
游走	.	-	.

游牧民.152.

[ˌkɑːməʊ'jəʊl] .

Carmagnoles	.
卡马尼奥	.

卡马尼奥人。

— [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːməʊ'jəʊl]

—	Can	any	of	your	readers	tell	me	the	exact	meaning	of	the	Carmagnoles
—	能	任何	的	你的	读者	告诉	我	这	精确的	意义	的	这	卡马尼奥

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

of	the	French	Revolution	?
的	这	法语	革命	?

—请问各位读者能否告诉我法国大革命时期卡马尼奥莱家族的确切含义?

[ɪz][ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] " [ə; eɪ] ['kɑːrməˌnjoʊl] [sɔːŋ] ?

Is	the	"	Marseillaise	"	a	Carmagnole	song	?
是	这	"	《马赛曲》	"	一个	卡马尼奥	歌曲	?

《马赛曲》是卡马尼奥勒的歌曲吗?

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - [ɪn]['piːdˌmɑːnt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]
If the word be derived from Carmagnuola in Piedmont , what is the story of
如果 这 单词 是 衍生的 从 - 在 皮埃蒙特 , 什么 是 这 故事 的
[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?
its origin ?
它是 起源 ?

如果该词源自皮埃蒙特的卡尔马努奥拉，那么它的起源故事是怎样的?

['dʌbljuː] . [biː] . [eɪtʃ] . - .
W . B . H . 153 .
W . B . H . - .

WBH153。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['leɪdiz] .
The Use of Tobacco by the Elizabethan Ladies .
这 使用 的 烟草 经过 这 伊丽莎白时代 女士们 .

伊丽莎白时代女性使用烟草的情况。

— [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [æn'tɪkwətiːz] , [baɪ][dʒeɪmz] ['ɛkəlstɑːn] , [biː] . [ə; eɪ] . , 8vo .
— In An Introduction to English Antiquities , by James Eccleston , B . A . , 8vo .
— 在 一个 介绍 到 英语 古董 , 经过 詹姆斯 埃克莱斯顿 , B . 一个 . , 8vo .
- , [piː] . - . ,
1847 , p . 306 . ,
- , p . - . ,

——摘自詹姆斯·埃克莱斯顿（James Eccleston）著《英国古物导论》（An Introduction to English Antiquities），8开本，1847年，第306页。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hæz; həz][ðə; ði]
the author , speaking of the ladies of the reign of Elizabeth , has the
这 作者 , 请讲 的 这 女士们 的 这 在位 的 伊丽莎白 , 有 这
['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
following passage :
下列的 通道 :

作者在谈到伊丽莎白统治时期的女性时，有如下一段话：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['dʒen(ə)rəli]
" It is with regret we add , that their teeth were at this time generally
" 它 是 和 后悔 我们 添加 , 那 他们的 牙齿 是 在 这 时间 一般来说
[blæk] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ,
black and rotten ,
黑色的 和 烂 ,

令人遗憾的是，当时他们的牙齿普遍发黑腐烂。

[ə; eɪ]['diːfekt] [wɪtʃ] ['fɔːrənərz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'ɔːrdɪnət] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət]
a defect which foreigners attributed to their inordinate love for sugar , but
一个 缺点 哪个 外国人 归因于 到 他们的 过度 爱 为了 糖 , 但
[wɪtʃ] [meɪ] ,
which may ,
哪个 可能 ,

外国人将这种缺陷归咎于他们对糖的过度喜爱，但这可能.....

[pər'hæps] , [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['friːkwənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
perhaps , be quite as reasonably ascribed to their frequent habit of taking
也许 , 是 相当 作为 合理 归因于 到 他们的 频繁 习惯 的 采取
[ðə; ði] [nɪ'koʊʃn] [wiːd] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
the Nicotian weed to excess .
这 尼古丁 杂草 到 过量的 .

或许，这完全可以归因于他们经常过量吸食尼古丁的习惯。

" [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" Does the author mean to insinuate by the above ,
" 做 这 作者 意思是 到 暗示 经过 这 多于 ,

作者上述言论是否意在暗示什么?

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['leɪdiz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] " ['fɪlθi] [wiːd] " [baɪ] " [smoʊkɪŋ] " [ɔːr] " ['tʃuːɪŋ]
that the Elizabethan ladies indulged in the " filthy weed " by " smoaking " or " chewing
那 这 伊丽莎白时代 女士们 沉溺其中 在 这 " 污秽 杂草 " 经过 " 吸烟 " 或者 " 咀嚼
?
?
?

伊丽莎白时代的女士们会通过"吸食"或"咀嚼"来沉迷于这种"肮脏的大麻"吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] " [nɪ'koʊʃn] [wiːd] " ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [tiːθ] ['ræðər]
" I have always understood that the " Nicotian weed " whitened the teeth rather
" 我 有 总是 理解 那 这 " 尼古丁 杂草 " 漂白 这 牙齿 相当
[ðæn; ðən] ['blækənd] [ðem; ðəm] ,
than blackened them ,
比 变黑 他们 ,

"我一直认为'尼古丁草'会使牙齿变白而不是变黑。"

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
but should be glad to be enlightened upon the subject by some of
但 应该 是 高兴的 到 是 开明 之上 这 主题 经过 一些 的
[jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdɚz] .
your scientific readers .
你的 科学 读者 .

不过，如果贵刊的一些科学读者能就此主题指点迷津，我将不胜感激。

['edwərd][ef] . - . - .
Edward F . Rimbault . 154 .
爱德华 F . - . - .

爱德华·F·林博。154。

- (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Covines (Vol . iii . , p . 477 .) .
- (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

牛科动物（第 3 卷，第 477 页）。

— [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
— Remembering to have seen it stated by one of your correspondents ,
— 记住 到 有 已见 它 声明 经过 一 的 你的 通讯员 ,

——我记得曾在你们的一位来信中看到过这句话，

[ðæt] ['wɪtʃɪz] [ɔːr] ['sɔːsərəz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klæsɪz] [ɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [twelv] ,
that witches or sorcerers were formerly divided into classes or companies of twelve ,
那 女巫 或者 巫师 是 以前 分割 进入 课程 或者 公司 的 十二 ,
[kɔːld] - ,
called covines ,
称为 - ,

据说，女巫或巫师以前被分成十二人一组的等级或团体，称为巫师团（covines）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]
I should feel obliged by a reference to the authorities from which this
我 应该 感觉 有义务 经过 一个 参考 到 这 当局 从 哪个 这
['steɪtmənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
statement is derived .
陈述 是 衍生的 .

我应该注明此声明的依据来源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈledʒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

They	were	not	alleged	at	the	time	.
他们	是	不是	据称	在	这	时间	.

当时并未提出指控。

[ə; eɪ] . [en] . - .

A	.	N	.	155	.
一个	.	N	.	-	.

AN155。

['stɔːri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] .

Story	referred	to	by	Jeremy	Taylor	.
故事	指	到	经过	杰里米	泰勒	.

杰里米·泰勒提到的故事。

— ['dʒerəmi] ['teilə] ([dʌkt] .

—	Jeremy	Taylor	(	Duct	.
—	杰里米	泰勒	(	管	.

—杰里米·泰勒（管道。

- . , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃæp] .

Dubit	.	,	book	iii	.	chap	.
-	.	,	书	三、	.	小伙子	.

Dubit.，第三卷，第1章

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ruːl] [faɪv] .

rule	5	.
规则	5	.

规则 5。

- . [ˌtuː'tuː] .)

quæst	.	2	.	)
-	.	2	.	)

问题.2.)

[steɪts] :

states	:
各州	:

各州:

" [ðə; ði] [griːk] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	The	Greek	that	denied	the	depositum	of	his	friend	,
"	这	希腊语	那	否认	这	存款	的	他的	朋友	,

否认朋友遗物的希腊人

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [swer] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

and	offered	to	swear	at	the	altar	that	he	had	restored	it	already	,
和	提供	到	发誓	在	这	坛	那	他	有	恢复	它	已经	,

他甚至愿意在祭坛上发誓说他已经修复了它。

[dɪd][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊθ] [baɪ][di'zaiərɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hoʊld]

did	not	preserve	his	conscience	and	his	oath	by	desiring	his	friend	to	hold
做过	不是	保存	他的	良心	和	他的	誓言	经过	渴望	他的	朋友	到	抓住

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [kən'veid] [ðə; ði] ['mʌni] .

the	staff	in	which	he	had	secretly	conveyed	the	money	.
这	职员	在	哪个	他	有	偷偷	传递	这	钱	.

他没有恪守良心和誓言，而是让朋友保管他秘密运送钱财的棍子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

It	is	true	,	he	delivered	it	into	his	hand	,
它	是	真的	,	他	发表	它	进入	他的	手	,

没错，他把它交到了他手里。

[di'zaiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːrtɪfɪs] [wʌz; wəz]

desiring	that	he	would	hold	it	till	he	had	sworn	;	but	that	artifice	was
渴望	那	他	会	抓住	它	直到	他	有	宣誓	;	但	那	技巧	曾是

[ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌzənidʒ] ,

a	plain	cozenage	,
一个	清楚的	哄骗	,

他希望对方能持有这枚戒指直到他宣誓为止；但这不过是一种拙劣的伎俩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [dɪ'skʌvərd] .

and	it	was	prettily	discovered	.
和	它	曾是	漂亮	发现	.

而且它还很漂亮地被发现了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrdʒəri] , [smoʊt] [ðə; ði] [stɑːf] [ə'pɑːn]

For	the	injured	person	,	in	indignation	at	the	perjury	,	smote	the	staff	upon
为了	这	受伤	人	,	在	愤慨	在	这	伪证	,	猛击	这	职员	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

受伤者因对方作伪证而义愤填膺，将棍棒猛击地面。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	broke	it	,	and	espied	the	money	.
和	打破	它	,	和	窥视	这	钱	.

然后他打破了它，并偷走了里面的钱。

" [wens] [ɪz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'raɪvd] ?

"	Whence	is	the	above	incident	derived	?
"	何处	是	这	多于	事件	衍生的	?

上述事件源于何处?

[ə; eɪ][ˌtiː'ɑːr] . - .

A	Tr	.	156	.
一个	tr	.	-	.

Tr.156。

[plænt][ɪn] ['teksəs] .

Plant	in	Texas	.
植物	在	德克萨斯州	.

在德克萨斯州建厂。

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

—	I	shall	be	glad	to	learn	the	scientific	name	of	the	plant	to	which	the
—	我	将	是	高兴的	到	学习	这	科学	姓名	的	这	植物	到	哪个	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] (- ,

following	extract	from	the	Athenæum	(	1847	,
下列的	提炼	从	这	雅典娜神庙	(	-	,

—我非常乐意了解以下摘自《雅典娜神庙》（1847 年）的植物的学名。

[piː] . - .) [riˈfəːz] : —

p	.	210	.	)	refers	:	—
p	.	-	.	)	指	:	—

第 210 页）指的是：—

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][væst] ['prɛəriz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt][ɪz]
" It is a well - known fact that in the vast prairies of Texas a little plant is
" 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 在 这 广阔的 草原 的 德克萨斯州 一个 小的 植物 是
['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [wɪtʃ] ,
always to be found which ,
总是 到 是 成立 哪个 ,

“众所周知，在德克萨斯州广袤的草原上，总能找到一种小植物，它

['ʌndər][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['klaɪmət] , ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['weðər] , [reɪn] , [frɔːst] , [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] ,
under all circumstances of climate , changes of weather , rain , frost , or sunshine ,
在下面 全部 情况 的 气候 , 变化 的 天气 , 雨 , 霜 , 或者 阳光 ,

无论气候如何，天气变化，下雨、霜冻或阳光明媚，

[ɪn'veriəbli] [tɜːrnz][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , " & [siː] .
invariably turns its leaves and flowers to the north , " & c .
总是 转弯 它是 树叶 和 花朵 到 这 北 , " & c .

总是将叶子和花朵转向北方，“等等。

. - .
. ת .
. - .

.ת.

157א .
157א .
157א .

157א.

['dɪskaʊnt] .
Discount .
折扣 .

折扣。

— [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] ['dɪskaʊnt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [wer]
— Can any of your readers inform me how discount originated , and where
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如何 折扣 起源于 , 和 在哪里
[fɜːrst] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ?
first made use of ?
第一的 制成 使用 的 ?

——请问各位读者能否告诉我折扣是如何产生的，以及它最初是在哪些地方使用的?

[dʒeɪmz][siː] . - .
James C . 158 .
詹姆斯 C . - .

詹姆斯 C.158。

[sækr] [ʃə'vɜː] .
Sacre Cheveux .
圣洁 头发 .

圣洁的头发。

— [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['hælɪfæks][ʌv; əv] - [ɪn] ['sʌfɔk] ,
— The motto of the arms of the family of Halifax of Chadacre in Suffolk ,
— 这 座右铭 的 这 武器 的 这 家庭 的 哈利法克斯 的 - 在 萨福克 ,

——萨福克郡查德克雷的哈利法克斯家族的纹章格言

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌmbəd] [striːt] , [ɪz] —
and of Lombard Street , is —
和 的 伦巴第 街道 , 是 —

而伦巴第街，则是——

" [sækr] [ʃə'vɜː] .
" **Sacre** **Cheveux** **.**
" 圣洁 头发 .

“神圣的头发。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ber] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][krest] , [ə; eɪ] ['grɪfɪn] ,
" **It** **does** **not** **seem** **to** **bear** **allusion** **to** **the** **crest** **,** **a** **griffin** **,**
" 它 做 不是 似乎 到 熊 典故 到 这 波峰 , 一个 格里芬 ,

“它似乎与徽章上的狮鹫图案无关，

[nɔːr][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði][koʊt] ,
nor **to** **any** **of** **the** **charges** **in** **the** **coat** **,**
也不 到 任何 的 这 收费 在 这 外套 ,

也并非外套上列出的任何费用，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['ækjərətli] [rɪ'membər] .
which **I** **do** **not** **at** **the** **moment** **accurately** **remember** **.**
哪个 我 做 不是 在 这 片刻 准确 记住 .

我目前记不太清了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ,
If **you** **will** **enlighten** **me** **as** **to** **the** **meaning** **and** **origin** **of** **the** **motto** **,**
如果 你 将要 开导 我 作为 到 这 意义 和 起源 的 这 座右铭 ,

如果您能为我讲解这句格言的含义和由来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] .
I **shall** **be** **obliged** **.**
我 将 是 有义务 .

我将不胜感激。

[es] . [ə; eɪ] . - .
S **.** **A** **.** **159** **.**
S . 一个 . - .

SA159。

" [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .
" **Mad** **as** **a** **March** **Hare** **.**
" 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

“像三月的野兔一样疯了。”

" — [ɪn]['mɪstər] . ['meɪˌhjuːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , ['lʌndən] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [pʊr]
" **—** **In** **Mr** **.** **Mayhew's** **very** **interesting** **work** **,** **London** **Labour** **and** **the** **London** **Poor**
" — 在 先生 . 梅休 非常 有趣的 工作 , 伦敦 劳动 和 这 伦敦 贫穷的
, [pɑːrt][ˌɛks'ɛks'θriː] .
, **Part** **xxxiii** **.**
, 部分 xxxiii .

“——摘自梅休先生的著作《伦敦劳动与伦敦贫民》第三十三部分。

[piː] . - . , [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [sez] :
p **.** **112** **.** **,** **a** **collector** **of** **hareskins** **,** **in** **giving** **an** **account** **of** **his** **calling** **,** **says** **:**
p . - . , 一个 集电极 的 - , 在 给予 一个 帐户 的 他的 呼叫 , 说道 :

第 112 页，一位兔皮收藏家在描述他的职业时说道：

" - [ɪz][ɪn] — ['liːstweɪz] [aɪ] - [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] [sep'tembər] [tuː; tə][ðə; ði][end]
" **Hareskins** **is** **in** **—** **leastways** **I** **c'lects** **them** **—** **from** **September** **to** **the** **end**
" - 是 在 — 至少 我 - 他们 — 从 九月 到 这 结尾
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wen] [heəz] ,
of **March** **,** **when** **hares** **,**
的 行进 , 什么时候 野兔 ,

“Hareskins 的产季——至少在我看来——是从九月到三月底，那时野兔……”

[ðeɪ] [sez] , [goʊz][mæd] .
they says , goes mad .
他们 说道 , 去 疯狂的 .

他们说，他会发疯。

" [pər'hæps][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ]
" Perhaps the allusion to the well - known saying , " as mad as a March
" 也许 这 典故 到 这 出色地 - 已知 说 , " 作为 疯狂的 作为 一个 行进
[her] ,
hare ,
野兔 ,

“或许这是在暗指那句著名的谚语，‘像三月的野兔一样疯狂’，

" [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]
" on this occasion was made without the collector of hareskins being aware of
" 在 这 场合 曾是 制成 没有 这 集电极 的 - 存在 意识到的 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] .
the existence of such a saying .
这 存在 的 这样的 一个 说 .

“这次的制作者并不知道有这样一句谚语。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?
Is anything known of its origin ?
是 任何事物 已知 的 它是 起源 ?

关于它的起源，人们知道些什么吗?

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪˌhjuːz] [wɜːrk] [wɪl] [brɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] .
I imagine that Mr . Mayhew's work will bring many such sayings to light .
我 想象 那 先生 . 梅休 工作 将要 带来 许多 这样的 谚语 到 光 .

我想梅休先生的作品将会揭示许多这样的谚语。

[el] . [el] . [el] . - .
L . L . L . 160 .
L . L . L . - .

LLL160。

['vɜːrmɪn] , ['peɪmənts] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [neɪmz] .
Vermin , Payments for Destruction of , and Ancient Names .
害虫 , 付款 为了 破坏 的 , 和 古老的 姓名 .

害虫、销毁赔偿金和古代名称。

— [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ([ækt][ʌv; əv]
— Can you afford me any information as to the authority (act of
— 能 你 买得起 我 任何 信息 作为 到 这 权威 (行为 的
['pɑːrləmənt] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
parliament , or otherwise ,
议会 , 或者 否则 ,

—您能否提供任何有关授权（议会法案或其他）的信息?

) [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɪn][oʊld][taɪmz] [peɪd] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
) by which churchwardens in old times paid sums of money for the destruction
) 经过 哪个 教堂执事 在 老的 时代 有薪酬的 总和 的 钱 为了 这 破坏
[ʌv; əv]['vɜːrmɪn][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærɪʃiz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
of vermin in the several parishes in England ;
的 害虫 在 这 一些 教区 在 英格兰 ;

）过去，英国各教区的教堂执事通过缴纳款项来消灭害虫;

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
and by what process of reasoning ,
和 经过 什么 过程 的 推理 ,

以及通过何种推理过程?

['ænɪmlz]	[naʊ]	[di:md]	[ɪ'nɑ:kjuəs]	[wɜ:r; wər]	[ðen]	[θɔ:t]	[tu:; tə]	['merɪt]	[soʊ]	['rɪgərəs]	[æn; ən]
animals	**now**	**deemed**	**innocuous**	**were**	**then**	**thought**	**to**	**merit**	**so**	**rigorous**	**an**
动物	现在	被认为	无害的	是	然后	想法	到	优点	所以	严格的	一个

[ˌekstər'peɪʃn]	?
extirpation	**?**
根除	?

现在被认为无害的动物，当时却被认为应该遭到如此严厉的灭绝?

[ɪn]	[sʌm; səm]	[oʊld]	['vɑ:ljəmz]	[ʌv; əv]	['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz]	-	[ə'kaʊnts]	[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ækses]	,
In	**some**	**old**	**volumes**	**of**	**churchwardens**	**'**	**accounts**	**to**	**which**	**I**	**have**	**access**	**,**
在	一些	老的	卷	的	教堂执事	-	账户	到	哪个	我	有	使用权	,

在我所能查阅的一些旧教堂执事账簿中，

[aɪ]	[faɪnd]	[neɪmz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[tu:; tə]	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[dɪ'skrɪpʃn]	[	-
I	**find**	**names**	**which**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**associate**	**with**	**any**	**description**	**[**	**209**
我	寻找	姓名	哪个	它	是	不可能的	到	联系	和	任何	描述	[	-

]
]
]

我发现有些名字无法与任何描述联系起来[209]

[ʌv; əv]	['vɜ:rmɪn]	[naʊ]	[noʊn]	.
of	**vermin**	**now**	**known**	**.**
的	害虫	现在	已知	.

现今已知的害虫。

[pər'hæps]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌkɔris'pɔndənts]	[meɪ]	[bi:; bi]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	:	[sʌtʃ]
Perhaps	**some**	**of**	**your**	**correspondents**	**may**	**be**	**able**	**to**	**identify**	**them**	**:**	**such**
也许	一些	的	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	确认	他们	:	这样的

[æz; əz]	[gli:d]	,	-	,	-	,	-	.
as	**glead**	**,**	**ringteal**	**,**	**greas'head**	**,**	**baggar**	**.**
作为	铅	,	-	,	-	,	-	.

或许你们的一些读者能够认出它们：例如 glead、ringteal、greas'head、baggar。

[maɪ]	[oʊn]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['lætər]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	,
My	**own**	**impression**	**as**	**to**	**the**	**latter**	**name**	**was**	**,**
我的	自己的	印象	作为	到	这	后者	姓名	曾是	,

我对后一个名字的印象是：

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə'nʌðər]	[wei]	[ʌv; əv]	['spelɪŋ]	['bædʒər]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	,
that	**it**	**was**	**only**	**another**	**way**	**of**	**spelling**	**badger**	**;**	**but**	**as**	**,**
那	它	曾是	仅有的	其他	方式	的	拼写	獾	;	但	作为	,

这只是獾的另一种拼写方式；但是，

[ɪn]	[ðə; ði]	['vɑ:ljəm]	[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[rɪ'fɜ:r]	,	[ðə; ði]	[wɜ:rd]	-	[ə'kɜ:rz]	,
in	**the**	**volume**	**to**	**which**	**I**	**refer**	**,**	**the**	**word**	**bowson**	**occurs**	**,**
在	这	体积	到	哪个	我	参考	,	这	单词	-	发生	,

在我所指的那一卷书中，出现了"bowson"这个词。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔ:riən]	['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.	['hwitəkə(r)]	[prə'naunsiz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]
which	**the**	**historian**	**Dr**	**.**	**Whitaker**	**pronounces**	**to**	**be**	**identical**	**with**	**that**
哪个	这	历史学家	博士	.	惠特克	发音	到	是	完全相同的	和	那

['spi:ʃi:z]	[ʌv; əv]	['vɜ:rmɪn]	,
species	**of**	**vermin**	**,**
物种	的	害虫	,

历史学家惠特克博士断言，这与该种害虫是同一物种。

[maɪ]	[sər'maɪz]	[kæn; kən]	['skersli]	[bi:; bi]	[kə'rekt]	.
my	**surmise**	**can**	**scarcely**	**be**	**correct**	**.**
我的	推测	能	几乎	是	正确的	.

我的推测几乎不可能正确。

[dʒeɪ] . [biː] . (['mæntʃestər]) . - .
J . **B** . **(** **Manchester** **)** . **161** .
J . B . (曼彻斯特) . - .

JB（曼彻斯特）.161。

['faɪər] [ˌʌn'noʊn] .
Fire **unknown** .
火 未知 .

起火原因不明。

— ['laibnits] ([suə] - [hjuː'mæn] , ['lɪv] . [aɪ] . § [fɔːr] .) [spiːks] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['aɪləndərz]
— **Leibnitz** **(** **Sur** **l'Entendement** **humain** **,** **liv** **.** **i** **.** **§** **4** **.** **)** **speaks** **of** **certain** **islanders**
— 莱布尼茨 (苏尔 - 人类 , 生活 . 我 . § 4 .) 说话 的 肯定 岛民
[tuː; tə] [huːm] ['faɪər][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .
to **whom** **fire** **was** **unknown** .
到 谁 火 曾是 未知 .

—莱布尼茨（《论人类理解》，第一卷，第4节）提到某些岛民不知道火的存在。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ?
Is **there** **any** **authentic** **account** **of** **savages** **destitute** **of** **this** **essential** **knowledge** **?**
是 那里 任何 真正的 帐户 的 野蛮人 贫困 的 这 基本的 知识 ?

是否有任何关于缺乏这种基本知识的野蛮人的真实记载?

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - .
C . **W** . **G** . **162** .
C . W . G . - .

CWG162。

['mæθjuː] ['pɛrɪsɪz] [hɪ'stɔːriə] ['maɪnər] .
Matthew **Paris's** **Historia** **Minor** .
马修 巴黎的 历史 次要的 .

马修·帕里斯的《小史》。

— ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ,
— **During** **the** **last** **few** **years** **I** **have** **made** **occasional** **,** **but** **unsuccessful** **,**
— 期间 这 最后的 很少 年 我 有 制成 偶然 , 但 不成功 ,

—在过去的几年里，我偶尔会尝试，但都不成功，

[ɪn'kwaɪərɪz]['æftər][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːriə]['maɪnər][ʌv; əv] ['mæθjuː] ['pærɪs] .
inquiries **after** **the** **Historia** **Minor** **of** **Matthew** **Paris** .
查询 后 这 历史 次要的 的 马修 巴黎 .

对马修·帕里斯的《小史》的探究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwoʊtɪd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːkə] (- .
It **is** **quoted** **at** **some** **length** **by** **Archbishop** **Parker** **(** **Antiquit** **.**
它 是 引 在 一些 长度 经过 大主教 帕克 (- .

帕克大主教（Antiquit.）曾对其进行过较长篇幅的引用。

['eklz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

[brɪt] . , [ed] .
Brit **.** **,** **ed** **.**
英国人 . , 编辑 .

英国，编辑。

- . - , [piː] . - .) .
Hanov **.** **1605** **,** **p** **.** **158** **.** **)** **.**
- . - , p . - .) .

汉诺威，1605 年，第 158 页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ə'pærəntli] [ə'paːn] ['paːrkɝz] [ə'θɔːrəti] , [baɪ] ['sevrəl] [di'vainz] [ʌv; əv]

It	is	also	referred	to	,	apparently	upon	Parker's	authority	,	by	several	divines	of
它	是	还	指	到	,	显然	之上	帕克的	权威	,	经过	一些	神灵	的

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [eɪdʒ] ;

the	succeeding	age	;
这	成功	年龄	;

据帕克所述，后世几位神学家也曾提及此事；

[baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [huːm] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [wɑːt]) [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv]

by	one	or	more	of	whom	(	as	well	as	by	Watt	)	the	MS	.	is	spoken	of
经过	一	或者	更多的	的	谁	(	作为	出色地	作为	经过	瓦	)	这	多发性硬化症	.	是	说	的

[æz; əz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

as	deposited	in	the	Royal	Library	at	St	.	James's	.
作为	已存	在	这	皇家	图书馆	在	英石	.	詹姆斯的	.

据其中一人或多人（以及瓦特）所述，该手稿存放于圣詹姆斯皇家图书馆。

[ðə; ði][wɜːrdz] [prə'duːst] [baɪ] ['paːkə] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['mæθjuː] ['pɛrɪsɪz]['meɪdʒər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

The	words	produced	by	Parker	do	not	occur	in	Matthew	Paris's	Major	History	;
这	字	生产	经过	帕克	做	不是	发生	在	马修	巴黎的	主要的	历史	;

帕克所创作的词语并未出现在马修·帕里斯的《主要历史》中；

[ðoʊ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːrk] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

though	the	editor	of	the	second	edition	of	the	larger	work	would	appear	to
尽管	这	编辑	的	这	第二	版	的	这	更大的	工作	会	出现	到

[hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [hɪst] .

have	consulted	the	Hist	.
有	咨询	这	历史	.

尽管这部篇幅更长的著作第二版的编辑似乎参考了历史。

['maɪnər] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪbliːəθ] .

Minor	,	either	in	the	Biblioth	.
次要的	,	任何一个	在	这	图书馆	.

小的，要么在 Biblioth 中。

[redʒ] . , [ɔːr][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən]['laɪbreri] , [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['kɔːrpəs]['kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Reg	.	,	or	the	Cottonian	Library	,	or	else	in	the	Library	of	Corpus	Coll	.	,	Cambridge	.
雷格	.	,	或者	这	科顿	图书馆	,	或者	别的	在	这	图书馆	的	语料库	科尔	.	,	剑桥	.

登记在册，或藏于科顿图书馆，或藏于剑桥大学科珀斯学院图书馆。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] ['seɪɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

Can	any	one	gratify	my	curiosity	by	saying	whether	this	MS	.	is	known	to
能	任何	一	满足	我的	好奇心	经过	说	无论	这	多发性硬化症	.	是	已知	到

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

请问有人能满足我的好奇心，告诉我这份手稿是否真的存在吗？

[ænd; ənd] ([ɪf] [soʊ]) [wer] ?

and	(	if	so	)	where	?
和	(	如果	所以	)	在哪里	?

如果属实，地点在哪里？

[dʒeɪ] . ['sænsəm] . - .

J	.	Sansom	.	163	.
J	.	桑索姆	.	-	.

J. Sansom.163。

['mʌðər] [-] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Mother	Bunche's	Fairy	Tales	.
母亲	邦奇的	仙女	故事	.

邦奇妈妈的童话故事。

— [huː] [roʊt] ['mʌðər] [-] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
— Who wrote Mother Bunche's Fairy Tales ?
— WHO 写道 母亲 邦奇的 仙女 故事 ?

—《邦奇妈妈的童话故事》是谁写的?

- . - .
Dalstonia . 164 .
- . - .

达尔斯顿氏症.164.

[ˌmɑːnju'ment(ə)l]['sɪmbəlɪzəm] .
Monumental Symbolism .
宏伟的 象征意义 .

纪念碑式的象征意义。

— [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] , [bɜːrks] ,
— In the south aisle of Tylehurst church , Berks ,
— 在 这 南 走道 的 - 教会 , 伯克郡 ,

—在伯克郡泰勒赫斯特教堂的南侧走廊，

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr]['piːtər] - , [naɪt] , [ænd; ənd]
is a beautiful monument to the memory of Sir Peter Vanlore , Knight , and
是 一个 美丽的 纪念碑 到 这 记忆 的 先生 彼得 - , 骑士 , 和
[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
his lady ,
他的 女士 ,

这是一座美丽的纪念碑，是为了纪念彼得·范洛尔爵士及其夫人而建。

[ɪn] [rɪ'kʌmbənt] [pə'ziʃənz] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn][ɪn] ['ɑːrmər]
in recumbent positions , at whose feet is the statue of their eldest son in armour
在 卧式 职位 , 在 谁 脚 是 这 雕像 的 他们的 长子 儿子 在 盔甲
['niːlɪŋ] .
kneeling .
跪着 .

他们呈卧姿，脚下是他们身着盔甲跪着的长子雕像。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn]
In the front of the tomb are the figures of ten of their children in
在 这 正面 的 这 墓 是 这 数据 的 十 的 他们的 孩子们 在
[prə'seʃənl] [fɔːrm] — [fɜːrst] ,
processional form — first ,
游行队伍 形式 — 第一的 ,

墓室正面是他们十个孩子的列队雕像——首先是，

[tuː] ['dɔtɜ-z] ['sɪŋgli] ; [ðə; ði][rest] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [skʌlz] [ɪn]
two daughters singly ; the rest two and two , four of which have skulls in
二 女儿们 单独 ; 这 休息 二 和 二 , 四 的 哪个 有 头骨 在
[ðer; ðər] [raɪt] [hændz] ,
their right hands ,
他们的 正确的 双手 ,

两个女儿单独行动；其余两人一组，其中四人右手拿着骷髅头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][left] ,
and a book in their left ,
和 一个 书 在 他们的 左边 ,

他们左边放着一本书。

['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:st] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz]

probably	**to**	**denote**	**their**	**being**	**deceased**	**at**	**the**	**time**	**the**	**monument**	**was**
大概	到	表示	他们的	存在	死者	在	这	时间	这	纪念碑	曾是

[i'rektid] .

erected	**.**
竖立	.

可能是为了表明他们在纪念碑落成时已经去世。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['fɪgjər]

At	**the**	**feet**	**of**	**one**	**of**	**the**	**youngest**	**children**	**is**	**represented**	**a**	**very**	**small**	**figure**
在	这	脚	的	一	的	这	最小的	孩子们	是	代表	一个	非常	小的	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

of	**a**	**child**	**lying**	**in**	**a**	**shroud**	**,**
的	一个	孩子	说谎	在	一个	裹尸布	,

在其中一个最小的孩子脚边，描绘着一个裹在裹尸布里的很小的孩子形象。

[ðə; ði] [deɪt] - .

the	**date**	**1627**	**.**
这	日期	-	.

日期为1627年。

['kwɪri] , [wʌt] [du:][ðə; ði] [bʊks] ['sɪmbəlaɪz] ?

Query	**,**	**What**	**do**	**the**	**books**	**symbolise**	**?**
询问	,	什么	做	这	图书	象征	?

问：这些书象征着什么?

['dʒu:liə][ɑ:r] . - .

Julia	**R**	**.**	**Bockett**	**.**
朱莉娅	拉	.	-	.

朱莉娅·R·博克特。

['saʊθˌkoʊt] [lɑ:dʒ] . - .

Southcote	**Lodge**	**.**	**165**	**.**
南科特	小屋	.	-	.

南科特旅馆.165。

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['stɪkl] " [ænd; ənd] " [dreɪ] .

Meaning	**of**	**"**	**Stickle**	**"**	**and**	**"**	**Dray**	**.**
意义	的	"	拘泥	"	和	"	德雷	.

“Stickle”和“Dray”的含义。

" — [ɪn]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

"	**—**	**In**	**Wm**	**.**
"	—	在	威廉	.

“——在威廉

[braʊnz] ['pæstərəl] , " [ðə; ði]['skwɜ:rəl] [hʌnt] , " [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] —

Browne's	**Pastoral**	**,**	**"**	**The**	**Squirrel**	**Hunt**	**,**	**"**	**we**	**read**	**of**	**—**
布朗的	牧灵	,	"	这	松鼠	打猎	,	"	我们	读	的	—

我们读到布朗的田园诗《松鼠狩猎》——

" ['peɪʃ(ə)nt] ['æŋgləz] , ['stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]

"	**Patient**	**anglers**	**,**	**standing**	**all**	**the**	**day**
"	病人	垂钓者	,	常设	全部	这	天

耐心垂钓者，整天站着

[nɪr] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʃæloʊ] ['stɪkl] , [ɔ:r] [di:p] [beɪ] .

Near	**to**	**some**	**shallow**	**stickle**	**,**	**or**	**deep**	**bay**	**.**
靠近	到	一些	浅的	拘泥	,	或者	深的	湾	.

靠近浅水鱼或深水湾。

" [ðə; ði][wɜːrd] ['stɪkl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [puːl] .

"	The	word	stickle	appears	to	me	to	be	used	here	for	a	pool	.
"	这	单词	拘泥	出现	到	我	到	是	用过的	这里	为了	一个	水池	.

"在我看来，这里的 stickle 一词似乎是指游泳池。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [juːst] [naʊ] , [ɔːr][hæz; həz] [ðæt] ['miːnɪŋ] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] ?

Is	it	ever	so	used	now	,	or	has	that	meaning	become	obsolete	?
是	它	曾经	所以	用过的	现在	,	或者	有	那	意义	变得	过时的	?

现在还有人这样用吗？还是说这个意思已经过时了？

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɪtʃɝdsənz] ['dɪkʃəneri] .

I	do	not	find	it	in	Richardson's	Dictionary	.
我	做	不是	寻找	它	在	理查森的	字典	.

我在理查森词典里找不到这个词。

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [læŋdeɪlz] , [ɪz] ['hɛrɪsənz] ['stɪkl] [ɔːr] ['stɪkl] [tɑːrn] ,

In	the	Lake	District	,	in	the	Langdales	,	is	Harrison's	Stickle	or	Stickle	Tarn	,
在	这	湖	区	,	在	这	朗代尔斯	,	是	哈里森的	拘泥	或者	拘泥	塔恩	,

在湖区朗代尔山谷，有一座哈里森斯蒂克尔湖（或称斯蒂克尔湖）。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kən'fɜːmz][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

which	I	think	confirms	my	view	of	the	meaning	.
哪个	我	思考	确认	我的	看法	的	这	意义	.

我认为这证实了我对这句话含义的理解。

" [waɪlst] [hiː; hi][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [frʌm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] ,

"	Whilst	he	from	tree	to	tree	,	from	spray	to	spray	,
"	而	他	从	树	到	树	,	从	喷	到	喷	,

"当他从一棵树飞到另一棵树，从一喷洒剂喷洒到另一喷洒剂时，

[gets] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['haɪdz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dreɪ] .

Gets	to	the	wood	,	and	hides	him	in	his	dray	.
获得	到	这	木头	,	和	隐藏	他	在	他的	货车	.

到达树林后，他把小偷藏在了自己的货车里。

" ['kuːpə] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] [dreɪ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] :

"	Cowper	uses	the	word	dray	with	reference	to	the	same	animal	:
"	考珀	用途	这	单词	货车	和	参考	到	这	相同的	动物	:

考珀用"dray"一词指代的是同一种动物：

" [tʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dreɪ] . "

"	Chined	like	a	squirrel	to	his	dray	.	"
"	下巴	喜欢	一个	松鼠	到	他的	货车	.	"

"像松鼠一样，下巴微微翘起，等着上车。"

" [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , " - ['edɪt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	A	Fable	,	"	Southey's	Edit	.	viii	.	312	.
"	一个	寓言	,	"	-	编辑	.	八	.	-	.

《寓言》，骚塞编辑，viii.312。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ?

What	is	the	correct	meaning	of	this	word	?
什么	是	这	正确的	意义	的	这	单词	?

这个词的正确含义是什么？

['rɪtʃərdsən] , [frʌm; frəm]['bærət, 'bærit] , [sez] , " [ə; eɪ] [dreɪ][ɔːr] - , [wɪtʃ] ['^əjiθ] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] .

Richardson	,	from	Barrett	,	says	,	"	a	dray	or	sledde	,	which	goeth	without	wheels	.
理查森	,	从	巴雷特	,	说道	,	"	一个	货车	或者	-	,	哪个	戈特	没有	车轮	.

来自巴雷特的理查森说："一种没有轮子的货车或雪橇。"

" [ænd; ənd] [ædz] , " ['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] , ['hevi] [wi:lz] , ['drægd]
" And adds , " also applied to a carriage with low , heavy wheels , dragged
" 和 添加 , " 还 应用 到 一个 运输 和 低的 , 重的 车轮 , 拖拽
['hevɪli] [ə'lɔ:ŋ] ,
heavily along ,
重度 沿着 ,

"并补充道，"也用来形容一种车轮低矮沉重、被拖拽得很重的马车，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bru:ɜ-z] [dreɪ] .
as a brewer's dray .
作为 一个 酿酒师的 货车 .

就像酿酒师的货车一样。

" [hi:; hi] [ðen] [k'woʊts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ku:pə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] .
" He then quotes the passage from Cowper , containing the above line .
" 他 然后 引号 这 通道 从 考珀 , 包含 这 多于 线 .

然后他引用了考珀的一段话，其中包含了上面这句话。

[ef] . [bi:] . [rɛltən] . - .
F . B . Relton . 166 .
F . B . 雷尔顿 . - .

FB Relton.166。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . —
Son of the Morning . —
儿子 的 这 早晨 . —

晨曦之子。

" [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [raɪz] !
" Son of the morning , rise !
" 儿子 的 这 早晨 , 上升 !

"晨曦之子，起来吧！"

[ə'proʊtʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] !
approach you here !
方法 你 这里 !

来这里找你！

[kʌm] — [bʌt; bət] [mə'lest] [nɑ:t][jɑ:n] [dɪ'fensləs] [ɜ:rn] :
Come — but molest not yon defenceless urn :
来 — 但 骚扰 不是 远 毫无防备 瓮 :

来吧——但不要打扰那无助的骨灰瓮：

[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] — [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['seplkər] !
Look on this spot — a nation's sepulchre !
看 在 这 点 — 一个 国家的 坟墓 !

看看这里——一个国家的坟墓！

[ə'boʊd][ʌv; əv][gɔdz] , [hu:z] [ʃrainz] [noʊ][lɔ:ŋgər][bɜ:rn] .
Abode of gods , whose shrines no longer burn .
住所 的 神 , 谁 神社 不 更长 烧伤 .

众神居所，如今神龛已不再燃烧。

['i:v(ə)n][gɔdz][mʌst; məst] [ji:ld] — [ri:'lɪdʒənz] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn] :
Even gods must yield — religions take their turn :
甚至 神 必须 屈服 — 宗教 拿 他们的 转动 :

即使是神明也终将让步——宗教也终有其命运：

- [twʌz] [dʒoʊvz] — - [tɪz] - — [ænd; ənd] ['ʌðər] [kri:dz]
' Twas Jove's — ' tis Mahomet's — and other creeds
- 那是 朱庇特的 — - 的 - — 和 其他 信条

那是朱庇特的——那是穆罕默德的——以及其他信条

[wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['jɪrz] , [tɪl] [mæn][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn]
Will rise with other years , till man shall learn
将要 上升 和 其他 年 , 直到 男人 将 学习

它将与其他年份一同升起，直到人类学会

['veɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪnsens] [sɔ:z] , [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [bli:dz] ;
Vainly his incense soars , his victim bleeds ;
徒劳地 他的 香 翱翔 , 他的 受害者 出血 ;

他的香烟徒劳地升腾，他的受害者徒劳地流血；

[pʊr] [tʃaɪld][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [deθ] , [hu:z] [hoʊp][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n] [ri:dz] .
Poor child of Doubt and Death , whose hope is built on reeds .
贫穷的 孩子 的 怀疑 和 死亡 , 谁 希望 是 建造 在 芦苇 .

可怜的怀疑与死亡之子，他的希望建立在芦苇之上。

" [haʊ] ['meni] [ri:d] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['bju:tɪf(ə)l]['stænzə][frʌm; frəm] [tʃaɪld] ['hærəld] , ['kæntoʊ][i:] .
" How many read the above beautiful stanza from Childe Harold , Canto II .
" 如何 许多 读 这 多于 美丽的 诗节 从 查尔德 哈罗德 , 坎托 二 .

"有多少人读过《恰尔德·哈罗德游记》第二章中这首优美的诗句呢？"

['stænzə][θri:] . , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðəm'selvz] [hu:] [ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] " [ɪz] .
Stanza 3 . , without asking themselves who the " Son of the morning " is .
诗节 3 . , 没有 问 他们自己 WHO 这 " 儿子 的 这 早晨 " 是 .

第三节，却不去问自己"晨曦之子"是谁。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪtəreri] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['baɪrən] [meɪ]
Perhaps some of your literary correspondents and admirers of Byron may
也许 一些 的 你的 文学 通讯员 和 仰慕者 的 拜伦 可能
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .
be able to tell us .
是 有能力的 到 告诉 我们 .

或许你们的文学界朋友和拜伦的仰慕者们能够告诉我们答案。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [maɪ] [oʊn] [sə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I enclose my own solution for your information .
我 括 我的 自己的 解决方案 为了 你的 信息 .

随信附上我的解决方案，供您参考。

[æn; ən][oʊld][beŋ'gɔ:l][sə'vɪliən] . - .
An old Bengal Civilian . 167 .
一个 老的 孟加拉 平民 . - .

一位年迈的孟加拉平民。167.

[gɪld] [bʊk] .
Gild Book .
镀金 书 .

镀金书。

— [ðə; ði][gɪld] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊli]['trɪnəti] ['brʌðərhʊd] " [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bɑ:tɑ:lfs] [wɪ'ðaʊt]
— The Gild - Book of the " Holy Trinity Brotherhood " of St . Botolph's without
— 这 镀金 - 书 的 这 " 圣 三位一体 兄弟情 " 的 英石 . 博托尔夫的 没有
['ɔ:ldərzˌgeɪt] , ['lʌndən] ,
Aldersgate , London ,
奥尔德斯盖特 , 伦敦 ,

—伦敦奥尔德斯盖特街外圣博托夫教堂"圣三一兄弟会"的会籍簿，

[wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [hoʊn] , [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
once belonged to Mr . W . Hone , by whom it is quoted in his Ancient
一次 属于 到 先生 . W . 磨练 , 经过 谁 它 是 引 在 他的 古老的
['mistəriz] , [pi:] . - .
Mysteries , p . 79 .
谜团 , p . - .

它曾属于 W. Hone 先生，他的著作《古代奥秘》第 79 页引用了它。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə]
If any of the readers of " Notes and Queries " would be so kind as to
如果 任何 的 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 会 是 所以 种类 作为 到
[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
let me know where this MS . is to be found ,
让 我 知道 在哪里 这 多发性硬化症 . 是 到 是 成立 ,

如果《注释与疑问》的读者中有人能好心告诉我这份手稿在哪里可以找到，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .
I should be very thankful .
我 应该 是 非常 感恩 .

我应该非常感激。

[diː] . [rɑːk] .
D . Rock .
D . 岩石 .

D. 岩石。

['bʌklənd] , ['ferɪŋˌdɑːn] .
Buckland , Faringdon .
巴克兰 , 法灵顿 .

巴克兰，法灵顿。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[poʊp] [ænd; ənd] ['flætˌmæn] .
POPE AND FLATMAN .
教皇 和 平头人 .

教皇和弗拉特曼。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .)
(Vol . iv . , p . 132 .)
(沃尔 . 四 . , p . - .)

（第四卷，第132页。）

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊps] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['næptən] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] , - ,
In the edition of Pope's Works published by Knapton , Lintot , and others , 1753 ,
在 这 版 的 教皇的 作品 已发布 经过 纳普顿 , - , 和 其他的 , - ,
[naɪn] [vɑːlz] . , [aɪ] [faɪnd] [-]
9 vols . , I find [210]
9 卷 . , 我 寻找 [-]

在 Knapton、Lintot 等人于 1753 年出版的 9 卷本《蒲柏著作集》中，我发现[210]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] : " —
the following note to the Ode entitled " The Dying Christian to his Soul : " —
这 下列的 笔记 到 这 颂 标题 " 这 垂死 基督教 到 他的 灵魂 : " —

以下是对题为《垂死的基督徒致其灵魂的颂歌》的注释：

" [ðɪs] [oʊd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] ['heidriən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" This Ode was written in imitation of the famous Sonnet of Hadrian to his
" 这 颂 曾是 书面 在 模仿 的 这 著名的 十四行诗 的 哈德良 到 他的
[diˈpɑːtɪŋ] [soʊl] ,
departing Soul ,
离开 灵魂 ,

“这首颂歌是模仿哈德良献给逝去灵魂的著名十四行诗而作的。”

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [sens] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] [æz; əz][ðə; ði]

but	as	much	superior	to	his	original	in	sense	and	sublimity	as	the
但	作为	很多	优越的	到	他的	原来的	在	感觉	和	崇高	作为	这

['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] .

Christian	religion	is	to	the	pagan	.
基督教	宗教	是	到	这	异教徒	.

但在意义和崇高性上，它比他的原作要优越得多，就像基督教比异教要优越得多一样。

" [ðɪs] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][poʊp][wɪð; wɪθ] [stiːl] , ['vɑːl] .

"	This	is	confirmed	by	the	correspondence	of	Pope	with	Steele	,	vol	.
"	这	是	确认的	经过	这	一致	的	教皇	和	斯蒂尔	,	卷	.

“这一点在波普与斯蒂尔的通信中得到了证实，第 1 卷。”

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piːˈpiː] . - , - , - , - .

pp	.	185	,	188	,	189	,	190	.
pp	.	-	,	-	,	-	,	-	.

第185、188、189、190页。

['letərz] [fɔːr] , ['sɛvən] , [eɪt] , [ænd; ənd][naɪn] .

Letters	4	,	7	,	8	,	and	9	.
信件	4	,	7	,	8	,	和	9	.

第 4、7、8 和 9 封信。

[ðæt] [poʊp]['ɔːlsoʊ] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm][hɪnts][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] - [oʊd][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That	Pope	also	derived	some	hints	at	least	from	Flatman's	Ode	is	,	I	think	,
那	教皇	还	衍生的	一些	提示	在	至少	从	-	颂	是	,	我	思考	,

我认为，教皇至少也从弗拉特曼的颂歌中获得了一些启示。

['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

certain	,	from	the	following	extract	from	a	bookseller's	catalogue	of
肯定	,	从	这	下列的	提炼	从	一个	书店	目录	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [deɪt] :

a	few	years	'	date	:
一个	很少	年	-	日期	:

以下摘自几年前一家书商的商品目录，可以确定这一点：

" ['flætˌmæn] , [θɑːz] . , ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz] .

"	Flatman	,	Thos	.	,	Poems	and	Songs	.
"	平头人	,	托马斯	.	,	诗歌	和	歌曲	.

“弗拉特曼，托马斯，《诗歌与歌曲》。

['pɔːrtrət] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

Portrait	slightly	damaged	.
肖像	轻微地	损坏的	.

画像略有破损。

8vo . , [nuː] , [ˌsiː'ef] . [dʒiː'tiː] .

8vo	.	,	new	,	cf	.	gt	.
8vo	.	,	新的	,	cf	.	gt	.

8vo.，新的，cf. gt.

[bæk] , 8s .

back	,	8s	.
后退	,	8s	.

后退，8秒。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv] ['ælɪks] . [poʊp] .
With **autograph** **of** **Alex** **.** **Pope** **.**
和 签名 的 亚历克斯 . 教皇 .

附亚历克斯·波普的亲笔签名。

" [ˌem 'es] .
" **MS** **.**
" 多发性硬化症 .

"多发性硬化症。

[noʊt] [æt; ət][pi:] . - . — - [ðɪs]
Note **at** **p** **.** **55** **.** **—** **'** **This**
笔记 在 p . - . — - 这

第55页注释——"这

[nekst] [pi:s] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɑ:n] [deθ] ,
next **piece** **,** **A** **Thought** **on** **Death** **,**
下一个 片 , 一个 想法 在 死亡 ,

下一篇文章，《关于死亡的思考》

[ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [poʊp] ['bɔ:roʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
is **remarkable** **as** **being** **the** **verses** **from** **which** **Pope** **borrowed** **some** **of** **the**
是 卓越 作为 存在 这 诗句 从 哪个 教皇 借来的 一些 的 这
[θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] . -
thoughts **in** **his** **Ode** **of** **The** **Dying** **Christian** **to** **his** **Soul** **.** **'**
想法 在 他的 颂 的 这 垂死 基督教 到 他的 灵魂 . -

值得注意的是，教皇在其《垂死基督徒致其灵魂颂》中借鉴了一些思想。

" [ef] . [bi:] . [rɛltən] .
" **F** **.** **B** **.** **Relton** **.**
" F . B . 雷尔顿 .

"FB Relton。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['flætˌmæn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][poʊp][ɔ:r][poʊp][frʌm; frəm]['flætˌmæn] ([ðə; ði]
The **question** **whether** **Flatman** **borrowed** **from** **Pope** **or** **Pope** **from** **Flatman** **(** **the**
这 问题 无论 平头人 借来的 从 教皇 或者 教皇 从 平头人 (这
['fɔ:rmər] [si:mz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l]) [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] -
former **seems** **far** **more** **probable** **)** **may** **perhaps** **be** **decided** **by** **the** **date** **of** **Flatman's** -
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition **,**
作品 ,

弗拉特曼是否借鉴了波普，还是波普借鉴了弗拉特曼（前者似乎更有可能），这个问题或许可以通过弗拉特曼的创作日期来解答。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] .
if **that** **can** **be** **ascertained** **.**
如果 那 能 是 已确定 .

如果能够确定这一点的话。

['poʊps] [oʊd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn][noʊ'vembər] , - ,
Pope's **ode** **was** **composed** **in** **November** **,** **1712** **,**
教皇的 颂 曾是 由 在 十一月 , - ,

蒲柏的颂歌创作于1712年11月。

[æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [poʊp]

as	recorded	in	the	interesting	series	of	letters	in	the	correspondence	between	Pope
作为	记录	在	这	有趣的	系列	的	信件	在	这	一致	之间	教皇

[ænd; ənd] [stiːl] ([ˈletərz] [ˌaɪ ˈviː] . [tuː; tə][ˌaɪˈɛks] .) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 532nd [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Steele	(	Letters	iv	.	to	ix	.	)	and	in	the	532nd	number	of	the
和	斯蒂尔	(	信件	四	.	到	九	.	)	和	在	这	532nd	数字	的	这

[ˈspektɪtər] .

Spectator	.
旁观者	.

正如波普和斯蒂尔之间的一系列有趣的信件（第 4 至 9 封信）以及《旁观者》杂志第 532 期所记载的那样。

[frʌm; frəm] [stiːlz] [ˈletər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstænzə] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] :

From	Steele's	letter	it	appears	that	the	stanzas	were	composed	for	music	:
从	斯蒂尔的	信	它	出现	那	这	诗节	是	由	为了	音乐	:

从斯蒂尔的信中可以看出，这些诗节是为音乐而作的：

[ɪz] [ˈeni] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊn] , [ænˈtɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [ˈhɑːrˌwʊd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

is	any	setting	of	them	known	,	anterior	to	that	by	Harwood	,	which	has
是	任何	环境	的	他们	已知	,	前部	到	那	经过	哈伍德	,	哪个	有

[əbˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌpɑːpjuˈlærəti] ,

obtained	such	universal	popularity	,
获得	这样的	普遍的	人气	,

在哈伍德的版本之前，是否还有其他已知的版本？哈伍德的版本已经广受欢迎。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmeni] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈerərz] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ?

in	spite	of	its	many	undeniable	errors	in	harmony	?
在	尽管如此	的	它是	许多	无可否认	错误	在	和谐	?

尽管它在和谐性方面存在许多无可否认的错误？

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpoʊzər] ?

Is	anything	known	of	this	composer	?
是	任何事物	已知	的	这	作曲家	?

关于这位作曲家，人们了解多少？

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈiːðər] [ɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɔːr] [teɪst] ,

he	certainly	was	not	deficient	either	in	invention	or	taste	,
他	当然	曾是	不是	不足	任何一个	在	发明	或者	品尝	,

他在创造力和品味方面当然都不逊色。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] .

and	must	have	written	other	pieces	worthy	to	be	remembered	.
和	必须	有	书面	其他	件	值得	到	是	记得	.

他肯定还写过其他值得流传后世的作品。

[iː] . [viː] .

E	.	V	.
E	.	V	.

电动汽车

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtɔməs]

It	seems	probable	that	the	coincidence	between	the	passages	of	Thomas
它	似乎	可能	那	这	巧合	之间	这	段落	的	托马斯

[ˈflætˌmæn][ænd; ənd][poʊp] ,

Flatman	and	Pope	,
平头人	和	教皇	,

托马斯·弗拉特曼和蒲柏的段落之间的巧合似乎很有可能，

['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət] [piː] . - . , [ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

indicated	at	p	.	132	.	,	arises	from	both	imitating	the	alliteration	of	the
表明的	在	p	.	-	.	,	出现	从	两个都	模仿	这	头韵	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] :

original	:
原来的	:

如第 132 页所示，其产生源于对原文头韵的模仿：

" [ænɪmjuːlə] , [vægjuːlə] , [blɑːnduːlə] ,

"	Animula	,	vagula	,	blandula	,
"	动物	,	迷走神经	,	布兰杜拉	,

"Animula, vagula, blandula,

['hɑːspiːz] , - ['kɔːpərɪs] ,

Hospes	,	comesque	corporis	,
医院	,	-	corporis	,

Hospes, comesque corporis,

- ['nʌŋk] - [ɪn]['ləjkə] ,

Quæ	nunc	abibis	in	loca	,
-	nunc	-	在	本地	,

Quæ nunc abibis in loca,

- , ['rɪdʒɪdə] , - ?

Pullidula	,	rigida	,	undula	?
-	,	刚果	,	-	?

Pullidula, rigida, undula?

['nɛk] , [ʌt] [səʊls] , [dæbɪs] - .

Nec	,	ut	soles	,	dabis	jocos	.
nec	,	ut	鞋底	,	达比斯	-	.

Nec, ut soles, dabis jocos.

" ['kɑːsəˌbɒn] ([hɪst] .

"	Casaubon	(	Hist	.
"	卡索邦	(	历史	.

“Casaubon（历史。

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

[skrɪpt] . , [tiː] . [aɪ] . [piː] . - .

Script	.	,	t	.	i	.	p	.	210	.
脚本	.	,	t	.	我	.	p	.	-	.

脚本，提示 210。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[lʌg] .

Lug	.
耳片	.

耳片。

[bæt] .) [hæz; həz] ['toʊtəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Bat	.	)	has	totally	lost	sight	of	this	in	his	Greek	translation	.
蝙蝠	.	)	有	完全	丢失的	视线	的	这	在	他的	希腊语	翻译	.

Bat.) 在他的希腊语翻译中完全忽略了这一点。

['θiədɔ:] ['bʌkli] .
Theodore Buckley .
西奥多 巴克利 .

西奥多·巴克利。

[test] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
TEST OF STRENGTH OF A BOW .
测试 的 力量 的 一个 弓 .

弓的强度测试。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[pi:] . - .)
p . 56 .)
p . - .)

第56页。）

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɪri:z] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd]
Although unable to answer all the Queries of Toxophilus , the subjoined
虽然 无法 到 回答 全部 这 查询 的 - , 这 并列
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɑ:səbli] [əd'væntɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
information may possibly advantage him .
信息 可能 可能 优势 他 .

虽然无法回答 Toxophilus 的所有疑问，但以下信息或许对他有所帮助。

[hɪz; ɪz] ['kwɪri:z] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]
His Queries of course have reference to the long bow , and not to
他的 查询 的 课程 有 参考 到 这 长的 弓 , 和 不是 到
[ðə; ði]['ɑ:rbəˌlest] , [ɔ:r] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] .
the arbalest , or cross - bow .
这 弩 , 或者 叉 - 弓 .

他的问题当然是指长弓，而不是弩或十字弓。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [baʊ; boʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['verid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt]
The length of this bow appears to have varied according to the height
这 长度 的 这 弓 出现 到 有 多种多样 根据 到 这 高度
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊmən] ;
and strength of the bowman ;
和 力量 的 这 弓箭手 ;

这种弓的长度似乎会根据弓箭手的身高和力量而有所不同；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] 12th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] .
for in the 12th year of the reign of Edward IV .
为了 在 这 12th 年 的 这 在位 的 爱德华 第四 .

在爱德华四世统治的第十二年。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [ɔ:'deɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an act was passed ordaining that every Englishman should be possessed of a
一个 行为 曾是 通过了 授职 那 每一个 英国人 应该 是 拥有 的 一个
[baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] .
bow of his own height .
弓 的 他的 自己的 高度 .

一项法令颁布，规定每个英国人都应该拥有一把与自己身高相符的弓。

['bɪʃəp] ['lætəmɝ] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [pri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] ['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . ,

Bishop	**Latimer**	**also**	**,**	**in**	**one**	**of**	**his**	**sermons**	**,**	**preached**	**before**	**Edward**	**VI**	**.**	**,**
主教	拉蒂默	还	,	在	一	的	他的	布道	,	布道	前	爱德华	六年级	.	,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

and	**published**	**in**	**1549**	**,**
和	已发布	在	-	,

拉蒂默主教也曾在爱德华六世面前布道，并于 1549 年出版。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [in'fɔ:siz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəri] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

wherein	**he**	**enforces**	**the**	**practice**	**of**	**archery**	**,**	**has**	**the**	**following**	**passage**	**:**
其中	他	强制执行	这	实践	的	射箭	,	有	这	下列的	通道	:

其中他强制推行射箭运动，有如下一段话：

" [ɪn][maɪ][taɪm][maɪ]['fɑ:ðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ,

"	**In**	**my**	**time**	**my**	**father**	**taught**	**me**	**how**	**to**	**draw**	**,**
"	在	我的	时间	我的	父亲	教授	我	如何	到	画	,

“我小时候，父亲教我画画。”

[haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ]['bɑ:di][ɪn][maɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv]

how	**to**	**lay**	**my**	**body**	**in**	**my**	**bow**	**,**	**and**	**not**	**to**	**draw**	**with**	**strength**	**of**
如何	到	躺	我的	身体	在	我的	弓	,	和	不是	到	画	和	力量	的

[ɑ:rmz] ,

arms	**,**
武器	,

如何将身体置于弓上，而不是用手臂的力量拉弓？

[æz; əz] ['ʌðər] [neiʃəns][du:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] .

as	**other**	**nations**	**do**	**,**	**but**	**with**	**strength**	**of**	**body**	**.**
作为	其他	国家	做	,	但	和	力量	的	身体	.

和其他国家一样，但我们拥有强大的体魄。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['baʊz, 'boʊz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] : [æz; əz][aɪ]

I	**had**	**my**	**bows**	**brought**	**me**	**according**	**to**	**my**	**age**	**and**	**strength**	**:**	**as**	**I**
我	有	我的	弓	带来	我	根据	到	我的	年龄	和	力量	:	作为	我

[ɪn'kri:st] [ɪn][ðem; ðəm] ,

increased	**in**	**them**	**,**
增加	在	他们	,

我让人根据我的年龄和力量为我挑选弓箭：随着我弓箭数量的增加，

[soʊ][maɪ]['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] [meɪd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

so	**my**	**bows**	**were**	**made**	**bigger**	**and**	**bigger**	**.**
所以	我的	弓	是	制成	大	和	大	.

于是我的弓箭越做越大。

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [saɪzd][baʊ; boʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] :

"	**The**	**length**	**of**	**the**	**full**	**-**	**sized**	**bow**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**about**	**six**	**feet**	**:**
"	这	长度	的	这	满的	-	尺寸	弓	出现	到	有	到过	关于	六	脚	:

[ðə; ði] ['æroʊ] , [θri:] .

the	**arrow**	**,**	**three**	**.**
这	箭	,	三	.

“全尺寸弓的长度似乎约为六英尺；箭的长度约为三英尺。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æroʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]

The	**distance**	**to**	**which**	**an**	**arrow**	**could**	**be**	**shot**	**from**	**the**	**long**	**bow**	**of**
这	距离	到	哪个	一个	箭	可以	是	射击	从	这	长的	弓	的

[kɔ:rs] [dɪ'pendɪd] ,

course	**depended**	**,**
课程	取决于	,

长弓射箭的距离当然取决于多种因素。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['tʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

in	a	great	measure	,	upon	the	quality	and	toughness	of	the	wood	,
在	一个	伟大的	措施	,	之上	这	质量	和	韧性	的	这	木头	,

很大程度上取决于木材的质量和韧性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃər] ;

as	well	as	upon	the	skill	and	strength	of	the	archer	;
作为	出色地	作为	之上	这	技能	和	力量	的	这	射手	;

以及取决于弓箭手的技巧和力量;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌfər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'jiːldɪŋ] [ðə; ði]

but	I	believe	it	will	be	found	that	the	tougher	and	more	unyielding	the
但	我	相信	它	将要	是	成立	那	这	更难	和	更多的	不屈	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

但我相信，人们会发现，弓越坚韧、越不易变形，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	greater	the	strength	required	in	bending	it	,
这	更大的	这	力量	必需的	在	弯曲	它	,

弯曲它所需的力越大，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [fɔːrs] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['æroʊ] .

and	consequently	the	greater	the	force	imparted	to	the	arrow	.
和	最后	这	更大的	这	力量	传授	到	这	箭	.

因此，箭矢所受的力就越大。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æroʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	general	distance	to	which	an	arrow	could	be	shot	from	the	long
这	一般的	距离	到	哪个	一个	箭	可以	是	射击	从	这	长的

[baʊ; boʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [twelv] [skɔːr] [jaːdz] ;

bow	seems	to	have	been	from	eleven	to	twelve	score	yards	;
弓	似乎	到	有	到过	从	十一	到	十二	分数	码	;

长弓射出的箭矢一般射程约为 11 至 12 码;

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] -

although	there	are	instances	on	record	of	individuals	shooting	from	400
虽然	那里	是	实例	在	记录	的	个人	射击	从	-

[tuː; tə] - [jaːdz] .

to	500	yards	.
到	-	码	.

虽然有记录显示，有人曾在 400 到 500 码的距离上进行射击。

[ðə; ði] [best] ['baʊz, 'boʊz] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [juː] ,

The	best	bows	used	by	our	ancestors	were	made	of	yew	,
这	最好的	弓	用过的	经过	我们的	祖先	是	制成	的	紫杉	,

我们祖先使用的最好的弓是用紫杉木制成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stætʃuːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]

as	it	appears	from	a	statute	made	in	the	thirty	-	third	year	of	the	reign
作为	它	出现	从	一个	法令	制成	在	这	三十	-	第三	年	的	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Henry	VIII	.	,
的	亨利	八	.	,

根据亨利八世统治第三十三年制定的一项法令，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] —

by	which	it	was	enacted	—
经过	哪个	它	曾是	已颁布	—

它正是通过该法令颁布的——

" [ðæt] [nʌn] ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [juː] ,

"	That	none	under	the	age	of	seventeen	should	shoot	with	a	bow	of	yew	,
"	那	没有任何	在下面	这	年龄	的	十七	应该	射击	和	一个	弓	的	紫杉	,

“未满十七岁的人不得使用紫杉木弓射箭，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] 10l .

except	his	parents	were	worth	10l	.
除了	他的	父母	是	值得	10l	.

但他的父母身价只有10英镑。

[pər] ['ænəm] [ɪn][lændz] , [ɔːr] - [maːrks][ɪn] [gʊdz] : [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [baʊ; boʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [juː]

per	annum	in	lands	,	or	40	marks	in	goods	:	and	for	every	bow	made	of	yew
每	年	在	土地	, 或者	-	标记	在	商品	:	和	为了	每一个	弓	制成	的	紫杉	

,

,

,

每年土地价值40马克，或货物价值40马克；每张紫杉木弓，

[ðə; ði] ['boʊjər] [nɑːt] [in'hæbitɪŋ] ['lʌndən] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	bowyer	not	inhabiting	London	or	the	suburbs	should	make	four	,	and	the
这	弓匠	不是	居住	伦敦	或者	这	郊区	应该	制作	四	,	和	这

[ɪn'hæbɪtənt][ðer; ðər] [tuː] ,

inhabitant	there	two	,
居民	那里	二	,

不住在伦敦或郊区的弓匠应占四人，而居住在伦敦的弓匠应占两人。

['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wʊd] .

bows	of	other	wood	.
弓	的	其他	木头	.

其他木材制成的弓。

" [ðiːz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] [juː] .

"	These	restrictions	were	doubtless	owing	to	the	great	scarcity	of	yew	.
"	这些	限制	是	毫无疑问	欠款	到	这	伟大的	缺乏	的	紫杉	.

“这些限制无疑是由于紫杉树的稀缺造成的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊdz] [moʊst][ɪn] [rɪ'kwest] [wɜːr; wər][elm] , [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [æʃ] .

The	other	woods	most	in	request	were	elm	,	witch	-	hazel	,	and	ash	.
这	其他	树林	最多	在	要求	是	榆树	,	巫婆	-	榛	,	和	灰	.

其他需求量最大的木材还有榆木、金缕梅和白蜡木。

[baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] 8th [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kæp][θriː] . ,

By	the	statute	8th	of	Elizabeth	,	cap	3	. ,
经过	这	法令	8th	的	伊丽莎白	,	帽	3	. ,

根据伊丽莎白八世法令第3章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] ['evri] ['boʊjər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['redi]

it	was	ordained	that	every	bowyer	residing	in	London	should	have	always	ready
它	曾是	受戒	那	每一个	弓匠	居住	在	伦敦	应该	有	总是	准备好

['fɪfti] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [wʊdz] .

fifty	bows	of	either	of	the	before	-	mentioned	woods	.
五十	弓	的	任何一个	的	这	前	-	提及	树林	.

规定居住在伦敦的每位弓匠都应该随时准备五十张用上述两种木材制成的弓。

[baɪ] [ðɪs] ['stætʃuːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['praɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld]

By	this	statute	also	the	prices	at	which	the	bows	were	to	be	sold
经过	这	法令	还	这	价格	在	哪个	这	弓	是	到	是	卖

[wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

were	regulated	.
是	受监管	.

该法令还规定了弓箭的售价。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] ;

I	believe	the	ancient	bows	were	made	of	one	piece	;
我	相信	这	古老的	弓	是	制成	的	一	片	;

我认为古代的弓是由一整块材料制成的;

['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [mɔːr]

whether	there	is	any	advantage	to	be	derived	in	having	a	bow	of	more
无论	那里	是	任何	优势	到	是	衍生的	在	拥有	一个	弓	的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['piːsɪz] ,

than	two	pieces	,
比	二	件	,

使用两节以上弓身的弓是否有任何优势?

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

I	leave	for	some	one	better	qualified	than	myself	to	determine	.
我	离开	为了	一些	一	更好的	合格的	比	我	到	决定	.

我将此事交由比我更有资格的人来决定。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['ærəus] , ['æskəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

As	regards	arrows	,	Ascham	,	in	his	Toxophilus	,
作为	问候	箭头	,	阿斯卡姆	,	在	他的	-	,

至于箭矢，阿斯卡姆在他的《箭术论》中写道:

[hæz; həz] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [ˌfɪf'tiːn] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ærəus][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]

has	enumerated	fifteen	sorts	of	wood	of	which	arrows	were	made	in	his	time
有	列举	十五	排序	的	木头	的	哪个	箭头	是	制成	在	他的	时间

, [vɪz] .

,	viz	.
,	即	.

他列举了当时用来制作箭的十五种木材，即:

[bræsəl] , [tɝːki] - [wʊd] , - , - , [hɑːrd] - [biːm] , - , [æʃ] , [oʊk] , ['sɜːrvɪs] -

brasell	,	turkie	-	wood	,	fusticke	,	sugercheste	,	hard	-	beam	,	byrche	,	ash	,	oak	,	service	-
布拉塞尔	,	火鸡	-	木头	,	-	,	-	,	难的	-	光束	,	-	,	灰	,	橡木	,	服务	-

[triː] , ['ɔːldər] , ['blækθɔːrn] , ['eldər] , [-]

tree	,	alder	,	blackthorn	,	elder	,	[	211	]
树	,	桤木	,	黑刺李	,	长老	,	[	-	]

brasell, turkie-wood, fusticke, sugercheste, hard-beam, byrche, ash, oak, service-tree, alder, blackthorn, elder,[211]

[biːtʃ] , [æspiː] , [ænd; ənd] ['sæloʊ] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [æspiː][ænd; ənd] [æʃ] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][best] ;

beach	,	aspe	,	and	sallow	;	of	these	aspe	and	ash	were	accounted	the	best	;
海滩	,	阿斯佩	,	和	黄褐色	;	的	这些	阿斯佩	和	灰	是	已记录	这	最好的	;

海滩木、白杨木、柳树；其中白杨木和栲树被认为是最好的;

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]['tɑːrgɪt] - ['ʃuːtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][wɔːr] .

the	one	for	target	-	shooting	,	the	other	for	war	.
这	一	为了	目标	-	射击	,	这	其他	为了	战争	.

一个用于射击练习，另一个用于战争。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bʊk] [sez] :

The	author	of	The	Field	Book	says	:
这	作者	的	这	场地	书	说道	:

《野外手册》的作者说:

" [ðæt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['peni,weɪt] ,

"	That	an	arrow	weighing	from	twenty	to	four	-	and	-	twenty	pennyweights	,
"	那	一个	箭	称重	从	二十	到	四	-	和	-	二十	便士砝码	,

[meɪd] [ʌv; əv] [juː] ,

made	of	yew	,
制成	的	紫杉	,

"那支箭重二十到二十四便士，由紫杉木制成，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['ɑ:rtʃərz] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] .

was	considered	by	archers	the	best	that	could	be	used	.
曾是	经过考虑的	经过	弓箭手	这	最好的	那	可以	是	用过的	.

被弓箭手们认为是当时能使用的最佳武器。

" ['deɪvɪd] ['sti:vnz] .

"	David	Stevens	.
"	大卫	史蒂文斯	.

"大卫·史蒂文斯。

['gɑ:dˌælmɪŋ] .

Godalming	.
戈达尔明	.

戈达尔明。

[ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['æskəm] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	method	of	trying	and	proving	a	bow	is	stated	by	Ascham	to	be
这	方法	的	尝试	和	证明	一个	弓	是	声明	经过	阿斯卡姆	到	是

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

阿斯卡姆对弓的试制和性能检验方法作了如下描述:

" [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ded] ['hevi] [ʃɑ:fts] ;

"	By	shooting	it	in	the	fields	,	and	sinking	it	with	dead	heavy	shafts	;
"	经过	射击	它	在	这	字段	,	和	下沉	它	和	死的	重的	轴	;

"通过在田野里射击，并用沉重的箭矢将其击沉;

['lʊkɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [moʊst] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'taɪmz] , [lest] [ˌaɪ 'ti:]

looking	where	it	comes	most	,	and	providing	for	that	place	betimes	,	lest	it
寻找	在哪里	它	来	最多	,	和	提供	为了	那	地方	早点	,	免得	它

[pɪntʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [fret] .

pinch	and	so	fret	.
捏	和	所以	烦恼	.

寻找它最常出现的地方，并及时为那里提供所需，以免它捉襟见肘，从而引发焦虑。

[wen] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [kən'teɪn] [gʊd]

When	the	bow	has	thus	been	shot	in	,	and	appears	to	contain	good
什么时候	这	弓	有	因此	到过	射击	在	,	和	出现	到	包含	好的

['ʃu:tɪŋ] [wʊd] ,

shooting	wood	,
射击	木头	,

当弓箭射入弓膛，且弓身木材看起来结实耐用时，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜ:rkmən] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] ['ʃɔ:rtər] , [skreɪpt] ,

it	must	be	taken	to	a	skilful	workman	,	to	be	cut	shorter	,	scraped	,
它	必须	是	已采取	到	一个	熟练	工人	,	到	是	切	较短	,	刮擦	,

必须交给熟练的工匠，将其截短、刮削。

[ænd; ənd] [drest] ['fɪtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['sɜ:rkjələrli] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

and	dressed	fitter	,	and	made	to	come	circularly	round	;	and	it	should
和	穿着	钳工	,	和	制成	到	来	循环	圆形的	;	和	它	应该

[bi:; bi] [wɪpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] ,

be	whipped	at	the	ends	,
是	鞭打	在	这	结束	,

并改成更合身的样式，使其呈圆形；两端应鞭打。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [snæp] [ɪn] ['sʌndər] [ɔ:r] [fret] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rtʃər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] .

lest	it	snap	in	sunder	or	fret	sooner	than	the	archer	is	aware	of	.
免得	它	折断	在	桑德	或者	烦恼	很快	比	这	射手	是	意识到的	的	.

以免它在弓箭手察觉之前就断裂或损坏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] ['æroʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] - [jaːdz][fɔːr; fər] ['evri] - ['paʊndz] .

"	It	is	calculated	that	an	arrow	may	be	shot	110	yards	for	every	20	lbs	.
"	它	是	计算	那	一个	箭	可能	是	射击	-	码	为了	每一个	-	磅	.

据计算，每20磅的重量，箭可以射出110码远。

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][baʊ; boʊ] .

weight	of	the	bow	.
重量	的	这	弓	.

弓的重量。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; boʊ] , [ðə; ðiː]['stætʃuːt] 5th [ʌv; əv]

As	regards	the	length	of	the	old	English	bow	,	the	statute	5th	of
作为	问候	这	长度	的	这	老的	英语	弓	,	这	法令	5th	的

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . [kæp] .

Edward	IV	.	cap	.
爱德华	第四	.	帽	.

关于古英国弓的长度，爱德华四世第五法令第11章第111条规定了这一点。

[fɔːr] . , [rʌnz] [ðʌs] :

4	.	,	runs	thus	:
4	.	,	跑步	因此	:

4. 运行如下：

" [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [ðæt] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [spiːk]

"	That	every	Englishman	,	and	Irishmen	that	dwell	with	Englishmen	and	speak
"	那	每一个	英国人	,	和	爱尔兰人	那	住	和	英国人	和	说话

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“所有英国人，以及与英国人一起生活并说英语的爱尔兰人，

[ðæt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd]['sɪksti][ɪn][eɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]

that	be	between	sixteen	and	sixty	in	age	,	shall	have	an	English	bow	of
那	是	之间	十六	和	六十	在	年龄	,	将	有	一个	英语	弓	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

his	own	length	.
他的	自己的	长度	.

年龄在十六岁至六十岁之间的人，应拥有一把与其自身长度相同的英式弓。

" ['æskəm] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [streŋθ] ['ærəus] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] ,

"	Ascham	recommended	for	men	of	average	strength	arrows	made	of	birch	,
"	阿斯卡姆	受到推崇的	为了	男人	的	平均的	力量	箭头	制成	的	桦木	,

['hɔːrnbiːm] , [oʊk] , [ænd; ənd] [æʃ] .

hornbeam	,	oak	,	and	ash	.
角树	,	橡木	,	和	灰	.

“阿斯卡姆建议，对于力量一般的男性，可以使用桦木、角木、橡木和白蜡木制成的箭。

[ðə; ðiː] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊmən] , [baɪ][tiː] .

The	foregoing	is	extracted	from	a	work	entitled	The	English	Bowman	,	by	T	.
这	前文	是	提取	从	一个	工作	标题	这	英语	鲍曼	,	经过	T	.

['rɑːbərts] , - .

Roberts	,	1801	.
罗伯茨	,	-	.

以上内容摘自 T. Roberts 于 1801 年出版的著作《英国弓箭手》。

[fɪ'lɒsəfəs] .

Philosophus	.
哲人	.

哲人。

['bæskərˌvɪl] [ðə; ði] ['prɪntər] .
BASKERVILLE THE PRINTER .
巴斯克维尔 这 打印机 .

巴斯克维尔印刷厂。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:'pi:] . - . - .)
(Vol . iv . , pp . 40 . 123 .)
(沃尔 . 四 . , pp . - . - .)

（第四卷，第40、123页。）

- [ˌtaɪpə'græfiə] , [aɪ] . 8vo .
Hansard's Typographia , i . 8vo .
- 排版 , 我 . 8vo .

国会议事录的版式，i。 8vo。

- , ['prefəs] , [pi:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
1825 , Preface , p . xii — xiii . :
- , 前言 , p . 十二 — 十三 . :

1825 年，序言，第 17 页。第十二至第十三：

" [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['pɔ:trɪts] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd]
" Of the more modern portraits something remains to be said , and
" 的 这 更多的 现代的 肖像 某物 遗迹 到 是 说 , 和
[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['bæskərˌvɪl] .
particularly of that of Baskerville .
特别 的 那 的 巴斯克维尔 .

“对于更现代的肖像画，还有一些话要说，特别是巴斯克维尔的肖像画。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ] ['laɪknəs] [ɪz][ɪk'stænt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst]
It has been hitherto supposed that no likeness is extant of this first
它 有 到过 迄今为止 据称 那 不 相似 是 现存 的 这 第一的
[prə'moʊtər][ʌv; əv] [faɪn] ['prɪntɪŋ] ,
promoter of fine printing ,
启动子 的 美好的 印刷 ,

此前人们一直认为，这位精美印刷术的先驱者的画像并未流传下来。

[ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ɑ:rt] ,
and author of various improvements in the Typographic Art ,
和 作者 的 各种各样的 改进 在 这 排版 艺术 ,

以及对排版艺术进行多项改进的作者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][a:ts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
as well as in the arts connected with it .
作为 出色地 作为 在 这 艺术 连接 和 它 .

以及与之相关的艺术领域。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][ɪn]
At the time when I was collecting information for that part of my work in
在 这 时间 什么时候 我 曾是 收集 信息 为了 那 部分 的 我的 工作 在
[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bæskərˌvɪl] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] ([pi:] . - .
which Mr . Baskerville is particularly mentioned (p . 310 .
哪个 先生 . 巴斯克维尔 是 特别 提及 (p . - .

当时我正在收集资料，用于我工作中特别提到巴斯克维尔先生的那部分内容（第 310 页）。

[et][si:'kju:] .) ,
et seq .) ,
等 序列 .) ,

等)，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm]

I	thought	it	a	good	opportunity	to	make	inquiry	at	Birmingham
我	想法	它	一个	好的	机会	到	制作	询问	在	伯明翰

['weðər] ['eni] ['pɔ:rtrət] [ɔ:r] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] ;

whether	any	portrait	or	likeness	of	him	remained	;
无论	任何	肖像	或者	相似	的	他	剩余	;

我认为这是一个好机会，可以去伯明翰打听一下是否还留有他的画像或肖像；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

for	a	long	time	the	inquiry	was	constantly	answered	in	the	negative	,
为了	一个	长的	时间	这	询问	曾是	不断地	回答	在	这	消极的	,

长期以来，这一询问一直得到否定的答复。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli]

but	at	last	it	occurred	to	a	friend	to	make	a	search	among	the	family
但	在	最后的	它	发生	到	一个	朋友	到	制作	一个	搜索	之中	这	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['bæskərˌvɪl] ,

of	the	late	Mrs	.	Baskerville	,
的	这	晚的	太太	.	巴斯克维尔	,

但最终，一位朋友想到在已故巴斯克维尔夫人的家人中寻找线索。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

and	he	was	successful	.
和	他	曾是	成功的	.

他成功了。

['mɪstər] . ['bæskərˌvɪl] ['mærid] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [i:vz] ; [hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm]

Mr	.	Baskerville	married	the	widow	of	a	Mr	.	Eaves	;	her	maiden	name
先生	.	巴斯克维尔	已婚	这	寡妇	的	一个	先生	.	檐	;	她	少女	姓名

[wʌz; wəz] ['rʌstən] ;

was	Ruston	;
曾是	拉斯顿	;

巴斯克维尔先生娶了伊夫斯先生的遗孀；她的娘家姓是拉斯顿；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] :

she	had	two	children	by	her	former	husband	,	a	son	and	a	daughter	:
她	有	二	孩子们	经过	她	以前的	丈夫	,	一个	儿子	和	一个	女儿	:

她与前夫育有两个孩子，一个儿子和一个女儿：

[ðə; ði] ['lætər] ['mærid] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [dʒəu'saiə] ['rʌstən] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

the	latter	married	her	first	cousin	,	Mr	.	Josiah	Ruston	,	formerly	a	respectable
这	后者	已婚	她	第一的	表哥	,	先生	.	约西亚	拉斯顿	,	以前	一个	可敬

['drʌgɪst] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,

druggist	at	Birmingham	,
药剂师	在	伯明翰	,

后者嫁给了她的表兄约西亚·鲁斯顿先生，他以前是伯明翰一位受人尊敬的药剂师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	she	survived	her	husband	.
和	她	幸存下来	她	丈夫	.

她比丈夫活得更久。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'fekts] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'si:s] , ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

At	the	sale	of	some	effects	after	her	decease	,	portraits	of	her	mother
在	这	销售	的	一些	效果	后	她	死亡	,	肖像	的	她	母亲

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

and	her	father	-	in	-	law	,
和	她	父亲	-	在	-	法律	,

在她去世后出售的一些遗物中，包括她母亲和公公的画像，

['mɪstər] . ['bæskərˌvɪl] , [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] . ['nɑ:t] [ʌv; əv]['bɜ:rmɪŋhæm] .

Mr	.	Baskerville	,	were	purchased	by	Mr	.	Knott	of	Birmingham	.
先生	.	巴斯克维尔	,	是	购买	经过	先生	.	诺特	的	伯明翰	.

巴斯克维尔先生的房产被伯明翰的诺特先生购得。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Some	of	Mr	.	Ruston's	family	and	friends	who	are	still	living	,
一些	的	先生	.	-	家庭	和	朋友们	WHO	是	仍然	活的	,

鲁斯顿先生的一些家人和朋友仍然在世，

[kən'sɪdər] [ðɪs] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæskərˌvɪl] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [rɪ'zembləns] .

consider	this	likeness	of	Mr	.	Baskerville	as	a	most	excellent	and	faithful	resemblance	.
考虑	这	相似	的	先生	.	巴斯克维尔	作为	一个	最多	出色的	和	忠实	相似	.

请认为这幅巴斯克维尔先生的肖像画非常出色，栩栩如生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][wʌn] ['mɪlər] ,

It	was	taken	by	one	Miller	,
它	曾是	已采取	经过	一	磨坊主	,

拍摄者是米勒。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv] [bæskɝvɪlz] [taɪm] .

an	artist	of	considerable	eminence	in	the	latter	part	of	Baskerville's	time	.
一个	艺术家	的	大量	卓越	在	这	后者	部分	的	巴斯克维尔的	时间	.

在巴斯克维尔时代的后期，他是一位颇具声望的艺术家。

[ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['græftən] , [ʌv; əv][pɑ:rk] [groʊv] , [nɪr] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,

The	inquiries	of	my	friend	Mr	.	Grafton	,	of	Park	Grove	,	near	Birmingham	,
这	查询	的	我的	朋友	先生	.	格拉夫顿	,	的	公园	树林	,	靠近	伯明翰	,

我的朋友格拉夫顿先生（住在伯明翰附近的帕克格罗夫）的询问：

[æt; ət][wʌns] [brɔ:t] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ['ɪntu:]['noʊtɪs] :

at	once	brought	this	painting	into	notice	:
在	一次	带来	这	绘画	进入	注意	:

这幅画立刻引起了我的注意：

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ['mɪstər] . ['nɑ:t] ['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['reɪv(ə)n][ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] ,

and	at	his	solicitation	Mr	.	Knott	kindly	permitted	Mr	.	Raven	of	Birmingham	,	an	artist	of	much	celebrity	,
和	在	他的	征求意见	先生	.	诺特	亲切地	允许	先生	.	乌鸦	的	伯明翰	,	一个	艺术家	的	很多	名人	,

在他的请求下，诺特先生好心地允许了来自伯明翰、颇有名气的艺术家雷文先生.....

[tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ][ju:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

to	copy	it	for	my	use	and	the	embellishment	of	this	work	;	to	which	,
到	复制	它	为了	我的	使用	和	这	装饰	的	这	工作	;	到	哪个	,

复制此图供我使用并润色此作品；为此，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['tælənts][ʌv; əv]['mɪstər] . [kreg] [ænd; ənd]['mɪstər] . [li:] [hæv; həv] [dʌn] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

I	think	,	the	united	talents	of	Mr	.	Craig	and	Mr	.	Lee	have	done	ample	justice	.
我	思考	,	这	团结的	天赋	的	先生	.	克雷格	和	先生	.	李	有	完毕	充足	正义	.

我认为，克雷格先生和李先生的联手合作已经充分展现了他们的才华。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['feɪsɪz][pi:] . - . [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]

"	The	portrait	faces	p	.	310	.	of	Mr	.	Hansard's	book	,	and	there	may	be
"	这	肖像	面孔	p	.	-	.	的	先生	.	-	书	,	和	那里	可能	是

[faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

found	an	account	,
成立	一个	帐户	,

"这幅肖像画位于汉萨德先生著作的第310页，那里可能有一段描述，

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekshju:'meɪʃn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ]['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:nz] (

though	somewhat	different	,	of	the	exhumation	alluded	to	by	Mr	.	St	.	Johns	(
尽管	有些	不同的	,	的	这	开棺验尸	暗示	到	经过	先生	.	英石	.	约翰斯	(

['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,

Vol	.	iv	.	,
沃尔	.	四	.	,

虽然与圣约翰先生提到的挖掘工作略有不同（第四卷，

[pi:] . - .) , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [meɪ] , - .

p	.	123	.	)	,	which	took	place	in	May	,	1821	.
p	.	-	.	)	,	哪个	采取	地方	在	可能	,	-	.

第 123 页），该事件发生在 1821 年 5 月。

['krɑ:nmɔr] .

Cranmore	.
克兰莫尔	.

克兰莫尔。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərər][aɪ][beg] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

In	answer	to	an	inquirer	I	beg	respectfully	to	state	that	the	body	of	the
在	回答	到	一个	询问者	我	求	尊敬	到	状态	那	这	身体	的	这

['emɪnənt] ['prɪntər] [naʊ] [rɪ'pəʊziz] ,

eminent	printer	now	reposes	,
杰出	打印机	现在	休息	,

针对一位询问者，我谨恭敬地告知，这位杰出印刷商的遗体现已安息。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

as	it	has	for	some	years	,	in	the	vaults	of	Christ	Church	in	our
作为	它	有	为了	一些	年	,	在	这	金库	的	基督	教会	在	我们的

[taʊn] .

town	.
镇	.

多年来，它一直保存在我们镇上基督教堂的地窖里。

['wɪljəm] ['kɔ:rnɪʃ] .

William	Cornish	.
威廉	康沃尔郡	.

威廉·康沃尔。

[nu:] [stri:t] , ['bɜ:rmɪŋhæm] .

New	Street	,	Birmingham	.
新的	街道	,	伯明翰	.

伯明翰新街。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['meizə] [wʊd] [ænd; ənd][sɪn] - ['i:tər] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - .) .

Mazer	Wood	and	Sin	-	eaters	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	239	.	288	.	)	.
梅泽	木头	和	罪	-	食客	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

梅泽尔伍德和食罪者（第 3 卷，第 239、288 页）。

— [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [jɪr] [bʊk] , [piː] . - . ,
— **The** **following** **extract** **from** **Hone's** **Year** **Book** **,** **p** **.** **858** **.** **,**
— 这 下列的 提炼 从 - 年 书 , p . - . ,

——以下摘自霍恩的年鉴，第858页。

[wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][es] . [es] . [es] . ,
will **add** **to** **the** **explanation** **furnished** **by** **S** **.** **S** **.** **S** **.** **,**
将要 添加 到 这 解释 提供 经过 S . S . S . ,

将补充 SSS 提供的解释，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [priˈveild] [əˈmʌŋ]
and **will** **also** **give** **an** **instance** **of** **the** **singular** **practices** **which** **prevailed** **among**
和 将要 还 给 一个 实例 的 这 单数 实践 哪个 最终获胜 之中
['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] : —
our **ancestors** **:** **—**
我们的 祖先 : —

并将举例说明我们祖先中盛行的一些独特习俗：——

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lænzdajn] [em'esiz] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ɑːr; ər] ['steɪtmənts] [ɪn] ['ɔːbriz]
" **Among** **the** **Lansdowne** **MSS** **.** **in** **the** **British** **Museum** **are** **statements** **in** **Aubrey's**
" 之中 这 兰斯当 MSS . 在 这 英国 博物馆 是 声明 在 奥布里的
[oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈpɔːrt] .
own **handwriting** **to** **this** **purport** **.**
自己的 手写 到 这 旨趣 .

“大英博物馆收藏的兰斯当手稿中，有奥布里亲笔写下的表达这一意思的文字。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['herifəd] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [æt; ət]['fjuːnərəlz] , [tuː; tə]['haɪər] [pʊr]
In **the** **county** **of** **Hereford** **,** **was** **an** **old** **custom** **at** **funerals** **,** **to** **hire** **poor**
在 这 县 的 赫里福德 , 曾是 一个 老的 风俗 在 葬礼 , 到 聘请 贫穷的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

在赫里福德郡，过去有个习俗，葬礼上会雇用穷人。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'siːst] .
who **were** **to** **take** **upon** **them** **the** **sins** **of** **the** **party** **deceased** **.**
WHO 是 到 拿 之上 他们 这 罪孽 的 这 派对 死者 .

他们将承担死者的罪孽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn] , ['ʌgli] , [ləˈmentəb(ə)l] , [pʊr] ['ræskl]) , [aɪ]
One **of** **them** **(** **he** **was** **a** **long** **,** **lean** **,** **ugly** **,** **lamentable** **,** **poor** **rascal** **)** **,** **I**
一 的 他们 (他 曾是 一个 长的 , 倾斜 , 丑陋的 , 令人惋惜的 , 贫穷的 恶棍) , 我
[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

我记得其中一个（他身材高瘦，相貌丑陋，可怜又可怜的家伙），

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['rɑːs] ['haɪweɪ] .
lived **in** **a** **cottage** **on** **Rosse** **highway** **.**
居住地 在 一个 小屋 在 罗塞 公路 .

住在罗斯公路旁的一间小屋里。

[ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The **manner** **was** **,** **that** **when** **the** **corpse** **was** **brought** **out** **of** **the** **house** **,**
这 方式 曾是 , 那 什么时候 这 尸体 曾是 带来 出去 的 这 房子 ,

当时的情形是，当尸体被抬出房子时，

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [bɪr] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,
and **laid** **on** **the** **bier** **,** **a** **loaf** **of** **bread** **was** **brought** **out** **,**
和 铺设 在 这 柩 , 一个 面包 的 面包 曾是 带来 出去 ,

人们端出一块面包，放在灵柩上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn] ['iːtər] , ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mæzəd] [boʊl]
and **delivered** **to** **the** **sin** **eater** **,** **over** **the** **corpse** **,** **as** **also** **a** **mazard** **bowl**
和 发表 到 这 罪 食客 , 超过 这 尸体 , 作为 还 一个 危险 碗
[ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ,
of **maple** **,**
的 枫 ,

然后，将盛有罪恶之物的碗，连同尸体一起，交给了食罪者。

[fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] ([wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][drɪŋk] [ʌp]) , [ænd; ənd]['sɪkspəns] [ɪn] ['mʌni] ,
full **of** **beer** **(** **which** **he** **was** **to** **drink** **up** **)** **,** **and** **sixpence** **in** **money** **,**
满的 的 啤酒 (哪个 他 曾是 到 喝 向上) , 和 六便士 在 钱 ,

里面装满了啤酒（他要喝掉），还有六便士的零钱。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wer'ʌv] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] , [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]
in **consideration** **whereof** **he** **took** **upon** **him** **,** **ipso** **facto** **,** **all** **the** **sins** **of**
在 考虑 其中 他 采取 之上 他 , ipso 事实上 , 全部 这 罪孽 的
[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ,
the **defunct** **,**
这 已倒闭 ,

因此，他理所当然地承担了所有死者的罪孽。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
and **freed** **him** **or** **her** **from** **walking** **after** **they** **were** **dead** **.**
和 自由 他 或者 她 从 步行 后 他们 是 死的 .

并使死后的人摆脱行走的痛苦。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs]
" **Perhaps** **some** **of** **your** **readers** **may** **be** **able** **to** **throw** **some** **light** **on** **this**
" 也许 一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 这
['kjʊriəs] ['præktɪs] [ʌv; əv][sɪn] - ['iːtɪŋ] ,
curious **practice** **of** **sin** **-** **eating** **,**
好奇的 实践 的 罪 - 吃 ,

“或许你们的读者中有人能够解释一下这种奇怪的食罪习俗，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['regjələr][sɪn] - ['iːtər] .
or **on** **the** **existence** **of** **regular** **sin** **-** **eaters** **.**
或者 在 这 存在 的 常规的 罪 - 食客 .

或者说，存在着定期的食罪者。

[iː] . [eɪtʃ] . [biː] .
E **.** **H** **.** **B** **.**
E . H . B .

埃布

- .
Demerary **.**
- .

德梅拉里。

[['mɪstər] . ['elɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [-] ['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .
[**Mr** **.** **Ellis** **,** **in** **his** **edition** **of** **Brande's** **Popular** **Antiquities** **,** **vol** **.**
[先生 . 埃利斯 , 在 他的 版 的 布兰德的 受欢迎的 古董 , 卷 .

[埃利斯先生在其编辑的布兰德《大众古物》卷中写道：

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **155** **.**
p . - .

第155页。

4to . [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænzdajn] [em'esiz] .

4to	**.**	**has**	**given**	**a**	**curious**	**passage**	**from**	**the**	**Lansdowne**	**MSS**	**.**
4to	.	有	给定	一个	好奇的	通道	从	这	兰斯当	MSS	.

4to. 提供了一段来自兰斯当手稿的奇特段落。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] - ['iːtər] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['herəfədʃiə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

concerning	**a**	**sin**	**-**	**eater**	**who**	**lived**	**in**	**Herefordshire**	**,**	**which**	**has**	**been**	**quoted**	**in**	**the**
有关	一个	罪	-	食客	WHO	居住地	在	赫里福德郡	,	哪个	有	到过	引	在	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .

Gentleman's	**Magazine**	**,**	**vol**	**.**
绅士的	杂志	,	卷	.

关于一位居住在赫里福德郡的食罪者，该故事曾被《绅士杂志》引用，第 1 卷。

[zɪs] .

xcii	**.**
xcii	.

xcii。

[ˌpiː 'tiː] .

pt	**.**
pt	.

pt.

[aɪ] . [piː] . - .]

i	**.**	**p**	**.**	**222**	**.**	**]**
我	.	p	.	-	.	]

IP地址222。

" [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['flaʊərz] " (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː'piː] . - . - .) .

"	**A**	**Posie**	**of**	**other**	**Men's**	**Flowers**	**"**	**(**	**Vol**	**.**	**iv**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**58**	**.**	**125**	**.**	**)**	**.**
"	一个	波西	的	其他	男士	花朵	"	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

《其他男人的花束》（第四卷，第 58、125 页）。

— [ɪf] [diː] . [kjuː] . [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [-]

—	**If**	**D**	**.**	**Q**	**.**	**should**	**succeed**	**in**	**finding**	**[**	**212**	**]**
—	如果	D	.	问	.	应该	成功	在	寻找	[	-	]

—如果 DQ 成功找到[212]

[ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn] [mɑːn'teɪnz] [wɜːrks] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][æn; ən] "

this	**saying**	**in**	**Montaigne's**	**Works**	**,**	**I**	**hope**	**he**	**will**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**send**	**an**	**"**
这	说	在	蒙田的	作品	,	我	希望	他	将要	是	种类	足够的	到	发送	一个	"

[juˈriːkə] !

Eureka	**!**
尤里卡	!

我希望蒙田在其著作中能好心地发来一句“尤里卡！”

" [tuː; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [æz; əz][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][piː'piː] . - . - .

"	**to**	**"**	**Notes**	**and**	**Queries**	**,**	**"**	**as**	**by**	**referring**	**to**	**pp**	**.**	**278**	**.**	**451**	**.**
"	到	"	笔记	和	查询	,	"	作为	经过	指	到	pp	.	-	.	-	.

“参见第 278 页和第 451 页的‘注释和疑问’。

[ʌv; əv][jʊr; jər]['sekənd] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	**your**	**second**	**volume**	**he**	**will**	**see**	**that**	**I**	**am**	**interested**	**in**	**the**	**question**	**.**
的	你的	第二	体积	他	将要	看	那	我	是	感兴趣的	在	这	问题	.

读到你的第二卷时，他就会发现我对这个问题很感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['metəfər] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][kən'saɪs][fɔːrm][æt; ət][ɔːl]

I	**am**	**still**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**the**	**metaphor**	**,**	**in**	**its**	**present**	**concise**	**form**	**at**	**all**
我	是	仍然	倾斜	到	思考	那	这	隐喻	,	在	它是	展示	简洁的	形式	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

我仍然倾向于认为，至少就目前这种简洁的形式而言，这个比喻是恰当的。

[dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [manˈtɛn] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [oʊ] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ]
does not belong to Montaigne , though it may owe its origin to some passage
做 不是 属于 到 蒙田 , 尽管 它 可能 欠 它是 起源 到 一些 通道
[ɪn][ðə; ði] [ˈeseiz] .
in the Essays .
在 这 散文 .

虽然它可能源自《随笔集》中的某些段落，但它并不属于蒙田。

[siː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʌn][ɪn] [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .
See , for example , one in book i . chap .
看 , 为了 例子 , 一 在 书 我 . 小伙子 .

例如，参见第一册第1章。

- . ; [əˈnʌðər] [ɪn] [bʊk] [iː] . [tʃæp] .
24 . ; another in book ii . chap .
- . ; 其他 在 书 二、 . 小伙子 .

24.；另一处见第二卷第2章。

- . , [ɪn] [hæzlɪts] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , - , [piːˈpiː] . - . - .
10 . , in Hazlitt's second edition , 1845 , pp . 54 . 186 .
- . , 在 哈兹利特 第二 版 , - , pp . - . - .

10. 出自 Hazlitt 的第二版，1845 年，第 54、186 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [mɑːn'teɪnz] ['mɑːtoʊ] , " [ˌkju ju 'i] - - ['dʒiː] ?

But	**I**	**have**	**not**	**forgotten**	**Montaigne's**	**motto**	**,**	**"**	**Que**	**sçais**	**-**	**je**	**?**
但	我	有	不是	被遗忘的	蒙田的	座右铭	,	"	奎	-	-	杰	?

但我没有忘记蒙田的座右铭："Que sçais-je?

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

"	**The**	**chances**	**are**	**that**	**I**	**am**	**wrong**	**.**
"	这	机会	是	那	我	是	错误的	.

"很有可能我错了。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [baɪ]

I	**should**	**certainly**	**like**	**to**	**see**	**his**	**right**	**to**	**the**	**saying**	**satisfactorily**	**proved**	**by**
我	应该	当然	喜欢	到	看	他的	正确的	到	这	说	令人满意地	已证实	经过

['refrəns] [tuː; tə] [bʊk] ,

reference	**to**	**book**	**,**
参考	到	书	,

我当然希望看到他能通过参考书籍来令人满意地证明他使用这句话的权利。

['tʃæptər] , [ænd; ənd][peɪdʒ] .

chapter	**,**	**and**	**page**	**.**
章	,	和	页	.

章节和页码。

[siː] . [fɔːrbz] .

C	**.**	**Forbes**	**.**
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .

Temple	**.**
寺庙	.

寺庙。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] 8vo . [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt]

At	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**preface**	**to**	**the**	**thick**	**8vo**	**.**	**edition**	**of**	**the**	**Elegant**
在	这	结论	的	这	前言	到	这	厚的	8vo	.	版	的	这	优雅的

[iks'trækts] ,

Extracts	**,**
提取物	,

在厚八开本《优雅选集》序言的结尾，

[vɜːrs] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][siː] . ['dɪli] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

Verse	**,**	**published**	**by**	**C**	**.**	**Dilly**	**,**	**1796**	**,**	**you**	**will**	**find**	**these**	**words**	**:**	**—**
诗	,	已发布	经过	C	.	迪利	,	-	,	你	将要	寻找	这些	字	:	—

在C. Dilly于1796年出版的诗集中，你会发现这些文字：——

" [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [maɪ] ['prefəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [man'tɛn] .

"	**I**	**will**	**conclude**	**my**	**preface**	**with**	**the**	**ideas**	**of**	**Montaigne**	**.**
"	我	将要	结束	我的	前言	和	这	想法	的	蒙田	.

"我将以蒙田的思想来结束我的序言。"

- [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [kʌld] ['flaʊərz] ,

'	**I**	**have**	**here**	**only**	**made**	**a**	**nosegay**	**of**	**culled**	**flowers**	**,**
-	我	有	这里	仅有的	制成	一个	花束	的	已筛选	花朵	,

"我这里只用一些零散的花朵做了一束小花束。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [θred] [ðæt] [taɪz][ðem; ðəm] . -

and	have	brought	nothing	of	my	own	but	the	thread	that	ties	them	.	'
和	有	带来	没有什么	的	我的	自己的	但	这	线	那	领带	他们	.	-

除了将它们连接起来的线之外，我什么也没带来。

" [ɑːr] . [es] . [es] . - .

"	R	.	S	.	S	.	56	.
"	拉	.	S	.	S	.	-	.

“RSS56。

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .

Fenchurch	Street	.
芬彻奇	街道	.

芬乔奇街。

['teɪbl] [bʊk] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) .

Table	Book	(	Vol	.	i	.	,	p	.	215	.	)	.
桌子	书	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.

表格手册（第一卷，第 215 页）。

— [siː] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] , ['vɑːl] .

—	See	Transactions	of	the	Royal	Irish	Academy	,	vol	.
—	看	交易	的	这	皇家	爱尔兰	学院	,	卷	.

—参见《皇家爱尔兰学院学报》第1卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , ['æntɪk] .

xxi	.	,	Antiq	.
二十一	.	,	古董	.

xxi.，Antiq.

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[θriː] - - , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

3	-	15	,	and	some	specimens	in	the	museum	of	the	Academy	.
3	-	-	,	和	一些	标本	在	这	博物馆	的	这	学院	.

3-15，以及科学院博物馆中的一些标本。

([prə'siːdɪŋz] , ['vɑːl] .

(	Proceedings	,	vol	.
(	诉讼程序	,	卷	.

（会议记录，卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .)

p	.	74	.	)
p	.	-	.	)

第74页。）

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

- (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

Briwingable	(	Vol	.	iv	.	,
-	(	沃尔	.	四	.	,

可折叠的（第四卷，

[piː] . - .) .
p . 22 .) .
p . - .) .

第 22 页)。

— [aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn]['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ækses] .
— I cannot find this word in any authority to which I have access .
— 我 不能 寻找 这 单词 在 任何 权威 到 哪个 我 有 使用权 .

—我在我能查阅到的任何权威资料中都找不到这个词。

[aɪ] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
I derive it from
我 派生 它 从

我从中得出这个结论

[sæks] . { - } , [tuː; tə] [bruː] , [ænd; ənd] { - } , [ə; eɪ][tæks] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm]
Sax . { briþan } , to brew , and { Eafel } , a tax ; and think it the same
萨克斯 . { - } , 到 酿造 , 和 { - } , 一个 税 ; 和 思考 它 这 相同的
[æz; əz]['toʊlsɛstər] ,
as tolsester ,
作为 托尔塞斯特 ,

Sax. {briþan}，酿造，以及 {Eafel}，税；并认为它与 tolsester 相同。

[ə; eɪ]['duːti]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][baɪ] [eɪl] - [b'ruːəz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
a duty payable to the lord of the manor by ale - brewers , mentioned in
一个 责任 应付账款 到 这 主 的 这 庄园 经过 麦芽酒 - 酿酒商 , 提及 在
['kɑːrtə] - [hen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
Charta 55 Hen . III . :
宪章 - 母鸡 . 三、 . :

《亨利三世宪章》55年中提到，啤酒酿造者应向庄园领主缴纳的税款：

" ['toʊlsɛstər] - , [hɛk][ˌiː es 'tiː][proʊ] - - [pər] ['ænəm] [ˌʌn'æm] - - .
" Tolsester cerevisie , hec est pro quolibet braccino per annum unam lagenam cerevisie .
" 托尔塞斯特 - , 赫克 est 专业 - - 每 年 联合国 - - .

"Tolsester cerevisie，hec est pro quolibet braccino per annum unam lagenam cerevisie。

" [ef] . [dʒeɪ] .
" F . J .
" F . J .

"FJ

['sɪmnl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .
Simnels (Vol . iii . , pp . 390 . 506 .) .
西姆内尔斯 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Simnels（第 3 卷，第 390、506 页）。

— [tiː] . ['veri] ['sensəbli][sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt] ['læmbərt] ['sɪmnl] [ɪz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [dɪ'raɪvd]
— T . very sensibly suggests that Lambert Simnel is a nickname derived
— T . 非常 明智地 建议 那 兰伯特 西姆内尔 是 一个 昵称 衍生的
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [stɪl] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
from a kind of cake still common in the north of England ,
从 一个 种类 的 蛋糕 仍然 常见的 在 这 北 的 英格兰 ,

—T. 非常明智地指出，兰伯特·西姆内尔 (Lambert Simnel) 这个绰号来源于英格兰北部至今仍然很常见的一种蛋糕。

[ænd; ənd] ['iːtn] [ɪn] [lent] .
and eaten in Lent .
和 吃 在 大斋期 .

在四旬斋期间食用。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ] ['sɪmnl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['æktʃuəli] [bɪn]

I	have	never	met	with	Simnel	as	a	surname	,	and	have	actually	been
我	有	绝不	遇见	和	西姆内尔	作为	一个	姓	,	和	有	实际上	到过

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

我从未见过姓氏为西姆内尔的人，而且实际上有人告诉我：

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmnl] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər] ['læmbərt] ;

as	a	child	,	that	the	Simnels	were	called	after	Lambert	;
作为	一个	孩子	,	那	这	西姆内尔斯	是	称为	后	兰伯特	;

小时候，我就知道西姆内尔家族是以兰伯特的名字命名的；

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][trə'dɪʃ(ə)n]

which	is	so	far	worthy	of	note	as	that	it	connects	the	two	together	in	tradition
哪个	是	所以	远的	值得	的	笔记	作为	那	它	连接	这	二	一起	在	传统

,

,
,

这一点值得注意，因为它在传统上将两者联系起来。

[ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][tiː] . [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['læmbərt] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər]

though	,	no	doubt	,	as	T	.	suggests	,	it	is	Lambert	who	was	called	after
尽管	,	不	怀疑	,	作为	T	.	建议	,	它	是	兰伯特	WHO	曾是	称为	后

[ðə; ði] ['sɪmnl] .

the	Simnels	.
这	西姆内尔斯	.

不过，毫无疑问，正如 T. 所暗示的那样，兰伯特的名字是为了纪念西姆内尔家族而起的。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

As	a	child	I	took	the	liberty	to	infer	,	in	consequence	,
作为	一个	孩子	我	采取	这	自由	到	推断	,	在	结果	,

小时候，我擅自推断，结果是：

[ðæt] ['pɑːrkɪn] (['dʒɪndʒərbred][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

that	Parkins	(	gingerbread	of	oatmeal	instead	of	flour	,
那	帕金斯	(	姜饼	的	麦片	反而	的	面粉	,

帕金斯姜饼（用燕麦片代替面粉制作的姜饼，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]) [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər]['pɝːkɪn] ['wɔːrbɛk] .

and	also	common	in	the	north	of	England	)	were	called	after	Perkin	Warbeck	.
和	还	常见的	在	这	北	的	英格兰	)	是	称为	后	珀金	沃贝克	.

（在英格兰北部也很常见）以珀金·沃贝克的名字命名。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kleɪm] [ʌv; əv] [pɪ'tɝːkɪn] [naʊ] ;

I	am	aware	of	the	superior	claim	of	Peterkin	now	;
我	是	意识到的	的	这	优越的	宣称	的	彼得金	现在	;

我现在明白彼得金的主张更优越了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪ] [pər'hæps][ə'mjuːz][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] .

but	the	coincidence	may	perhaps	amuse	your	correspondents	.
但	这	巧合	可能	也许	娱乐	你的	通讯员	.

但这个巧合或许会让你的来信者感到好笑。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɜːrθ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

A	Ship's	Berth	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	83	.	)	.
一个	船的	泊位	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

船坞（第四卷，第 83 页）。

— [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [es] . [es] . [es] . ([ˌtu:'tu:]) [ə'nʌðər] [ˌderɪ'veɪʃn]
— I would suggest to your correspondents S . S . S . (2) another derivation
— 我 会 建议 到 你的 通讯员 S . S . S . (2) 其他 推导
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] [bɜ:rθ] .
for our word berth .
为了 我们的 单词 泊位 .

—我建议你们的通讯员 SSS (2) 为我们这个词的词根提供另一种推导。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [frentʃ] [bɜ:r'soʊ] , [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nɔ:rmən][eɪdʒ] ['rɪt(ə)n] - ,
The present French berceau , a cradle , was in the Norman age written berʒ ,
这 展示 法语 贝尔索 , 一个 摇篮 , 曾是 在 这 诺曼 年龄 书面 - ,

现在法语中的"berceau"（摇篮）一词，在诺曼时代写作"berʒ"。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ][em'esiz] .
as appears in a MSS .
作为 出现 在 一个 MSS .

如手稿中所示。

[laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] .
Life of St . Nicholas in the Bodleian Library .
生活 的 英石 . 尼古拉斯 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

博德利图书馆藏《圣尼古拉斯生平》。

[ðɪs] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət] [bɑ:n] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['nɪkɔlaʊz] ['di:liəs] , - ;
This Life has been printed at Bonn by Dr . Nicolaus Delius , 1850 ;
这 生活 有 到过 打印 在 波恩 经过 博士 . 尼古拉斯 德利乌斯 , - ;

本书由尼古拉斯·德利乌斯博士于 1850 年在波恩印刷出版；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][prɪnt][ðə; ði] ['kærəktər] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][zi:] .
but in the print the character ʒ has been represented by the ordinary z .
但 在 这 打印 这 特点 - 有 到过 代表 经过 这 普通的 z .

但在印刷品中，字符ʒ被普通的z表示。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
This is a pity , because ,
这 是 一个 遗憾 , 因为 ,

这很可惜，因为

[æz; əz][ɔ:l] [noʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd]
as all know who are familiar with our MSS . of the twelfth and
作为 全部 知道 WHO 是 熟悉的 和 我们的 MSS . 的 这 第十二 和
[ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
thirteenth centuries ,
第十三 几个世纪 ,

熟悉我们十二、十三世纪手稿的人都知道，

[ðɪs] ['fɪgjər] - [tʊk] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ð] ([ti: 'eɪtʃ]) ;
this figure ʒ took not unfrequently the place of ð (th) ;
这 数字 - 采取 不是 不常 这 地方 的 ð (th) ;

这个数字ʒ经常代替ð（th）；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['skru:pjələsli]
and on this account it is a character which ought to be scrupulously
和 在 这 帐户 它 是 一个 特点 哪个 应该 到 是 一丝不苟地
[prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['editiŋ] .
preserved in editing .
保存完好 在 编辑 .

因此，这是一个在编辑过程中应该一丝不苟地保留的特点。

- [ðen] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [prə'naʊnst] [bɜ:rθ] ,
Berʒ then was probably pronounced berth ,
- 然后 曾是 大概 发音 泊位 ,

Berʒ 当时的发音可能就是 berth，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪbɪlənt][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [faʊnd][ɪn][ðə; ði]['lætər] .

or	possibly	with	a	little	more	of	the	sibilant	than	is	now	found	in	the	latter	.
或者	可能	和	一个	小的	更多的	的	这	咝音	比	是	现在	成立	在	这	后者	.

或者可能比现在后者含有更多的咝音。

[haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði]['sɪbɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði][tiː 'eɪtʃ][rʌn]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

How	easily	the	sibilant	and	the	th	run	into	one	another	may	be	seen	by	the
如何	容易地	这	咝音	和	这	th	跑步	进入	一	其他	可能	是	已见	经过	这

[θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪn'dɪkətɪv] :

third	person	singular	of	our	present	Indicative	:
第三	人	单数	的	我们的	展示	指示性的	:

从我们现在直陈式的第三人称单数形式可以看出，咝音和 th 音很容易相互交织：

[seθ] [sez] .

saith	says	.
赛斯说	说道	.

说。

[dʌθ; dəθ] [dʌz] .

doth	does	.
确实	做	.

做。

[hoʊpɪθ] [hoʊps] .

hopeth	hopes	.
希望	希望	.

希望。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['ɑːksfərd] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . - .

Oxford	,	August	2	.	1851	.
牛津	,	八月	2	.	-	.

牛津，1851年8月2日。

['sjuisaidz] ['berid] [ɪn] [krɔːs] - [roʊdz] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

Suicides	buried	in	Cross	-	roads	(	Vol	.	iv	.	,
自杀	埋葬	在	叉	-	道路	(	沃尔	.	四	.	,

十字路口埋葬的自杀者（第四卷，

[piː] . - .) .

p	.	116	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 116 页）。

— [piː] . [em] . [em] . [meɪks] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['fɔːrmərli] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv]

—	P	.	M	.	M	.	makes	inquiry	respecting	a	practice	formerly	observed	of
—	P	.	M	.	M	.	制作	询问	尊重	一个	实践	以前	观察到	的

['beriɪŋ] ['mɜːdəəz] [ɪn] [krɔːs] - [roʊdz] .

burying	murderers	in	cross	-	roads	.
埋葬	杀人犯	在	叉	-	道路	.

—PMM 就过去将凶手埋葬在十字路口的做法进行调查。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] ['sjuisaidz][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

I	have	often	heard	that	suicides	were	formerly	interred	in	such	places	,
我	有	经常	听到	那	自杀	是	以前	埋葬	在	这样的	地方	,

我经常听说，以前自杀的人会被埋葬在这样的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	that	a	stake	used	to	be	driven	through	the	body	.
和	那	一个	赌注	用过的	到	是	驱动	通过	这	身体	.

过去人们会用木桩刺穿尸体。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] ['liŋkənʃə] ,

I	know	of	two	places	in	the	neighbourhood	of	Boston	in	Lincolnshire	,
我	知道	的	二	地方	在	这	邻里	的	波士顿	在	林肯郡	,

我知道林肯郡波士顿附近有两个地方，

[wer] [sʌtʃ] ['beriəlz] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

where	such	burials	are	stated	to	have	taken	place	.
在哪里	这样的	葬礼	是	声明	到	有	已采取	地方	.

据称曾发生过此类葬礼的地方。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [saʊθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

One	of	these	is	about	a	mile	and	a	half	south	of	Boston	,
一	的	这些	是	关于	一个	英里	和	一个	一半	南	的	波士顿	,

其中一处位于波士顿以南约一英里半处。

[ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [loʊ] [roʊd][tuː; tə] - ; [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['hɔːθɔːrn] [triː] [maːrks]

on	what	is	called	the	low	road	to	Freiston	;	a	very	ancient	hawthorn	tree	marks
在	什么	是	称为	这	低的	路	到	-	;	一个	非常	古老的	山楂	树	标记

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

在通往弗雷斯顿的低洼道路上，一棵非常古老的山楂树标志着这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɪt'self][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	tree	itself	is	said	to	have	sprung	from	the	stake	which	was
和	这	树	本身	是	说	到	有	弹簧	从	这	赌注	哪个	曾是

['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['mɜːrdərər] .

driven	through	the	body	of	the	self	-	murderer	.
驱动	通过	这	身体	的	这	自己	-	凶手	.

据说这棵树是从刺穿自杀者身体的木桩上长出来的。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː]['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] ,

The	tradition	was	told	me	sixty	years	since	,
这	传统	曾是	讲述	我	六十	年	自从	,

这个传统是六十年前听人告诉我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

and	the	interment	was	then	said	to	have	occurred	a	hundred	years	ago	;
和	这	安葬	曾是	然后	说	到	有	发生	一个	百	年	前	;

据说葬礼是在一百年前举行的；

[ðə; ði]['suː.ɪ.saɪdz] [neɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	suicide's	name	was	at	that	time	traditionally	remembered	,	and	was
这	自杀的	姓名	曾是	在	那	时间	传统上	记得	,	和	曾是

[toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

told	to	me	,
讲述	到	我	,

当时人们按照传统记住了自杀者的名字，有人告诉我了。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	cannot	recall	it	.
但	我	不能	记起	它	.

但我记不起来了。

[ðə; ði] [triː] [ɪg'zɪbɪts] [maːrks][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ker] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

The	tree	exhibits	marks	of	great	age	,	and	is	preserved	with	care	;	it	still
这	树	展品	标记	的	伟大的	年龄	,	和	是	保存完好	和	关心	;	它	仍然

[berz] " [meɪ] ,

bears	"	may	,
熊	"	可能	,

这棵树显示出悠久的历史痕迹，并得到了精心保护；它仍然结着“五月”的果实。

" [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaitθɔːn] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hɔːz] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] .

"	as	the	flower	of	the	whitethorn	is	called	,	and	haws	in	their	season	.
"	作为	这	花	的	这	楂	是	称为	,	和	山楂	在	他们的	季节	.

“正如白刺花的名字一样，它们会在特定的季节盛开。”

[ðə; ði]['sekənd] [greɪv] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd]) [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm]

The	second	grave	(	as	it	is	reported	)	of	this	kind	is	on	the	high	road	from
这	第二	严重	(	作为	它	是	据报道	)	的	这	种类	是	在	这	高的	路	从

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [weɪn'fliːt] ,

Boston	to	Wainfleet	,
波士顿	到	韦恩弗利特	,

据报道，第二座此类坟墓位于从波士顿到温弗利特的公路旁。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['bʌtərˌwɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

at	the	intersection	of	a	road	leading	to	Butterwick	,	at	a	place	called
在	这	路口	的	一个	路	领导	到	巴特威克	,	在	一个	地方	称为

['spɪtl] [hɪl] ;

Spittal	Hill	;
斯皮塔尔	爬坡道	;

在通往巴特威克的一条道路的交叉口，在一个名为斯皮塔尔山的地方；

[nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ɪn'fɜːrməri] ,

near	the	site	of	the	ancient	hospital	or	infirmary	,
靠近	这	地点	的	这	古老的	医院	或者	医务室	,

在古代医院或医务室遗址附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][æt; ət] - .

which	was	attached	to	the	Priory	of	St	.	James	at	Freiston	.
哪个	曾是	随附的	到	这	普赖尔	的	英石	.	詹姆斯	在	-	.

它隶属于弗雷斯顿的圣詹姆斯修道院。

[ðɪs] [spɑːt][ɪz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

This	spot	is	famous	in	the	traditions	of	the	neighbourhood	as	the	scene	of
这	点	是	著名的	在	这	传统	的	这	邻里	作为	这	场景	的

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spraɪt][ɔːr]['hɑːbgɑːblɪn] ,

the	appearance	of	a	sprite	or	hobgoblin	,
这	外貌	的	一个	精灵	或者	妖精	,

在当地传统中，这个地方因精灵或小妖精出没而闻名。

[kɔːld] [ðə; ði] " ['spɪtl] [hɪl] [tʌt] ; " [wɪtʃ] [teɪks] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

called	the	"	Spittal	Hill	Tut	;	"	which	takes	,	in	the	language	of	the	district	,
称为	这	"	斯皮塔尔	爬坡道	图坦卡蒙	;	"	哪个	需要	,	在	这	语言	的	这	区	,

被称为“斯皮塔尔山图坦卡蒙”；用当地语言来说，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæg] [foʊl] ,

the	shape	of	a	shag	foal	,
这	形状	的	一个	长毛	驹	,

毛茸茸的小马驹的形状，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] ['berid]
and **is** **said** **to** **be** **connected** **with** **the** **history** **of** **the** **suicide** **buried**
和 是 说 到 是 连接 和 这 历史 的 这 自杀 埋葬
[ðer; ðər] . [-]
there **.** **[** **213** **]**
那里 . [-]

据说与埋葬在那里的自杀者的历史有关。[213]

[tʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] [ə'plaɪd] [ɪn] ['liŋkənʃə] [tuː; tə] ['eni] ['fænsɪd] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
Tut **is** **a** **very** **general** **term** **applied** **in** **Lincolnshire** **to** **any** **fancied** **supernatural**
图坦卡蒙 是 一个 非常 一般的 学期 应用 在 林肯郡 到 任何 幻想 超自然
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

在林肯郡，“Tut”是一个非常笼统的词，用来指代任何想象中的超自然现象。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][tɑːm] [tʌt] ; [ænd; ənd] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
Children **are** **frightened** **by** **being** **told** **of** **Tom** **Tut** **;** **and** **persons** **in** **a** **state**
孩子们 是 害怕 经过 存在 讲述 的 汤姆 图坦卡蒙 ; 和 人 在 一个 状态
[ʌv; əv]['pænɪk] ,
of **panic** **,**
的 恐慌 ,

孩子们听到汤姆·图特的故事会感到害怕；而人们则会陷入恐慌状态。

[ɔːr][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tʌt] - ['gɑːtn] .
or **unreasonable** **trepidation** **,** **are** **said** **to** **be** **Tut** **-** **gotten** **.**
或者 不合理 忐忑不安 , 是 说 到 是 图坦卡蒙 - 获得 .

或不合理的恐惧，据说是图坦卡蒙式的恐惧。

[piː] . [tiː] .
P **.** **T** **.**
P . T .

PT

[stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] , [ɔːg] . - .
Stoke **Newington** **,** **Aug** **.** **30** **.**
斯托克 纽因顿 , 八月 . - .

斯托克纽因顿，8月30日。

[ə; eɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] [noʊt] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
A **Sword** **-** **blade** **Note** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **176** **.** **)** **.**
一个 剑 - 刀刃 笔记 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

剑刃笔记（第四卷，第176页）。

— [ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd] [noʊt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr] . [dʒeɪ] . [ri'fəːz] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][noʊt]
— **The** **sword** **-** **blade** **note** **,** **to** **which** **R** **.** **J** **.** **refers** **,** **was** **doubtless** **a** **note**
— 这 剑 - 刀刃 笔记 , 到 哪个 拉 . J . 指 , 曾是 毫无疑问 一个 笔记
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd] ['kʌmpəni] ,
of **the** **Sword** **-** **blade** **Company** **,**
的 这 剑 - 刀刃 公司 ,

—RJ提到的那张剑刃便条，无疑是剑刃公司的便条。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] .
which **was** **intimately** **connected** **with** **the** **South** **Sea** **Company** **.**
哪个 曾是 亲密 连接 和 这 南 海 公司 .

它与南海公司有着密切的联系。

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['kʌmpəni] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['redʒɪstər][fɔ:r; fər]
In the narrative respecting the latter company , given in The Historical Register for
在 这 叙述 尊重 这 后者 公司 , 给定 在 这 历史 登记 为了
- ,
1720 ,
- ,

在1720年《历史名录》中关于后一家公司的叙述中，

[ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saʊθ] [si:]
is an account of a conference between the South Sea
是 一个 帐户 的 一个 会议 之间 这 南 海
[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :
Directors and those of the Bank of England :
导演 和 那些 的 这 银行 的 英格兰 :

这是一份关于南海银行董事与英格兰银行董事之间一次会议的记录：

[ˌðer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
therein is the following passage :
其中 是 这 下列的 通道 :

其中有一段文字：

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [bleɪd] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]
" And when it was urg'd that the Sword Blade Company should come into the
" 和 什么时候 它 曾是 - 那 这 剑 刀刃 公司 应该 来 进入 这
['tri:ti] ;
Treaty ;
条约 ;

“当有人敦促剑刃公司加入条约时；

[baɪ][noʊ] [mi:nz] , [sɜ:r] ['gɪlbərt] [['hɛθkət]] ;
By no means , reply'd Sir Gilbert [Heathcote] ;
经过 不 方法 , 已回复 先生 吉尔伯特 [希思科特] ;

“绝不，”吉尔伯特·希思科特爵士回答道；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kʌmpəni] [bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
for if the South Sea Company be wedded to the Bank ,
为了 如果 这 南 海 公司 是 已婚 到 这 银行 ,

如果南海公司与银行联姻，

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
he ought not to be allow'd to keep a Mistress .
他 应该 不是 到 是 允许 到 保持 一个 情妇 .

他不应该被允许包养情妇。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['pru:d(ə)ns] ,
The Event show'd that the Bank acted with their usual Prudence ,
这 事件 已显示 那 这 银行 行动 和 他们的 通常 谨慎 ,

此次事件表明，该银行一如既往地采取了谨慎行事的策略。

[ɪn][nɑ:t][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [sɔ:rd] [bleɪd] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] . " — [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
in not admitting the Sword Blade Company into a Partnership . " — Historical
在 不是 承认 这 剑 刀刃 公司 进入 一个 合伙 . " — 历史

拒绝接纳剑刃公司加入合伙关系。”——历史

['redʒɪstər][fɔ:r; fər] - , [pi:] . - .
Register for 1720 , p . 368 .
登记 为了 - , p . - .

注册日期为 1720 年，第 368 页。

[æt; ət][pi:] . - .
At p . 377 .
在 p . - .

第 377 页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [sɔːrd] -
of **the** **same** **work** **it** **is** **stated** **,** **that** **on** **the** **24th** **of** **September** **the** **Sword** **-**
的 这 相同的 工作 它 是 声明 , 那 在 这 24th 的 九月 这 剑 -
[bleɪd] ['kʌmpəni] ,
blade **Company** **,**
刀刃 公司 ,

同一份作品中提到，9月24日，剑刃公司

" [huː] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [kæʃ] ['kiːpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] ,
" **who** **hitherto** **had** **been** **the** **chief** **cash** **keepers** **to** **the** **South** **Sea** **Company** **,**
" WHO 迄今为止 有 到过 这 首席 现金 守门员 到 这 南 海 公司 ,

"他们此前一直是南海公司的主要现金保管员，

" [stɑːpt] ['peɪmənt] , " ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['redi] ['mʌni] .
" **stopped** **payment** **,** **"** **being** **almost** **drain'd** **of** **their** **ready** **money** **.**
" 停止 支付 , " 存在 几乎 - 的 他们的 准备好 钱 .

"停止支付"，"几乎耗尽了他们的现金。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][raɪz] ,
" **Perhaps** **some** **of** **your** **correspondents** **may** **be** **able** **to** **elucidate** **the** **rise** **,**
" 也许 一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 阐发 这 上升 ,
[træn'zækʃənz] ,
transactions **,**
交易 ,

"或许你们的一些通讯员能够阐明这一增长、交易情况，

[ænd; ənd] " ['waɪndɪŋ] [ʌp] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd] ['kʌmpəni] .
and **"** **winding** **up** **"** **of** **the** **Sword** **-** **blade** **Company** **.**
和 " 绕线 向上 " 的 这 剑 - 刀刃 公司 .

以及"解散"剑刃公司。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C **.** **H** **.** **Cooper** **.**
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [sept] . [sɪks] . - .
Cambridge **,** **Sept** **.** **6** **.** **1851** **.**
剑桥 , 九月 . 6 . - .

剑桥，1851年9月6日。

['duːmzdei] [bʊk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . ['sɛvən] .) .
Domesday **Book** **of** **Scotland** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **7** **.** **)** **.**
《末日审判书》 书 的 苏格兰 (沃尔 . 四 . , p . 7 .) .

苏格兰末日审判书（第四卷，第7页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][kwest][ʌv; əv][wʌz; wəz]
— **Your** **correspondent** **Aberdoniensis** **is** **informed** **that** **what** **he** **is** **in** **quest** **of** **was**
— 你的 通讯员 - 是 知情的 那 什么 他 是 在 寻求 的 曾是
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] " ['bænəˌtaɪn] [klʌb] ,
published **by** **the** **"** **Bannatyne** **Club** **,**
已发布 经过 这 " 班纳泰恩 俱乐部 ,

—据您的通讯员阿伯丁人透露，他所寻找的东西是由"班纳泰恩俱乐部"出版的，

" ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rægˌmæn][roʊlz] , " [ɪn] - , 4to .
" **under** **the** **name** **of** **the** **"** **Ragman** **Rolls** **,** **"** **in** **1834** **,** **4to** **.**
" 在下面 这 姓名 的 这 " 破烂人 卷 , " 在 - , 4to .

1834 年，以"Ragman Rolls"的名义出版，4开本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ˌɪnstrə'mɛntə] ['pʌblɪkə] [sɪv] [prʊ'sesəs]['suːpər] - [et] -

It	is	entitled	,	Instrumenta	Publica	sive	Processus	super	Fidelitatibus	et	Homagiis
它	是	标题	,	乐器	公开	sive	过程	极好的	-	等	-

[skoʊ'tɔːrəm]['dɑːmɪnoʊ]['riːdʒaɪ] - [fæktɪs] ,

Scotorum	Domino	Regi	Angliæ	factis	,
斯科特	骨牌	区域	-	事实	,

它的标题是"Instrumenta Publica sive Processus super Fidelitatibus et Homagiis Scotorum Domino Regi Angliæ factis",

[ə; eɪ] . [diː] . [em] . [ˌsiː 'siː] . [ˌɛksˌsiː'aɪ] . — [em] . [ˌsiː 'siː] . [zk'vɪ] .

a	.	d	.	m	.	cc	.	xci	.	—	m	.	cc	.	xcvi	.
一个	.	d	.	米	.	cc	.	xci	.	—	米	.	cc	.	xcvi	.

admcc.xci.—m.cc.xcvi。

" [ðə; ðiː]['dɑːkjuments] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][ðə; ðiː] [vjuː]

"	The	documents	contained	in	this	volume	have	not	been	selected	in	the	view
"	这	文件	包含	在	这	体积	有	不是	到过	已选	在	这	看法

[ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ɔːr] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]

of	reviving	or	illustrating	the	ancient	National	Controversy	as	to	the
的	复苏	或者	图示	这	古老的	国家的	争议	作为	到	这

['fjuːd(ə)l] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɑːn][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

feudal	dependence	of	Scotland	on	the	English	Crown	.
封建	依赖性	的	苏格兰	在	这	英语	王冠	.

"本卷收录的文件并非为了重现或阐明古代关于苏格兰对英格兰王室的封建依附关系的民族争论而挑选出来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['rekərdz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ðiː]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

It	has	been	long	known	that	in	these	Records	may	be	found	the	largest	and
它	有	到过	长的	已知	那	在	这些	记录	可能	是	成立	这	最大	和

[moʊst] [ɔː'θentɪk] [ɪˌnuːmə'reɪʃənz] [naʊ] [ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ðiː][noʊ'bɪlətiː] ,

most	authentic	enumerations	now	extant	of	the	Nobility	,
最多	真正的	枚举	现在	现存	的	这	贵族	,

人们早已知道，这些记录中记载着现存最详尽、最权威的贵族名录。

['bærənz] , ['lændˌhoʊldɜ-z][ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['klɜːrdʒi][ʌv; əv]['skɑːtlənd]

Barons	,	Landholders	and	Burgesses	,	as	well	as	of	the	Clergy	of	Scotland
男爵	,	土地所有者	和	市民	,	作为	出色地	作为	的	这	牧师	的	苏格兰

, ['praɪər][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

,	prior	to	the	fourteenth	century	.
,	事先的	到	这	第十四	世纪	.

十四世纪以前的苏格兰男爵、地主、市民以及神职人员。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]['praɪər][tuː; tə] [ðæt] ['ɪrə][hæz; həz] [bɪn]

No	part	of	the	public	Records	of	Scotland	prior	to	that	era	has	been
不	部分	的	这	民众	记录	的	苏格兰	事先的	到	那	时代	有	到过

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

在此之前，苏格兰的任何公共档案都没有被保存下来。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪt] , ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	whatever	may	have	been	their	fate	,	certain	it	is	,
和	任何	可能	有	到过	他们的	命运	,	肯定	它	是	,

无论他们的命运如何，有一点是肯定的：

[ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] ['næʃ(ə)nəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

that	to	these	English	Records	of	our	temporary	national	degradation	,
那	到	这些	英语	记录	的	我们的	暂时的	国家的	降解	,

致这些记录我们国家暂时衰落的英文文献，

[ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn][stə'tɪstɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
are **we** **now** **indebted** **for** **the** **only** **genuine** **Statistical** **Notices** **of** **the** **Kingdom**
是 我们 现在 负债累累 为了 这 仅有的 真的 统计 通知 的 这 王国
[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
towards **the** **close** **of** **the** **thirteenth** **century** **.**
向 这 关闭 的 这 第十三 世纪 .

我们现在是否应该感谢这些记录了十三世纪末王国唯一真实统计信息的文献?

" * * * " [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['dɑːkjumənt] , [soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wʌz; wəz]['nevər]
" * * * " **This** **singular** **document** **,** **so** **often** **quoted** **and** **referred** **to** **,** **was** **never**
" * * * " 这 单数 文档 , 所以 经常 引 和 指 到 , 曾是 绝不
['prɪntɪd] [ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] .
printed **in** **extenso** **.**
打印 在 延伸 .

"*** "这份经常被引用和提及的独特文件，从未被完整印刷过。

" [tiː] . [dʒiː] . [es] .
" T . G . S .
" T . G . S .

"TGS

['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[doʊl] - [bæŋk] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Dole - bank (Vol . iv . ,
多尔 - 银行 (沃尔 . 四 . ,

救济金银行（第 4 卷，

[piː] . - .) .
p . 162 .) .
p . - .) .

第 162 页）。

— [ɪn] [prə'seʃənz] [ɑːn]['hoʊli] ['θɜːrzdeɪ] ,
— In processions on Holy Thursday ,
— 在 游行 在 圣 周四 ,

—在圣周四的游行中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [diːl] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
it **was** **usual** **to** **deal** **cakes** **and** **bread** **to** **the** **children** **and** **the** **poor**
它 曾是 通常 到 交易 蛋糕 和 面包 到 这 孩子们 和 这 贫穷的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] ['baʊndri] - [bæŋks] ,
of **the** **parish** **at** **boundary** **-** **banks** **,**
的 这 教区 在 边界 - 银行 ,

在教区边界，人们通常会分发蛋糕和面包给教区的儿童和穷人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['duːli] [rɪ'membər] .
that **they** **might** **be** **duly** **remembered** **.**
那 他们 可能 是 正式地 记得 .

以便他们能被人们铭记。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] .
Hence **the** **name** **.**
因此 这 姓名 .

因此得名。

[ɑːr] . [es] . [eɪtʃ] .
R . S . H .
拉 . S . H .

RSH

[mɔrwənstoʊ] .
Morwenstow .
莫温斯托 .

莫温斯托。

[ðə; ði] ['letər] " [viː] " (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
The Letter " V " (Vol . iv . , p . 164 .) .
这 信 " V " (沃尔 . 四 . , p . - .) .

字母"V"(第 4 卷，第 164 页)。

— [ɪf] [es] . [es] . [wɪl] [tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [ri'maːks] [ɑːn] [ðɪs] ['letər] ,
— If S . S . will turn again to my remarks on this letter ,
— 如果 S . S . 将要 转动 再次 到 我的 评论 在 这 信 ,

—如果党卫军再次提及我对这封信的评论，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪt] [ðæt] ['tɪvərtən] [wʌz; wəz]['evər] [prə'naʊnst] ['tɜːrtən] .
he will see that I did not state that Tiverton was ever pronounced Terton .
他 将要 看 那 我 做过 不是 状态 那 蒂弗顿 曾是 曾经 发音 特顿 .

他会明白我并没有说过蒂弗顿曾经被读作特顿。

[aɪ] [ək'siːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] - ; ['devənʃə] [wʌz; wəz][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]
I accede to what he has said of Twiverton ; Devonshire was inadvertently
我 同意 到 什么 他 有 说 的 - ; 德文郡 曾是 无意中
['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .
written for Somersetshire .
书面 为了 萨默塞特郡 .

我同意他对特威弗顿的评价；德文郡（Devonshire）这个地名原本应该是萨默塞特郡（Somersetshire）。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [en] . ([piː] . - .) ,
With regard to the observations of A . N . (p . 162 .) ,
和 看待 到 这 观察 的 一个 . N . (p . - .) ,

关于AN的观察结果（第162页），

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][viː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vaʊəlz] ,
he will find those remarks were confined to the v between two vowels ,
他 将要 寻找 那些 评论 是 受限 到 这 v 之间 二 元音 ,

他会发现那些评论仅限于两个元音字母之间的"v"符号。

[aɪ] . [iː] . [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːnsənənt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
i . e . without any other consonant intervening ; and , therefore ,
我 . e . 没有 任何 其他 辅音 介入 ; 和 , 所以 ,

即中间没有任何其他辅音；因此，

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [kən'trækʃn] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
other forms of contraction did not fall within the scope of them .
其他 表格 的 收缩 做过 不是 落下 之内 这 范围 的 他们 .

其他形式的收缩不属于它们的范畴。

[aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ædvɜːt] [tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - [ænd; ənd] ['kɛlvɪdən] (
I refrained from adverting to any such words as Elvedon and Kelvedon (
我 克制 从 广告 到 任何 这样的 字 作为 - 和 凯尔维登 (
[prə'naʊnst] [rɪ'spektɪvli] [ɪl'dɑːn][ænd; ənd] ['kɛldən]) ,
pronounced respectively Eldon and Keldon) ,
发音 分别 埃尔顿 和 凯尔顿) ,

我没有提及诸如 Elvedon 和 Kelvedon 之类的词语（发音分别为 Eldon 和 Keldon）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːz] .
because the abbreviation of these may be referable to another cause .
因为 这 缩写 的 这些 可能 是 可参考的 到 其他 原因 .

因为这些缩写可能另有原因。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt]

In	passing	I	would	mention	that	I	think	there	can	be	no	reasonable	doubt	that
在	通过	我	会	提到	那	我	思考	那里	能	是	不	合理的	怀疑	那

[ðə; ði][wɜːrd] [duːl] ,

the	word	dool	,
这	单词	杜尔	,

顺便提一下，我认为毫无疑问，“dool”这个词的含义是……

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][in'kwaiəz] , [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋ] . - [sæks] .

about	which	he	inquires	,	is	no	other	than	the	Ang	.	-	Sax	.
关于	哪个	他	询问	,	是	不	其他	比	这	安格	.	-	萨克斯	.

他所询问的，正是盎格鲁-萨克斯。

- , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] - , [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ; [ænd; ənd] [wens] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [diːl]

dāl	,	a	division	,	from	daelan	,	to	divide	;	and	whence	our	words	deal
-	,	一个	分配	,	从	-	,	到	划分	;	和	何处	我们的	字	交易

[ænd; ənd][doʊl] .

and	dole	.
和	救济金	.

dāl，分割，源自 daelan，分割；由此衍生出我们的词语 deal 和 dole。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [viː] ,

But	to	return	to	the	letter	v	,
但	到	返回	到	这	信	v	,

但回到字母v，

[ɪf] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [biː; bi] [kə'rekt] [æz; əz][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt]

if	Mr	.	Singer	be	correct	as	to	devenisch	in	the	MS	.	of	the	Hermit
如果	先生	.	歌手	是	正确的	作为	到	-	在	这	多发性硬化症	.	的	这	隐士

[ʌv; əv][hæmpoʊl] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['deɪnɪʃ] ([piː] . - .) ,

of	Hampole	being	written	for	Danish	(	p	.	159	.	)	,
的	汉波尔	存在	书面	为了	丹麦语	(	p	.	-	.	)	,

如果辛格先生的说法正确，即《汉波尔隐士》手稿中的 devenisch 是为丹麦语而写的（第 159 页），

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

it	seems	an	example	of	the	peculiar	use	of	this	letter	to	which	I	have
它	似乎	一个	例子	的	这	奇特	使用	的	这	信	到	哪个	我	有

[ɪn'vaɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

invited	attention	,
受邀	注意力	,

这似乎是我之前提到的这封信的一种特殊用法的一个例子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] ['hɑːrdli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz] [θriː] ['siləblz] [ɪf]

for	the	writer	hardly	intended	it	to	be	pronounced	as	three	syllables	if
为了	这	作家	几乎	故意的	它	到	是	发音	作为	三	音节	如果

[hiː; hi] [ment] ['deɪnɪʃ] .

he	meant	Danish	.
他	意思是	丹麦语	.

如果作者指的是丹麦语，那么他不太可能想让它发音为三个音节。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðæt] [ˌem 'es] . [biː; bi][ə; eɪ]['trænskrɪpt] , [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][viː]

However	,	if	that	MS	.	be	a	transcript	,	may	not	the	supposed	v
然而	,	如果	那	多发性硬化症	.	是	一个	文字稿	,	可能	不是	这	据称	v

[hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][æn; ən][en] ,

have	been	originally	an	n	,
有	到过	起初	一个	n	,

然而，如果那份手稿是成绩单，那么所谓的 v 最初可能是一个 n，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˌem aɪ 'es] - [riːd] [juː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːpɪd] [æz; əz][ə; eɪ][viː] ?

which	was	first	mis	-	read	u	,	and	then	copied	as	a	v	?
哪个	曾是	第一的	误	-	读	你	,	和	然后	复制	作为	一个	v	?

哪个先被误读成 u，然后又被复制成 av?

['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] .

W	.	S	.	W	.
W	.	S	.	W	.

西南偏西

['kɑːrdɪnl] ['wulzi] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Cardinal	Wolsey	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	176	.	)	.
红衣主教	沃尔西	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

沃尔西枢机主教（第四卷，第176页）。

— [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər]

—	The	following	anecdote	,	taken	from	a	common	-	place	book	of	Sir	Roger
—	这	下列的	轶事	,	已采取	从	一个	常见的	-	地方	书	的	先生	罗杰

['wɪlbræˌhæm] ,

Wilbraham	,
威尔布拉姆	,

——以下轶事摘自罗杰·威尔布拉罕爵士的一本笔记簿：

[huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwests] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

who	was	Master	of	the	Requests	in	the	time	of	Queen	Elizabeth	,
WHO	曾是	掌握	的	这	请求	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	,

在伊丽莎白女王时期担任请求总管的是谁？

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]

appears	to	have	some	bearing	on	the	subject	referred	to	in	the	page	of
出现	到	有	一些	轴承	在	这	主题	指	到	在	这	页	的

[jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] : —

your	publication	which	I	have	quoted	above	:	—
你的	发布	哪个	我	有	引	多于	:	—

似乎与我上面引用的贵刊文章中所提及的主题有些关联：

" ['kʊk] , [ə'tɜːrni] , [æt; ət]['daɪnər]['hwit'sʌndi; -dei] [[wʌn]] [ɪstə] - .

"	Cooke	,	attorney	,	at	diner	Whitsunday	[	1	]	ista	protulit	.
"	库克	,	律师	,	在	餐馆	圣灵群岛	[	1	]	伊斯塔	-	.

"Cooke，律师，在 Whitsunday 餐馆 [1] ista protulit。

" ['wulzi] , [ə; eɪ] ['prelət] , [wʌz; wəz] [flə'grænti] ['krimәni]['teɪkən][ɪn] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [baɪ][ˌes 'ɑːr] ['æntәni]

"	Wolsey	,	a	prelate	,	was	flagrante	crimine	taken	in	fornication	by	Sr	Anthony
"	沃尔西	,	一个	主教	,	曾是	明目张胆	犯罪	已采取	在	婚前性行为	经过	先生	安东尼

['pædʒət][ʌv; əv][jiː; ji] [west] ,

Pagett	of	ye	West	,
帕吉特	的	是的	西方	,

"沃尔西，一位主教，被西区的安东尼·帕吉特修士当场抓获，犯有通奸罪。"

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][jiː; ji] [stoʊks] .

and	put	in	ye	stokes	.
和	放	在	是的	斯托克斯	.

并投入笔触。

['æftər] ['biːɪŋ] [meɪd] - , [ˌes 'ɑːr] ['æntәni] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːrmz] [ɑːn][jiː; ji]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] [geɪt]

After	being	made	Cardinall	,	Sr	Anthony	sett	up	his	armes	on	ye	middle	Temple	gate
后	存在	制成	-	,	先生	安东尼	设置	向上	他的	武器	在	是的	中间	寺庙	门

:

:

:

安东尼主教被任命为枢机主教后，在中殿大门上架起了武器：

[jiː; ji] - ['pæsɪŋ] [ɪn][ˌpɑːntɪfɪ'keɪlɪbəs] , [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmz] , [æskt] [huː] [set]
ye **Cardinall** **passing** **in** **pontificalibus** **,** **and** **spying** **his** **owne** **armes** **,** **asked** **who** **sett**
是的 - 通过 在 教宗 , 和 间谍活动 他的 拥有 武器 , 问 WHO 设置
[ðem; ðəm][ʌp] .
them **up** **.**
他们 向上 .

一位红衣主教乘坐教皇礼仪车经过，看到了自己的武器，便问是谁设立的。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪ 'tiː][jiː; ji] [sed] ['mɪstər] . ['pædʒət] .
Answare **was** **made** **yt** **ye** **said** **Mr** **.** **Pagett** **.**
- 曾是 制成 yt 是的 说 先生 . 帕吉特 .

答案是帕吉特先生说的。

[hiː; hi] [smaɪld] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wel] - ; [fɔːr; fər] [wɛr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]
He **smiled** **saying** **,** **he** **is** **now** **well** **reclaymed** **;** **for** **wher** **before** **he** **saw** **him** **in**
他 微笑 说 , 他 是 现在 出色地 - ; 为了 哪里 前 他 锯 他 在
[dɪs'greɪs] ,
disgrace **,**
耻辱 ,

他笑着说，他现在已经名誉扫地了；因为之前他看到他狼狈不堪，

[naʊ] [hiː; hi] ['ɑːnɝd] [hɪm; ɪm] .
now **he** **honoured** **him** **.**
现在 他 荣幸 他 .

现在他向他致敬。

" [[wʌn]] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] - .
" **[** **1** **]** **This** **was** **probably** **in** **1598** **.**
" [1] 这 曾是 大概 在 - .

[1] 这大概发生在 1598 年。

['dʌbljuː] . [el] .
W **.** **L** **.**
W . L .

西湖人

['nɜːrvəs] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Nervous **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
紧张的 (沃尔 . 四 . ,

神经质（第 4 卷，

[piː] . ['sɛvən] .) .
p **.** **7** **.** **)** **.**
p . 7 .) .

第 7 页）。

— ['nɜːrvəs] [hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [-]
— **Nervous** **has** **unquestionably** **the** **double** **meaning** **assigned** **to** **it** **in** **[** **214** **]**
— 紧张的 有 毫无疑问 这 双倍的 意义 分配 到 它 在 [-]

—Nervous 无疑具有[214]中赋予它的双重含义

['mɪstər] . - ['kwɪri] .
Mr **.** **Bannel's** **Query** **.**
先生 . - 询问 .

班内尔先生的询问。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
The **propriety** **of** **the** **English** **practice** **,** **in** **this** **respect** **,** **may** **be** **doubted** **.**
这 礼 的 这 英语 实践 , 在 这 尊重 , 可能 是 怀疑 .

在这方面，英国的做法是否恰当值得怀疑。

['nɜːrvəs] [ɪz] [kə'rektli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][læt] .
Nervous is correctly equivalent to Lat .
紧张的 是 正确 相等的 到 纬度 .

Nervous 的正确等价物是 Lat。

[nɝːvəsəs] ; [ˌɛf'ɑːr] . [nɝvʊ] , [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] .
nervosus ; Fr . nerveux , strong , vigorous .
神经 ; 弗朗西斯 . 神经 , 强的 , 蓬勃 .

紧张；神父。神经，强壮，精力充沛。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['wiːknəs] , [ɔːr] , [pər'hæps] [mɔːr] [kə'rektli] , ['nɜːrvin] ['wiːknəs] ,
In the sense of nervous weakness , or , perhaps more correctly , nervine weakness ,
在 这 感觉 的 紧张的 弱点 , 或者 , 也许 更多的 正确 , 忒 弱点 ,

就神经虚弱而言，或者更准确地说，就神经衰弱而言，

[ðə; ði][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][biː; bi] ['nɜːrvɪʃ] , [ə'næləgəs] [tuː; tə] ['kwɒːmiʃ] , ['skwiːmɪʃ] , ['eɪgjuːɪʃ] ,
the word should probably be nervish , analogous to qualmish , squeamish , aguish ,
这 单词 应该 大概 是 紧张 , 类似的 到 不安 , 胆小的 , 痛苦 ,
['fiːvərɪʃ] , & [siː] .
feverish , & c .
发烧 , & c .

这个词可能应该是 nervish，类似于 qualmish、squeamish、aguish、ferish 等。

[ɪn]['skɑːtlənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] ,
In Scotland , though the English may regard it as a vulgarism ,
在 苏格兰 , 尽管 这 英语 可能 看待 它 作为 一个 粗俗 ,

在苏格兰，尽管英格兰人可能认为这是一种粗俗的表达方式，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
I have heard the word used in this form .
我 有 听到 这 单词 用过的 在 这 形式 .

我曾听过这个词以这种形式使用。

[ef] . [es] . [kjuː] .
F . S . Q .
F . S . 问 .

食品安全质量

['koʊləˌrɪdʒɪz] ['eseiz] [ɑːn] ['bjuːti] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Coleridge's Essays on Beauty (Vol . iv . , p . 175 .) .
柯勒律治的 散文 在 美丽 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

柯勒律治的《论美》（第四卷，第175页）。

— [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
— I have copies of the Essays referred to .
— 我 有 副本 的 这 散文 指 到 .

—我有文中提到的那些文章的副本。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riː'pʌbliʃt] [ə'baʊt] - [ɪn] ['freɪzɝz] ['lɪtəreri] ['krɑːnɪk(ə)l] .
They were republished about 1836 in Fraser's Literary Chronicle .
他们 是 重新发布 关于 - 在 弗雷泽的 文学 编年史 .

它们于 1836 年左右在弗雷泽的《文学纪事》上重新发表。

['mɔːtimə] ['kɔlinz] .
Mortimer Collins .
莫蒂默 柯林斯 .

莫蒂默·柯林斯。

['gɜːrnzi] .
Guernsey .
格恩西岛 .

格恩西岛。

" [naʊ] " [ɔːr] " [nɔː] , " [ə; eɪ] [ʃɪp] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
" Nao " or " Naw , " a Ship (Vol . iv . , p . 28 .) .
" 奈绪 " 或者 " 不 , " 一个 船 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

“Nao”或“Naw”，一艘船（第 4 卷，第 28 页）。

— [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] ['goʊmɝ][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][wɜːrd] [nɔː] , [ə; eɪ] [ʃɪp] :
— I have already answered Gomer upon the imaginary word naw , a ship :
— 我 有 已经 回答 戈默 之上 这 假想 单词 不 , 一个 船 :

—我已经用“不”这个虚构的词回答了歌默，那就是一艘船：

[aɪ][beg] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɑːn]['mɪstər] . ['fɛntənz] ['næv] .
I beg now to remark on Mr . Fenton's nav .
我 求 现在 到 评论 在 先生 . 芬顿的 导航 .

现在我想对芬顿先生的导航发表一些看法。

[ɪf] ['næv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ,
If nav was a ship at all ,
如果 导航 曾是 一个 船 在 全部 ,

如果Nav真的是一艘船的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][tɜːrm] .
I am at a loss to know why it should be " a much older term .
我 是 在 一个 损失 到 知道 为什么 它 应该 是 " 一个 很多 老 学期 .

我不明白为什么它应该是一个“更古老的术语”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [naʊn] ,
" It would probably be subsequent to the introduction of the Latin noun ,
" 它 会 大概 是 随后的 到 这 介绍 的 这 拉丁 名词 ,

“这很可能是在拉丁语名词引入之后发生的。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːks] [ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l][ɪz] .
which it docks of its final is .
哪个 它 码头 的 它是 最终的 是 .

它停靠的最后一个点是。

[ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [neɪm] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪæd] ,
The word or name is quoted from a Triad ,
这 单词 或者 姓名 是 引 从 一个 三合会 ,

这个词或名字引自三联咒。

[ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪlɪn] [ˌeɪ 'piː]
the ninety - seventh of that series which contains the mention of Llewelyn ap
这 九十 - 第七 的 那 系列 哪个 包含 这 提到 的 卢埃林 ap
['grɪfɪθ] ,
Griffith ,
格里菲斯 ,

该系列的第九十七篇提到了卢埃林·阿普·格里菲斯，

[ðə; ði]['læst] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] " ['traiədz] ,
the last prince of Wales ; and what makes it " one of the oldest " Triads ,
这 最后的 王子 的 威尔士 ; 和 什么 制作 它 " 一 的 这 最老 " 三元组 ,

最后一位威尔士亲王；以及是什么让它成为“最古老的”三元组之一，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .
I have no idea .
我 有 不 主意 .

我不知道。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌæsə'teinz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Nor do I know what ascertains the date of any of them ;
也不 做 我 知道 什么 确定 这 日期 的 任何 的 他们 ;

我也不知道如何确定其中任何一幅画的日期；

[ɔːr] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

or	removes	the	date	of	the	composition	of	any	one	of	them	beyond	the
或者	移除	这	日期	的	这	作品	的	任何	一	的	他们	超过	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

middle	ages	.
中间	年龄	.

或者删除其中任何一首作品的创作日期，使其晚于中世纪。

[bʌt; bət] - [ɪz] [noʊ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [nɛv] ,

But	Nevydd	is	no	very	uncommon	proper	name	of	men	and	women	,	derived	from	nev	,
但	-	是	不	非常	罕见	恰当的	姓名	的	男人	和	女性	,	衍生的	从	内夫	,

但 Nevydd 并不是一个非常罕见的男女专有名词，源自 nev。

['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['næv] - [ɪz] ['sɪmpli] " [lɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːds] .

heaven	;	and	nav	neivion	is	simply	"	lord	of	lords	.
天堂	;	和	导航	-	是	简单地	"	主	的	领主们	.

天堂；而 nav neivion 就是“万主之主”。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['plʊrəl] [laɪk] [mæb] , - , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - .

"	It	forms	the	plural	like	mab	,	meibion	,	and	march	,	meirchion	.
"	它	表格	这	复数	喜欢	麻布	,	-	,	和	行进	,	-	.

“它的复数形式与 mab、meibion 和 march、meirchion 类似。

['mɪstər] . ['wɔltɚz] ['gɪvz] ['næv] ['ʌndər] [noʊ] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [lɔːrd] .

Mr	.	Walters	gives	nav	under	no	words	but	lord	.
先生	.	沃尔特斯	给予	导航	在下面	不	字	但	主	.

沃尔特斯先生没有说话，只是称呼主为导航员。

['deɪvɪd] [ˌeɪ 'piː] - ['iːðər] ['menʃənz] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] , [ðə; ði] ['troʊdʒən] ['tʃiːftənz] ,

David	ap	Gwelyn	either	mentions	the	navigation	of	the	lords	,	the	Trojan	chieftains	,
大卫	ap	-	任何一个	提及	这	导航	的	这	领主们	,	这	特洛伊木马	酋长们	,

大卫·阿普·格韦林要么提到了领主们的航海，要么提到了特洛伊酋长们的航海，

[tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ; [ɔːr] [els] [ðæt] [ʌv; əv] - ['nævɪ] - , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] .

to	Britain	;	or	else	that	of	Nevydd	Nav	Neivion	,	cutting	short	his	title	.
到	英国	;	或者	别的	那	的	-	导航	-	,	切割	短的	他的	标题	.

到英国；或者到内维德·纳夫·内维翁，缩短他的头衔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

But	the	former	is	the	plain	sense	of	the	thing	.
但	这	以前的	是	这	清楚的	感觉	的	这	事物	.

但前者才是事物的字面意思。

[ɪf] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wɪl] ['oʊnli] [tɜːrn] [tuː; tə] ['oʊənz] ['dɪkʃəneri] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɔː] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

If	Mr	.	Fenton	will	only	turn	to	Owen's	Dictionary	(	from	which	naw	,	a	ship	,
如果	先生	.	芬顿	将要	仅有的	转动	到	欧文的	字典	(	从	哪个	不	,	一个	船	,

如果芬顿先生愿意查阅欧文词典（从中，不，一艘船，

[ɪz] ['veri] ['prɑːpərli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]) [hiː; hi] [wɪl] [ðer; ðər] [faɪnd] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

is	very	properly	excluded	)	he	will	there	find	the	quotation	from	Gwalchmai	;
是	非常	适当地	排除	)	他	将要	那里	寻找	这	引述	从	-	;

（非常恰当地排除在外）他会在那里找到 Gwalchmai 的引文；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnətɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] [ðə; ði] - - , "
in which the three Persons of the Trinity are styled the Undonion Neivion , "
在 哪个 这 三 人 的 这 三位一体 是 风格 这 - - , "
['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɔːr] [ˌkɔnsen'teiniəs] [lɔːds] .
harmonizing or consentaneous Lords .
和谐 或者 同意的 领主 .

其中三位一体的三个位格被称为 Undonion Neivion，“和谐的或同意的诸神”。

" [hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [meɪk] [boʊld] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ʃɪps] .
" He will scarcely make bold to turn them into ships .
" 他 将要 几乎 制作 大胆的 到 转动 他们 进入 船舶 .

他几乎不敢把它们变成船。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

[ʌn'diː] - ['stoʊnhendʒ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Unde derivatur Stonehenge (Vol . iv . ,
未 - 巨石阵 (沃尔 . 四 . ,

巨石阵的衍生（第四卷，

[piː] . - .) .
p . 57 .) .
p . - .) .

第 57 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [piː] . [piː] . [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [wɜːrd] , [hɔːrs] - [stoʊnz] ,
— Your correspondent P . P . proposes to interpret this word , horse - stones ,
— 你的 通讯员 P . P . 提议 到 解释 这 单词 , 马 - 石头 ,
[frʌm; frəm] ['hɛŋgst] , [ðə; ði] ['sæksn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;
from hengst , the Saxon for a horse ;
从 亨斯特 , 这 撒克逊 为了 一个 马 ;

—您的通讯员 PP 建议将这个词“horse-stones”解释为源自 hengst，即撒克逊语中的“马”；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌðer'baɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɔːrs] - ['tʃɛˌsnət] , [hɔːrs] -
and to understand thereby large stones , as the words horse - chesnut , horse -
和 到 理解 从而 大的 石头 , 作为 这 字 马 - 栗子 , 马 -
['deɪzi] , [hɔːrs] - ['mʌʃrʊm] , & [siː] . , [miːn] [lɑːrdʒ] [wʌnz] .
daisy , horse - mushroom , & c . , mean large ones .
雏菊 , 马 - 蘑菇 , & c . , 意思是 大的 一个 .

由此可以理解为大石头，因为马栗树、马菊、马蘑菇等词语都表示大石头。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['duːli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] ['mɪstər] . ['hɜːbɜːts]
But , if he had duly considered the arguments contained in Mr . Herbert's
但 , 如果 他 有 正式地 经过考虑的 这 论点 包含 在 先生 . 赫伯特的
['saɪklɑːps] [ˌkrɪsti'eɪnəs] , [piː'piː] .
Cyclops Christianus , pp .
独眼巨人 克里斯蒂安努斯 , pp .

但是，如果他认真考虑过赫伯特先生的《独眼巨人基督徒》一书中的论点，第 133 页，第 143 页，第 153 页，第 163 页，第 173 页，第 183 页，第 193 页，第 10 ...

- - [fɔːr] . , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ,
162 - 4 . , he would have seen the necessity of showing ,
- - 4 . , 他 会 有 已见 这 必要性 的 显示 ,

162-4，他本应明白展示的必要性，

[ðæt] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən]['fɑːloʊ] , [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
that **in** **Anglo** **-** **Saxon** **and** **English** **the** **description** **can** **follow** **,** **in** **composition** **,**
那 在 盎格鲁 - 撒克逊 和 英语 这 描述 能 跟随 , 在 作品 ,
[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ;
the **thing** **described** **;**
这 事物 描述 ;

在盎格鲁-撒克逊语和英语中，描述可以在构成中位于被描述事物之后；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ɪn] ['niːðər] .
which **it** **seems** **it** **can** **do** **in** **neither** **.**
哪个 它 似乎 它 能 做 在 两者都不 .

但它似乎在这两方面都做不到。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stoʊn] - [hɔːrs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tʃɛˌsnət] - [hɔːrs] [ɪn]
In **support** **of** **his** **stone** **-** **horse** **,** **he** **should** **have** **produced** **a** **chesnut** **-** **horse** **in**
在 支持 的 他的 石头 - 马 , 他 应该 有 生产 一个 栗子 - 马 在
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [sens] ;
the **vegetable** **sense** **;**
这 蔬菜 感觉 ;

为了支撑他的石马，他应该用植物学意义上的栗木马来支撑；

[ə; eɪ] ['deɪzi] - [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [hɔːrs] .
a **daisy** **-** **horse** **,** **or** **a** **mushroom** **-** **horse** **.**
一个 雏菊 - 马 , 或者 一个 蘑菇 - 马 .

雏菊马，或者蘑菇马。

[tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['kænən] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ] [ðæt] ['ɔːθər] ,
Till **he** **does** **that** **,** **the** **grammatical** **canon** **appealed** **to** **by** **that** **author** **,**
直到 他 做 那 , 这 语法 正典 上诉 到 经过 那 作者 ,

在他做到这一点之前，那位作者所援引的语法规范，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][æz; əz] [fʊl] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] - [hɔːrs] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] - ['hæŋɪŋ]
will **remain** **in** **as** **full** **force** **against** **the** **stone** **-** **horse** **as** **against** **the** **stone** **-** **hanging**
将要 保持 在 作为 满的 力量 反对 这 石头 - 马 作为 反对 这 石头 - 绞刑
.
:
.

对石马的打击力度将与对石吊的打击力度一样大。

[iː] . [ə; eɪ] . [em] .
E **.** **A** **.** **M** **.**
E . 一个 . M .

企业资产管理

[nɪk] ['næk] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Nick **Nack** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **179** **.** **)** **.**
缺口 技巧 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Nick Nack（第 3 卷，第 179 页）。

— [ə; eɪ] [ruːd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ʃefiːld] , [kɔːld] [baɪ]
— **A** **rude** **species** **of** **music** **very** **common** **amongst** **the** **boys** **in** **Sheffield** **,** **called** **by**
— 一个 粗鲁的 物种 的 音乐 非常 常见的 在 这 男孩们 在 谢菲尔德 , 称为 经过
[ðem; ðəm] [nɪk] - [ə; eɪ] - [næks] .
them **nick** **-** **a** **-** **nacks** **.**
他们 缺口 - 一个 - 纳克斯 .

—谢菲尔德男孩中非常流行的一种粗俗的音乐，他们称之为小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][boʊn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
It **is** **made** **by** **two** **pieces** **of** **bone** **,** **sometimes** **two** **pieces** **of** **wood** **,**
它 是 制成 经过 二 件 的 骨 , 有时 二 件 的 木头 ,

它由两块骨头制成，有时也由两块木头制成。

[pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['bi:tn] [ɪn][taɪm][baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
placed between the fingers , and beaten in time by a rapid motion of the
放置 之间 这 手指 , 和 被打败 在 时间 经过 一个 迅速的 运动 的 这
[hænd][ænd; ənd]['fɪŋgərz] .
hand and fingers .
手 和 手指 .

将木棍放在手指间，用手和手指快速敲击，使其有节奏地颤动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .
It is one of the periodical amusements of the boys going along the streets .
它 是 一 的 这 期刊 娱乐 的 这 男孩们 去 沿着 这 街道 .

这是街头男孩们经常进行的消遣活动之一。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:ks][rɪb] ,
" And with his right drew forth a truncheon of a white ox rib ,
" 和 和 他的 正确的 画 前进 一个 警棍 的 一个 白色的 牛 肋骨 ,

“他右手拔出一根用白色牛肋骨制成的警棍，

[ænd; ənd] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][fɔ:rm] ; [wʌn][ʌv; əv] [blæk] ['ebən] ,
and two pieces of wood of a like form ; one of black Eben ,
和 二 件 的 木头 的 一个 喜欢 形式 ; 一 的 黑色的 埃本 ,

还有两块形状相同的木头；一块是黑色的埃本木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ['brɑ:zaɪl] ; [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][bɪ'twɪkst][ðə; ði]['fɪŋgərz]
and the other of incarnation Brazile ; and put them betwixt the fingers
和 这 其他 的 化身 巴西 ; 和 放 他们 中间 这 手指
[ʌv; əv] [ðæt] [hænd] ,
of that hand ,
的 那 手 ,

以及化身为布拉齐尔的另一个；并将它们放在那只手的指间，

[ɪn] [gʊd] ['sɪmətri] .
in good symmetry .
在 好的 对称 .

对称性良好。

[ðen] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Then knocking them together , made such a noise ,
然后 敲门 他们 一起 , 制成 这样的 一个 噪音 ,

然后把它们碰在一起，发出了很大的声响。

[æz; əz][ðə; ði] ['lepər] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ju:z][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæpə] ; [jet] ['betər]
as the lepers of Britany use to do with their clappering clickets ; yet better
作为 这 麻风病人 的 不列颠 使用 到 做 和 他们的 拍手 点击器 ; 然而 更好的
[rɪ'zaʊndɪŋ] ,
resounding ,
高亢 ,

就像不列颠的麻风病人过去用拍手器敲击一样；但声音更响亮。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] .
and far more harmonious .
和 远的 更多的 和谐 .

而且更加和谐。

" — ['ræbə,leiz] , [bʊk] [i:] .
" — Rabelais , book ii .
" — 拉伯雷 , 书 二、 .

“——拉伯雷，《书》第二卷。”

[si:] . - .
c . 19 .
c . - .

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H . J .
H . J .

HJ

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːfæks] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Meaning of Carfax (Vol . iii . , p . 508 .) .
意义 的 Carfax (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Carfax 的含义（第 3 卷，第 508 页）。

— [iː] . [dʒeɪ] . [es] . [sez] " - [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv]['kɑːfæks][ɪn]['ɑːksfərd] .
— E . J . S . says " Carfoix reminds me of Carfax in Oxford .
— E . J . S . 说道 " - 提醒 我 的 Carfax 在 牛津 .

—EJS 说"Carfoix 让我想起了牛津的 Carfax。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ə'kɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Are the names akin to each other ?
是 这 姓名 类似的 到 每个 其他 ?

这两个名字相似吗?

" [wen] [æt; ət]['ɑːksfərd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['kɑːfæks][wʌz; wəz]['prɑːpərli] - , [ə; eɪ]
" When at Oxford I used to hear that Carfax was properly Quarfax , a
" 什么时候 在 牛津 我 用过的 到 听到 那 Carfax 曾是 适当地 - , 一个
[kən'trækʃn] [fɔːr; fər] ['kwɔtjuə] ['feɪʃɪɪz] ,
contraction for quatuor facies ,
收缩 为了 四重奏 相 ,

"我在牛津的时候经常听说，Carfax 的正确拼写是 Quarfax，是 quatuor facies 的缩写。"

[fɔːr] ['feɪsɪz] .
four faces .
四 面孔 .

四张脸。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [lʊks] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [haɪ] [striːt] , [ə'nʌðər] [tuː; tə]
The church , it will be remembered , looks one way to High Street , another to
这 教会 , 它 将要 是 记得 , 看起来 一 方式 到 高的 街道 , 其他 到
[kwiːn] [striːt] ,
Queen Street ,
女王 街道 ,

人们将会记得，这座教堂一面朝向商业街，另一面朝向皇后街。

[ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnˌmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .
a third to the Cornmarket , and the fourth to St . Aldates's .
一个 第三 到 这 玉米市场 , 和 这 第四 到 英石 . - .

三分之一去玉米市场，第四分去圣奥尔德茨。

[eɪtʃ] . [tiː] . [dʒiː] .
H . T . G .
H . T . G .

HTG

[hænd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Hand giving the Benediction (Vol . iii . , p . 477 .) .
手 给予 这 祝福 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

给予祝福的手（第 3 卷，第 477 页）。

— ['ræbaɪ] - [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['blesɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ['vaɪ, 'viː] . - , - ,
— Rabbi Bechai tells us of the solemn blessing in Numbers vi . 25 , 26 ,
— 拉比 - 讲述 我们 的 这 庄严 祝福 在 数字 六 . - , - ,

—拉比贝查伊告诉我们《民数记》6:25, 26 中庄严的祝福，

- . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [dʒə'hoʊvə][ɪz] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ðæt] ,
27 . , in which the name Jehovah is thrice repeated , that ,
- . , 在 哪个 这 姓名 耶和华 是 三次 重复 , 那 ,

27. 其中耶和华的名字重复了三次，也就是说，

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " - - [sɪk]
when the high priest pronounced it on the people , " elevatione manuum sic
什么时候 这 高的 牧师 发音 它 在 这 人们 , " - - 原文如此
- - [ʌt][traɪ'eɪdə] - .
digitos composuit ut TRIADA exprimerent .
- - ut 三部曲 - .

当大祭司向人们宣布这一消息时，“elevatione manuum sic Digitos composuit ut TRIADA expprimerent”。

" ['dʌbljuː] . ['freɪzər] .
" W . Fraser .
" W . 弗雷泽 .

W. Fraser。

[ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Unlucky for Pregnant Women to take an Oath (Vol . iv . , p . 151 .) .
倒霉 为了 孕 女性 到 拿 一个 誓言 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

孕妇宣誓是不吉利的（第 4 卷，第 151 页）。

— [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['kaʊˌgɪl] [ðæt] ['aiəriʃˌwumən][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli]
— I beg to inform Cowgill that Irishwomen of the lower order almost invariably
— 我 求 到 通知 牛鳃 那 爱尔兰妇女 的 这 降低 命令 几乎 总是
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn] [waɪl] ['pregnənt] .
refuse to be sworn while pregnant .
拒绝 到 是 宣誓 尽管 孕 .

—我谨告知考吉尔，爱尔兰下层妇女几乎无一例外地拒绝在怀孕期间宣誓。

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [oʊðz] [tuː; tə] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər]
Having frequently had to administer oaths to heads of families applying for
拥有 频繁地 有 到 管理 誓言 到 头部 的 家庭 申请 为了
[rɪ'liːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn] - - [eɪt] - [naɪn] ,
relief during the famine in Ireland in 1847 - 8 - 9 ,
宽慰 期间 这 饥荒 在 爱尔兰 在 - - 8 - 9 ,

在1847-1849年爱尔兰饥荒期间，他经常需要为申请救济的家庭户主举行宣誓仪式。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
I can speak with certainty as to the fact ,
我 能 说话 和 肯定 作为 到 这 事实 ,

我可以肯定地说，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
though I am unable to account for the origin of the superstition .
尽管 我 是 无法 到 帐户 为了 这 起源 的 这 迷信 .

虽然我无法解释这种迷信的起源。

- .
Bartanus .
- .

巴尔塔努斯。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Borough - English (Vol . iv . ,
行政区 - 英语 (沃尔 . 四 . ,

自治市镇英语（第四卷，

[piː] . - .) .
p . 133 .) .
p . - .) .

第 133 页)。

— ['bɜːroʊ][ɔːr] ['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'pendənt] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['bʌrəz] ,
— Burgh or Borough - English is a custom appendant to ancient boroughs ,
— 伯格 或者 行政区 - 英语 是 一个 风俗 附属物 到 古老的 行政区 ,

—Burgh 或 Borough-English 是古代自治市镇名称的一种习惯性后缀。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði]
such as existed in the days of Edward the Confessor and William the
这样的 作为 存在 在 这 天 的 爱德华 这 忏悔者 和 威廉 这
['kɑːŋkərər] ,
Conqueror ,
征服者 ,

例如爱德华忏悔者和威廉征服者时期就存在的那种。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['duːmzdeɪ] .
and are contained in the Book of Domesday .
和 是 包含 在 这 书 的 《末日审判书》 .

并收录于《末日审判书》中。

['teɪlə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['gævəlˌkaɪnd] , [piː] . - . , [steɪts] ,
Taylor , in his History of Gavelkind , p . 102 . , states ,
泰勒 , 在 他的 历史 的 均分继承权 , p . - . , 各州 ,

泰勒在其著作《均分继承法史》（第102页）中指出：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['herifəd] ,
that in the villages round the city of Hereford ,
那 在 这 村庄 圆形的 这 城市 的 赫里福德 ,

在赫里福德市周围的村庄里，

[ðə; ði][lændz][ɑːr; ər][ɔːl] [held] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] .
the lands are all held in the tenure of Borough - English .
这 土地 是 全部 握住 在 这 任期 的 行政区 - 英语 .

这些土地的所有权都归 Borough-English 所有。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [-]
There appears also to be a customary [215]
那里 出现 还 到 是 一个 习惯 [-]

似乎还有一种习惯[215]

[dɪ'sent] [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [kɔːld] [baʊ:oʊ] - ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ɪn]
descent of lands and tenements in some places called Borow - English , as in
下降 的 土地 和 廉租公寓 在 一些 地方 称为 博罗 - 英语 , 作为 在
- : [vɪd] .
Edmunton : vid .
- : 视频 .

在一些被称为 Borow-English 的地方，土地和房屋的继承权，例如 Edmunton：参见。

['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [kɔːrts] , ['fɒl] . - .
Kitchin of Courts , fol . 102 .
厨房 的 法院 , 福尔 . - .

法院的基钦，第 102 页。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['gævəlˌkaɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The custom of Borough - English , like that of gavelkind , and those of
这 风俗 的 行政区 - 英语 , 喜欢 那 的 均分继承权 , 和 那些 的
['lʌndən] [ænd; ənd] [jɔːk] , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] ;
London and York , is still extant ;
伦敦 和 约克 , 是 仍然 现存 ;

博罗英格兰的习俗，如同均分继承制以及伦敦和约克的习俗一样，至今仍然存在；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ] [diːd] [ɔːr] [wɪl]
and **although** **it** **may** **have** **been** **in** **a** **great** **measure** **superseded** **by** **deed** **or** **will**
和 虽然 它 可能 有 到过 在 一个 伟大的 措施 被取代 经过 契据 或者 将要
，
，
，

虽然它可能在很大程度上已被契约或遗嘱所取代，

[jet] ， [ˈdaʊtləs] ， [ˈɪnstənsiz] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent]
yet **，** **doubtless** **，** **instances** **occur** **in** **the** **present** **day** **of** **its** **vitality** **and** **consequent**
然而 ， 毫无疑问 ， 实例 发生 在 这 展示 天 的 它是 活力 和 后果
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation **.**
手术 .

然而，毫无疑问，在当今时代，仍然存在着它依然充满活力并发挥作用的例子。

[fræn'sɪskəs] .
Franciscus **.**
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .) .
Date **of** **a** **Charter** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **152** **.** **)** **.**
日期 的 一个 宪章 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

特许状日期（第 4 卷，第 152 页）。

— [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hænd] [riˈfəːz] ，
— **I** **suspect** **that** **the** **charter** **to** **which** **Mr** **.** **Hand** **refers** **，**
— 我 怀疑 那 这 宪章 到 哪个 先生 . 手 指 ，

—我怀疑汉德先生提到的那份章程，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈhenri] [iː] . , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
is **one** **of** **the** **time** **of** **Henry** **II** **.** **,** **and** **not** **of** **Henry** **III** **.**
是 一 的 这 时间 的 亨利 二 . , 和 不是 的 亨利 三、 .

这是亨利二世时期的事件之一，而不是亨利三世时期的事件。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sent] [noʊ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] ['sisili] ; [bʌt; bət][ˈdʒoʊn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
The **latter** **sent** **no** **daughter** **to** **Sicily** **;** **but** **Joan** **,** **the** **daughter** **of** **the** **former**
这 后者 发送 不 女儿 到 西西里岛 ; 但 琼 , 这 女儿 的 这 以前的
，
，
，

后者没有派女儿去西西里；但前者的女儿琼，

[wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] ， [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , - [ˈhenri] [iː] .
was **married** **to** **William** **,** **king** **of** **Sicily** **,** **in** **the** **year** **1176** **,** **22** **Henry** **II** **.**
曾是 已婚 到 威廉 , 国王 的 西西里岛 , 在 这 年 - , - 亨利 二 .

1176年，亨利二世二十二年，嫁给了西西里国王威廉。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ([rɑːt] . - [biː] .) [ɑːr; ər] ['entriz] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [fɔːr; fər]
In **the** **Great** **Roll** **of** **that** **year** **(** **Rot** **.** **13** **b** **.** **)** **are** **entries** **of** **payments** **for**
在 这 伟大的 卷 的 那 年 (腐烂 . - b .) 是 条目 的 付款 为了
[ˈhæŋgɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ，
hangings **in** **the** **king's** **chamber** **on** **that** **occasion** **，**
绞刑 在 这 国王的 房间 在 那 场合 ，

当年的大账簿（Rot. 13 b.）中记载了当时在国王寝宫执行绞刑的费用支付情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪfti] [maːrks]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['wɔːltər][diː] - , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,
and **of** **fifty** **marks** **given** **to** **Walter** **de** **Constantiis** **,** **Archdeacon** **of** **Oxford** **,**
和 的 五十 标记 给定 到 沃尔特 德 - , 副主教 的 牛津 ,
[fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][siˈsiljən] [æm'bæsədərz] .
for **entertaining** **the** **Sicilian** **ambassadors** **.**
为了 娱乐 这 西西里 大使们 .

其中五十马克奖励给了牛津大主教沃尔特·德·康斯坦提斯，以表彰他款待西西里大使。

[siː] - [ɪksˈtʃekər] , [aɪ] . - . , [huː] ['ɔːlsoʊ][ɪn][piː] . - .
See **Madox's** **Exchequer** **,** **i** **.** **367** **.** **,** **who** **also** **in** **p** **.** **18** **.**
看 - 国库 , 我 . - . , WHO 还 在 p . - .

参见 Madox 的《财政部》，第一卷，第 367 页，以及第 18 页。

[riˈfəːz] [tuː; tə] - , [piː] . [ˌtuːˈtuː] .
refers **to** **Hoveden** **,** **P** **.** **2** **.**
指 到 - , P . 2 .

参见 Hoveden，第 2 页。

[piː] . - .
p **.** **548** **.**
p . - .

第548页。

[ðɪs] [meɪ] [pərˈhæps] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [deɪt] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][æt; ət]
This **may** **perhaps** **assist** **in** **the** **discovery** **of** **the** **precise** **date** **,** **which** **I** **cannot** **at**
这 可能 也许 协助 在 这 发现 的 这 精确的 日期 , 哪个 我 不能 在
['prez(ə)nt] [fɪks] .
present **fix** **.**
展示 使固定 .

这或许有助于确定确切日期，而我目前无法确定。

- .
Φ **.**
- .

Φ.

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði]['dʒænsənist] : [ðer; ðər] [raɪz] , [ˌpɜːsə'kjuːʃəns][baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['remnənt] ;
The **Jansenists** **:** **their** **Rise** **,** **Persecutions** **by** **the** **Jesuits** **,** **and** **existing** **Remnant** **;**
这 詹森主义者 : 他们的 上升 , 迫害 经过 这 耶稣会士 , 和 现存的 剩 ;
[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
a **Chapter** **in** **Church** **History** **:**
一个 章 在 教会 历史 :

詹森主义者：他们的兴起、耶稣会的迫害以及现存的残余；教会史上的一个篇章：

[baɪ][es] . [piː] . [trɪ'gɛlɪs] , [əl] . [diː] . , [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnəgræf] ,
by **S** **.** **P** **.** **Tregelles** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **is** **an** **interesting** **little** **monograph** **,**
经过 S . P . 特雷格尔斯 , 二 . D . , 是 一个 有趣的 小的 专著 ,

SP Tregelles 博士所著的这本小专著很有意思。

['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['bɪblɪkl]

reprinted	with	additions	from	Dr	.	Kitto's	Journal	of	Biblical
转载	和	新增内容	从	博士	.	-	杂志	的	圣经

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] - ,

Literature	,	and	enriched	with	portraits	of	Jansenius	,
文学	,	和	富含	和	肖像	的	-	,

本书重印，并增添了基托博士《圣经文学杂志》中的内容，还配有詹森尼乌斯的肖像。

[ˌes 'tiː] . ['kɪrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛːr] [ˌændʒə'liːk] .

St	.	Cyran	,	and	the	Mère	Angelique	.
英石	.	西兰	,	和	这	母亲	安吉莉克	.

圣西兰和安吉丽克妈妈。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænsənist] [tʃɜːrtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]['juːtrekt]

The	history	of	the	Jansenist	Church	lingering	in	separate	existence	at	Utrecht
这	历史	的	这	詹森主义	教会	挥之不去的	在	分离	存在	在	乌得勒支

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpl]

affords	a	new	instance	of	Catholicity	of	doctrine	apart	from	the	Papal
提供	一个	新的	实例	的	天主教	的	教义	除	从	这	教皇

[kə'mjuːniən] ;

communion	;
圣餐	;

詹森派教会在乌得勒支独立存在的历史，为脱离教皇共融的教义天主教性提供了一个新的例子；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]

and	as	such	cannot	fail	to	have	a	peculiar	interest	for	many	of
和	作为	这样的	不能	失败	到	有	一个	奇特	兴趣	为了	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

our	readers	.
我们的	读者	.

因此，它必然会引起我们许多读者的特殊兴趣。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæz; həz][hæd; həd] ['meni]

The	long	,	brilliant	,	and	important	reign	of	Louis	XIV	.	has	had	many
这	长的	,	杰出的	,	和	重要的	在位	的	路易斯	十四	.	有	有	许多

['krɑːnɪklɚz] .

chroniclers	.
编年史家	.

路易十四漫长、辉煌而重要的统治时期，有很多编年史家对其进行了记载。

[ðə; ði][meˈmwɑːrz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fɪgjərd] [ɪn][ɪts] ['bɪzi] [siːnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ;

The	Mémoires	written	by	those	who	figured	in	its	busy	scenes	are	almost	innumerable	;
这	回忆录	书面	经过	那些	WHO	想	在	它是	忙碌的	场景	是	几乎	无数	;

那些曾参与过这场盛大戏码的人所写的回忆录几乎数不胜数；

['meni] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk]

many	,	as	may	be	supposed	from	the	character	of	the	monarch
许多	,	作为	可能	是	据称	从	这	特点	的	这	君主

[ænd; ənd][ðə; ði]['læksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	the	laxity	of	the	court	,
和	这	松弛	的	这	法庭	,

许多人，正如从君主的性格和宫廷的松懈程度所推测的那样，

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l] .

being	little	calculated	for	general	perusal	.
存在	小的	计算	为了	一般的	仔细阅读	.

不太适合一般读者阅读。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['ðerfɔːr] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]

Mr	.	James	therefore	did	good	service	when	he	presented	the	reading	world	with
先生	.	詹姆斯	所以	做过	好的	服务	什么时候	他	呈现	这	阅读	世界	和

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

his	historical	view	of	The	Life	and	Times	of	Louis	XIV	.	,
他的	历史	看法	的	这	生活	和	《时代周刊》	的	路易斯	十四	.	,

因此，詹姆斯先生向读者呈现了他对路易十四生平及其时代的历史见解，这对读者来说是一项有益的贡献。

[ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] ,

a	work	in	which	,
一个	工作	在	哪个	,

一部作品，其中，

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk]

while	he	has	done	full	justice	to	the	talents	and	genius	of	the	monarch
尽管	他	有	完毕	满的	正义	到	这	天赋	和	天才	的	这	君主

,

,

,

虽然他充分展现了这位君主的才华和智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

and	the	brilliancy	of	the	circle	by	which	he	was	surrounded	,
和	这	才华横溢	的	这	圆圈	经过	哪个	他	曾是	包围	,

以及他周围那光辉灿烂的圈子，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'laʊd] [ðæt] ['splendər] [soʊ][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektəɪtər]

he	has	not	allowed	that	splendour	so	to	dazzle	the	eyes	of	the	spectator
他	有	不是	允许	那	辉煌	所以	到	炫	这	眼睛	的	这	旁观者

[æz; əz][tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] ['hɑːrtləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	to	blind	him	to	the	real	infamy	and	heartlessness	with	which	it
作为	到	瞎的	他	到	这	真实的	骂名	和	冷酷无情	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

was	surrounded	.
曾是	包围	.

他没有让这种辉煌耀眼夺目，以至于让旁观者对它所伴随的真正耻辱和冷酷无情视而不见。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːˌprɪntid] [æz; əz]

We	are	therefore	well	pleased	to	see	Mr	.	James's	history	reprinted	as
我们	是	所以	出色地	高兴	到	看	先生	.	詹姆斯的	历史	转载	作为

[ðə; ði] [tuː] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - ['stændərd] ['laɪbreri] .

the	two	new	volumes	of	Bohn's	Standard	Library	.
这	二	新的	卷	的	-	标准	图书馆	.

因此，我们非常高兴地看到詹姆斯先生的历史著作被重新印刷，成为博恩标准文库的两卷新书。

['mɪstər] . [el] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] [ʌv; əv] - .

Mr	.	L	.	A	.	Lewis	of	125	.
先生	.	L	.	一个	.	刘易斯	的	-	.

LA Lewis 先生，125 岁。

[fliːt] [striːt] [wɪl] [sel] [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][trækts][ɑːn] [treɪd] ,

Fleet	Street	will	sell	on	Friday	next	two	extraordinary	Collections	of	Tracts	on	Trade	,
舰队	街道	将要	卖	在	星期五	下一个	二	非凡的	收藏	的	小册子	在	贸易	,

舰队街将于下周五出售两套非凡的贸易宣传册合集。

['kɔɪnɪdʒ] , ['kɑːmɜːrs] , [bæŋks] , ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [treɪd] ['dʒen(ə)rəli] .

Coinage	,	Commerce	,	Banks	,	Public	Institutions	,	and	Trade	generally	.
铸币	,	商业	,	银行	,	民众	机构	,	和	贸易	一般来说	.

货币、商业、银行、公共机构和贸易。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] - [vɑːlz] . , [ɪn]['fɒl] . , 4to . , [ænd; ənd] 8vo . , [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] [mɪls] -

The	First	,	in	167	Vols	.	,	in	fol	.	,	4to	.	,	and	8vo	.	,	commences	with	Milles	'
这	第一的	,	在	-	卷	.	,	在	福尔	.	,	4to	.	,	和	8vo	.	,	开始	和	米勒斯	-

['kʌstəmɜ-z] - , - .

Customer's	Replie	,	1604	.
顾客	-	,	-	.

第一卷共 167 卷，有对开本、四开本和八开本，以 1604 年 Milles 的顾客回复开篇。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪn] - [vɑːlz] . , [kə'lektɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,

The	Second	,	in	20	Vols	.	,	collected	upwards	of	a	century	since	,
这	第二	,	在	-	卷	.	,	集	向上	的	一个	世纪	自从	,

第二卷共20卷，收录了上个世纪以来的资料。

[kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . ['gɪlbɜ-ts] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['pæsɪdʒ]

commences	with	H	.	Gilbert's	Discourse	of	a	Discoverie	for	a	New	Passage
开始	和	H	.	吉尔伯特的	话语	的	一个	发现	为了	一个	新的	通道

[tuː; tə] - , - .

to	Cataia	,	1576	.
到	-	,	-	.

以 H. Gilbert 的《发现通往卡泰亚的新航道》一书开篇，该书出版于 1576 年。

[bəuθ] ['sɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] .

Both	series	should	be	secured	for	a	Public	Library	.
两个都	系列	应该	是	安全	为了	一个	民众	图书馆	.

这两套丛书都应该收藏于公共图书馆。

['kætəlɔːg] [rɪ'siːvd] . — [dʒeɪ] . ['mɪlərz] - (- .

Catalogue	Received	.	—	J	.	Millers	'	(	43	.
目录	已收到	.	—	J	.	米勒	-	(	-	.

收到目录。——J. Millers'（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . - [ʌv; əv] [tʃiːp] [bʊks] [fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] .

Chandos	Street	)	Catalogue	No	.	28	of	Cheap	Books	for	Ready	Money	.
钱多斯	街道	)	目录	不	.	-	的	便宜的	图书	为了	准备好	钱	.

Chandos Street）第 28 号廉价书籍目录，现钱购买。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

- ['leksɪkɑːn] - .

Othonis	Lexicon	Rabbinicum	.
-	词汇	-	.

Othonis Lexicon Rabbinicum.

['pleɪtoʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

柏拉图。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪˌpɑːnt] [ɪ'dɪʃn] .

X	.	XI	.	of	the	Bipont	Edition	.
X	.	十一	.	的	这	双酚A	版	.

毕邦版 X. XI.

['pɑːrkɪnsənz] ['səːmənz] .

Parkinson's	Sermons	.
帕金森氏症	布道	.

帕金森的布道。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

['ɔkt] . [ænd; ənd]['noʊv] . - .

Oct	.	and	Nov	.	1848	.
十月	.	和	十一月	.	-	.

1848 年 10 月和 11 月。

[pɑːrts] [ˌsiːˈsiːˈɛl] . , [sikli] .

Parts	CCL	.	,	CCLI	.
部分	中枢神经系统	.	,	CCLI	.

零件 CCL.，CCLI。

['wɪlɪs] - [praɪs] ['kɜːrənt] .

Willis	'	Price	Current	.
威利斯	-	价格	当前的	.

威利斯当前价格。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [aɪ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Nos	.	I	.	III	.
编号	.	我	.	三、	.

第一、三、

[viː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

V	.	XXIV	.
V	.	二十四	.

第五章 第二十四节

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . — [ˌɛksˌɛlˈviː] .

XXVII	.	—	XLV	.
xxvii	.	—	xlv	.

27.—XLV.

['ræbaɪ][sɑleɪmoʊ] [kɑːməntɑːr] ['uːbər][den] ['pentətjuːk] [vɑːn][el] . [heɪmən] .
Rabbi Salemo Jacobes Commentar über den Pentateuch VON L . Haymann .
拉比 萨勒莫 雅各布斯 评论员 优步 丹 摩西五经 冯 L . 海曼 .

拉比·萨莱莫·雅各布斯 (Rabbi Salemo Jacobes) 评论 über den Pentateuch VON L. Haymann。

[bɑːn] , - .
Bonn , 1833 .
波恩 , - .

波恩，1833年。

['ræbaɪ][sɑleɪmoʊ] ['uːbər][dæs; dɑːs]['ɜːrstə] ['bʌtʃ] ['məʊsɪs][vɑːn][el] . [heɪmən] .
Rabbi Salemo Jacobes über das erste Buch Mosis von L . Haymann .
拉比 萨勒莫 雅各布斯 优步 das erste 布赫 变形 冯 L . 海曼 .

拉比·萨莱莫·雅各布斯 (Rabbi Salemo Jacobes) 是布赫·莫西斯·冯·L·海曼 (Buch Mosis von L. Haymann) 的创始人。

[bɑːn] , - .
Bonn , 1833 .
波恩 , - .

波恩，1833年。

[noʊ] . [θriː] . [ʌv; əv] ['sʌmər] [prə'dʌkʃənz] , [ɔːr] [prə'gresɪv] ['mɪsəˌleɪniːz] , [baɪ] ['tɔməs] ['dʒɑːnsən] .
No . 3 . of Summer Productions , or Progressive Miscellanies , by Thomas Johnson .
不 . 3 . 的 夏天 作品 , 或者 进步 杂项 , 经过 托马斯 约翰逊 .

托马斯·约翰逊的《夏季作品集》或《进步杂集》第 3 号。

['lʌndən] , - .
London , 1790 .
伦敦 , - .

伦敦，1790年。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
History of Virginia .
历史 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州历史。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['lʌndən] , - .
London , 1624 .
伦敦 , - .

伦敦，1624年。

[ðə; ði][əˌpɑːlə'dʒetɪks][ʌv; əv] [ˌæθə'nægərəs] , ['iŋgliʃ] [baɪ][diː] . ['hʌmfriːz] .
The Apologetics of Athenagoras , Englished by D . Humphreys .
这 护教学 的 阿特纳戈拉斯 , 英文 经过 D . 汉弗莱斯 .

阿特纳戈拉斯的护教学，由 D. Humphreys 翻译成英文。

['lʌndən] , - .
London , 1714 .
伦敦 , - .

伦敦，1714年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [diː] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bovillus de Animæ Immortalitate , etc .
- 德 - - , ETC .

Bovillus de Animæ Immortalitate 等

- , - .
Lugduni , 1522 .
- , - .

卢格杜尼，1522 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['noʊv] . [test] .
Kuinoel's Nov . Test .
- 十一月 . 测试 .

库伊诺尔的十一月测试。

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [frend] , [baɪ] ['kəulridʒ] .
The Friend , by Coleridge .
这 朋友 , 经过 柯尔律治 .

柯勒律治的《朋友》。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['pɪkərɪŋ] .
Pickering .
皮克林 .

皮克林。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tu:; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
F . **R** . **A** .
F . 拉 . 一个 .

法郎

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
The **lines** **referred** **to** **by** **Dr** . **Rimbault** **(** **Vol** . **iv** . **,**
这 线条 指 到 经过 博士 . - (沃尔 . 四 . ,

林博博士提到的那些行（第四卷，

[piː] . - .) [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðoʊz] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [ðæt] [peɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['templər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] -
p . **181** . **)** **are** **not** **those** **quoted** **in** **that** **page** **by** **A** **Templar** **from** **the** **Cobleriana** -
p . - .) 是 不是 那些 引 在 那 页 经过 一个 圣殿骑士 从 这 -
,
,
,

第 181 页）并非《科布莱文集》中圣殿骑士引用的内容。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪˈgɪnɪŋ] —
but **those** **beginning** **—**
但 那些 开始 —

但那些开始——

" [æz; əz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['templər] - [hoʊldz] [juː; jʊ] [goʊ] ,
" **As** **by** **the** **Templars** **'** **holds** **you** **go** **,**
" 作为 经过 这 圣殿骑士团 - 持有 你 去 ,

“就像圣殿骑士团的堡垒一样，你走吧。”

" [rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪri] [əˈpɪrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] 3rd ['vɑːl] .
" **respecting** **which** **a** **Query** **appeared** **in** **our** **3rd** **Vol** **.**
" 尊重 哪个 一个 询问 出现 在 我们的 3rd 沃尔 .

"关于此事，我们的第 3 卷中出现了一个查询。

[piː] . - .
p . **450** .
p . - .

第450页。

[dʒeɪ] . ['vɑːli] , [dʒʌn] .
J . **Varley** **,** **Jun** .
J . 瓦利 , 俊 .

J. Varley，Jun.

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['kwoʊtɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [frʌm; frəm] - ['wɪntɚz] [teɪl] , [ækt]
The **lines** **are** **quoted** **by** **Washington** **Irving** **,** **from** **Shakspeare's** **Winter's** **Tale** **,** **Act**
这 线条 是 引 经过 华盛顿 欧文 , 从 - 冬天的 故事 , 行为
[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

这句话出自华盛顿·欧文的莎士比亚戏剧《冬天的故事》第四幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] .
Sc . **3** .
Sc . 3 .

Sc. 3.

[ˌɑːr'tiː] . [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrm] .
Rt . **will** **perceive** **that** **his** **communications** **reach** **us** **in** **a** **very** **available** **form** .
rt . 将要 感知 那 他的 通讯 抵达 我们 在 一个 非常 可用的 形式 .

Rt. 将会意识到他的信息以非常易于获取的形式传达给我们。

[oʊ] . [tiː] . [diː] . [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈdɑːptɪd][æz; əz][fɑːr]

O	**.**	**T**	**.**	**D**	**.**	**is**	**thanked**	**for**	**his**	**suggestions**	**,**	**which**	**shall**	**be**	**adopted**	**as**	**far**
哦	.	T	.	D	.	是	谢谢	为了	他的	建议	,	哪个	将	是	已采用	作为	远的

[æz; əz]['præktɪk(ə)l] .

as	**practical**	**.**
作为	实际的	.

感谢OTD提出的建议，这些建议将在切实可行的情况下予以采纳。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [rɪˈspektɪŋ] [ˌpæləvɪˈtʃiːnoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ɪn]

He	**will**	**find**	**that**	**his**	**communication**	**respecting**	**Pallavicino**	**has**	**been**	**anticipated**	**in**
他	将要	寻找	那	他的	沟通	尊重	帕拉维奇诺	有	到过	预期	在

['aʊər; ɑːr] 3rd ['vɑːl] . ,

our	**3rd**	**Vol**	**.**	**,**
我们的	3rd	沃尔	.	,

他会发现，他关于帕拉维奇诺的来信已在我们的第三卷中有所提及。

[piːˈpiː] . - . - .

pp	**.**	**478**	**.**	**523**	**.**
pp	.	-	.	-	.

第 478、523 页。

['fɪloʊ] , [huːz] ['kwɪri] [əˈpɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 19th , [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['letər]

Philo	**,**	**whose**	**Query**	**appeared**	**in**	**our**	**Number**	**of**	**July**	**19th**	**,**	**will**	**find**	**a**	**letter**
菲洛	,	谁	询问	出现	在	我们的	数字	的	七月	19th	,	将要	寻找	一个	信

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɚz] .

at	**our**	**Publisher's**	**.**
在	我们的	出版商的	.

菲洛的提问刊登在我们7月19日的期刊上，读者可以在我们的出版商那里找到一封回信。

- .

Altron	**.**
-	.

阿尔特隆。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪn] ['dʌblɪn] .

There	**is**	**no**	**Agent**	**for**	**the**	**sale**	**of**	**"**	**Notes**	**and**	**Queries**	**"**	**in**	**Dublin**	**.**
那里	是	不	代理人	为了	这	销售	的	"	笔记	和	查询	"	在	都柏林	.

都柏林没有"票据与查询"的销售代理。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [haʊˈevər] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ]['eni] ['bʊkselər] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]

It	**will**	**however**	**no**	**doubt**	**be**	**supplied**	**by**	**any**	**bookseller**	**there**	**from**	**whom**	**it**
它	将要	然而	不	怀疑	是	供应	经过	任何	书商	那里	从	谁	它

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] .

may	**be**	**ordered**	**.**
可能	是	订购	.

不过，毫无疑问，任何一家当地书店都会提供这本书，只要有人订购即可。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [rɪˈsiːvd] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Replies	**Received**	**.**	**—**	**Dr**	**.**
回复	已收到	.	—	博士	.

已收到回复。——博士

[em] . ['sʌtklɪf] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] — ['kɑːrli][ðə; ði][ɪ'kɑːnəmɪst] — - ['dɑːktər]

M	.	Sutcliffe	—	Description	of	a	Dimple	—	Carli	the	Economist	—	Decretorum	Doctor
M	.	萨特克利夫	—	描述	的	一个	酒窝	—	卡莉	这	经济学家	—	-	医生

— ['vɜːrsɪkl] — [kə'rɛl] - — - — [sɜːr]['dʌbljuː] . ['rɔːli] [ɪn][vər'dʒɪniə] — [em] .

—	Versicle	—	Querelle	d'Allemand	—	Ellrake	—	Sir	W	.	Raleigh	in	Virginia	—	M	.
—	短诗	—	奎雷尔	-	—	-	—	先生	W	.	罗利	在	弗吉尼亚州	—	M	.

- [θiː'blegəs] — ['poʊps][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] — ['waɪl][kɑːp] — ['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . —

Lominus	Theologus	—	Pope's	Translations	—	Wyle	Cop	—	Collar	of	SS	.	—
-	神学家	—	教皇的	翻译	—	怀尔	警察	—	衣领	的	SS	.	—

[wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] — ['goʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] — [lɔːrd] ['meɪər] [ə; eɪ]

What	constitutes	a	Proverb	—	Visiting	Cards	—	Going	the	whole	Hog	—	Lord	Mayor	a
什么	构成	一个	谚语	—	访问	牌	—	去	这	所有的	猪	—	主	市长	一个

['prɪvi] ['kaʊnsələr] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['kleɪmɔːr] — [kwiːn] - — [kægəts] — ['rɪt(ə)n]

Privy	Councillor	—	Inscription	on	a	Claymore	—	Queen	Brunéhaut	—	Cagots	—	Written
私处	议员	—	题词	在	一个	克莱莫	—	女王	-	—	卡戈特	—	书面

['səːmənz] — [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] — ['kuːpə] [lɔː] — ['mɜːdəəz] ['berid] [ɪn] [krɔːs] - [roʊdz] —

Sermons	—	Tale	of	a	Tub	—	Cowper	Law	—	Murderers	buried	in	Cross	-	roads	—
布道	—	故事	的	一个	浴缸	—	考珀	法律	—	杀人犯	埋葬	在	叉	-	道路	—

[θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] — ['bɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃ] — ['guːsberi] [fuːl] — ['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] — [prɪnt]

Thread	the	Needle	—	Borough	English	—	Gooseberry	Fool	—	Darby	and	Joan	—	Print
线	这	针	—	行政区	英语	—	醋栗	傻子	—	达比	和	琼	—	打印

['kliːnɪŋ] — ['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] .

Cleaning	—	Serpent	with	a	Human	Head	.
打扫	—	蛇	和	一个	人类	头	.

M. Sutcliffe—酒窝的描述—经济学家卡利—教令博士—诗歌—德国之争—埃尔雷克—弗吉尼亚的W. Raleigh爵士—神学家M. Lominus—教皇的译本—怀尔警官—党卫军的项圈—谚语的构成—名片—全力以赴—市长兼枢密院顾问—克莱莫尔剑上的铭文—布鲁内奥女王—卡戈特—书面布道—木桶的故事—考珀法—埋在十字路口的谋杀犯—穿针引线—自治市镇英语—傻瓜鹅—达比和琼—印刷清洁—人头蛇。

['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ]

Copies	of	our	Prospectus	,	according	to	the	suggestion	of	T	.	E	.	H
副本	的	我们的	招股说明书	,	根据	到	这	建议	的	T	.	E	.	H

. ,

: ;

. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]

will	be	forwarded	to	any	correspondent	willing	to	assist	us	by	circulating
将要	是	转发	到	任何	通讯员	愿意的	到	协助	我们	经过	循环

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . , [iː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s

I	.	,	II	.	,	and	III	.	,	with	very	copious	Indices	,	may	still	be	had	,	price	9s
我	.	,	二	.	,	和	三、	.	,	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s

.

:

.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
each , neatly bound in cloth .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
Notes and Queries is published at noon on Friday ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɝz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
so that our country Subscribers may receive it on Saturday .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .
The subscription for the Stamped Edition is 10s .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
for Six Months , which may be paid by Post - office Order drawn in favour of
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
our Publisher ,
我们的 出版商 ,

六个月的费用，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
MR . GEORGE BELL , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
Fleet Street ; to whose care all communications for the Editor should be addressed
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是 已解决
. [-]
. [216]
. [-]

舰队街；所有给编辑的信件都应寄往舰队街。[216]

['lʌndən] ['laɪbreri] , - .
London Library , 12 .
伦敦 图书馆 , - .

伦敦图书馆，12。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] . —
St . James's Square . —
英石 . 詹姆斯的 正方形 . —

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] .

Patron	**—**	**His**	**Royal**	**Highness**	**Prince**	**ALBERT**	**.**
赞助人	—	他的	皇家	高度	王子	阿尔伯特	.

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [naʊ] ['ɔfɘz] [tuː; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - ['vɑːljəmz] ,

This	**Institution**	**now**	**offers**	**to**	**its**	**members**	**a**	**collection**	**of**	**60**	**,**	**000**	**volumes**	**,**
这	机构	现在	优惠	到	它是	成员	一个	收藏	的	-	,	-	卷	,

该机构目前向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

to	**which**	**additions**	**are**	**constantly**	**making**	**,**	**both**	**in**	**English**	**and**	**foreign**
到	哪个	新增内容	是	不断地	制作	,	两个都	在	英语	和	外国的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地对其进行补充。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

A	**reading**	**room**	**is**	**also**	**open**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**members**	**,**
一个	阅读	房间	是	还	打开	为了	这	使用	的	这	成员	,

会员还可以使用阅览室。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

supplied	**with**	**the**	**best**	**English**	**and**	**foreign**	**periodicals**	**.**
供应	和	这	最好的	英语	和	外国的	期刊	.

提供最好的英文和外文期刊。

[tɜːrmz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] — ['entrəns] [fiː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔːr] ['entrəns] [fiː]

Terms	**of**	**admission**	**—**	**entrance**	**fee**	**,**	**6l**	**.**	**;**	**annual**	**subscription**	**,**	**2l**	**.**	**;**	**or**	**entrance**	**fee**
条款	的	入学	—	入口	费用	,	6l	.	;	年度的	订阅	,	2l	.	;	或者	入口	费用

[ænd; ənd][laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .

and	**life**	**subscription**	**,**	**26l**	**.**
和	生活	订阅	,	26l	.

入会条件——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费加终身会员费 26 英镑。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

By	**order**	**of**	**the**	**Committee**	**.**
经过	命令	的	这	委员会	.

奉委员会之命。

[sep'tembər] , - .

September	**,**	**1851**	**.**
九月	,	-	.

1851年9月。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɑːkrən] , ['sekrəteri] [ænd; ənd][laɪ'breriən] .

J	**.**	**G**	**.**	**COCHRANE**	**,**	**Secretary**	**and**	**Librarian**	**.**
J	.	G	.	科克伦	,	秘书	和	图书管理员	.

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 25s . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

Now	**ready**	**,**	**Price**	**25s**	**.**	**,**	**Second**	**Edition**	**,**	**revised**	**and**	**corrected**	**.**
现在	准备好	,	价格	25s	.	,	第二	版	,	修改	和	已更正	.

现已出版，价格 25 先令，第二版，修订版。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Dedicated	**by**	**Special**	**Permission**	**to**
投入的	经过	特别的	允许	到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .

THE	(	LATE	)	ARCHBISHOP	OF	CANTERBURY	.
这	(	晚的	)	大主教	的	坎特伯雷	.

已故坎特伯雷大主教。

[sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

PSALMS	AND	HYMNS	FOR	THE	SERVICE	OF	THE	CHURCH	.
诗篇	和	赞美诗	为了	这	服务	的	这	教会	.

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði][wɜːrdz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈmɪlmən] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ʌv; əv]

The	words	selected	by	the	Very	Rev	.	H	.	H	.	MILMAN	,	D	.	D	.	,	Dean	of
这	字	已选	经过	这	非常	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	,	D	.	D	.	,	院长	的

[ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] .

St	.	Paul's	.
英石	.	保罗的	.

由圣保罗大教堂院长 HH MILMAN 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈæplɪkəb(ə)l][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr][wʌn] ,

The	Music	arranged	for	Four	Voices	,	but	applicable	also	to	Two	or	One	,
这	音乐	安排	为了	四	声音	,	但	适用的	还	到	二	或者	一	,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtʃænts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

including	Chants	for	the	Services	,	Responses	to	the
包括	圣歌	为了	这	服务	,	回应	到	这

[kəˈmændmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtʃæntɪŋ] ,

Commandments	,	and	a	Concise	System	of	Chanting	,
诫命	,	和	一个	简洁的	系统	的	吟唱	,

包括礼拜仪式圣歌、十诫应答词和简明圣歌吟诵系统

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .

by	J	.	B	.	SALE	,	Musical	Instructor	and	Organist	to	Her	Majesty	.
经过	J	.	B	.	销售	,	音乐	讲师	和	管风琴师	到	她	威严	.

作者：JB SALE，女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [niːt] , [ɪn][məˈrɑːkoʊ] [klɔːθ] , [praɪs] 25s .

4to	.	,	neat	,	in	morocco	cloth	,	price	25s	.
4to	.	,	整洁的	,	在	摩洛哥	布	,	价格	25s	.

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , - .

To	be	had	of	Mr	.	J	.	B	.	SALE	,	21	.
到	是	有	的	先生	.	J	.	B	.	销售	,	-	.

可向 JB SALE 先生索取，21 岁。

[ˈhoʊliˌwɛl] [striːt] , [ˈmɪlˌbæŋk] , [ˈwestmɪnstər] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər]

Holywell	Street	,	Millbank	,	Westminster	,	on	the	receipt	of	a	Post	Office	Order
霍利韦尔	街道	,	米尔班克	,	威斯敏斯特	,	在	这	收据	的	一个	邮政	办公室	命令

[fɔːr; fər] [ðæt] [əˈmaʊnt] ;

for	that	amount	;
为了	那	数量	;

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster;

[ænd; ənd][baɪ][ˈɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbʊkselər] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [ˈwɛəhausiz] .

and	by	order	,	of	the	principal	Booksellers	and	Music	Warehouses	.
和	经过	命令	,	的	这	主要的	书店	和	音乐	仓库	.

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" A great advance on the works we have hitherto had , connected with
" 一个 伟大的 进步 在 这 作品 我们 有 迄今为止 有 , 连接 和
['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] . " — [taɪmz] .
our Church and Cathedral Service . " — Times .
我们的 教会 和 大教堂 服务 . " — 《时代周刊》 .

"这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。"——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtəreri]
" A collection of Psalm Tunes certainly unequalled in this country . " — Literary
" 一个 收藏 的 诗篇 曲调 当然 无与伦比 在 这 国家 . " — 文学

"这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。"——《文学》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [siːn] .
" One of the best collections of tunes which we have yet seen .
" 一 的 这 最好的 收藏 的 曲调 哪个 我们 有 然而 已见 .

"这是我们迄今为止见过的最棒的曲集之一。"

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
Well merits the distinguished patronage under which it appears .
出色地 优点 这 杰出的 赞助 在下面 哪个 它 出现 .

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]
" — Musical
" — 音乐

"-音乐

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
" A collection of Psalms and Hymns ,
" 一个 收藏 的 诗篇 和 赞美诗 ,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['kærəktər] [tuː; tə] ['eni]
together with a system of Chanting of a very superior character to any
一起 和 一个 系统 的 吟唱 的 一个 非常 优越的 特点 到 任何
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] . " — [dʒɑːn]
which has hitherto appeared . " — John
哪个 有 迄今为止 出现 . " — 约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɔːlsoʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , lately published ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . ['seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['tʃænts] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
J . B . SALE'S SANCTUS , COMMANDMENTS and CHANTS as performed at the
J . B . 销售量 圣徒 , 诫命 和 吟唱 作为 执行 在 这
['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .
Chapel Royal St . James , price 2s .
教堂 皇家 英石 . 詹姆斯 , 价格 2s .

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在皇家圣詹姆斯教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɔnzdeil] , - .
C . LONSDALE , 26 .
C . 朗斯代尔 , - .

C. LONSDALE，26岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][poʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

与催眠术相关的插图和调查。

[pɑːrt][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] , [ˌdiː 'diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Part I . By the Rev . S . R . MAITLAND , DD . F . R . S . F . S . A .
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , DD . F . 拉 . S . F . S . 一个 .

第一部分。作者：SR MAITLAND牧师，神学博士，FRSFSA

['sʌmtaɪm] [laɪ'breriən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sometime Librarian to the late Archbishop of Canterbury , and Keeper of the
有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 , 和 守门员 的 这
[em'esiz] .
MSS .
MSS .

曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wi:; wi]['evər] [ri:d] .

"	One	of	the	most	valuable	and	interesting	pamphlets	we	ever	read	.
"	一	的	这	最多	有价值的	和	有趣的	小册子	我们	曾经	读	.

“这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。”

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	一	早晨	先驱报	.

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wɜ:rk]

"	This	publication	,	which	promises	to	be	the	commencement	of	a	larger	work
"	这	发布	,	哪个	承诺	到	是	这	开始	的	一个	更大的	工作

, [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪriəs] [pə'ru:z(ə)l] .

,	will	well	repay	serious	perusal	.
,	将要	出色地	偿还	严肃的	仔细阅读	.

“本书有望成为一部更宏大作品的开端，值得认真研读。”

" — [ɪr] .

"	—	Ir	.
"	一	红外	.

“—工程师

[ˌi:'si:'si:'ɛl] .

Eccl	.
埃克尔	.

教会。

[d'ʒɜ:n] .

Journ	.
旅程	.

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

"	A	small	pamphlet	in	which	he	throws	a	startling	light	on	the	practice	of
"	一个	小的	小册子	在	哪个	他	投掷	一个	令人震惊	光	在	这	实践	的

['mɑ:dərn]['mezmərɪzəm] . " — ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]

modern	Mesmerism	.	"	—	Nottingham
现代的	催眠术	.	"	一	诺丁汉

“他在一本小册子中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。”——诺丁汉

['dʒɜ:rn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] , [wi:; wi] [kən'sɪdər] , [hæz; həz] [hɪr] [brɔ:t] ['mezmərɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] -

"	Dr	.	Maitland	,	we	consider	,	has	here	brought	Mesmerism	to	the	'
"	博士	.	梅特兰	,	我们	考虑	,	有	这里	带来	催眠术	到	这	-

['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

touchstone	of	truth	,
试金石	的	真相	,

“我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。”

- [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

'	to	the	test	of	the	standard	of	right	or	wrong	.
-	到	这	测试	的	这	标准	的	正确的	或者	错误的	.

接受对错标准的检验。

[wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

We	thank	him	for	this	first	instalment	of	his	inquiry	,
我们	感谢	他	为了	这	第一的	分期付款	的	他的	询问	,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]

and	hope	that	he	will	not	long	delay	the	remaining	portions	.	"	—	London	Medical
和	希望	那	他	将要	不是	长的	延迟	这	其余的	部分	.	"	—	伦敦	医疗的

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

希望他不会拖延剩余部分的进展。"——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [seɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	The	Enquiries	are	extremely	curious	,	we	should	indeed	say	important	.
"	这	查询	是	极其	好奇的	,	我们	应该	的确	说	重要的	.

"这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。"

[ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi]

That	relating	to	the	Witch	of	Endor	is	one	of	the	most	successful	we
那	相关	到	这	巫婆	的	恩多尔	是	一	的	这	最多	成功的	我们

['evər] [riːd] .

ever	read	.
曾经	读	.

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['entər]['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['noʊtɪs] ;

We	cannot	enter	into	particulars	in	this	brief	notice	;
我们	不能	进入	进入	细节	在	这	简短的	注意	;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ker] ['nʌθɪŋ]

but	we	would	strongly	recommend	the	pamphlet	even	to	those	who	care	nothing
但	我们	会	强烈	推荐	这	小册子	甚至	到	那些	WHO	关心	没有什么

[ə'baʊt]['mezmərɪzəm] ,

about	Mesmerism	,
关于	催眠术	,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔːr]['æŋgri] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

or	angry	(	for	it	has	come	to	this	at	the	last	)	with	the	subject	.	"
或者	生气的	(	为了	它	有	来	到	这	在	这	最后的	)	和	这	主题	.	"

— ['dʌblɪn]

—	Dublin
—	都柏林

或者（因为最终还是到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'devər] ,

"	We	recommend	its	general	perusal	as	being	really	an	endeavour	,
"	我们	推荐	它是	一般的	仔细阅读	作为	存在	真的	一个	努力	,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]

by	one	whose	position	gives	him	the	best	facilities	,	to	ascertain	the	genuine
经过	一	谁	位置	给予	他	这	最好的	设施	,	到	探明	这	真的

['kærəktər] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ,

character	of	Mesmerism	,
特点	的	催眠术	,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spju:tɪd] .

which	is	so	much	disputed	.
哪个	是	所以	很多	争议	.

这一点争议很大。

" — [wʊlmɚz] ['eksɪtər] [gə'zet] .

"	—	Woolmer's	Exeter	Gazette	.
"	—	伍尔默	埃克塞特	公报	.

——伍尔默的《埃克塞特公报》。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Dr	.	Maitland	has	bestowed	a	vast	deal	of	attention	on	the	subject
"	博士	.	梅特兰	有	授予	一个	广阔的	交易	的	注意力	在	这	主题

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

for	many	years	past	,
为了	许多	年	过去的	,

“多年来，梅特兰博士一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

and	the	present	pamphlet	is	in	part	the	result	of	his	thoughts	and
和	这	展示	小册子	是	在	部分	这	结果	的	他的	想法	和

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][kwoʊt] . . .

There	is	a	good	deal	in	it	which	we	should	have	been	glad	to	quote	.	.	.
那里	是	一个	好的	交易	在	它	哪个	我们	应该	有	到过	高兴的	到	引用	.	.	.

[bʌt; bət][wi:; wi]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self]

but	we	content	ourselves	with	referring	our	readers	to	the	pamphlet	itself
但	我们	内容	我们自己	和	指	我们的	读者	到	这	小册子	本身

. " — [brɪt] .

.	"	—	Brit	.
.	"	—	英国人	.

其中有很多内容我们本乐于引用……但我们只好建议读者参阅这本小册子本身。——英国

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['paɪpər] , ['brʌðərz] , & [ˌsi: 'oʊ] . , - .

PIPER	,	BROTHERS	,	&	CO	.	,	23	.
派珀	,	兄弟	,	&	一氧化碳	.	,	-	.

派珀兄弟公司，23。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .

Paternoster	Row	.
帕特诺斯特	排	.

帕特诺斯特街。

['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [teiblz] ,

PROFIT	AND	DISCOUNT	TABLES	,
利润	和	折扣	表格	,

利润和折扣表

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [baʊnd] [ɪn] [roʊn] , [praɪs] 3s .

In	One	Volume	,	just	published	,	bound	in	roan	,	price	3s	.
在	一	体积	,	只是	已发布	,	边界	在	杂色	,	价格	3s	.

一卷本，刚刚出版，棕色封面，售价 3 先令。

6d . , [ɔːr] 4s .
6d . , or 4s .
6d . , 或者 4s .

6d，或 4s。

[friː] [baɪ][poʊst] ,
free by post ,
自由的 经过 邮政 ,

免费邮寄

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi][soʊld] ,
SHOWING the Prices at which Articles must be Sold ,
显示 这 价格 在 哪个 文章 必须 是 卖 ,

标明商品必须出售的价格，

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['prɑːfɪt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pər] ['sentidʒ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪnvɔɪst] [kɔːst] .
to obtain a Profit at a certain Per Centage upon their invoiced Cost .
到 获得 一个 利润 在 一个 肯定 每 百分比 之上 他们的 已开票 成本 .

按发票成本的一定百分比获取利润。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [net] [kɔːst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wen] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɑːn]
And also , the Net Cost of Articles , when Discounts are allowed on
和 还 , 这 网 成本 的 文章 , 什么时候 折扣 是 允许 在
[ðə; ði] ['ɪnvɔɪst] ['praɪsɪz] .
the invoiced Prices .
这 已开票 价格 .

此外，还需计算商品的净成本，即在发票价格的基础上给予折扣后的成本。

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['treɪdərz][ɪn][ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , ['seɪlz] , [ænd; ənd]
Adapted for the assistance of Traders in their Purchases , Sales , and
改编 为了 这 协助 的 交易员 在 他们的 购买 , 销售量 , 和
['teɪkɪŋ] [stɑːk] .
taking Stock .
采取 库存 .

专为协助交易员进行采购、销售和盘点而改编。

[ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər][ə'pɑːn]['praɪsɪz][frʌm; frəm] 1d .
The Calculations are upon Prices from 1d .
这 计算 是 之上 价格 从 1d .

计算基于 1d 的价格。

[tuː; tə] 20s . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪts] [frʌm; frəm][wʌn] - ½ [pər] [sent] .
to 20s . , and at the Rates from 1 - ½ per Cent .
到 20s . , 和 在 这 利率 从 1 - ½ 每 中心 .

至 20 先令，利率为 1.5%。

[tuː; tə] - [pər] [sent] .
to 75 per Cent .
到 - 每 中心 .

达到75%。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] . — [ðə; ði] ['ɪnvɔɪst]
The following Example will show the Application of the Tables . — The invoiced
这 下列的 例子 将要 展示 这 应用 的 这 表格 . — 这 已开票
[praɪs][ʌv; əv][sɪlk][ɪz] 2s .
Price of Silk is 2s .
价格 的 丝绸 是 2s .

以下示例将展示表格的应用。——丝绸的发票价格为 2 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pər] [jɑːrd] ,
per yard ,
每 院子 ,

每码

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] - [pər] [sent] .
which it is proposed to sell at 15 per Cent .
哪个 它 是 建议的 到 卖 在 - 每 中心 .

拟以 15% 的价格出售。

[ˈprɑːfɪt] .
profit .
利润 .

利润。

[rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] [pər] [ˈsentidʒ] ,
Refer to the page showing that rate of per centage ,
参考 到 这 页 显示 那 速度 的 每 百分比 ,

请参考显示百分比的页面，

[faɪnd] [ðə; ði] [kɔːst] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd] ,
find the cost price in the first column , and ,
寻找 这 成本 价格 在 这 第一的 柱子 , 和 ,

在第一列中找到成本价格，并且，

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
by looking to the same line of the second ,
经过 寻找 到 这 相同的 线 的 这 第二 ,

通过观察第二个的同一条线，

[ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] 2s .
the price to be asked is shown to be 2s .
这 价格 到 是 问 是 所示 到 是 2s .

标价显示为 2 先令。

[eɪt] - ¼d .
8 - ¼d .
8 - ¼d .

8-¼d。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈoʊdi] [rʊks] , [əˈkaʊntənt] .
By CHARLES ODY ROOKS , Accountant .
经过 查尔斯 身体 车 , 会计 .

作者：会计师查尔斯·奥迪·鲁克斯。

[ˈlʌndən] : [ˈwɪljəm] [tɛg] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - .
London : WILLIAM TEGG & CO . , 85 .
伦敦 : 威廉 tegg & 一氧化碳 . , - .

伦敦：WILLIAM TEGG & CO.，85。

[kwiːn] [striːt] , [ˈtʃiːpˌsaɪd] .
Queen Street , Cheapside .
女王 街道 , 切普赛德 .

皇后街，切普赛德。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , [praɪs] 6s .
Just published , fcap . 8vo . , price 6s .
只是 已发布 , FCAP . 8vo . , 价格 6s .

刚刚出版，fcap. 8vo.，价格 6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [klɔːθ] ,
in cloth ,
在 布 ,

布料

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər] ; [ɔːr][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['mænz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [baɪ] -
THE COMPLETE ANGLER ; or the Contemplative Man's Recreation , by IZAAC
这 完全的 垂钓者 ; 或者 这 沉思的 男人的 娱乐 , 经过 -
['wɔːltən] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kɑːt(ə)n] :
WALTON and CHARLES COTTON :
沃尔顿 和 查尔斯 棉布 :

《垂钓大全》；或沉思者的休闲，作者：伊萨克·沃尔顿和查尔斯·科顿：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]
with a new Biographical Introduction and Notes , and embellished with
和 一个 新的 传记 介绍 和 笔记 , 和 修饰过的 和
['eɪti] - [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [wʊd] .
eighty - five Engravings on Copper and Wood .
八十 - 五 雕刻 在 铜 和 木头 .

附有新的传记导言和注释，并配有 85 幅铜版画和木版画。

['lʌndən] : ['henri] [kent] ['kɔːstən] , ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .
London : HENRY KENT CAUSTON , Gracechurch Street .
伦敦 : 亨利 肯特 考斯顿 , 恩典教会 街道 .

伦敦：亨利·肯特·考斯顿，格雷斯丘奇街。

[ɪk'striːmli] [rer] [trækts] .
Extremely Rare Tracts .
极其 稀有的 小册子 .

极其罕见的篇章。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[el] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] [wɪl] [sel] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , - .
L . A . LEWIS will SELL , at his HOUSE , 125 .
L . 一个 . 刘易斯 将要 卖 , 在 他的 房子 , - .

LA LEWIS 将在其家中出售 125 件商品。

[fliːt] [striːt] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , 26th , [sʌm; səm] [bʊks] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['fæməli]['laɪbreri] ,
Fleet Street , on Friday , 26th , some BOOKS , from an old family library ,
舰队 街道 , 在 星期五 , 26th , 一些 图书 , 从 一个 老的 家庭 图书馆 ,

舰队街，26日星期五，一些书籍，来自一个老旧的家庭图书馆。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][trækts][ɑːn] [treɪd] , ['kɔɪnɪdʒ] , ['kɑːmɜːrs] ,
including an extraordinary assemblage of Tracts on trade , coinage , commerce ,
包括 一个 非凡的 装配 的 小册子 在 贸易 , 铸币 , 商业 ,
[bæŋks] , ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
banks , public institutions ,
银行 , 民众 机构 ,

其中包括大量关于贸易、铸币、商业、银行、公共机构等方面的论著，

& [siː] . , [ɪn] - [vɑːlz] . , [kə'lektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kən'teɪnɪŋ]
& c . , in 187 vols . , collected more than one hundred years ago , containing
& c . , 在 - 卷 . , 集 更多的 比 一 百 年 前 , 包含
['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['rerəti] :
numerous articles of excessive rarity :
很多的 文章 的 过多的 稀有性 :

等等，共 187 卷，一百多年前收集而成，包含大量极其罕见的物品：

['ɑktɑ]	[ˌɛrʊdɪ'tɔːrəm]	['eˌbi]	['ænoʊ]	-	[æd]	-	,	-	[vɑːlz]	.	;
Acta	**Eruditorum**	**ab**	**anno**	**1682**	**ad**	**1727**	**,**	**57**	**vols**	**.**	**;**
Acta	博学之士	ab	安诺	-	广告	-	,	-	卷	.	;

Acta Eruditorum ab anno 1682 ad 1727，57 卷；

-	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['delfin]	[ænd; ənd][ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm]	['klæsɪks]	,	-	[vɑːlz]	.	;	[sʌm; səm]
Valpy's	**edition**	**of**	**the**	**Delphin**	**and**	**Variorum**	**Classics**	**,**	**141**	**vols**	**.**	**;**	**some**
-	版	的	这	海豚	和	集注	经典	,	-	卷	.	;	一些

['kjʊriəs]	['mænjʊskrɪpts]	;
curious	**Manuscripts**	**;**
好奇的	手稿	;

瓦尔皮编辑的《德尔芬和瓦里奥鲁姆经典》，141卷；一些奇特的抄本；

['ɜːrli]	['prɪntɪd]	[bʊks]	:	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ædɪd]	,	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[dʒɔːrdʒ]	['wɔtkɪnsən]	,
early	**printed**	**Books**	**:**	**to**	**which**	**is**	**added**	**,**	**the**	**Library**	**of**	**the**	**late**	**George**	**Watkinson**	**,**
早期的	打印	图书	:	到	哪个	是	额外	,	这	图书馆	的	这	晚的	乔治	沃特金森	,

早期印刷书籍：另附已故乔治·沃特金森的藏书，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

Esq	**.**	**,**	**many**	**years**	**of**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**;**
先生	.	,	许多	年	的	这	银行	的	英格兰	;

先生，在英格兰银行工作多年；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['kæθlɪks] , [blæk] ['letər]

in	**which**	**will**	**be**	**found**	**a**	**series**	**of**	**Books**	**relating**	**to**	**Catholics**	**,**	**Black**	**Letter**
在	哪个	将要	是	成立	一个	系列	的	图书	相关	到	天主教徒	,	黑色的	信

, [θi'ɑːlədʒi] , & [siː] .

,	**Theology**	**,**	**&**	**c**	**.**
,	神学	,	&	c	.

其中将收录一系列与天主教、黑体字、神学等相关的书籍。

['mɪstər] . ['noʊbəlz] ['steriətaɪp] [pleɪts] .

Mr	**.**	**Noble's**	**Stereotype**	**Plates**	**.**
先生	.	贵族的	刻板印象	盘子	.

诺布尔先生的刻板版。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[el] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sel] , ['ʃɔːrtli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , - .

L	**.**	**A**	**.**	**LEWIS**	**is**	**preparing**	**to**	**SELL**	**,**	**shortly**	**,**	**at**	**his**	**House**	**,**	**125**	**.**
L	.	一个	.	刘易斯	是	准备	到	卖	,	不久	,	在	他的	房子	,	-	.

LA LEWIS 即将出售他位于 125 号的房子。

[fliːt] [striːt] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['steriətaɪp] [pleɪts] , [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv]

Fleet	**Street**	**,**	**the**	**important**	**assemblage**	**of**	**STEREOTYPE**	**PLATES**	**,**	**the**	**property**	**of**
舰队	街道	,	这	重要的	装配	的	刻板印象	盘子	,	这	财产	的

[ðə; ði] [leɪt] [θi'ɔfiləs] ['noʊb(ə)l] ,

the	**late**	**Theophilus**	**Noble**	**,**
这	晚的	狄奥菲勒斯	高贵	,

舰队街，重要的立体照片底片收藏，是已故的西奥菲勒斯·诺布尔的财产，

[ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃænsəri] [leɪn] : [kəm'praizɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [tʌnz] [weɪt] ,

of	**Fleet**	**Street**	**and**	**Chancery**	**Lane**	**:**	**comprising**	**upwards**	**of**	**Twenty**	**Tons**	**weight**	**,**
的	舰队	街道	和	法院	车道	:	包括	向上	的	二十	吨	重量	,

舰队街和 Chancery Lane 的：总重量超过二十吨，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][rəu'mænsiz] ['pʌblɪʃt]

and	**including**	**that**	**popular**	**series**	**of**	**Novels**	**,**	**Tales**	**,**	**and**	**Romances**	**published**
和	包括	那	受欢迎的	系列	的	小说	,	故事	,	和	浪漫故事	已发布

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ,

under	**the**	**title**	**of**	**Novel**	**Newspaper**	**,**
在下面	这	标题	的	小说	报纸	,

其中包括以《小说报》为名出版的广受欢迎的小说、故事和爱情故事系列。

[ɪn] - [ʃiːts] .

in	**680**	**sheets**	**.**
在	-	纸张	.

共680张。

['kætələːgz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
Catalogues are preparing , and will be forwarded on application on receipt of
产品目录 是 准备 , 和 将要 是 转发 在 应用 在 收据 的
[fɔːr] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
four postage stamps .
四 邮资 邮票 .

商品目录正在制作中，收到四枚邮票后即可申请索取。

['lɪtəreri] [seɪl] [ruːmz; rʊmz] , - .
Literary Sale Rooms , 125 .
文学 销售 房间 , - .

文学销售室，125。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[el] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] [wɪl] [hæv; həv] ['seɪlz] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] , [smɔːl] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [bʊks] ,
L . A . LEWIS will have SALES by AUCTION of Libraries , small parcels of Books ,
L . 一个 . 刘易斯 将要 有 销售量 经过 拍卖 的 图书馆 , 小的 包裹 的 图书 ,

LA LEWIS 将通过拍卖方式出售图书馆藏书和少量书籍。

[prɪnts] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪ'fekts] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
Prints , Pictures , and Miscellaneous Effects every Friday .
印刷 , 图片 , 和 各种各样的 效果 每一个 星期五 .

每周五提供印刷品、图片和杂项特效。

['prɑːpərti] [sent] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sætərdeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ([ɪf] [rɪ'kwaɪərd]
Property sent in on the previous Saturday will be certain to be sold (if required
财产 发送 在 在 这 以前的 周六 将要 是 肯定 到 是 卖 (如果 必需的
) [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .
) in the following week .
) 在 这 下列的 星期 .

上周六寄出的房产信息，如有需要，一定会在下周售出。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [soʊld] ['seprətli] , 8s .
2 vols . , sold separately , 8s .
2 卷 . , 卖 分别地 , 8s .

2 卷，单独出售，8 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['səːmənz] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['gæti] ,
By the Rev . ALFRED GATTY ,
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 ,

阿尔弗雷德·加蒂牧师

[em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .

M	.	A	.	,	Vicar	of	Ecclesfield	.
M	.	一个	.	,	牧师	的	埃克尔斯菲尔德	.

文学硕士，埃克尔斯菲尔德教区牧师。

" [ɪn][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][sɪm'plɪsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gæti] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]

"	In	the	effective	simplicity	with	which	Mr	.	Gatty	applies	the	incidents	and
"	在	这	有效的	简单	和	哪个	先生	.	盖蒂	适用	这	事件	和

['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][laɪf] ,

precepts	of	the	Gospel	to	the	every	-	day	concerns	of	life	,
戒律	的	这	福音	到	这	每一个	-	天	担忧	的	生活	,

"盖蒂先生以简洁有效的方式将福音书中的事件和教义应用于日常生活中，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][suːˈpɪriər] .

he	has	no	superior	.
他	有	不	优越的	.

他没有上级。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['skrɪptʃərəl] ['tʃɜːrtʃmən] . " — [brɪ'tæniə] .

His	faith	is	that	of	a	sincere	and	genuine	scriptural	Churchman	.	"	—	Britannia	.
他的	信仰	是	那	的	一个	真诚	和	真的	圣经	牧师	.	"	—	不列颠尼亚	.

他的信仰是一位真诚而正直的圣经教会信徒的信仰。——《不列颠尼亚》

" [ʌv; əv][ɔːl] ['səːmənz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

"	Of	all	sermons	I	have	ever	seen	,
"	的	全部	布道	我	有	曾经	已见	,

在我所见过的所有布道中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

they	are	by	far	the	best	adapted	to	such	congregations	as	I	have	had
他们	是	经过	远的	这	最好的	改编	到	这样的	会众	作为	我	有	有

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ;

to	preach	to	;
到	布道	到	;

就我所接触过的这类会众而言，它们是迄今为止最合适的；

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] .

at	any	rate	,	in	my	opinion	.
在	任何	速度	,	在	我的	观点	.

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['wɒnts] (

And	as	a	further	proof	of	their	adaptation	to	the	people's	wants	(
和	作为	一个	更远	证明	的	他们的	适应	到	这	人们的	想要	(

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]) ,

and	indeed	the	best	proof	that	could	be	given	)	,
和	的确	这	最好的	证明	那	可以	是	给定	)	,

为了进一步证明他们适应了人民的需求（实际上也是能够给出的最好证明），

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈkwestid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə][lend][ðem; ðəm] ['səːmənz] ,

I	have	been	requested	by	some	of	my	parishioners	to	lend	them	sermons	,
我	有	到过	请求	经过	一些	的	我的	教区居民	到	借	他们	布道	,

我的一些教友请求我为他们讲道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm][et][ˌlitə'rɑːtim]['træn,skrɪpt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

which	were	almost	verbatim	et	literatim	transcripts	of	yours	.
哪个	是	几乎	逐字	等	字面意义	成绩单	的	你的	.

这些几乎是你的原文的逐字逐句的转录。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

That	you	may	judge	of	the	extent	to	which	I	have	been	indebted	to	you	,
那	你	可能	法官	的	这	程度	到	哪个	我	有	到过	负债累累	到	你	,

好让您知道我欠您多少恩情。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['sə:mənz] [wɪtʃ] [aɪ] [pri:tʃt] [æt; ət] ['dʌblju:] — — ,

I	may	mention	that	out	of	about	seventy	sermons	which	I	preached	at	W	—	—	,
我	可能	提到	那	出去	的	关于	七十	布道	哪个	我	布道	在	W	—	—	,

我可以提一下，我在W——讲的大约七十篇布道中，

[faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [wɜ:r; wər] ['peɪli:z] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] [jɔ:rz] .

five	or	six	were	Paley's	and	fifteen	or	sixteen	yours	.
五	或者	六	是	帕利	和	十五	或者	十六	你的	.

五六个是佩利的，十五六个是你的。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['krɛdɪts] [seɪk] , [aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] .

For	my	own	credit's	sake	,	I	must	add	,	that	all	the	rest	were	entirely	my	own	.
为了	我的	自己的	信用	清酒	,	我	必须	添加	,	那	全部	这	休息	是	完全	我的	自己的	.

为了证明我自己的清白，我必须补充一点，其余所有内容都是我原创的。

" — [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

"	—	Extracted	from	the	letter	of	a	stranger	to	the	Author	.
"	—	提取	从	这	信	的	一个	陌生人	到	这	作者	.

“——摘自一位陌生人写给作者的信。”

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — [ˈsætərdeɪ] , [sepˈtembər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , September 20 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 九月 - . - .

上述舰队街——1851年9月20日，星期六。

[-] [noʊt] : [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋ] [vəˈraɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

[ˈpeɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] " , [ˈvɑːl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ ˈviː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

| [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] [ˈvɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[aɪ] . |
I . |
我 . |

一、

| [ˈvɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [noʊˈvembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 | November 17 , 1849 | 33 - 46 | PG # 11577 |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 | November 24 , 1849 | 49 - 63 | PG # 13513 |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | December 1 , 1849 | 65 - 80 | PG # 11636 |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | December 8 , 1849 | 81 - 95 | PG # 13550 |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | December 15 , 1849 | 97 - 112 | PG # 11651 |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
II . |
二 . |

二、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - -	[ˌpiː ˈdʒiː] # -
81 - 96	**PG** **#** **13361**
- - -	PG # -

81-96 | 页码 # 13361 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | **July 13 , 1850** | **97 - 112** | **PG** **#** **13729** |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | **July 20 , 1850** | **113 - 128** | **PG** **#** **13362** |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | **July 27 , 1850** | **129 - 143** | **PG** **#** **13736** |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 40 | **August 3 , 1850** | **145 - 159** | **PG** **#** **13389** |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | **August 10 , 1850** | **161 - 176** | **PG** **#** **13393** |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | **August 17 , 1850** | **177 - 191** | **PG** **#** **13411** |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes and Queries Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . |
III **.** **|**
三、 . |

三、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| **Vol** **.** **,** **No** **.** **|** **Date** **,** **Year** **|** **Pages** **|** **PG** **#** **xxxxx** **|**
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - |
III **No** **.** **62** **|** **January** **4** **,** **1851** **|**
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 **-** **15** **|** **PG** **#** **15638** **|**
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** **.** **63** **|** **January** **11** **,** **1851** **|** **17** **-** **31** **|** **PG** **#** **15639** **|**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** **.** **64** **|** **January** **18** **,** **1851** **|** **33** **-** **47** **|** **PG** **#** **15640** **|**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** **.** **65** **|** **January** **25** **,** **1851** **|** **49** **-** **78** **|** **PG** **#** **15641** **|**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - |
III **No** **.** **66** **|** **February** **1** **,** **1851** **|**
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **73** | **March** **22** , **1851** | **217** - **231** | **PG** **#** **23225** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **76** | **April** **12** , **1851** | **273** - **294** | **PG** **#** **26896** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **77** | **April** **19** , **1851** | **297** - **311** | **PG** **#** **26897** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **78** | **April** **26** , **1851** | **313** - **342** | **PG** **#** **26898** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **79** | **May** **3** **,** **1851** | **345** **-** **359** | **PG** **#** **26899** |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **80** | **May** **10** **,** **1851** | **361** **-** **382** | **PG** **#** **32495** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **81** | **May** **17** **,** **1851** | **385** **-** **399** | **PG** **#** **29318** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **82** | **May** **24** **,** **1851** | **401** **-** **415** | **PG** **#** **28311** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **83** | **May** **31** **,** **1851** | **417** **-** **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **84** | **June** **7** **,** **1851** | **441** **-** **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **85** | **June** **14** **,** **1851** | **473** **-** **488** | **PG** **#** **37403** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 87 | June 28 , 1851 | 513 - 528 | PG # 37516 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |

IV. |

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks]
Vol . , No .	Date , Year	Pages	PG # xxxxx
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 89 | July 12 , 1851 | 17 - 31 | PG # 37568 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日 | 17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 90 | July 19 , 1851 | 33 - 47 | PG # 37593 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - |
IV No . 91 | July 26 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 79 | PG # 37778 |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 92 | August 2 , 1851 | 81 - 94 | PG # 38324 |
第四 不 . - | 八月 2 , - | - - - | PG # - |

IV 第 92 期 | 1851 年 8 月 2 日 | 81-94 页 | 页码：38324 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 93 | August 9 , 1851 | 97 - 112 | PG # 38337 |
第四 不 . - | 八月 9 , - | - - - | PG # - |

IV 第 93 号 | 1851 年 8 月 9 日 | 97-112 | 页码 38337 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 94 | August 16 , 1851 | 113 - 127 | PG # 38350 |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 94 期 | 1851 年 8 月 16 日 | 113-127 页 | 页码 38350 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 95 | August 23 , 1851 | 129 - 144 | PG # 38386 |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 95 期 | 1851 年 8 月 23 日 | 129-144 页 | 页码：38386 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 96 | August 30 , 1851 | 145 - 167 | PG # 38405 |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 96 期 | 1851 年 8 月 30 日 | 145-167 页 | 页码 38405 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [sept] . [sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 97 | Sept . 6 , 1851 | 169 - 183 | PG # 38433 |
第四 不 . - | 九月 . 6 , - | - - - | PG # - |

四号97 | 1851 年 9 月 6 日 | 169-183 | 169-183 PG # 38433 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [sept] . - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 98 | Sept . 13 , 1851 | 185 - 200 | PG # 38491 |
第四 不 . - | 九月 . - , - | - - - | PG # - |

四号98 | 1851 年 9 月 13 日 | 185-200 | 185-200 PG # 38491 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神